叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 矿井奴隶；(the Slave Of The Mine; Or,) 000001

2. 矿井奴隶；(the Slave Of The Mine; Or,) 000002

3. 矿井奴隶；(the Slave Of The Mine; Or,) 000003

4. 矿井奴隶；(the Slave Of The Mine; Or,) 000004

5. 矿井奴隶；(the Slave Of The Mine; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

矿井奴隶；(The Slave of the Mine; or,)

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] ; [ɔː(r)] , [dʒæk] ['hɑːrkəˌweɪ] [ɪn] - ['frɪskoʊ] .

The	Slave	of	the	Mine	;	Or	,	Jack	Harkaway	in	'	Frisco	.
这	奴隶	的	这	矿	;	或者	,	杰克	哈卡威	在	-	弗里斯科	.

矿井奴隶；或者，杰克·哈卡威在旧金山。

[baɪ] ['breɪs.brɪdʒ] - .

By	BRACEBRIDGE	HEMYNG	.
经过	布雷斯布里奇	-	.

作者：BRACEBRIDGE HEMYNG。

" [ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] ['næpə] [bɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ənd] , [wɪð]

"	THE	BULLET	STRUCK	NAPPA	BILL	ABOUT	THE	MIDDLE	OF	THE	WRIST	,	AND	,	WITH
"	这	子弹	击	纳帕	账单	关于	这	中间	的	这	手腕	,	和	,	和

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [əʊθ] ,

A	FEARFUL	OATH	,
一个	可怕	誓言	,

“子弹击中了纳帕·比尔的手腕中部，他惊恐地咒骂了一声，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [drɒp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

HE	ALLOWED	HIS	KNIFE	TO	DROP	ON	THE	FLOOR	.
他	允许	他的	刀	到	降低	在	这	地面	.

他任由刀掉在地上。

" ['kɒntents]

"	CONTENTS
"	内容

“内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] .

CHAPTER	I	.	THE	GAMBLING	-	HOUSE	.
章	我	.	这	赌博	-	房子	.

第一章 赌场

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [sə'praɪz] .

A	SURPRISE	.
一个	惊喜	.

一个惊喜。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

- [plɒt] .

MALTRAVERS'S	PLOT	.
-	阴谋	.

马尔特拉弗斯的阴谋。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði][bɒks][æt; ət][ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːniə] ['θɪətə(r)] .

THE	BOX	AT	THE	CALIFORNIA	THEATRE	.
这	盒子	在	这	加利福尼亚州	剧院	.

加州剧院的包厢。

['tʃæptə(r)] [viː] . ['væskwɛz] , [ðə; ði] ['bændɪt] .

CHAPTER	V	.	VASQUEZ	,	THE	BANDIT	.
章	V	.	瓦斯奎兹	,	这	土匪	.

第五章 瓦斯奎兹，强盗。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] .

THE	SLAVE	OF	THE	DIAMOND	MINES	.
这	奴隶	的	这	钻石	矿井	.

钻石矿的奴隶。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[mɪs] [vænhuːsən] ['trævlz] .

MISS	VANHOOSEN	TRAVELS	.
错过	范霍森	旅行	.

范霍森小姐旅行。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] .

THE	ESCAPE	FROM	THE	MINES	.
这	逃脱	从	这	矿井	.

逃离矿井。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

THE	ATTACK	ON	THE	STAGE	.
这	攻击	在	这	阶段	.

舞台上的袭击。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] .

THE	GAMBLING	-	HOUSE	.
这	赌博	-	房子	.

赌场。

" [ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðɪs] [geɪm] ! "

"	I	rather	like	this	game	!	"
"	我	相当	喜欢	这	游戏	!	"

我挺喜欢这个游戏的！

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] .

"	**Well**	,	**I**	**should**	**smile**	**if**	**you**	**didn't**	.
"	出色地	,	我	应该	微笑	如果	你	没有	.

“如果你不笑，那我应该笑才对。”

[lʌks] [ded] [sɒt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] . "

Luck's	**dead**	**sot**	**in**	**for**	**you**	**now**	,	**you**	**can**	**bet**	.	"
运气	死的	酒	在	为了	你	现在	,	你	能	赌注	.	"

你这运气真是糟透了，我敢打赌。

" [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] ; " [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

"	**Perhaps**	,	"	**said**	**the**	**first**	**speaker**	;	"	**but**	**I**	**don't**	**propose**	**to**	**follow**	**it**	**up**	.	"
"	也许	,	"	说	这	第一的	扬声器	;	"	但	我	不	提出	到	跟随	它	向上	.	"

“或许吧，”第一位发言者说，“但我并不打算继续追问下去。”

" [wɒt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

" [ðə; ði] ['sekənd] ['spiːkə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	**The**	**second**	**speaker**	**sprang**	**from**	**his**	**chair**	**in**	**amazement**	**.**
"	这	第二	扬声器	弹簧	从	他的	椅子	在	惊愕	.

“第二位发言者惊讶地从椅子上跳了起来。”

" [nəʊ] . [ai] ['flætə(r)] [maɪ'self] [ai] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [stɒp] .

"	**No**	**.**	**I**	**flatter**	**myself**	**I**	**know**	**when**	**to**	**stop**	**.**
"	不	.	我	奉承	我	我	知道	什么时候	到	停止	.

“不。我自认为知道什么时候该停止。”

[ai] [hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət] ['bɑːdn] [ænd; ənd] ['mɒnəkəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [klʌbz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	**have**	**played**	**at**	**Baden**	**and**	**Monaco**	,	**in**	**the**	**clubs**	**of**	**London**	**and**	**the**
我	有	玩	在	巴登	和	摩纳哥	,	在	这	俱乐部	的	伦敦	和	这

[helz] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,

hells	**of**	**Paris**	**,**
地狱	的	巴黎	,

我曾在巴登和摩纳哥演出，也在伦敦的俱乐部和巴黎的夜总会里表演过。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [sə'luːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,

as	**well**	**as**	**the**	**gambling**	**saloons**	**of**	**the**	**West**	**,**
作为	出色地	作为	这	赌博	酒吧	的	这	西方	,

以及西部的赌场，

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flæt] . "

and	**I'm**	**not**	**to**	**be**	**picked**	**up**	**for**	**a**	**flat**	**.**	**"**
和	我是	不是	到	是	挑选	向上	为了	一个	平坦的	.	"

我可不想因为公寓失窃而被抓。

" [ðæts] [ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [hɪə(r)] ; [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dæn] ['mɑːkəm] ,

"	**That's**	**sure**	**;**	**but**	**look**	**at**	**here**	**;**	**as**	**sure**	**as**	**my**	**name**	**is**	**Dan**	**Markham**	**,**
"	那就是	当然	;	但	看	在	这里	;	作为	当然	作为	我的	姓名	是	担	马卡姆	,

“那当然；但你看这里；就像我的名字叫丹·马克姆一样确定，

[ænd; ənd] [aɪm] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [æt; ət] ['gæmblɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [ænd; ənd]

and	**I'm**	**known**	**as**	**a**	**profesh**	**at**	**gambling**	**from**	**here**	**to**	**Cheyenne**	**and**
和	我是	已知	作为	一个	教授	在	赌博	从	这里	到	夏延	和

[və'dʒɪniə] ['sɪti] ,

Virginia	**City**	**,**
弗吉尼亚州	城市	,

从这里到夏延和弗吉尼亚城，大家都知道我是个赌博高手。

[ænd; ənd] ['lɛtɪn] - [ə'ləʊn] ['əʊməhɑ:] , [jʊr; jər] [rɒŋ] . "

and	lettin	'	alone	Omaha	,	you're	wrong	.	"
和	莱廷	-	独自的	奥马哈	,	你是	错误的	.	"

别说奥马哈了，你错了。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [wen] [ju:v] [gɒt] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌk] , [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] . "

"	When	you've	got	a	run	of	luck	,	play	it	for	all	it	is	worth	.	"
"	什么时候	你已经	得到	一个	跑步	的	运气	,	玩	它	为了	全部	它	是	值得	.	"

“当你运气好的时候，就要全力以赴。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	You	think	so	?	"
"	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [maɪ] [frend] , ['fɔ:tʃu:n] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)][grɑ:sp] .

"	My	friend	,	fortune	is	within	your	grasp	.
"	我的	朋友	,	财富	是	之内	你的	抓牢	.

我的朋友，财富就在你手中。

[pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [eɪs] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [ðə; ði][dʒæk] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dæn] ['mɑ:kəm] .

Play	on	the	ace	and	copper	the	jack	,	I	tell	you	,	"	replied	Dan	Markham	.
玩	在	这	高手	和	铜	这	杰克	,	我	告诉	你	,	"	回复	担	马卡姆	.

“我告诉你，玩A，玩J，别玩铜牌。”丹·马克姆回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [dɪk'teɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	don't	want	any	one	to	dictate	to	me	.
我	不	想	任何	一	到	听写	到	我	.

我不想任何人对我指手画脚。

" [wɪð] [ðɪs] ['kwaɪət] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['spi:kə(r)] [paɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃeks] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [æn; ən]

"	With	this	quiet	answer	the	first	speaker	piled	up	his	checks	and	received	an
"	和	这	安静的	回答	这	第一的	扬声器	堆积	向上	他的	检查	和	已收到	一个

['i:kwəli] [lɑ:dʒ] [paɪl] [ɒv; əv][gəʊld] ['twenti] - ['dɒlə(r)] ['pi:sɪz] ,

equally	large	pile	of	gold	twenty	-	dollar	pieces	,
同样地	大的	桩	的	金子	二十	-	美元	件	,

“说完这番平静的回答，第一位发言者将支票叠成一摞，并收到了一大摞面值二十美元的金币。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .

which	he	placed	in	an	inside	pocket	of	his	coat	.
哪个	他	放置	在	一个	里面	口袋	的	他的	外套	.

他把它放进了外套的内袋里。

[ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] ['hɑ:ʃli] .

Then	he	laughed	harshly	.
然后	他	笑了	严厉地	.

然后他发出了一声刺耳的笑声。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][du:; də] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

"	I	don't	know	why	I	do	this	sort	of	thing	,	"	he	remarked	.
"	我	不	知道	为什么	我	做	这	种类	的	事物	,	"	他	评论	.

“我不知道我为什么会做这种事，”他说道。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] . "

"	It	isn't	because	I	want	the	money	.	"
"	它	不是	因为	我	想	这	钱	.	"

“这并不是因为我想要钱。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gæmblə(r)] .

"	I'll	tell	you	,	"	replied	the	gambler	.
"	患病的	告诉	你	,	"	回复	这	赌徒	.

“我会告诉你的，”赌徒回答道。

[ðə; ði] ['lʌki] ['pleɪə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] ,

The	lucky	player	rose	from	his	seat	and	the	game	went	on	,
这	幸运的	玩家	玫瑰	从	他的	座位	和	这	游戏	去	在	,

那位幸运的玩家从座位上站了起来，比赛继续进行。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [men] ['prez(ə)nt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

there	being	a	dozen	or	more	men	present	who	were	intent	upon	it	.
那里	存在	一个	打	或者	更多的	男人	展示	WHO	是	意图	之上	它	.

当时在场的至少有十几个人，他们都决心要这么做。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['feərəʊ] .

The	game	was	faro	.
这	游戏	曾是	法罗	.

游戏是法罗牌。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['spləmli] [ðə; ði]['diːlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

Slowly	and	solemnly	the	dealer	took	the	cards	out	of	the	box	,
缓慢地	和	庄严地	这	经销商	采取	这	牌	出去	的	这	盒子	,

庄家缓缓地、郑重地从盒子里拿出牌。

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl] [sə'lemnəti] [ðə; ði] ['pleər] [muːvd] [ðeə(r)] [tʃeks] [æz; əz][ðeə(r)]['fænsi] [dɪk'teɪtɪd] .

and	with	equal	solemnity	the	players	moved	their	checks	as	their	fancy	dictated	.
和	和	平等的	严肃	这	玩家	已搬	他们的	检查	作为	他们的	想要	口述	.

球员们同样严肃地按照自己的意愿移动棋子。

[ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪŋglɪʃ] [kɑːst][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

The	first	speaker	was	a	man	of	a	decided	English	cast	of	countenance	,
这	第一的	扬声器	曾是	一个	男人	的	一个	决定	英语	投掷	的	面容	,

第一位发言者是一位长相明显具有英国人特征的男子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][saɪd] ['wɪskəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk]

and	the	profusion	of	side	whiskers	which	he	wore	strengthened	his	Britannic
和	这	丰富	的	边	胡须	哪个	他	穿着	加强	他的	不列颠尼克

[lʊk] .

look	.
看	.

他浓密的鬓角更增添了他的不列颠风情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [drest] , ['hænsəm] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['hægəd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌfəd]

He	was	well	dressed	,	handsome	,	though	somewhat	haggard	,	as	if	he	suffered
他	曾是	出色地	穿着	,	英俊的	,	尽管	有些	枯槁	,	作为	如果	他	遭受

[frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] ,

from	want	of	sleep	,
从	想	的	睡觉	,

他衣着考究，相貌英俊，只是略显憔悴，好像睡眠不足似的。

[ɔː(r)][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkæŋkə] [keə(r)] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

or	had	some	cankering	care	gnawing	at	his	heart	.
或者	有	一些	溃疡	关心	啃咬	在	他的	心	.

或者他内心深处藏着某种难以治愈的疾病。

[ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] , [set] [wɪð] ['tɜːkwɔɪz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] , ['spɑːkl] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

A	gold	ring	,	set	with	turquoise	and	diamonds	,	sparkled	on	his	finger	,
一个	金子	戒指	,	放	和	绿松石	和	钻石	,	闪闪发光	在	他的	手指	,

他手指上戴着一枚镶嵌着绿松石和钻石的金戒指，闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['mæsɪv] .

and	his	watch	chain	was	heavy	and	massive	.
和	他的	手表	链	曾是	重的	和	大量的	.

他的表链又重又大。

[ðə; ði]['gæmblə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ten][ɔː(r)] [twelv] [mɔː(r)]

The	gambler	was	probably	forty	years	of	age	,	which	was	ten	or	twelve	more
这	赌徒	曾是	大概	四十	年	的	年龄	,	哪个	曾是	十	或者	十二	更多的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

than	his	companion	,
比	他的	伴侣	,

赌徒大概四十岁，比他的同伴大了十岁到十二岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔː(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	his	face	bore	traces	of	drink	and	dissipation	;	but	there	was	a
和	他的	脸	钻孔	痕迹	的	喝	和	耗散	;	但	那里	曾是	一个

[ʃruːd] ,

shrewd	,
精明	,

他的脸上带着酗酒和放荡的痕迹；但其中也透着一丝精明，

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] - [neɪˌtʃəd]

good	-	natured	twinkle	in	his	eye	which	showed	that	he	was	not	a	bad	-	natured
好的	-	自然	闪烁	在	他的	眼睛	哪个	显示	那	他	曾是	不是	一个	坏的	-	自然

[mæn][ɪn][ðə; ði] [meɪn] .

man	in	the	main	.
男人	在	这	主要的	.

他眼中闪过一丝善意的光芒，表明他本质上并不是一个心肠坏的人。

[ɪn] [ri'æləti] , [dæn] ['mɑːkəm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sləʊp] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

In	reality	,	Dan	Markham	was	known	all	over	the	Pacific	Slope	as	a	good	fellow	.
在	现实	,	担	马卡姆	曾是	已知	全部	超过	这	太平洋	坡	作为	一个	好的	同伴	.

事实上，丹·马克姆在整个太平洋沿岸地区都是一位众所周知的好人。

[rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Retiring	to	the	lower	end	of	the	room	,
退休	到	这	降低	结尾	的	这	房间	,

退到房间的下层，

[ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ]['niːgrəʊ]

the	first	speaker	accepted	a	glass	of	wine	which	was	handed	him	by	a	negro
这	第一的	扬声器	公认	一个	玻璃	的	葡萄酒	哪个	曾是	递交	他	经过	一个	黑人

['weɪtə(r)] [huː] [ə'tendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

waiter	who	attended	on	the	supper	-	table	.
服务员	WHO	参加	在	这	晚餐	-	桌子	.

第一位发言者接过一位在餐桌旁侍候的黑人服务员递给他的一杯酒。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)] — ['mɪstə(r)] . — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	You	were	saying	,	Mr	.	—	er	—	Mr	.	—	—	"	he	began	.
"	你	是	说	,	先生	.	—	呃	—	先生	.	—	—	"	他	开始	.

“您刚才说的是，先生——呃——先生——”他开口说道。

" ['mɑːkəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

"	Markham	,	"	replied	that	individual	.
"	马卡姆	,	"	回复	那	个人	.

“马克姆，”那人回答道。

" [ɑː] , [jes] !
" Ah , yes !
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əbˈzɜːvɪŋ] — — "
Well , you were observing — — "
出色地 , 你 是 观察 — — "

嗯，你当时在观察——”

" [dʒʌst] [ðɪs] : [ai] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [pleɪz] ,
" Just this : I know why a man plays ,
" 只是 这 : 我 知道 为什么 一个 男人 演出 ,

“就这一点：我知道男人为什么会玩游戏，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiːz] [wel] [fɪkst] [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt] [hiːps] [ɒv; əv] [ʃʌg] . "
even though he's well fixed and has got heaps of shug . "
甚至 尽管 他是 出色地 固定的 和 有 得到 堆积如山 的 耸肩 . "

尽管他身体状况良好，而且有很多.....

" [duː; də][juː; jʊ] ? "
" Do you ? "
" 做 你 ? "

“你？ ”

" [jes] , [ˈmɪstə(r)] . — [ɜː(r)] — [ˈmɪstə(r)] . " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɑːkəm] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [təʊn]
" Yes , Mr . — er — Mr . " continued Markham , imitating his companion's tone
" 是的 , 先生 . — 呃 — 先生 . " 持续 马卡姆 , 模仿 他的 同伴的 语气
[ɪn][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [ˈmænə(r)] .
in rather a mocking manner .
在 相当 一个 嘲讽 方式 .

“是的，先生——呃——先生。”马克汉姆继续说道，用一种颇为嘲讽的语气模仿着同伴的语气。

" [smɪθ] .
" Smith .
" 史密斯 .

史密斯。

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [smɪθ] . "
Call me Smith . "
称呼 我 史密斯 . "

叫我史密斯就好。

" [ɔːl] [raɪt] , [smɪθ] ; [juː; jʊ] [pleɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" All right , Smith ; you play because you want the excitement .
" 全部 正确的 , 史密斯 ; 你 玩 因为 你 想 这 激动 .

“好吧，史密斯；你上场比赛是因为你想体验刺激。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
That's the secret of it .
那就是 这 秘密 的 它 .

这就是其中的奥秘。

[juːv] [gɒt] [nəʊ] [həʊm] . "
You've got no home . "
你已经 得到 不 家 . "

你无家可归。

" [ðæts] [truː] . "
" That's true . "
" 那就是 真的 . "

“这是真的。”

" [nəʊ] [waɪf] ? "
" No wife ? "
" 不 妻子 ? "

没有妻子吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,
If a man's got a home , and the comforts , and the young ones ,
如果 一个 男人的 得到 一个 家 , 和 这 舒适 , 和 这 年轻的 一个 ,

如果一个男人有家，有舒适的生活，还有孩子，

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪm'plaɪz] , [hiː; hi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] -
and in fact all that the word implies , he don't want to go to a gambling -
和 在 事实 全部 那 这 单词 暗示 , 他 不 想 到 去 到 一个 赌博 -
[sə'luːn] .
saloon .
酒吧 .

事实上，正如这个词所暗示的那样，他不想去赌场。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[ɪts] ['feloʊz] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðæt] [bʌk] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] .
It's fellows like you and me that buck the tiger .
它是 伙伴们 喜欢 你 和 我 那 巴克 这 老虎 .

正是像你我这样的人敢于挑战老虎。

" [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [smaɪld] .
" The person who had designated himself as Mr . Smith smiled .
" 这 人 WHO 有 指定的 他自己 作为 先生 . 史密斯 微笑 .

自称史密斯先生的人笑了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You are an observer of human nature ? " he said .
" 你 是 一个 观察员 的 人类 自然 ? " 他 说 .

“你是人性的观察者吗？”他问道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [səʊ] .
" Well , I guess so .
" 出色地 , 我 猜测 所以 .

“嗯，我想是的。”

[ˌpiːt] ! "
Pete ! "
皮特 ! "

皮特!

" [jes] , ['sɑ:] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ni:grəʊ] .
" Yes , sah ! " replied the negro .
" 是的 , 萨赫 ! " 回复 这 黑人 .

“是的，先生！”黑人回答道。

" [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [waɪn] .
" Give me some of that wine .
" 给 我 一些 的 那 葡萄酒 .

给我来点儿那种酒。

[dɑ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [blæk] [skɪn] , [wɒt] [du:; də][aɪ] [ki:p] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ? "
Darn your black skin , what do I keep you for ? "
该死 你的 黑色的 皮肤 , 什么 做 我 保持 你 为了 ? "

该死的黑皮肤，我留着你干什么?

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ki:p] [ˌem 'i:] , ['sɑ:] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ni:grəʊ] .
" You don't keep me , sah ! " replied the negro .
" 你 不 保持 我 , 萨赫 ! " 回复 这 黑人 .

“你留不住我，先生！”黑人回答道。

" [doʊnt][aɪ] , [baɪ] [gɒʃ] ?
" Don't I , by gosh ?
" 不 我 , 经过 天哪 ?

难道不是吗?

[ɪts] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['feloʊz] [laɪk] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ki:p] [ðɪs] [sə'lu:n] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ki:ps] [ju:; jʊ] .
It's me , and fellows like me , that keep this saloon a - going , and that keeps you .
它是 我 , 和 伙伴们 喜欢 我 , 那 保持 这 酒吧 一个 - 去 , 和 那 保持 你 .

正是我，以及像我这样的人，才让这家酒吧得以继续经营下去，也才让你们继续光顾。

" [ˌpi:t] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
" Pete made no reply ,
" 皮特 制成 不 回复 ,

皮特没有回答。

[bʌt; bət] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [nju:] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]['gæmblə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [waɪn] .
but opened a new bottle and handed the gambler a glass of the sparkling wine .
但 打开 一个 新的 瓶子 和 递交 这 赌徒 一个 玻璃 的 这 闪闪发光 葡萄酒 .

但他打开了一瓶新酒，递给赌徒一杯起泡酒。

" ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm][mɔ:(r)] , ['streɪndʒə(r)] ? " [ɑ:skt] [dæn] .
" Going to play some more , stranger ? " asked Dan .
" 去 到 玩 一些 更多的 , 陌生人 ? " 问 担 .

“陌生人，你还要继续玩吗？”丹问道。

" [aɪ] [meɪ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɒt] .
" I may and I may not .
" 我 可能 和 我 可能 不是 .

“我可能会，也可能不会。”

[æz; əz][aɪ] [fi:l] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɒn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
As I feel at present I shall look on , " replied Mr . Smith .
作为 我 感觉 在 展示 我 将 看 在 , " 回复 先生 . 史密斯 .

“就我目前的想法而言，我会继续观察。”史密斯先生回答道。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? " [kən'tɪnjuːd] [dæn] .

"	How	long	have	you	been	in	this	country	?	"	continued	Dan	.
"	如何	长的	有	你	到过	在	这	国家	?	"	持续	担	.

丹继续问道："你在这个国家待了多久了？"

" [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . "

"	All	my	life	.	"
"	全部	我的	生活	.	"

"我的一生。"

" [haɪ] ? "

"	Hy	?	"
"	嗨	?	"

"为什么？"

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] . "

"	I	was	born	here	.	"
"	我	曾是	出生	这里	.	"

"我出生在这里。"

" ['weərəbaʊts] ? "

"	Whereabouts	?	"
"	下落	?	"

"在哪里？"

" [ɪn] [meɪn] . "

"	In	Maine	.	"
"	在	缅因州	.	"

"在缅因州。"

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] ; [juː; jʊ] [kænt] [pleɪ] [ðæt] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	come	now	;	you	can't	play	that	on	me	.
"	哦	,	来	现在	;	你	不能	玩	那	在	我	.

"哦，别这样；你不能这样对我。"

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] .

You're	a	Britisher	.
你是	一个	英国人	.

你是英国人。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['kʌləd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [vekst] .

"	Mr	.	Smith	colored	a	little	and	looked	rather	vexed	.
"	先生	.	史密斯	有色	一个	小的	和	看起来	相当	烦恼	.

史密斯先生脸色微红，看起来很恼火。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪn'kwɪzətɪv] ? "

"	Doesn't	it	strike	you	,	my	friend	,	"	he	said	,	"	that	you	are	a	trifle	inquisitive	?	"
"	不	它	罢工	你	,	我的	朋友	,	"	他	说	,	"	那	你	是	一个	琐事	好奇	?	"

"朋友，"他说，"你不觉得你有点爱刨根问底吗？"

" [ɪts] [maɪ] [weɪ] . "

"	It's	my	way	.	"
"	它是	我的	方式	.	"

"这是我的方式。"

" [ðen] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt] [weɪ] ,

"	Then	all	I	have	to	say	is	that	it	is	a	mighty	unpleasant	way	,
"	然后	全部	我	有	到	说	是	那	它	是	一个	强大的	令人不快的	方式	,

"那我只能说，这是一种非常令人不快的方式。"

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sent] . "

and	I	don't	like	it	for	a	cent	.	"
和	我	不	喜欢	它	为了	一个	中心	.	"

我一分钱也不喜欢它。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "

"	Is	that	so	?	"
"	是	那	所以	?	"

“是这样吗？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][lʌmp][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd][dæn] ['mɑːkəm] ,

"	Then	you	can	lump	it	,	"	replied	Dan	Markham	,
"	然后	你	能	块	它	,	"	回复	担	马卡姆	,

“那你可以把它归为一类，”丹·马克姆回答道。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd]['steərɪŋ][hɪm][ɪn][ðə; ði][feɪs] .

lighting	a	cigar	and	staring	him	in	the	face	.
灯光	一个	雪茄	和	凝视	他	在	这	脸	.

点燃一支雪茄，直视着他的脸。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɒrəl] ,

Mr	.	Smith	evidently	did	not	want	to	have	a	quarrel	,
先生	.	史密斯	显然	做过	不是	想	到	有	一个	争吵	,

史密斯先生显然不想发生争吵。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ][ænd; ənd] [strəul] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

for	he	walked	away	and	strolled	through	the	rooms	,	of	which	there
为了	他	步行	离开	和	漫步	通过	这	房间	,	的	哪个	那里

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] .

were	four	.
是	四	.

因为他走开了，漫步穿过房间，而这房间共有四个。

[ðiːz] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['elɪgəntli] ['fɜːnɪʃt] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['səufəz][ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃeəz] .

These	rooms	were	elegantly	furnished	,	provided	with	sofas	and	easy	-	chairs	.
这些	房间	是	优雅地	提供	,	假如	和	沙发	和	简单的	-	椅子	.

这些房间布置典雅，配有沙发和扶手椅。

[ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][best] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ænd; ənd] ['mægəziːnz] ,

On	the	tables	were	all	the	best	periodicals	and	magazines	,
在	这	表格	是	全部	这	最好的	期刊	和	杂志	,

桌上摆放着所有最好的期刊和杂志。

[səʊ] [ðæt] [frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] [kʊd; kəd] [waɪl] [ə'weɪ][ðeə(r)][taɪm] [wɪ'ðaʊt]

so	that	frequenters	of	the	gambling	-	house	could	while	away	their	time	without
所以	那	常客	的	这	赌博	-	房子	可以	尽管	离开	他们的	时间	没有

['æktʃuəli] ['pleɪɪŋ] .

actually	playing	.
实际上	玩耍	.

这样，赌场的常客就可以在不实际赌博的情况下消磨时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪblz] [pə'zest] [ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [smɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ,

But	the	tables	possessed	a	fascination	which	Smith	,	as	he	called	himself	,
但	这	表格	拥有	一个	魅力	哪个	史密斯	,	作为	他	称为	他自己	,

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] .

could	not	resist	.
可以	不是	抵抗	.

但这些桌子有一种魔力，让史密斯（他自称如此）无法抗拒。

[hiː; hi] [strəul] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['feərəʊ] [geɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [kept] [ɒn]

He	strolled	back	to	the	faro	game	and	watched	the	play	,	which	kept	on
他	漫步	后退	到	这	法罗	游戏	和	观看	这	玩	,	哪个	保留	在

[ɪn'ses(ə)ntli] .

incessantly	.
不已	.

他漫步回到牌桌旁，观看牌局，牌局一直在不停地进行。

[wen] [wʌn]['pleɪə(r)] [fel] [aʊt] , [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [ɔːl] [naɪt]

When	one	player	fell	out	,	another	took	his	place	,	and	so	it	went	on	,	all	night
什么时候	一	玩家	跌倒	出去	,	其他	采取	他的	地方	,	和	所以	它	去	在	,	全部	夜晚

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

当一名球员退出比赛时，另一名球员就会顶替他的位置，就这样，整晚都在进行着比赛。

[tɪl] [ðə; ði] ['geərɪʃ] [striːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [stəʊl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

till	the	garish	streaks	of	the	gray	dawn	stole	in	through	the	shades	of	the
直到	这	扎眼	连胜	的	这	灰色的	黎明	偷窃	在	通过	这	色调	的	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

直到灰蒙蒙的晨曦透过窗帘缝隙，刺眼的光芒才悄悄溜进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [tɜːnd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

and	the	men	who	turned	night	into	day	thought	it	prudent	to	go	home	.
和	这	男人	WHO	转向	夜晚	进入	天	想法	它	谨慎	到	去	家	.

那些把黑夜变成白昼的人觉得回家才是明智之举。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] [ə'træktɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθs] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	young	and	handsome	man	attracted	Mr	.	Smith's	attention	.
一个	年轻的	和	英俊的	男人	吸引	先生	.	史密斯	注意力	.

一位年轻英俊的男子吸引了史密斯先生的注意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	was	well	dressed	,	and	had	an	air	of	refinement	about	him	.
他	曾是	出色地	穿着	,	和	有	一个	空气	的	精炼	关于	他	.

他衣着考究，举止优雅得体。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hægəd] .

His	eyes	were	bloodshot	and	his	face	haggard	.
他的	眼睛	是	充血	和	他的	脸	枯槁	.

他双眼布满血丝，面容憔悴。

[hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [tʃɪps] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['restləs] , ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd]

His	hands	clutched	the	chips	nervously	,	and	he	was	restless	,	feverish	and
他的	双手	紧握	这	芯片	紧张地	,	和	他	曾是	不安	,	发烧	和

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

他双手紧张地攥着筹码，焦躁不安，情绪激动。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['tʃesnʌt] [lɒks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][feə(r)] [braʊ] ,

He	pushed	the	clustering	chestnut	locks	from	his	fair	brow	,
他	推动	这	聚类	板栗	锁	从	他的	公平的	眉头	,

他拨开额前簇拥的栗色发丝，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kɑːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi]

and	watched	the	cards	as	they	came	out	with	an	eagerness	that	showed	he
和	观看	这	牌	作为	他们	来了	出去	和	一个	渴望	那	显示	他

[tʊk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

took	more	than	an	ordinary	interest	in	the	game	.
采取	更多的	比	一个	普通的	兴趣	在	这	游戏	.

他目不转睛地盯着发出来的牌，眼神中充满了渴望，这表明他对这场游戏有着非同寻常的兴趣。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wɒz; wəz] ['vɪlənəs] .

His	luck	was	villainous	.
他的	运气	曾是	邪恶的	.

他的运气真是糟透了。

[hiː; hi] [lɒst] ['ɔːlməʊst] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [pɒt] " [tuː; tə]

He	lost	almost	every	time	,	and	when	he	tried	to	make	a	"	pot	"	to
他	丢失的	几乎	每一个	时间	,	和	什么时候	他	尝试	到	制作	一个	"	锅	"	到

[rɪ'kuːp] [hɪm'self] ,

recoup	himself	,
补偿	他自己	,

他几乎每次都输，当他试图通过"赢钱"来挽回损失时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [rɒŋ] [kɑːd] [keɪm] [aʊt] .

it	was	all	the	same	—	the	wrong	card	came	out	.
它	曾是	全部	这	相同的	—	这	错误的	卡片	来了	出去	.

结果都一样——抽错了牌。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðeə(r)] .

At	length	he	put	his	hand	in	his	pocket	and	found	no	more	money	there	.
在	长度	他	放	他的	手	在	他的	口袋	和	成立	不	更多的	钱	那里	.

最后他把手伸进口袋，却发现里面已经没有钱了。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] [bent] [bæk]

With	a	sigh	he	rose	from	the	table	,	and	with	bowed	head	and	bent	back
和	一个	叹	他	玫瑰	从	这	桌子	,	和	和	鞠躬	头	和	弯曲	后退

,

,

,

他叹了口气，从桌边站起身来，低着头，弯着腰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɒʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

his	eyes	lowered	and	his	face	wearing	an	expression	which	was	the
他的	眼睛	降低	和	他的	脸	穿着	一个	表达	哪个	曾是	这

[ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,

embodiment	of	despair	,
实施例	的	绝望	,

他垂下眼帘，脸上满是绝望的神情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

he	walked	away	.
他	步行	离开	.

他走开了。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Mr	.	Smith	followed	him	.
先生	.	史密斯	随后	他	.

史密斯先生跟在他后面。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['evɪdəntli] [laɪkt] [tuː; tə] ['stʌdi]

This	was	a	type	of	character	and	a	situation	he	evidently	liked	to	study
这	曾是	一个	类型	的	特点	和	一个	情况	他	显然	喜欢	到	学习

.

:

.

显然，他很喜欢研究这类人物和这类情境。

" ['ruːɪnd] ! ['ruːɪnd] !

"	Ruined	!	Ruined	!
"	毁坏	!	毁坏	!

“毁了！毁了！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [dæn] ['mɑːkəm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

At	this	juncture	he	encountered	Dan	Markham	,	who	had	been	paying	his
在	这	契机	他	遭遇	担	马卡姆	,	WHO	有	到过	付费	他的

[rɪ'spekts] [tuː; tə][sʌm; səm] [bəʊnd] ['tɜːki] ,

respects	to	some	boned	turkey	,
尊重	到	一些	骨	火鸡	,

这时他遇到了丹·马克姆，丹当时正在向一些剔骨的火鸡致敬。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['sʌpə(r)] .

and	making	a	very	respectable	supper	.
和	制作	一个	非常	可敬	晚餐	.

并准备了一顿非常体面的晚餐。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblə(r)][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

The	professional	gambler	can	always	eat	and	drink	,
这	专业的	赌徒	能	总是	吃	和	喝	,

职业赌徒总能吃喝玩乐。

[ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['hævɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

the	fluctuations	of	the	game	having	very	little	effect	on	his	appetite	.
这	波动	的	这	游戏	拥有	非常	小的	影响	在	他的	食欲	.

比赛结果的波动对他的食欲几乎没有影响。

" [hə'ləʊ] ! ['beɪbi] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Hello	!	Baby	,	"	he	exclaimed	;	"	you	here	again	to	-	night	?	"
"	你好	!	婴儿	,	"	他	惊呼	;	"	你	这里	再次	到	-	夜晚	?	"

“嗨！宝贝，”他喊道，“你今晚又来了？”

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	As	you	see	,	"	replied	the	young	man	,
"	作为	你	看	,	"	回复	这	年轻的	男人	,

“正如你所看到的，”年轻人回答道。

[huːz] ['femənɪn] [kɑːst][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['epɪθet] [ɒv; əv] " ['beɪbi] " [wɪtʃ] [ðə; ði]

whose	feminine	cast	of	countenance	justified	the	epithet	of	"	Baby	"	which	the
谁	女性	投掷	的	面容	合理的	这	别名	的	"	婴儿	"	哪个	这

['gæmblə(r)][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .

gambler	had	bestowed	upon	him	.
赌徒	有	授予	之上	他	.

他那女性化的面容，使赌徒给他起的绰号“宝贝”名副其实。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] . "

"	I	thought	I	told	you	to	keep	out	of	here	.	"
"	我	想法	我	讲述	你	到	保持	出去	的	这里	.	"

“我不是告诉过你不要再来这里了吗？”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I know it . "
" 我 知道 它 . "

“我知道这。”

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ] ['ɔːdərs] ? "
" Then why didn't you follow my orders ? "
" 然后 为什么 没有 你 跟随 我的 订单 ? "

“那你为什么不听我的命令？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kʊd(ə)nt] .
" Because I couldn't .
" 因为 我 不能 .

因为我做不到。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ai] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] ['daʊnwəd] [step] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ai][hæv; həv]
It was here that I took the first downward step , and to - night I have
它 曾是 这里 那 我 采取 这 第一的 向下 步 , 和 到 - 夜晚 我 有
['teɪkən][ðə; ði][lɑːst] .
taken the last .
已采取 这 最后的 .

正是在这里，我迈出了向下走的第一步，而今晚，我迈出了最后一步。

" [ðə; ði]['gæmblə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
" The gambler regarded him curiously .
" 这 赌徒 认为 他 奇怪的是 .

赌徒好奇地打量着他。

" ['klærəns] [həʊlt] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ? "
" Clarence Holt , " he said , " have you been drinking ? "
" 克拉伦斯 霍尔特 , " 他 说 , " 有 你 到过 喝 ? "

“克拉伦斯·霍尔特，”他说，“你喝酒了吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ][drɒp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ai][dɪd] .
" Not a drop ; but it is time I did .
" 不是 一个 降低 ; 但 它 是 时间 我 做过 .

“一滴也没喝；但我该喝了。”

[maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [pɑːtʃt] [ænd; ənd][draɪ] .
My lips are parched and dry .
我的 嘴唇 是 干渴 和 干燥 .

我的嘴唇干裂了。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɒn]['faɪə(r)] , [breɪn] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
I am on fire , brain and body .
我 是 在 火 , 脑 和 身体 .

我感觉身心都像着了火一样。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɪə'ɑːftə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
Is this a foretaste of the hereafter in store for me ? "
是 这 一个 预尝 的 这 此后 在 店铺 为了 我 ? "

这是预示我死后命运的征兆吗?

" [wiːk] - ['maɪndɪd] [fuːl] ! " [kraɪd] [dæn] .
" Weak - minded fool ! " cried Dan .
" 虚弱的 - 有思想 傻子 ! " 哭 担 .

“愚蠢的傻瓜！”丹喊道。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] [wiːk] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .
" Yes , I was weak - minded to trust you .
" 是的 , 我 曾是 虚弱的 - 有思想 到 相信 你 .

“是的，我当时太没脑子了，才会相信你。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rəʊz] - ['kʌləd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['fɔːtʃənz] [meɪd]

I	was	a	fool	to	listen	to	your	rose	-	colored	stories	about	fortunes	made
我	曾是	一个	傻子	到	听	到	你的	玫瑰	-	有色	故事	关于	财富	制成

[æt; ət][ə; eɪ]['feərəʊ] - [bæŋk] . "

at	a	faro	-	bank	.	"
在	一个	法罗	-	银行	.	"

我真是个傻瓜，竟然听信了你那些关于在赌场发财致富的玫瑰色故事。

" [kʌm] , [kʌm] !

"	Come	,	come	!
"	来	,	来	!

来吧，来吧！

[nəʊ] ['kɪkɪŋ] .

no	kicking	.
不	踢	.

禁止踢人。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [hɑːf] [kən'siːld]

"	During	this	conversation	Mr	.	Smith	was	leaning	against	the	wall	,	half	concealed
"	期间	这	对话	先生	.	史密斯	曾是	倾斜	反对	这	墙	,	一半	暗

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] ,

in	the	shadow	,
在	这	阴影	,

“谈话期间，史密斯先生靠在墙上，半个身子隐在阴影里。”

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

and	smoking	a	cigar	,
和	吸烟	一个	雪茄	,

并抽着雪茄，

[waɪl] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [ɒ'stensəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [ˌmemə'rændə] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l]

while	he	was	ostensibly	engaged	in	jotting	down	some	memoranda	with	a	pencil
尽管	他	曾是	表面上	已订婚的	在	随笔	向下	一些	备忘录	和	一个	铅笔

[ɒn][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

on	a	scrap	of	paper	,
在	一个	废料	的	纸	,

当时他表面上正用铅笔在一张纸片上记一些备忘录，

[jet] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn] [hɪm] .

yet	not	a	word	was	lost	upon	him	.
然而	不是	一个	单词	曾是	丢失的	之上	他	.

然而，他一个字也没漏掉。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['bʊli] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [dæn] ['mɑːkəm] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	You	can	bully	me	as	much	as	you	please	,	Dan	Markham	!	"	exclaimed
"	你	能	欺负	我	作为	很多	作为	你	请	,	担	马卡姆	!	"	惊呼

['klærəns] [həʊlt] .

Clarence	Holt	.
克拉伦斯	霍尔特	.

“丹·马克姆，你想怎么欺负我就怎么欺负我吧！”克拉伦斯·霍尔特喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	warn	you	that	I	am	getting	tired	of	it	.	"
"	但	我	警告	你	那	我	是	获得	疲劳的	的	它	.	"

“但我得提醒你，我已经厌倦了。”

" ['taɪəd] , [eɪ] ? "

"	Tired	,	eh	?	"
"	疲劳的	,	嗯	?	"

“累了吧？”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] ['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] . "

"	Yes	,	sir	;	there	is	a	limit	to	human	endurance	.	"
"	是的	,	先生	;	那里	是	一个	限制	到	人类	耐力	.	"

“是的，先生；人的忍耐力是有限的。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ?

"	Is	there	?
"	是	那里	?

“有没有?

[sɪns] [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? " [sniə] [dæn] .

Since	when	did	you	find	that	out	?	"	sneered	Dan	.
自从	什么时候	做过	你	寻找	那	出去	?	"	冷笑	担	.

“你什么时候知道的？”丹冷笑道。

" [tuː; tə] - [naɪt] .

"	To	-	night	.
"	到	-	夜晚	.

“今晚。

[aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθs] ['sæləri] . "

I	have	lost	a	whole	month's	salary	.	"
我	有	丢失的	一个	所有的	月份	薪水	.	"

我损失了一整月的工资。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	What	of	that	?
"	什么	的	那	?

那又怎样?

[aɪl] [lend] [juː; jʊ] ['mʌni] . "

I'll	lend	you	money	.	"
患病的	借	你	钱	.	"

我愿意借钱给你。

" [jes] , [ɒn] [ðə; ði] [tɜːmz] [juː; jʊ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['klærəns] [həʊlt] , ['bɪtəli] .

"	Yes	,	on	the	terms	you	did	before	,	"	replied	Clarence	Holt	,	bitterly	.
"	是的	,	在	这	条款	你	做过	前	,	"	回复	克拉伦斯	霍尔特	,	苦涩地	.

“是的，还是按照你以前定的条件，”克拉伦斯·霍尔特苦涩地回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɔːdʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [wɪtʃ]

"	You	have	made	me	forge	the	name	of	the	manager	of	the	bank	in	which
"	你	有	制成	我	锻造	这	姓名	的	这	经理	的	这	银行	在	哪个

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "

I	am	employed	to	the	extent	of	three	thousand	dollars	.	"
我	是	受雇	到	这	程度	的	三	千	美元	.	"

“你逼我伪造我所在银行经理的签名，金额高达三千美元。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] . "

"	That	isn't	much	.	"
"	那	不是	很多	.	"

“那不算什么。”

" [aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	never	pay	it	.
"	我	能	绝不	支付	它	.

我永远也还不起。

" [dæn] ['mɑːkəm] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Dan	Markham	lowered	his	voice	almost	to	a	whisper	.
"	担	马卡姆	降低	他的	嗓音	几乎	到	一个	耳语	.

丹·马克姆压低声音，几乎是耳语。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes** , **you** **can** , " **he** **said** .
" 是的 , 你 能 , " 他 说 .

“是的，你可以，”他说。

" [haʊ] ? "
" **How** **?** "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Steal** **it** **.**
" 偷 它 .

偷走它。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [ˌɒpəˈtjuːnəti] . "
You **have** **every** **opportunity** **.** **"**
你 有 每一个 机会 . "

你拥有各种机会。

" [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [θiːf] ? "
" **And** **become** **a** **thief** **?** **"**
" 和 变得 一个 贼 ? "

“然后去当小偷？ ”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" ['nevə(r)] ! "
" **Never** **!** **"**
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ]['fɔːdʒə(r)] ?
Are **you** **not** **already** **a** **forger** **?**
是 你 不是 已经 一个 锻工 ?

你难道不是个伪造者吗?

[aɪ][həʊld] [θriː] [nəʊts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]
I **hold** **three** **notes** **of** **Mr** **.** **Simpson** **,** **the** **manager** **of** **the** **Bank** **of** **California**
我 抓住 三 笔记 的 先生 . 辛普森 , 这 经理 的 这 银行 的 加利福尼亚州
,
,
,

我持有加州银行经理辛普森先生的三张票据。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [saɪnd] , [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
which **he** **never** **signed** **,** **though** **you** **did** **it** **for** **him** **;**
哪个 他 绝不 签名 , 尽管 你 做过 它 为了 他 ;

虽然是你替他签的，但他从未签过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə]

and	if	those	notes	are	presented	for	payment	you	will	go	right	up	to
和	如果	那些	笔记	是	呈现	为了	支付	你	将要	去	正确的	向上	到

[ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] ['stɒktən] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] .

the	State	Prison	at	Stockton	quicker	than	railroading	.
这	状态	监狱	在	斯托克顿	更快	比	铁路	.

如果这些钞票被用来支付，你就会比坐火车更快地被送到斯托克顿州立监狱。

" ['klærəns] [həʊlt] [grəʊn] ['diːpli] .

"	Clarence	Holt	groaned	deeply	.
"	克拉伦斯	霍尔特	呻吟	深	.

克拉伦斯·霍尔特深深地呻吟了一声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] , ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

He	was	,	indeed	,	in	the	power	of	this	man	,	and	,	struggle	as	he	could
他	曾是	,	的确	,	在	这	力量	的	这	男人	,	和	,	斗争	作为	他	可以

,

,

,

他确实受制于这个人，尽管他竭力反抗，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

he	was	unable	to	extricate	himself	.
他	曾是	无法	到	解脱	他自己	.

他无法脱身。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [dæn] ['mɑːkəm] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði]

Mr	.	Smith	gathered	from	this	conversation	that	Dan	Markham	had	got	the
先生	.	史密斯	聚集	从	这	对话	那	担	马卡姆	有	得到	这

[jʌŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː] .

young	man	in	his	power	with	some	object	in	view	.
年轻的	男人	在	他的	力量	和	一些	目的	在	看法	.

史密斯先生从这段谈话中了解到，丹·马克姆已经控制了这个年轻人，并且有某种目的。

['klærəns] [həʊlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,

Clarence	Holt	was	a	clerk	in	the	Bank	of	California	,
克拉伦斯	霍尔特	曾是	一个	职员	在	这	银行	的	加利福尼亚州	,

克拉伦斯·霍尔特曾是加利福尼亚银行的一名职员。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːdʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði]

and	had	forged	the	name	of	Mr	.	Simpson	,	the	manager	,	to	the
和	有	锻造	这	姓名	的	先生	.	辛普森	,	这	经理	,	到	这

[ɪk'stent] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

extent	of	three	thousand	dollars	,
程度	的	三	千	美元	,

并伪造了经理辛普森先生的签名，金额高达三千美元。

['mɑːkəm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔːdʒd] [nəʊts] .

Markham	holding	the	forged	notes	.
马卡姆	保持	这	锻造	笔记	.

马克汉姆手持伪钞。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['klærəns] [hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz] [həʊl] [maʊθs] ['sæləri] [æt; ət] ['feərəʊ] , [ænd; ənd] [lɒst] .

That	evening	Clarence	had	risked	his	whole	mouth's	salary	at	faro	,	and	lost	.
那	晚上	克拉伦斯	有	冒险	他的	所有的	嘴巴	薪水	在	法罗	,	和	丢失的	.

那天晚上，克拉伦斯孤注一掷，把全部工资都押在了法罗牌上，结果输光了。

[hens] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

Hence	his	despair	and	agitation	were	fully	accounted	for	.
因此	他的	绝望	和	搅动	是	完全	已记录	为了	.

因此，他的绝望和焦虑完全可以解释。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['klærəns] .

"	What	do	you	want	of	me	?	"	asked	Clarence	.
"	什么	做	你	想	的	我	?	"	问	克拉伦斯	.

“你想要我做什么？”克拉伦斯问道。

" [maɪ] ['mʌni] . "

"	My	money	.	"
"	我的	钱	.	"

“我的钱。”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊts] ? "

"	What	will	you	take	for	the	notes	?	"
"	什么	将要	你	拿	为了	这	笔记	?	"

“你打算用多少钱来记笔记？”

" ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)] [feɪs] - ['vælјuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] .

"	Double	their	face	-	value	,	and	then	I'll	hand	them	over	to	anybody	.
"	双倍的	他们的	脸	-	价值	,	和	然后	患病的	手	他们	超过	到	任何人	.

“只要价格翻倍，我就把它们卖给任何人。”

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [baʊd] [pə'laɪtli] .

"	Mr	.	Smith	stepped	forward	and	bowed	politely	.
"	先生	.	史密斯	步	向前	和	鞠躬	礼貌地	.

史密斯先生上前一步，礼貌地鞠了一躬。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Pardon	me	,	"	said	he	.
"	赦免	我	,	"	说	他	.

“对不起，”他说。

" [dɪd] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [nəʊts] ? "

"	Did	I	understand	you	to	say	that	you	are	anxious	to	sell	some	notes	?	"
"	做过	我	理解	你	到	说	那	你	是	焦虑的	到	卖	一些	笔记	?	"

“我理解你的意思是，你急于出售一些票据吗？”

" [əʊ] ! [ɪts] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːkəm] .

"	Oh	!	it's	you	,	Mr	.	Smith	,	"	replied	Markham	.
"	哦	!	它是	你	,	先生	.	史密斯	,	"	回复	马卡姆	.

“哦！是你啊，史密斯先生，”马克姆回答道。

" [ɪf] [juːv] [gɒt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɒn][sɪ'kjʊərəti] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [wɜːθ] [θriː] ,

"	If	you've	got	six	thousand	dollars	to	throw	away	on	security	which	is	only	worth	three	,
"	如果	你已经	得到	六	千	美元	到	扔	离开	在	安全	哪个	是	仅有的	值得	三	,

“如果你有六千美元可以浪费在只值三千美元的安保上，

[wiː; wi][kæn; kən] [diːl] .

we	can	deal	.
我们	能	交易	.

我们可以处理。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌsækrə'mentəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [sel] [aʊt] . "

I	want	to	go	to	Sacramento	to	-	morrow	,	and	I'll	sell	out	.	"
我	想	到	去	到	萨克拉门托	到	-	明天	,	和	患病的	卖	出去	.	"

我明天想去萨克拉门托，而且我会把票全部卖光。

" [ai][hæv; həv] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , " [ænd; ənd][ai]

"	I	have	overheard	the	entire	conversation	,	"	said	Mr	.	Smith	,	"	and	I
"	我	有	无意中听到	这	全部的	对话	,	"	说	先生	.	史密斯	,	"	和	我

[sɪn'sɪəli] [kə'mɪzəreɪt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

sincerely	commiserate	this	young	man	,
真挚地	怜悯	这	年轻的	男人	,

“我听到了整个对话，”史密斯先生说，“我真诚地同情这位年轻人。”

[huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] ! "

who	has	fallen	into	the	hands	of	a	sharper	!	"
WHO	有	倒下	进入	这	双手	的	一个	更锐利	!	"

谁落入了骗子的手中！

" ['θrəʊɪŋ] [brɪks] , [eɪ] ? "

"	Throwing	bricks	,	eh	?	"
"	投掷	砖块	,	嗯	?	"

“扔砖头啊？”

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , [maɪ] [frend] .

"	Never	you	mind	,	my	friend	.
"	绝不	你	头脑	,	我的	朋友	.

“别在意，我的朋友。”

[hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] .

Hand	over	the	notes	and	I	will	give	you	the	money	.
手	超过	这	笔记	和	我	将要	给	你	这	钱	.

把钞票给我，我就把钱给你。

" ['mɑːkəm] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [bɪls] ,

"	Markham	produced	a	wallet	which	was	filled	with	papers	and	bills	,
"	马卡姆	生产	一个	钱包	哪个	曾是	已填	和	文件	和	账单	,

马克汉姆拿出一个钱包，里面装满了纸张和钞票。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] .

among	which	he	searched	until	he	found	the	documents	of	which	he	was	in	want	.
之中	哪个	他	搜索	直到	他	成立	这	文件	的	哪个	他	曾是	在	想	.

他仔细查找，直到找到他需要的文件。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Here	you	are	,	"	he	exclaimed	.
"	这里	你	是	,	"	他	惊呼	.

“给你，”他喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fuːl] [laɪk] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] . "

"	I'd	like	to	find	a	fool	like	you	every	day	in	the	week	.	"
"	ID	喜欢	到	寻找	一个	傻子	喜欢	你	每一个	天	在	这	星期	.	"

“我真希望一周七天每天都能遇到像你这样的傻瓜。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	Would	you	?	"
"	会	你	?	"

你会吗？

" [ɪf] [ai][dɪd] , [aɪ'd][daɪ] [rɪtʃ] .

"	If	I	did	,	I'd	die	rich	.
"	如果	我	做过	,	ID	死	富有的	.

“如果我那样做，我死后就会很有钱了。”

" ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk] ,
" Laughing heartily at his own joke ,
" 笑 衷心地 在 他的 自己的 开玩笑 ,

他被自己的笑话逗得哈哈大笑，

['mɑːkəm] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Markham handed over the notes and received the six thousand dollars in exchange
马卡姆 递交 超过 这 笔记 和 已收到 这 六 千 美元 在 交换
.
:
.

马克姆交出了钞票，并收到了六千美元。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['klærəns] [həʊlt] , [hiː; hi] [sed]
" Thank you , " he added , and extending his hand to Clarence Holt , he said
" 感谢 你 , " 他 额外 , 和 扩展 他的 手 到 克拉伦斯 霍尔特 , 他 说
: " [gʊd] - [baɪ] .
: " Good - by .
: " 好的 - 经过 .

“谢谢，”他补充道，并向克拉伦斯·霍尔特伸出手说：“再见。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Take my advice .
拿 我的 建议 .

听我的劝告。

[ɪts] [streɪt] .
It's straight .
它是 直的 .

它是直的。

['nevə(r)] [bet] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːd] [ə'gen] .
Never bet on a card again .
绝不 赌注 在 一个 卡片 再次 .

以后再也不赌牌了。

" ['nɒdɪŋ] ['keələsli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [æʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd]
" Nodding carelessly to Mr . Smith , he knocked the ash off his cigar and
" 点头 粗心大意 到 先生 . 史密斯 , 他 敲门 这 灰 离开 他的 雪茄 和
[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

他漫不经心地向史密斯先生点了点头，抖落雪茄上的烟灰，离开了房间。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['klærəns] [həʊlt][grɑːsp, græsp]['mɪstə(r)] . [smɪθs] [hænd] .
When he was gone , Clarence Holt grasped Mr . Smith's hand .
什么时候 他 曾是 已消失 , 克拉伦斯 霍尔特 抓住 先生 . 史密斯 手 .

他走后，克拉伦斯·霍尔特紧紧握住了史密斯先生的手。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
" How can I thank you ?
" 如何 能 我 感谢 你 ?

我该如何感谢你?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	My	dear	fellow	,	"	replied	Mr	.	Smith	,	"	you	have	nothing	to	thank	me	for	.	"
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	回复	先生	.	史密斯	,	"	你	有	没有什么	到	感谢	我	为了	.	"

“我的朋友，”史密斯先生回答说，“你不必谢我。”

" ['nʌθɪŋ] ! "

"	Nothing	!	"
"	没有什么	!	"

“没有什么！ ”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] . "

"	No	,	indeed	.	"
"	不	,	的确	.	"

“不，确实如此。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['klærəns] .

"	But	you	have	saved	me	,	"	said	Clarence	.
"	但	你	有	已保存	我	,	"	说	克拉伦斯	.

“但是你救了我，”克拉伦斯说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [həʊl] - [s'əʊld] , ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [mæn] .

"	You	are	a	whole	-	souled	,	generous	-	hearted	man	.
"	你	是	一个	所有的	-	有灵魂的	,	慷慨的	-	心地	男人	.

你是一个心地善良、慷慨大方的人。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [fɔːdʒd] [nəʊts] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teə(r); tɪə][ðem; ðəm] [ʌp] , [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

Give	me	the	forged	notes	,	that	I	may	tear	them	up	,	begin	again	,	and	,
给	我	这	锻造	笔记	,	那	我	可能	撕	他们	向上	,	开始	再次	,	和	,

把那些伪钞给我，让我撕碎它们，重新开始，然后……

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

leading	a	new	life	,	bless	you	for	ever	.
领导	一个	新的	生活	,	保佑	你	为了	曾经	.

开启新生活，永远祝福你。

" [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [kɜːld] [ðə; ðɪ][lɪp][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθ] .

"	A	cynical	smile	curled	the	lip	of	Mr	.	Smith	.
"	一个	愤世嫉俗	微笑	卷曲	这	唇	的	先生	.	史密斯	.

史密斯先生嘴角勾起一丝冷笑。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	so	fast	,	my	young	friend	,	"	he	said	.
"	不是	所以	快速地	,	我的	年轻的	朋友	,	"	他	说	.

“别那么快，我的年轻朋友，”他说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" ['sɪmplɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

"	Simply	that	I	am	not	your	friend	,
"	简单地	那	我	是	不是	你的	朋友	,

“我并不是你的朋友。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] . "

and	that	I	have	not	done	anything	of	a	particularly	generous	nature	.	"
和	那	我	有	不是	完毕	任何事物	的	一个	特别	慷慨的	自然	.	"

而且我并没有做过任何特别慷慨的事情。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" ['klærəns] [hoʊlts] ['kaʊntənəns] [fel] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðɪs] ['mɒnəsɪləbl] .
" Clarence Holt's countenance fell again as he ejaculated this monosyllable .
" 克拉伦斯 霍尔特 面容 跌倒 再次 作为 他 射精 这 单音节 .

“克拉伦斯·霍尔特的脸色再次垮了下来，他吐出了这个单音节词。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wʌn]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" You have only exchanged one master for another , " replied Mr . Smith .
" 你 有 仅有的 交换 一 掌握 为了 其他 , " 回复 先生 . 史密斯 .

“你只不过是从一个主人换成了另一个主人，”史密斯先生回答说。

" ['riːəli] , [sɜː(r)] , " [sed] ['klærəns] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
" Really , sir , " said Clarence , " I am at a loss to understand you .
" 真的 , 先生 , " 说 克拉伦斯 , " 我 是 在 一个 损失 到 理解 你 .

“先生，真的吗？”克拉伦斯说，“我实在不明白您的意思。”

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ,
I took you for a gentleman who ,
我 采取 你 为了 一个 绅士 WHO ,

我以为你是一位绅士，

['hævɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
having by accident overheard a conversation which was not intended for his
拥有 经过 事故 无意中听到 一个 对话 哪个 曾是 不是 故意的 为了 他的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

他无意中听到了一段原本不该让他听到的对话，

[ɪn'devə] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [baɪ] ['duːɪŋ] [wɒt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [help]
endeavored to atone for his conduct by doing what lay in his power to help
努力 到 赎罪 为了 他的 执行 经过 正在做 什么 躺 在 他的 力量 到 帮助
— — "
— — "
— — "

他努力弥补自己的过错，尽其所能地去帮助别人——

" [doʊnt] ['kætɪˌkaɪz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" Don't catechise me , if you please , " interrupted Mr . Smith .
" 不 教理问答 我 , 如果 你 请 , " 中断 先生 . 史密斯 .

“请不要对我进行说教，”史密斯先生打断道。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] . "
" I have no wish to be offensive . "
" 我 有 不 希望 到 是 进攻 . "

“我无意冒犯任何人。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['grætɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
" If you had I would not allow you to gratify your inclination .
" 如果 你 有 我 会 不是 允许 你 到 满足 你的 倾角 .

“如果你有那样的欲望，我绝不会允许你得逞。”

['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] [hæz; həz] ['hændɪd] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ] .
Mr . Markham has handed you over to me , and I have bought you .
先生 . 马卡姆 有 递交 你 超过 到 我 , 和 我 有 买 你 .
"
"
"

马克汉姆先生把你交给了我，我已经把你买下来了。

" [bɔːt] [ˌem ˈiː] ? "
" **Bought me ?** "
" 买 我 ? "

“买下我了？”

" [waɪ] , [ˈsɜːt(ə)nli] . "
" **Why , certainly .** "
" 为什么 , 当然 . "

“当然可以。”

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˈmænə(r)] ? "
" **May I ask your reason for acting in such an eccentric manner ?** "
" 可能 我 问 你的 原因 为了 表演 在 这样的 一个 偏心 方式 ? "

请问您为何要做出如此反常的行为?

" [jes] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [men] .
" **Yes ; I like to buy men .**
" 是的 ; 我 喜欢 到 买 男人 .

“是的，我喜欢买男人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfænsi] [ɒv; əv] [maɪn] .
It is a fancy of mine .
它 是 一个 想要 的 矿 .

这是我的一个爱好。

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ˈjuːsf(ə)l] [əˈkeɪʒnəli] .
I find them useful occasionally .
我 寻找 他们 有用 偶尔 .

我觉得它们偶尔有用。

" [ˈklærəns] [həʊlt][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" **Clarence Holt bit his lip .**
" 克拉伦斯 霍尔特 少量 他的 唇 .

克拉伦斯·霍尔特咬了咬嘴唇。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" **Where do you live ?**
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" [ə; eɪ] [kɑːd] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈdres] [ɪn] [ˈmɪʃ(ə)n] [striːt] [wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
" **A card containing an address in Mission Street was handed to him , and ,**
" 一个 卡片 包含 一个 地址 在 使命 街道 曾是 递交 到 他 , 和 ,
[ˈglɑːnsɪŋ] [ˈkeələsli] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
glancing carelessly at it ,
瞥了一眼 粗心大意 在 它 ,

“有人递给他一张卡片，上面写着米申街的地址，他漫不经心地瞥了一眼，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
he put it in his pocket .
他 放 它 在 他的 口袋 .

他把它放进口袋里。

" [wen] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
" **When I want you , " he said , " I shall know where to find you .**
" 什么时候 我 想 你 , " 他 说 , " 我 将 知道 在哪里 到 寻找 你 .

“当我需要你的时候，”他说，“我知道在哪里可以找到你。”

" [ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈfaɪə(r)] [bɜːnt] [ɪn] [ˈklɛrənsɪz] [aɪ] .
" **A rebellious fire burnt in Clarence's eye .**
" 一个 叛逆的 火 烧焦的 在 克拉伦斯的 眼睛 .

克拉伦斯的眼中燃烧着叛逆的火焰。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Suppose	I	refuse	to	do	your	bidding	?	"	he	asked	.
"	认为	我	拒绝	到	做	你的	投标	?	"	他	问	.

“如果我拒绝听从你的命令呢？”他问道。

" [əʊ] ! [wel] ,

"	Oh	!	well	,
"	哦	!	出色地	,

“那好吧，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðə; ði] [nəʊts] [aɪ]

in	that	case	I	should	go	to	the	bank	and	show	the	authorities	the	notes	I
在	那	案件	我	应该	去	到	这	银行	和	展示	这	当局	这	笔记	我

[hæv; həv] [bɔːt] .

have	bought	.
有	买	.

那样的话，我就应该去银行，向有关部门出示我购买的钞票。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] ,

I	presume	they	would	see	that	you	were	punished	,
我	怙	他们	会	看	那	你	是	受到惩罚	,

我想他们会看到你受到了惩罚。

[ænd; ənd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

and	taken	care	of	for	a	year	or	two	.
和	已采取	关心	的	为了	一个	年	或者	二	.

并照料了一两年。

" ['klærəns] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ['vaɪələntli] .

"	Clarence	pressed	his	hands	together	violently	.
"	克拉伦斯	按下	他的	双手	一起	暴力	.

克拉伦斯用力地将双手合十。

" [əʊ] ! [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Oh	!	have	I	come	to	this	?	"	he	cried	.
"	哦	!	有	我	来	到	这	?	"	他	哭	.

“哦！我竟然落到这步田地了？”他喊道。

" [wʊd] [tuː; tə][gɒd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ][dɪə(r)] [waɪfs] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['gæmbl] !

"	Would	to	God	I	had	taken	my	dear	wife's	advice	and	never	gambled	!
"	会	到	上帝	我	有	已采取	我的	亲爱的	妻子的	建议	和	绝不	赌博	!

“但愿我当初听从了我亲爱的妻子的建议，从未赌博！”

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	Mr	.	Smith	looked	at	him	.
"	先生	.	史密斯	看起来	在	他	.

史密斯先生看了他一眼。

" ['mærid] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	Married	,	eh	?	"	he	remarked	.
"	已婚	,	嗯	?	"	他	评论	.

“结婚了，是吗？”他说道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['prɪti] [waɪf] ? "

"	Pretty	wife	?	"
"	漂亮的	妻子	?	"

“漂亮的老婆？”

" [ðə; ði][məʊst][dɪ'vaɪn] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

"	The	most	divine	creature	you	ever	saw	.
"	这	最多	神圣的	生物	你	曾经	锯	.

“你见过的最神圣的生物。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] ;

I	suppose	I	am	a	partial	judge	,	and	that	my	opinion	is	not	to	be	relied	on	;
我	认为	我	是	一个	部分的	法官	,	和	那	我的	观点	是	不是	到	是	依赖	在	;

我认为我的判断带有偏见，我的意见不可信；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

but	I	assure	you	,	sir	,
但	我	保证	你	,	先生	,

但我向您保证，先生，

[ðæt] [nəʊ] ['ɑːtɪst] [ɔː(r)]['pəʊɪt]['evə(r)] [kən'siːvd] [səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [æz; əz][maɪ]

that	no	artist	or	poet	ever	conceived	so	lovely	a	specimen	of	womanhood	as	my
那	不	艺术家	或者	诗人	曾经	构思	所以	迷人的	一个	标本	的	女性	作为	我的

['dɑːlɪŋ] [e'liːz] . "

darling	Elise	.	"
亲爱的	爱丽丝	.	"

没有任何一位艺术家或诗人能够描绘出像我亲爱的爱丽丝那样美丽的女性形象。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['mærid] ? "

How	long	have	you	been	married	?	"
如何	长的	有	你	到过	已婚	?	"

你们结婚多久了？

" [θriː] [j'iəz] . "

"	Three	years	.	"
"	三	年	.	"

“三年。”

" [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [stɪl] ? "

"	And	in	love	still	?	"
"	和	在	爱	仍然	?	"

“你们还相爱吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . "

"	Yes	,	indeed	;	more	than	ever	.	"
"	是的	,	的确	;	更多的	比	曾经	.	"

“是的，的确如此；比以往任何时候都更是如此。”

" [ɒd] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] .

"	Odd	way	of	showing	your	love	,	coming	to	a	gambling	-	house	.
"	奇怪的	方式	的	显示	你的	爱	,	未来	到	一个	赌博	-	房子	.

“来赌场表达爱意，真是奇怪的方式。”

['eni] ['tʃɪldrən] ? "

Any	children	?	"
任何	孩子们	?	"

有孩子吗？

" [wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	One	little	girl	.
"	一	小的	女孩	.

一个小女孩。

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

But	allow	me	to	explain	.
但	允许	我	到	解释	.

请允许我解释一下。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [mʌnθs] ['sæləri] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] ['mɑːkəm] ,

I	came	here	with	my	month's	salary	to	try	and	make	money	enough	to	pay	off	Markham	,
我	来了	这里	和	我的	月份	薪水	到	尝试	和	制作	钱	足够的	到	支付	离开	马卡姆	,

我带着一个月的工资来到这里，希望能挣够钱还清马克姆的债。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [maɪ]['ruːɪn] .

who	has	been	my	ruin	.
WHO	有	到过	我的	废墟	.

谁毁了我。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] ,

Now	I	have	not	a	dollar	to	go	home	with	,
现在	我	有	不是	一个	美元	到	去	家	和	,

我现在身无分文，连回家的路费都没有了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

and	how	we	are	to	live	I	do	not	know	.
和	如何	我们	是	到	居住	我	做	不是	知道	.

我不知道我们该如何生活。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [tʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['twenti] - ['dɒlə(r)][gəʊld] ['piːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] .

"	Mr	.	Smith	took	a	dozen	twenty	-	dollar	gold	pieces	out	of	his	purse	.
"	先生	.	史密斯	采取	一个	打	二十	-	美元	金子	件	出去	的	他的	钱包	.

史密斯先生从钱包里掏出十二枚面值二十美元的金币。

" [teɪk] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	these	,	"	he	said	.
"	拿	这些	,	"	他	说	.

“拿着这些，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['klærəns] , [dɪ'laɪtɪdli] .

"	You	will	lend	them	to	me	?	"	cried	Clarence	,	delightedly	.
"	你	将要	借	他们	到	我	?	"	哭	克拉伦斯	,	欣喜地	.

“你们愿意借给我吗？”克拉伦斯高兴地喊道。

" [ai] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	give	them	to	you	.
"	我	给	他们	到	你	.

我把它们给你。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['lendɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] ?

What	is	the	use	of	lending	money	to	a	pauper	?
什么	是	这	使用	的	贷款	钱	到	一个	穷光蛋	?

借钱给穷人有什么用?

[ai] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ai] [wʊd] [gɪv] [æn; ən][ɑːmz][tuː; tə][ə; eɪ]['begə(r)] . "

I	give	this	to	you	just	as	I	would	give	an	alms	to	a	beggar	.	"
我	给	这	到	你	只是	作为	我	会	给	一个	施舍	到	一个	乞丐	.	"

我把这些东西给你，就像施舍给乞丐一样。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃivə] ['vɪzəbli] .

"	Your	words	are	very	bitter	,	"	said	the	young	man	,	as	he	shivered	visibly	.
"	你的	字	是	非常	苦的	,	"	说	这	年轻的	男人	,	作为	他	瑟瑟发抖	明显地	.

“你的话很刻薄，”年轻人说着，明显地颤抖了一下。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['sɪlvə(r)] - [tʌŋd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz]

"	There	is	no	necessity	for	me	to	be	silver	-	tongued	with	you	,	"	was
"	那里	是	不	必要性	为了	我	到	是	银	-	舌头	和	你	,	"	曾是

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

“我没必要对你巧舌如簧，”他回答道。

" [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

"	Go	home	to	your	wife	.
"	去	家	到	你的	妻子	.

回家陪你老婆吧。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [suːn] .

I	will	call	and	see	you	soon	.
我	将要	称呼	和	看	你	很快	.

我会尽快给你打电话，也会尽快见到你。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]

"	Mr	.	Smith	threw	himself	into	a	chair	,	and	appeared	to	take	no	further
"	先生	.	史密斯	扔	他自己	进入	一个	椅子	,	和	出现	到	拿	不	更远

['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['klærəns] ,

notice	of	Clarence	,
注意	的	克拉伦斯	,

史密斯先生一屁股坐在椅子上，似乎不再理会克拉伦斯了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]

but	he	was	seated	in	a	manner	which	permitted	him	to	have	a	good	view
但	他	曾是	坐着	在	一个	方式	哪个	允许	他	到	有	一个	好的	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

of	the	gambling	-	table	.
的	这	赌博	-	桌子	.

但他所坐的位置让他可以清楚地看到赌桌。

[æt; ət][fɜːst] ['klærəns] [həʊlt] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

At	first	Clarence	Holt	hurried	toward	the	door	,	as	if	full	of	virtuous	resolution
在	第一的	克拉伦斯	霍尔特	慌忙	朝向	这	门	,	作为	如果	满的	的	有德行的	解决

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

to	return	home	.
到	返回	家	.

起初，克拉伦斯·霍尔特急忙走向门口，仿佛下定决心要回家。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪb(ə)l] ,

Then	he	paused	,	and	turned	off	toward	the	lunch	table	,
然后	他	暂停	,	和	转向	离开	朝向	这	午餐	桌子	,

然后他停顿了一下，转身朝餐桌走去。

[weə(r)] [hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæləd][ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm][waɪn] .

where	he	ate	a	little	salad	and	drank	some	wine	.
在哪里	他	吃	一个	小的	沙拉	和	喝	一些	葡萄酒	.

他在那里吃了一点沙拉，喝了点葡萄酒。

[ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

The	gold	pieces	were	burning	a	hole	in	his	pocket	.
这	金子	件	是	燃烧	一个	洞	在	他的	口袋	.

那些金币在他口袋里就像烧穿了一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]

They	were	amply	sufficient	to	live	upon	for	a	month	;	but	if	he
他们	是	充足的	充足的	到	居住	之上	为了	一个	月	;	但	如果	他

[kʊd; kəd]['əʊnli] ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm] !

could	only	double	them	!
可以	仅有的	双倍的	他们	!

这些钱足够他生活一个月；但如果他能把它们翻倍就好了！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [kʊd; kəd][nɒt] [stɪk] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Surely	his	bad	luck	could	not	stick	to	him	all	the	evening	.
一定	他的	坏的	运气	可以	不是	戳	到	他	全部	这	晚上	.

他的霉运肯定不会伴随他一整晚。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .

He	would	try	again	.
他	会	尝试	再次	.

他会再试一次。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " — [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] — " ['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] !

"	What	time	is	it	?	"	—	he	looked	up	at	the	clock	—	"	only	eleven	!
"	什么	时间	是	它	?	"	—	他	看起来	向上	在	这	钟	—	"	仅有的	十一	!

“现在几点了？”他抬头看了看钟，“才十一点！”

" [e'liːz] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][ɪz]

"	Elise	,	his	little	wife	,	has	got	the	baby	to	sleep	by	this	time	and	is
"	爱丽丝	,	他的	小的	妻子	,	有	得到	这	婴儿	到	睡觉	经过	这	时间	和	是

['prɒbəbli] ['riːdɪŋ] ,

probably	reading	,
大概	阅读	,

“他的小妻子艾莉丝这时应该已经哄孩子睡着了，可能正在看书。”

[waɪl] ['iːgəli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

while	eagerly	expecting	his	return	home	.
尽管	急切地	期待	他的	返回	家	.

同时热切期盼着他回家。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

Another	hour	will	make	no	great	difference	.
其他	小时	将要	制作	不	伟大的	不同之处	.

再过一个小时也不会有什么太大区别。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [baɪz] [sʌm; səm] [tʃeks] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

He	goes	to	the	table	and	buys	some	checks	,	with	which	he	begins	to
他	去	到	这	桌子	和	购买	一些	检查	,	和	哪个	他	开始	到

['spekjuleɪt] .

speculate	.
推测	.

他走到赌桌前，买了一些支票，开始进行投机。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [lɑːfs] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [mi'fistəu] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Mr	.	Smith	laughs	with	the	air	of	Mephisto	,	and	says	to	himself	:
先生	.	史密斯	笑声	和	这	空气	的	梅菲斯托	,	和	说道	到	他自己	:

史密斯先生像梅菲斯特一样大笑起来，自言自语道：

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knew	it	.
"	我	知道	它	.

“我就知道。

[skɔː(r)] [wʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

Score	one	to	me	again	for	having	some	knowledge	of	character	.
分数	一	到	我	再次	为了	拥有	一些	知识	的	特点	.

我又一次因为对人物性格有所了解而得分了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [mæn][ænd; ənd] ['iːzəli] [led] .

He	is	a	weak	man	and	easily	led	.
他	是	一个	虚弱的	男人	和	容易地	引领	.

他是个软弱的人，很容易被人摆布。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

So	much	the	better	for	me	.
所以	很多	这	更好的	为了	我	.

对我来说，这真是太好了。

" ['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['leɪdi] , ['θɪkli] [veɪl] , ['entəd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd]

"	Presently	a	lady	,	thickly	vailed	,	entered	the	saloon	and	looked	timidly	around
"	目前	一个	女士	,	浓密	伪装	,	进入	这	酒吧	和	看起来	胆怯地	大约

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“这时，一位戴着厚厚面纱的女士走进了沙龙，怯生生地环顾四周。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .

Evidently	she	was	searching	for	some	one	.
显然	她	曾是	搜索	为了	一些	一	.

显然她是在寻找某人。

['seldəm] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,

Seldom	,	indeed	,	was	a	lady	seen	in	the	saloon	,
很少	,	的确	,	曾是	一个	女士	已见	在	这	酒吧	,

事实上，酒吧里很少见到女士的身影。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][seks][tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] ,

for	it	is	not	the	custom	for	the	fair	sex	to	gamble	in	America	,
为了	它	是	不是	这	风俗	为了	这	公平的	性别	到	赌博	在	美国	,

因为在美国，女性赌博并非习俗。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][ɪn] ['jʊərəp] .

whatever	they	may	do	in	Europe	.
任何	他们	可能	做	在	欧洲	.

无论他们在欧洲做什么。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['teɪb(ə)l] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	negro	in	charge	of	the	lunch	-	table	advanced	toward	her	.
这	黑人	在	收费	的	这	午餐	-	桌子	先进的	朝向	她	.

负责餐桌服务的黑人向她走来。

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə] , [mæm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	you	want	heah	,	ma'am	?	"	he	asked	.
"	什么	你	想	嘿	,	女士	?	"	他	问	.

“夫人，您来这里有什么事？”他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [təʊn] .

"	I	am	looking	for	a	gentleman	,	"	she	replied	,	in	a	nervous	tone	.
"	我	是	寻找	为了	一个	绅士	,	"	她	回复	,	在	一个	紧张的	语气	.

“我正在寻找一位绅士，”她紧张地回答道。

" ['plenti] [ɔb] - [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɔːl] [naɪt] .

"	Plenty	ob	gen'elmen	come	and	go	all	night	.
"	很多	奥布	-	来	和	去	全部	夜晚	.

“许多将军整夜来来往往。”

[ɪts] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][diː] - [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn][ɪn] ['dɛsi] [ˌeɪ 'ɑː(r)][rʊmz; ruːmz] . "

It's	as	hard	as	de	debble	to	find	any	one	in	dese	ar	rooms	.	"
它是	作为	难的	作为	德	-	到	寻找	任何	一	在	这些	ar	房间	.	"

在这些房间里找到一个人简直难如登天。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .

"	He	is	my	husband	.
"	他	是	我的	丈夫	.

他是我的丈夫。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .

Perhaps	you	know	him	.
也许	你	知道	他	.

或许你认识他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['klærəns] [həʊlt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] .

His	name	is	Clarence	Holt	,	"	continued	the	lady	.
他的	姓名	是	克拉伦斯	霍尔特	,	"	持续	这	女士	.

“他的名字叫克拉伦斯·霍尔特，”这位女士继续说道。

" [əʊ] ! [jes] , [fɔː(r); fə(r)] - .

"	Oh	!	yes	,	for	suah	.
"	哦	!	是的	,	为了	-	.

“哦！是的，为了苏阿。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] . "

I	know	him	.	"
我	知道	他	.	"

我认识他。

" [ðen] [aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .

"	Then	I	implore	you	to	tell	me	if	he	is	here	.
"	然后	我	恳求	你	到	告诉	我	如果	他	是	这里	.

那么，我恳求你告诉我他是否在这里。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪ] ? "

Where	is	the	room	in	which	they	play	?	"
在哪里	是	这	房间	在	哪个	他们	玩	?	"

他们玩耍的房间在哪里?

" [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] , [dæt] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	No	place	for	ladies	,	dat	;	besides	,
"	不	地方	为了	女士们	,	数据	;	除了	,

“这里没有女士的容身之处，亲爱的；此外，

[mɑːs] [həʊlt][hɪm] [biːn] [gɒn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [wɪð] [mɑːs] ['mɑːkəm] . "

Marse	Holt	him	been	gone	an	hour	or	more	with	Marse	Markham	.	"
马尔斯	霍尔特	他	到过	已消失	一个	小时	或者	更多的	和	马尔斯	马卡姆	.	"

马斯·霍尔特说，他和马斯·马卡姆一起离开一个小时或更久了。

" [ɪz][hiː; hi] [wɪð] [ðæt] [bæd][mæn] ?

"	Is	he	with	that	bad	man	?
"	是	他	和	那	坏的	男人	?

“他是不是和那个坏人在一起？”

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我!

[wɒt] ['fjuːtʃə(r)][hæv; həv][ai][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] [naʊ] ?

what	future	have	I	and	my	child	now	?
什么	未来	有	我	和	我的	孩子	现在	?

我和我的孩子现在还有什么未来?

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔb] , [waɪl] [ðə; ði]['niːgrəʊ][held]

"	She	pressed	her	hands	to	her	face	and	sobbed	,	while	the	negro	held
"	她	按下	她	双手	到	她	脸	和	啜泣	,	尽管	这	黑人	握住

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

the	door	open	.
这	门	打开	.

她双手捂着脸，呜咽起来，而那个黑人则为她开着门。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm]

Suddenly	there	was	a	loud	cry	from	the	inner	room	,	in	which	the	game
突然	那里	曾是	一个	大声	哭	从	这	内	房间	,	在	哪个	这	游戏

[wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

was	progressing	.
曾是	进展	.

突然，内室里传来一声尖叫，游戏正在那里进行。

" [baɪ] ['hev(ə)n] .

"	By	heaven	.
"	经过	天堂	.

“以老天的名义。”

[aɪ] [wɪn] !

I	win	!
我	赢	!

我赢了！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

Give	it	me	.
给	它	我	.

给我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [maɪn] .

It	is	all	mine	.
它	是	全部	矿	.

都是我的。

[ɔːl] — [ɔːl] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn] .

All	—	all	,	"	shouted	a	man	.
全部	—	全部	,	"	喊叫	一个	男人	.

“所有人——所有人！”一个男人喊道。

['mɪsɪz] . [həʊlt] ['ʌtə] [ə; eɪ] [skriːm] .

Mrs	.	Holt	uttered	a	scream	.
太太	.	霍尔特	说出	一个	尖叫	.

霍尔特太太发出了一声尖叫。

" - [tɪz] [hiː; hi] !

"	'	Tis	he	!
"	-	的	他	!

是他！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [retʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

"	Wretch	,	you	have	deceived	me	.
"	可怜虫	,	你	有	受骗	我	.

“可恶的人，你欺骗了我。”

[stænd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

Stand	**on**	**one**	**side**	**.**
站立	在	一	边	.

站在一边。

[aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm] .

I	**heard**	**my**	**husband's**	**voice**	**,**	**and**	**I**	**will**	**see**	**him**	**.**
我	听到	我的	丈夫的	嗓音	,	和	我	将要	看	他	.

我听到了我丈夫的声音，我将会见到他。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pɑːst] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ,

"	**She**	**pushed**	**past**	**the**	**negro**	**,**
"	她	推动	过去的	这	黑人	,

她推开那个黑人，

[huː] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

who	**would**	**fain**	**have**	**stopped**	**her**	**had**	**he**	**been**	**able**	**to**	**do**	**so**	**,**
WHO	会	欣然	有	停止	她	有	他	到过	有能力的	到	做	所以	,

如果他能阻止她，他一定会毫不犹豫地去做。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɜː(r); hə(r)] .

but	**her**	**movements**	**were**	**too**	**quick**	**for**	**him**	**to**	**intercept**	**her**	**.**
但	她	移动	是	也	快的	为了	他	到	截距	她	.

但她的动作太快了，他根本来不及阻止她。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ; " [e'liːz] [hæz; həz] [kʌm]

"	**This**	**is**	**becoming**	**decidedly**	**interesting**	**,**	**"**	**observed**	**Mr**	**.**	**Smith**	**;**	**"**	**Elise**	**has**	**come**
"	这	是	成为	绝对地	有趣的	,	"	观察到	先生	.	史密斯	;	"	爱丽丝	有	来

['ɑːftə(r)] ['klærəns] .

after	**Clarence**	**.**
后	克拉伦斯	.

“这变得越来越有趣了，”史密斯先生评论道；“埃莉斯是跟在克拉伦斯后面来的。”

[baɪ] [dʒəʊv] !

By	**Jove**	**!**
经过	朱庇特	!

我的天哪！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

"	**he**	**added**	**,**	**as**	**she**	**raised**	**her**	**vail**	**,**	**"**	**she**	**justifies**	**his**	**description**	**of**
"	他	额外	,	作为	她	提高	她	韦尔	,	"	她	证明其合理性	他的	描述	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“他补充道，当她抬起面纱时，她证实了他对她的描述。”

[ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['kriːtʃə(r)] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] !

A	**prettier**	**creature**	**I**	**never**	**saw**	**!**
一个	更漂亮	生物	我	绝不	锯	!

我从未见过比这更漂亮的生物！

" [ðə; ði] [lʌk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['klærəns] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn]

"	**The**	**luck**	**had**	**changed**	**,**	**and**	**Clarence**	**had**	**been**	**fortunate**	**enough**	**to**	**win**
"	这	运气	有	已更改	,	和	克拉伦斯	有	到过	幸运	足够的	到	赢

['lɑːdʒli] ,

largely	**,**
很大程度上	,

“运气发生了转变，克拉伦斯很幸运地赢得了大部分比赛。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [gəʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['fʊli] ['testifai] .

as	**a**	**pile**	**of**	**gold**	**by**	**his**	**side**	**fully**	**testified**	**.**
作为	一个	桩	的	金子	经过	他的	边	完全	作证	.

他身边的一堆黄金就是最好的证明。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [tæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

The	young	wife	tapped	him	on	the	shoulder	.
这	年轻的	妻子	轻敲	他	在	这	肩膀	.

年轻的妻子拍了拍他的肩膀。

" ['klærəns] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Clarence	,	"	she	whispered	.
"	克拉伦斯	,	"	她	低声说道	.

“克拉伦斯，”她低声说道。

" [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [kraɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	You	here	?	"	he	cried	,	while	a	flush	of	annoyance	crossed	his	face	.
"	你	这里	?	"	他	哭	,	尽管	一个	冲洗	的	烦恼	交叉	他的	脸	.

“你在这儿？”他喊道，脸上泛起一丝恼怒。

" [əʊ] , [jes] ; [fə'gɪv] [ˌem 'i:] .

"	Oh	,	yes	;	forgive	me	.
"	哦	,	是的	;	原谅	我	.

“哦，是的；请原谅我。”

[kʌm] [həʊm] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] ? "

Come	home	,	will	you	not	?	"
来	家	,	将要	你	不是	?	"

回家吧，好吗?

" [haʊ] [deə(r)] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] ? "

"	How	dare	you	follow	me	here	?	"
"	如何	敢	你	跟随	我	这里	?	"

你竟敢跟踪我到这里?

" [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ləʊnlɪ] .

"	I	was	so	lonely	.
"	我	曾是	所以	孤独	.

我当时非常孤独。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['mɑ:kəm] [ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [hɪə(r)] ,

I	found	a	note	from	Markham	appointing	a	meeting	here	,
我	成立	一个	笔记	从	马卡姆	任命	一个	会议	这里	,

我找到一张马克姆留下的便条，上面安排在这里开会。

[ænd; ənd] [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [jɔ:(r); jə(r)] ['sæləri] [wɪð] [ju:; jʊ] .

and	I	knew	you	had	your	salary	with	you	.
和	我	知道	你	有	你的	薪水	和	你	.

我知道你当时带着工资。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [fu:d] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] — — "

We	have	no	food	in	the	house	,	and	—	—	"
我们	有	不	食物	在	这	房子	,	和	—	—	"

家里没有吃的了，而且——”

" [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] !

"	Confound	you	!
"	混杂	你	!

真该死!

" [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['ɔ:ləʊst] ['fɪəsli] .

"	he	interrupted	,	almost	fiercely	.
"	他	中断	,	几乎	激烈地	.

他几乎是激烈地打断了他。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['evri] [mæn] [hɪə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] ? "

"	Do	you	want	every	man	here	to	know	our	private	affairs	?	"
"	做	你	想	每一个	男人	这里	到	知道	我们的	私人的	事务	?	"

“你想让在场的每个男人都知道我们的私事吗？”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['klærəns] ? "

"	What	are	these	men	to	you	,	Clarence	?	"
"	什么	是	这些	男人	到	你	,	克拉伦斯	?	"

“这些人对你来说算什么，克拉伦斯？”

" [gəʊ] [həʊm] .

"	Go	home	.
"	去	家	.

回家吧。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	will	come	when	I	am	ready	.
我	将要	来	什么时候	我	是	准备好	.

我准备好了就会来。

[juː; jʊ] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] .

You	distract	me	.
你	转移	我	.

你让我分心。

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

['sædli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Sadly	she	turned	away	.
令人遗憾的是	她	转向	离开	.

她遗憾地转身离开了。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [fɑːst] ,

Her	tears	flowed	fast	,
她	眼泪	流动	快速地	,

她的眼泪止不住地流，

[ænd; ənd] [səʊ] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði]

and	so	broken	-	hearted	was	she	that	she	did	not	bestow	one	glance	at	the
和	所以	破碎的	-	心地	曾是	她	那	她	做过	不是	赐给	一	瞥一眼	在	这

['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['hʌzbənd] .

feverish	and	excited	face	of	her	erring	and	misguided	husband	.
发烧	和	兴奋的	脸	的	她	犯错	和	错误的	丈夫	.

她伤心欲绝，甚至没有看一眼她那犯错误入歧途的丈夫那张情绪激动、激动不已的脸。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [huː] [baʊd] [pə'laɪtli] .

At	the	door	she	was	confronted	by	Mr	.	Smith	,	who	bowed	politely	.
在	这	门	她	曾是	面对	经过	先生	.	史密斯	,	WHO	鞠躬	礼貌地	.

她走到门口时，遇到了史密斯先生，史密斯先生礼貌地鞠了一躬。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [juː; jʊ]

"	Madame	,	"	he	exclaimed	,	"	permit	me	to	have	the	honor	of	escorting	you
"	夫人	,	"	他	惊呼	,	"	允许	我	到	有	这	荣誉	的	护送	你

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] .

to	your	carriage	.
到	你的	运输	.

“夫人，”他喊道，“请允许我荣幸地护送您到您的马车旁。”

" [e'liːz] [həʊlt] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Elise Holt looked up in surprise .
" 爱丽丝 霍尔特 看起来 向上 在 惊喜 .

伊莉丝·霍尔特惊讶地抬起头。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['kærɪdʒ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I have no carriage , sir , " she answered .
" 我 有 不 运输 , 先生 , " 她 回答 .

“先生，我没有马车。”她回答道。

" [ðen] [ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [wʌn] . "
" Then I will get you one . "
" 然后 我 将要 得到 你 一 . "

“那我给你买一个。”

" [bʌt; bət] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] . "
" But I have no money to pay for one . "
" 但 我 有 不 钱 到 支付 为了 一 . "

“但我没钱买一个。”

" [maɪ] [pɜːs] [ɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . "
" My purse is at your service . "
" 我的 钱包 是 在 你的 服务 . "

“我的钱包随时为您效劳。”

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['blʌʃɪŋ] ,
" Oh , sir , " she exclaimed , blushing ,
" 哦 , 先生 , " 她 惊呼 , 脸红 ,

“哦，先生，”她惊呼道，脸颊泛红。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
" it would not be right for me to accept a favor from a perfect
" 它 会 不是 是 正确的 为了 我 到 接受 一个 偏爱 从 一个 完美的
['streɪndʒə(r)] . "
stranger . "
陌生人 . "

“接受一个完全陌生人的帮助是不合适的。”

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "
" Pardon me , I am a friend of your husband . "
" 赦免 我 , 我 是 一个 朋友 的 你的 丈夫 . "

“打扰一下，我是您丈夫的朋友。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['klærəns] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ?
Well , if you know Clarence , will you not persuade him to come home ?
出色地 , 如果 你 知道 克拉伦斯 , 将要 你 不是 说服 他 到 来 家 ?

如果你认识克拉伦斯，你会劝他回家吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" She looked pleadingly at Mr . Smith .
" 她 看起来 恳求地 在 先生 . 史密斯 .

她用恳求的眼神看着史密斯先生。

" [ai] [wɪl] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .
" I will do more than that , " he rejoined .
" 我 将要 做 更多的 比 那 , " 他 重新加入 .

“我会做得更多，”他回答道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
" I will see to it that he does come to you in half an hour .
" 我 将要 看 到 它 那 他 做 来 到 你 在 一半 一个 小时 .

“我会确保他半小时后到你那里来。”

[kʌm] , [teɪk] [maɪ][ɑːm] .
Come , take my arm .
来 , 拿 我的 手臂 .

来，挽住我的胳膊。

" [eˈliːz] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
" Elise did not hesitate any longer ,
" 爱丽丝 做过 不是 犹豫 任何 更长 ,

艾莉丝不再犹豫了，

[bʌt; bət] ['tɪmɪdli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['delɪkətli] - [glʌvd] [hænd][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]
but timidly placed her little delicately - gloved hand on the arm of the
但 胆怯地 放置 她 小的 轻柔地 - 戴手套 手 在 这 手臂 的 这
['hænsəm] ['streɪndʒə(r)] ,
handsome stranger ,
英俊的 陌生人 ,

但她还是怯生生地把戴着精致手套的小手放在了这位英俊陌生人的胳膊上。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
who was so kind and generous .
WHO 曾是 所以 种类 和 慷慨的 .

他真是个善良慷慨的人。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mærɪd] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klærəns] !
" she thought , " if I had married him instead of Clarence !
" 她 想法 , " 如果 我 有 已婚 他 反而 的 克拉伦斯 !

她心想：“如果我嫁给他而不是克拉伦斯就好了！”

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] .
" They descended the stairs together , and her tears ceased to flow .
" 他们 下降 这 楼梯 一起 , 和 她 眼泪 停止 到 流动 .

他们一起走下楼梯，她的眼泪也止住了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [sə'praɪz] .
A SURPRISE .
一个 惊喜 .

一个惊喜。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [heild] ,
In the street they saw a carriage , which Mr . Smith hailed ,
在 这 街道 他们 锯 一个 运输 , 哪个 先生 . 史密斯 赞誉 ,

他们在街上看到一辆马车，史密斯先生招手拦下了它。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ʌp] [hiː; hi] [pleɪst] ['mɪsɪz] . [həʊlt] [ɹn'saɪd] .

and	when	it	drove	up	he	placed	Mrs	.	Holt	inside	.
和	什么时候	它	驾驶	向上	他	放置	太太	.	霍尔特	里面	.

车开过来后，他把霍尔特太太放进了车里。

" [draɪv] [ðɪs] ['leɪdi] [tuː; tə] [nəʊ] . - ['mɪʃ(ə)n] [striːt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Drive	this	lady	to	No	.	113	Mission	Street	,	"	he	exclaimed	.
"	驾驶	这	女士	到	不	.	-	使命	街道	,	"	他	惊呼	.

“把这位女士送到米慎街113号，”他喊道。

[e'liːz] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Elise	opened	her	eyes	wide	with	astonishment	.
爱丽丝	打开	她	眼睛	宽的	和	惊讶	.

艾莉丝惊讶地睁大了眼睛。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] !

"	You	know	where	we	live	!
"	你	知道	在哪里	我们	居住	!

你知道我们住在哪里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	she	ejaculated	.
"	她	射精	.

她射精了。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [duː; də] .

"	Certainly	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然，我的确如此。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

Good	-	evening	.
好的	-	晚上	.

晚上好。

['klærəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Clarence	shall	be	home	in	half	an	hour	.
克拉伦斯	将	是	家	在	一半	一个	小时	.

克拉伦斯半小时后到家。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tuː] [d'ɒləz] ,

"	He	handed	the	driver	two	dollars	,
"	他	递交	这	司机	二	美元	,

他给了司机两美元，

[ænd; ənd] [e'liːz] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [staɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	Elise	was	taken	to	her	apartments	in	a	luxurious	style	which	was
和	爱丽丝	曾是	已采取	到	她	公寓	在	一个	豪华	风格	哪个	曾是

[ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

entirely	new	to	her	.
完全	新的	到	她	.

艾莉丝被以极其奢华的方式送回了她的公寓，这对她来说完全是全新的体验。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [sə'luːn] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdəsti]

Mr	.	Smith	returned	to	the	gambling	-	saloon	,	much	impressed	with	the	modesty
先生	.	史密斯	返回	到	这	赌博	-	酒吧	,	很多	印象深刻	和	这	谦逊

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [e'liːz] .

and	beauty	of	Elise	.
和	美丽	的	爱丽丝	.

史密斯先生回到赌场，对伊莉丝的谦逊和美貌印象深刻。

" [dɪ'saɪdɪdli] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['klærəns] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	**Decidedly**	,	**she**	**is**	**too**	**good**	**for**	**Clarence**	,	"	**he**	**muttered**	.
"	绝对地	,	她	是	也	好的	为了	克拉伦斯	,	"	他	低声说道	.

“毫无疑问，她配不上克拉伦斯，”他喃喃自语道。

[wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [sə'lu:n] [ɒv; əv] [vaɪs] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['klærəns] [ə'mʌŋ]

Once	**again**	**in**	**the**	**gilded**	**saloon**	**of**	**vice**	**he**	**looked**	**in**	**vain**	**for**	**Clarence**	**among**
一次	再次	在	这	镀金	酒吧	的	副	他	看起来	在	徒劳	为了	克拉伦斯	之中

[ðə; ði] ['pleər] .

the	**players**	.
这	玩家	.

他再次来到金碧辉煌的罪恶沙龙，却徒劳地在演员中寻找克拉伦斯。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] ?

"	**Where**	**is**	**the**	**young**	**man**	**who**	**was**	**winning**	**?**
"	在哪里	是	这	年轻的	男人	WHO	曾是	获胜	?

“那个曾经获胜的年轻人去哪儿了？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:lə(r)] .

"	**he**	**asked**	**of**	**the**	**dealer**	**.**
"	他	问	的	这	经销商	.

他问经销商。

" [hi:; hi][hæz; həz] [drɒpt] [aʊt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

"	**He**	**has**	**dropped**	**out**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	他	有	掉落	出去	,	"	曾是	这	回答	.

“他已经退学了。”答案是。

" [ə; eɪ]['lu:zə(r)] ? "

"	**A**	**loser**	**?**	**"**
"	一个	失败者	?	"

“失败者？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[hi:; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ɒn] [wʌn] [kɑ:d] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi]

He	**staked**	**his**	**pile**	**on**	**one**	**card**	**,**	**and**	**somehow**	**it**	**didn't**	**come**	**up**	**as**	**he**
他	已抵押	他的	桩	在	一	卡片	,	和	不知何故	它	没有	来	向上	作为	他

[ɪk'spektɪd] . "

expected	**.**	**"**
预期的	.	"

他把所有筹码都押在一张牌上，但结果却出乎他的意料。

" [fu:l] ! " [ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .

"	**Fool**	**!**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Smith**	**.**
"	傻子	!	"	评论	先生	.	史密斯	.

“蠢货！”史密斯先生说道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [swi:t] [ɒv; əv] ['hænsəmli] - ['fɜ:nɪʃt] [rʊmz; ru:mz][tu:; tə] [si:] [weə(r)]

He	**walked**	**through**	**the**	**suite**	**of**	**handsomely**	**-**	**furnished**	**rooms**	**to**	**see**	**where**
他	步行	通过	这	套房	的	英俊地	-	提供	房间	到	看	在哪里

['klærəns] [wɒz; wəz] ,

Clarence	**was**	**,**
克拉伦斯	曾是	,

他穿过这套布置精美的房间，想看看克拉伦斯在哪里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][left][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [met][ɒn]

because	he	could	not	have	left	the	place	,	or	he	would	have	been	met	on
因为	他	可以	不是	有	左边	这	地方	,	或者	他	会	有	到过	遇见	在

[ðə; ði] [steəz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

因为他不可能离开那里，否则就会有人在楼梯上等着他。

[ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] ['stɑːtld] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [sə'praɪz]

In	an	inner	apartment	he	saw	a	sight	which	startled	,	though	it	did	not	surprise
在	一个	内	公寓	他	锯	一个	视线	哪个	惊慌	,	尽管	它	做过	不是	惊喜

[hɪm] .

him	.
他	.

在一间内室里，他看到了一幕令他震惊，但并不感到意外的景象。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Mr	.	Smith	was	a	man	of	the	world	,	whom	it	was	difficult	to
先生	.	史密斯	曾是	一个	男人	的	这	世界	,	谁	它	曾是	难的	到

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

史密斯先生是个见多识广的人，很难让他感到惊讶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['temprəmənt] [nɒt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

as	it	was	part	of	his	education	and	temperament	not	to	exhibit
作为	它	曾是	部分	的	他的	教育	和	气质	不是	到	展览

[ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət] ['eniθɪŋ] .

emotion	at	anything	.
情感	在	任何事物	.

因为这是他从小接受的教育和性格的一部分，所以他被教导不要对任何事情表现出情绪。

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɪrə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Kneeling	before	a	large	mirror	,	his	face	pale	and	haggard	beyond	expression	,
跪着	前	一个	大的	镜子	,	他的	脸	苍白	和	枯槁	超过	表达	,

[wɒz; wəz] ['klærəns] [həʊlt] .

was	Clarence	Holt	.
曾是	克拉伦斯	霍尔特	.

克拉伦斯·霍尔特跪在一面大镜子前，脸色苍白憔悴，面无表情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][left][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][e'liːz] ,

In	his	right	hand	he	held	a	pistol	,	and	in	his	left	a	photograph	of	Elise	,
在	他的	正确的	手	他	握住	一个	手枪	,	和	在	他的	左边	一个	照片	的	爱丽丝	,

他右手拿着一把手枪，左手拿着一张艾丽丝的照片。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] ['pæʃənətli] .

which	he	was	kissing	passionately	.
哪个	他	曾是	接吻	热情地	.

他正热情地亲吻着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['pɪktʃə(r)] ,

It	was	a	sad	picture	,
它	曾是	一个	伤心	图片	,

这是一幅令人伤感的画面。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [tuː; tə] [wɒt] ['despərət] [streɪts] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)]

and	showed	to	what	desperate	straits	drink	and	gambling	can	reduce	their
和	显示	到	什么	绝望的	海峡	喝	和	赌博	能	减少	他们的

['vəutəri] .

votaries	.
选民	.

并向绝望的人们展示了酗酒和赌博会如何减少他们的信徒。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə]

Suddenly	he	dropped	the	picture	and	placed	the	muzzle	of	the	pistol	to
突然	他	掉落	这	图片	和	放置	这	枪口	的	这	手枪	到

[hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

his	temple	.
他的	寺庙	.

他突然扔掉照片，把手枪枪口抵在太阳穴上。

" [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [preɪd] , " [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] .

"	God	forgive	me	,	"	he	prayed	,	"	and	help	the	widow	and	the	orphan	.
"	上帝	原谅	我	,	"	他	祈祷	,	"	和	帮助	这	寡妇	和	这	孤儿	.

“上帝啊，请原谅我，”他祈祷道，“也请帮助寡妇和孤儿。”

[e'liːz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [ɔːl] , [ˌfeə'wel] .

Elise	,	my	darling	,	my	life	,	my	all	,	farewell	.
爱丽丝	,	我的	亲爱的	,	我的	生活	,	我的	全部	,	告别	.

艾丽丝，我的宝贝，我的生命，我的一切，再见了。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [nɒkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

"	Mr	.	Smith	rushed	forward	and	knocked	up	his	arm	,
"	先生	.	史密斯	匆忙	向前	和	敲门	向上	他的	手臂	,

史密斯先生冲上前去，结果撞伤了他的胳膊。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [kə'rɪə(r)][ðə; ði] ['wepən] [went] [ɒf]

so	that	at	this	most	critical	moment	in	the	young	man's	career	the	weapon	went	off
所以	那	在	这	最多	批判的	片刻	在	这	年轻的	男人的	职业	这	武器	去	离开

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [hɪm] ,

without	injuring	him	,
没有	受伤	他	,

因此，在这个年轻人职业生涯最关键的时刻，武器走火却没有伤到他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	the	ball	lodged	in	the	ceiling	.
和	这	球	已提交	在	这	天花板	.

球卡在了天花板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

It	was	a	narrow	escape	.
它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	.

真是死里逃生。

" ['ɪdiət] , " [kraɪd] [smɪθ] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

"	Idiot	,	"	cried	Smith	,	"	what	are	you	thinking	of	?
"	笨蛋	,	"	哭	史密斯	,	"	什么	是	你	思维	的	?

“白痴！”史密斯喊道，“你在想什么？”

" ['klærəns] [həʊlt] [lʊkt] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] .

"	Clarence	Holt	looked	repentant	and	abashed	.
"	克拉伦斯	霍尔特	看起来	悔改的	和	羞愧	.

克拉伦斯·霍尔特看起来既懊悔又羞愧。

" [aɪ][hæv; həv] [spent] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	spent	your	money	,	"	he	replied	.
"	我	有	花费	你的	钱	,	"	他	回复	.

“我已经把你的钱花光了，”他回答说。

" [aɪ] [ri'pʌls] [maɪ] [waɪf] .

"	I	repulsed	my	wife	.
"	我	反感	我的	妻子	.

我厌恶我的妻子。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [retʃ] , [ʌn'wɜːðі] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

I	am	a	wretch	,	unworthy	to	live	.	"
我	是	一个	可怜虫	,	不配	到	居住	.	"

我是一个卑微的人，不配活在这个世上。

" [get] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][həʊm] . "

"	Get	up	and	go	home	.	"
"	得到	向上	和	去	家	.	"

“起来回家吧。”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ai][hæv; həv][nəʊ][həʊm] [naʊ] .

I	have	no	home	now	.
我	有	不	家	现在	.

我现在无家可归了。

[maɪ] ['mʌni] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] — —

My	money	is	gone	and	—	—
我的	钱	是	已消失	和	—	—

我的钱没了，而且——

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [tuː; tə]['flʌtə(r)] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ][wʌn]

"	Mr	.	Smith	interrupted	him	by	allowing	to	flutter	down	at	his	side	a	one
"	先生	.	史密斯	中断	他	经过	允许	到	扑	向下	在	他的	边	一个	一

['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ,

hundred	-	dollar	bill	,
百	-	美元	账单	,

“史密斯先生打断了他的话，任由一张一百美元的钞票飘落在他身边。”

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['keələslі] [æz; əz][wʌn][kɑːsts][ə; eɪ][bəʊn][tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] .

giving	it	to	him	as	carelessly	as	one	casts	a	bone	to	a	dog	.
给予	它	到	他	作为	粗心大意	作为	一	演员	一个	骨	到	一个	狗	.

就像扔骨头给狗一样，漫不经心地把它给了他。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɑːskt] ['klærəns] , ['iːgəlі] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	For	me	!	"	asked	Clarence	,	eagerly	snatching	it	.
"	为了	我	!	"	问	克拉伦斯	,	急切地	抢夺	它	.

“给我！”克拉伦斯说着，急切地抢了过去。

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [e'liːz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] , " [wɒz; wəz][ðə; ðі][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	for	Elise	and	your	child	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	为了	爱丽丝	和	你的	孩子	,	"	曾是	这	回复	.

“不，是为了艾莉丝和你的孩子，”对方回答道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Give	it	to	her	.
"	给	它	到	她	.

给她。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk][juː; jʊ] [dɪ'zɜːvs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] . "

A	fellow	like	you	deserves	nothing	but	a	good	thrashing	.	"
一个	同伴	喜欢	你	值得	没有什么	但	一个	好的	猛烈抽打	.	"

像你这样的人，就该狠狠揍一顿。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['klærəns] , [ðə; ði][əʊld] , [dɪ'speərɪŋ] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm]
" That's what I say , " answered Clarence , the old , despairing look coming over him
" 那就是 什么 我 说 , " 回答 克拉伦斯 , 这 老的 , 绝望 看 未来 超过 他
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我也是这么想的，”克拉伦斯回答道，他脸上又浮现出那种绝望的神情。

" [let] [ˌem 'iː][daɪ] .
" Let me die .
" 让 我 死 .

让我死吧。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .
" Mr . Smith looked disgusted .
" 先生 . 史密斯 看起来 厌恶 .

史密斯先生一脸厌恶。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [ɒf] ['waɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['strɒŋli] ['temptɪd]
" If you don't leave off whining , " he exclaimed , " I shall be strongly tempted
" 如果 你 不 离开 离开 抱怨 , " 他 惊呼 , " 我 将 是 强烈 受诱惑
[tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] !
to kick you !
到 踢 你 !

“如果你再不停止抱怨，”他喊道，“我真想踢你一脚！”

" ['klærəns] [dɪd] [nɒt] [muːv] ; [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" Clarence did not move ; he picked up his hat and left the pistol where it
" 克拉伦斯 做过 不是 移动 ; 他 挑选 向上 他的 帽子 和 左边 这 手枪 在哪里 它
[hæd; həd] ['fɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

克拉伦斯一动不动；他捡起帽子，把手枪留在了掉落的地方。

" [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" Be a man , " continued Mr . Smith .
" 是 一个 男人 , " 持续 先生 . 史密斯 .

“像个男人一样，”史密斯先生继续说道。

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" Don't be afraid of the world and the world won't hurt you .
" 不 是 害怕的 的 这 世界 和 这 世界 惯于 伤害 你 .

不要害怕这个世界，这个世界就不会伤害你。

" [hjuː'mɪlieɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] , ['klærəns] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Humiliated , and with his head in a whirl , Clarence quitted the room ,
" 受辱 , 和 和 他的 头 在 一个 旋转 , 克拉伦斯 辞职 这 房间 ,

克拉伦斯感到羞辱，头脑一片混乱，愤然离开了房间。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [sə'luːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi]
and Mr . Smith re - entered the gambling - saloon , in which was a noisy
和 先生 . 史密斯 关于 - 进入 这 赌博 - 酒吧 , 在 哪个 曾是 一个 嘈杂
['pɑːti] [ɒv; əv]['maɪnəz] [huː] ,
party of miners who ,
派对 的 矿工 WHO ,

于是史密斯先生重新走进赌场，里面有一群吵闹的矿工，他们

['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

having	come	into	town	with	plenty	of	money	,	could	not	resist	the	fascinations	of
拥有	来	进入	镇	和	很多	的	钱	,	可以	不是	抵抗	这	魅力	的

['feərəʊ] .

faro	.
法罗	.

他带着一大笔钱来到城里，无法抗拒法罗牌的魅力。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [ɪk'skleɪmd] :

All	at	once	Mr	.	Smith	was	confronted	by	a	man	,	who	exclaimed	:
全部	在	一次	先生	.	史密斯	曾是	面对	经过	一个	男人	,	WHO	惊呼	:

史密斯先生突然被一个男人拦住，那人大声说道：

" [səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] ! "

"	So	we	have	met	sooner	than	I	expected	!	"
"	所以	我们	有	遇见	很快	比	我	预期的	!	"

“所以我们比我预想的更早见面了！”

" ['hɑːrkəˌweɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [smɪθ] .

"	Harkaway	,	"	repeated	the	person	who	called	himself	Smith	.
"	哈卡威	,	"	重复	这	人	WHO	称为	他自己	史密斯	.

“哈卡威，”自称史密斯的人重复道。

" [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [maɪ] [lɔːd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	At	your	service	,	my	lord	,	"	was	the	reply	.
"	在	你的	服务	,	我的	主	,	"	曾是	这	回复	.

“为您效劳，大人。”对方回答道。

[dʒæk] [hæd; həd] [met] [lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz] .

Jack	had	met	Lord	Maltravers	.
杰克	有	遇见	主	马尔特拉弗斯	.

杰克曾与马尔特拉弗斯勋爵会面。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ænd; ənd] [greɪt] [welθ] .

This	gentleman	was	an	English	nobleman	of	high	rank	and	great	wealth	.
这	绅士	曾是	一个	英语	贵族	的	高的	秩	和	伟大的	财富	.

这位先生是一位地位显赫、家境富裕的英国贵族。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

They	had	met	in	New	York	,
他们	有	遇见	在	新的	约克	,

他们在纽约相遇。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nemd] ['liːnə] [vænhuːsən] .

and	both	had	fallen	in	love	with	a	young	lady	named	Lena	Vanhoosen	.
和	两个都	有	倒下	在	爱	和	一个	年轻的	女士	命名	莉娜	范霍森	.

他们两人都爱上了一位名叫莉娜·范霍森的年轻女子。

['liːnəz] ['brʌðə(r)] ['ælfrɪd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [dʒæk] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] .

Lena's	brother	Alfred	wished	her	to	marry	Jack	,	but	her	mother	,	Mrs	.
莉娜的	兄弟	阿尔弗雷德	希望	她	到	结婚	杰克	,	但	她	母亲	,	太太	.

[vænhuːsən] ,

Vanhoosen	,
范霍森	,

莉娜的哥哥阿尔弗雷德希望她嫁给杰克，但她的母亲范霍森夫人却反对。

[wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['nəʊblmən] .

wished	her	to	espouse	the	rich	nobleman	.
希望	她	到	支持	这	富有的	贵族	.

希望她能嫁给那位富有的贵族。

[dʒæk][ænd; ənd] [lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd] ['kwɒrəld] [ə'baʊt] ['liːnə] .

Jack	**and**	**Lord**	**Maltravers**	**had**	**quarreled**	**about**	**Lena**	**.**
杰克	和	主	马尔特拉弗斯	有	争吵	关于	莉娜	.

杰克和马尔特拉弗斯勋爵因为莉娜的事吵了一架。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

矿井奴隶；(The Slave of the Mine; or,)
第2/5页

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ʌp] - [taʊn] [rɪ'zɔːt] , [ænd; ənd]['mɑːl,trævərz][hæd; həd]

The	quarrel	took	place	in	a	well	-	known	up	-	town	resort	,	and	Maltravers	had
这	争吵	采取	地方	在	一个	出色地	-	已知	向上	-	镇	采取	,	和	马尔特拉弗斯	有

['faɪəd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][dʒæk] .

fired	a	pistol	at	Jack	.
被解雇	一个	手枪	在	杰克	.

争吵发生在城里一家著名的度假胜地，马尔特拉弗斯向杰克开了一枪。

[ðə; ði] [ʃɒt] [mɪst] [ɪts] [mɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊədli] ['nəʊblmən] [hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

The	shot	missed	its	mark	,	but	the	cowardly	nobleman	had	to	fly	to	avoid
这	射击	错过	它是	标记	,	但	这	胆小	贵族	有	到	飞	到	避免

[ə'rest] .

arrest	.
逮捕	.

子弹没有击中目标，但这个胆小的贵族不得不逃走以避免被捕。

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd][dʒæk] , ['lɜːnɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

He	retreated	to	San	Francisco	,	and	Jack	,	learning	where	he	had	gone	,
他	撤退	到	圣	弗朗西斯科	,	和	杰克	,	学习	在哪里	他	有	已消失	,

['fɒləʊd] [hɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

他退隐到旧金山，杰克得知他去了哪里后，便跟踪了他。

[ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [sə'luːn] .

They	met	in	the	gambling	-	saloon	.
他们	遇见	在	这	赌博	-	酒吧	.

他们在赌场相遇。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kə'lektɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [hæd; həd]

His	lordship	was	perfectly	collected	after	the	first	shock	of	surprise	had
他的	领主	曾是	完美	集	后	这	第一的	震惊	的	惊喜	有

[pɑːst] [ə'weɪ] ,

passed	away	,
通过了	离开	,

最初的震惊过后，大人显得非常镇定。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	he	did	not	attempt	to	escape	.
和	他	做过	不是	试图	到	逃脱	.

他没有试图逃跑。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ?

"	So	you	have	followed	me	?
"	所以	你	有	随后	我	?

“所以你一直跟着我？”

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	he	observed	.
"	他	观察到	.

他观察到。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	That	is	an	unnecessary	question	to	ask	,	"	replied	Jack	.
"	那	是	一个	不必要	问题	到	问	,	"	回复	杰克	.

“问这个问题没必要，”杰克回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . "

"	You	see	I	am	here	.	"
"	你	看	我	是	这里	.	"

你看，我就在这里。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,

You	might	have	been	making	a	tour	of	California	,
你	可能	有	到过	制作	一个	旅游	的	加利福尼亚州	,

你当时可能正在加利福尼亚州游览，

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [meɪ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] ? "

but	since	you	have	declared	that	you	followed	me	,	may	I	ask	your	reason	?	"
但	自从	你	有	声明	那	你	随后	我	,	可能	我	问	你的	原因	?	"

既然你已表明你跟随了我，那么请问你的理由是什么?

" [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [maɪ] [laɪf] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri]

"	To	bring	you	to	justice	for	attempting	my	life	,	after	which	I	shall	marry
"	到	带来	你	到	正义	为了	尝试	我的	生活	,	后	哪个	我	将	结婚

[mɪs] [vænhuːsən] . "

Miss	Vanhoosen	.	"
错过	范霍森	.	"

“我要将你绳之以法，惩罚你企图谋害我的行为，之后我将迎娶范霍森小姐。”

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrkəˌweɪ] ?

"	So	you	have	gone	into	the	detective	business	,	Mr	.	Harkaway	?
"	所以	你	有	已消失	进入	这	侦探	商业	,	先生	.	哈卡威	?

“所以你转行做侦探了，哈卡威先生？”

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [sɑː'kæstɪkli] .

I	congratulate	you	,	"	said	his	lordship	,	sarcastically	.
我	祝贺	你	,	"	说	他的	领主	,	讽刺地	.

“我恭喜你，”大人讽刺地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "

"	It	was	time	for	me	to	do	something	.	"
"	它	曾是	时间	为了	我	到	做	某物	.	"

“是时候做点什么了。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	you	have	found	me	.
"	出色地	,	你	有	成立	我	.

“好吧，你找到我了。”

[wɒt] [nekst] ? "

What	next	?	"
什么	下一个	?	"

接下来呢?

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'rest] [juː; jʊ] . "

"	I	shall	arrest	you	.	"
"	我	将	逮捕	你	.	"

“我将逮捕你。”

" [hɪə(r)] ? "

"	Here	?	"
"	这里	?	"

“这里？ ”

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [lɔːd] .
" **Certainly , my lord .**
" 当然 , 我的 主 .

“当然，大人。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [əʊn] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
I shall be my own police officer , and not give you a chance to run away .
我 将 是 我的 自己的 警察 官 , 和 不是 给 你 一个 机会 到 跑步 离开 .

我将自己当自己的警察，不给你逃跑的机会。

" [lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" **Lord Maltravers laughed harshly .**
" 主 马尔特拉弗斯 笑了 严厉地 .

马尔特拉弗斯勋爵发出了一声刺耳的笑声。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? "
" **My dear fellow , " he replied , " what do you take me for ? "**
" 我的 亲爱的 同伴 , " 他 回复 , " 什么 做 你 拿 我 为了 ? "

“我的朋友，”他回答说，“你把我当成什么人了？”

" [prɪ'saɪsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] . "
" **Precisely for that which I know you to be . "**
" 恰恰 为了 那 哪个 我 知道 你 到 是 . "

“正因为我了解你，所以才这样。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — — "
" **And that is — — "**
" 和 那 是 — — "

“那就是——”

" [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['skaʊndrəl] . "
" **An unmitigated scoundrel . "**
" 一个 未加缓解的 恶棍 . "

“一个彻头彻尾的恶棍。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ˌpɜːsə'nælətɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['fɔːteɪ] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] .
" **Thank you ; personality seems to be your forte , " said Maltravers .**
" 感谢 你 ; 性格 似乎 到 是 你的 长处 , " 说 马尔特拉弗斯 .

“谢谢；看来个性是你的强项，”马尔特拉弗斯说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [baɪ][juː; jʊ]
" **And now let me tell you one thing : I am no child to be arrested by you**
" 和 现在 让 我 告诉 你 一 事物 : 我 是 不 孩子 到 是 被捕 经过 你
. "
. "
. "

“现在我还要告诉你一件事：我不是小孩子，你们休想逮捕我。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .
" **We shall see , " answered Jack .**
" 我们 将 看 , " 回答 杰克 .

“我们拭目以待。”杰克回答道。

[ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rʌf] ['kærəktəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
The room , as we have said , was full of rough characters , who were
这 房间 , 作为 我们 有 说 , 曾是 满的 的 粗糙的 人物 , WHO 是
['nɔɪzi] ,
noisy ,
嘈杂 ,

正如我们所说，房间里挤满了粗鲁无礼、吵吵闹闹的人。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪətəs] ; [waɪn] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['friːli] .

and	inclined	to	be	riotous	;	wine	was	flowing	freely	.
和	倾斜	到	是	暴乱的	;	葡萄酒	曾是	流动	自由	.

气氛喧闹，酒水畅饮。

" [bɔɪz] ! " [kraɪd] ['mɑːlˌtrævərz] , [ɪn] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] .

"	Boys	!	"	cried	Maltravers	,	in	a	stentorian	voice	.
"	男孩们	!	"	哭	马尔特拉弗斯	,	在	一个	洪亮的	嗓音	.

“孩子们！”马尔特拉弗斯用洪亮的声音喊道。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

Instantly	he	was	the	centre	of	attraction	.
即刻	他	曾是	这	中心	的	景点	.

他瞬间成为众人瞩目的焦点。

" [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ? "

"	Do	any	of	you	want	to	make	a	stake	of	a	hundred	dollars	?	"
"	做	任何	的	你	想	到	制作	一个	赌注	的	一个	百	美元	?	"

“你们谁想赌一百美元？”

" [jes] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] .

"	Yes	,	yes	!	"	replied	a	dozen	men	.
"	是的	,	是的	!	"	回复	一个	打	男人	.

“是，是！”十几个男人齐声回答。

" [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [ðɪs] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	Then	put	a	head	on	this	man	for	me	.
"	然后	放	一个	头	在	这	男人	为了	我	.

“那就帮我把这个人的头砍下来。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [faɪv] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [gəʊld] - ['piːsɪz] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

"	He	held	out	five	twenty	-	dollar	gold	-	pieces	in	one	hand	and	pointed	to
"	他	握住	出去	五	二十	-	美元	金子	-	件	在	一	手	和	尖	到

['hɑːrkəˌweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Harkaway	with	the	other	.
哈卡威	和	这	其他	.

他一手拿着五枚二十美元的金币，另一只手指着哈卡威。

[ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , ['əʊvə(r)] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ə'pærəntli] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] -

A	big	man	,	over	six	feet	high	,	apparently	strong	as	a	horse	,	with	a	well	-
一个	大的	男人	,	超过	六	脚	高的	,	显然	强的	作为	一个	马	,	和	一个	出色地	-

[dɪ'veləpt] ['baɪseps] ['mʌs(ə)l] ,

developed	biceps	muscle	,
发达	二头肌	肌肉	,

一个身材魁梧的男人，身高超过六英尺，力大如马，二头肌非常发达。

[stept] ['fɔːwəd] .

stepped	forward	.
步	向前	.

向前走了一步。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] [skɑːrz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [aɪ] ,

He	had	several	scars	on	his	face	,	and	had	lost	one	eye	,
他	有	一些	疤痕	在	他的	脸	,	和	有	丢失的	一	眼睛	,

他脸上有多处疤痕，而且失去了一只眼睛。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [ə'pɪərəns] .

which	gave	him	a	ghastly	appearance	.
哪个	给予	他	一个	阴森	外貌	.

这使他看起来面目狰狞。

" [ðæt] ['mʌniz] [maɪn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" That money's mine , " he exclaimed .
" 那 钱的 矿 , " 他 惊呼 .

“那笔钱是我的！”他喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][mæn] . "
" You can have it if you are my man . "
" 你 能 有 它 如果 你 是 我的 男人 . "

“如果你是我的男人，你就可以拥有它。”

" [hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" Hand it over .
" 手 它 超过 .

交出来。

" [lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɪn]
" Lord Maltravers gave him the gold , and at the same time Jack took a step in
" 主 马尔特拉弗斯 给予 他 这 金子 , 和 在 这 相同的 时间 杰克 采取 一个 步 在
[əd'vɑːns] .
advance .
进步 .

“马尔特拉弗斯勋爵给了他黄金，与此同时，杰克向前迈了一步。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You shall not escape me in that way , " he said .
" 你 将 不是 逃脱 我 在 那 方式 , " 他 说 .

“你休想用那种方法逃脱我的掌控，”他说。

" [həʊld][ɒn] [ðeə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .
" Hold on there , " cried the volunteer .
" 抓住 在 那里 , " 哭 这 志愿者 .

“坚持住！”志愿者喊道。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [kraɪd] [dʒæk] .
" Oh , I'm not afraid of you , " cried Jack .
" 哦 , 我是 不是 害怕的 的 你 , " 哭 杰克 .

“哦，我才不怕你呢！”杰克喊道。

" [aɪm] ['næpə] [bɪl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kænt] [meɪk] [juː; jʊ] [skwiːl] ,
" I'm Nappa Bill , " said the man , " and if I can't make you squeal ,
" 我是 纳帕 账单 , " 说 这 男人 , " 和 如果 我 不能 制作 你 尖叫 ,

“我是纳帕·比尔，”那人说，“如果我不能让你发出尖叫，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . "
I want to go home . "
我 想 到 去 家 . "

我想回家。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['hɑːrkəˌweɪ] .
" Listen to me , " said Harkaway .
" 听 到 我 , " 说 哈卡威 .

“听我说，”哈卡威说道。

" [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['mɜːdərə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɒntɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "
" This fellow is a notorious murderer , and is wanted in New York . "
" 这 同伴 是 一个 臭名昭著 凶手 , 和 是 通缉 在 新的 约克 . "

“这家伙是个臭名昭著的杀人犯，纽约正在通缉他。”

" [njuː] [jɔːk] [biː; bi] [dɑːnd] ! " [sed] ['næpə] [bɪl] .
" New York be darned ! " said Nappa Bill .
" 新的 约克 是 该死的 ! " 说 纳帕 账单 .

“去他妈的纽约！”纳帕·比尔说道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɪz; ɪz][mæn] ,

"	If	he	has	killed	his	man	,
"	如果	他	有	被杀	他的	男人	,

“如果他杀了人，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

there	are	lots	of	us	in	this	room	who	has	done	the	same	thing	,
那里	是	很多	的	我们	在	这	房间	WHO	有	完毕	这	相同的	事物	,

在座各位，很多人都做过同样的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃæps] .

and	his	money	is	as	good	to	me	as	any	other	chap's	.
和	他的	钱	是	作为	好的	到	我	作为	任何	其他	小伙子的	.

他的钱对我来说和其他人的钱一样好。

[let] [hɪm][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][æn; ən] - [miːz] [gɒt][tuː; tə][tɔːk] .

Let	him	go	,	and	then	you	an	'	me's	got	to	talk	.
让	他	去	,	和	然后	你	一个	-	我的	得到	到	讲话	.

放他走，然后你我得好好谈谈。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

"	Seeing	that	it	would	be	useless	to	attempt	to	arrest	his	lordship	after	the
"	看到	那	它	会	是	无用	到	试图	到	逮捕	他的	领主	后	这

[tɜːn] [ə'feəz] [hæd; həd]['teɪkən] ,

turn	affairs	had	taken	,
转动	事务	有	已采取	,

“鉴于事态发展到如此地步，试图逮捕大人已无济于事，

[dʒæk] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

Jack	relinquished	his	idea	.
杰克	放弃	他的	主意	.

杰克放弃了他的想法。

" ['dʒentlmən] , [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'selvz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːlˌtrævərz] .

"	Gentlemen	,	I	will	leave	you	to	amuse	yourselves	,	"	exclaimed	Maltravers	.
"	先生们	,	我	将要	离开	你	到	娱乐	你们自己	,	"	惊呼	马尔特拉弗斯	.

“先生们，我就不打扰你们了，你们自己找乐子吧。”马尔特拉弗斯说道。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [wɪð] [reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi]

Jack	was	furiously	indignant	,	and	burned	with	rage	as	he	saw	his	enemy
杰克	曾是	愤怒地	愤怒	,	和	烧伤	和	愤怒	作为	他	锯	他的	敌人

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

make	for	the	door	.
制作	为了	这	门	.

杰克怒不可遏，看到敌人走向门口，更是怒火中烧。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ?

"	To	oblige	you	?
"	到	必须	你	?

“为了满足您的要求？”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] .

Oh	**,**	**dear**	**,**	**no**	**.**
哦	,	亲爱的	,	不	.

哦，天哪，不会吧。

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [nɒt] .

I	**rather**	**think**	**not**	**.**
我	相当	思考	不是	.

我倒觉得未必。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['fɔːstərz] [klɪf] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [tuː] ,

I	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**meet**	**you**	**at**	**Foster's**	**Cliff**	**House**	**to**	**-**	**morrow**	**at**	**two**	**,**
我	将	是	高兴的	到	见面	你	在	福斯特	悬崖	房子	到	-	明天	在	二	,

我很高兴明天两点在福斯特悬崖屋与您见面。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌnə'tendɪd] . "

if	**you**	**will**	**promise**	**to**	**come**	**unattended**	**.**	**"**
如果	你	将要	承诺	到	来	无人看管	.	"

如果你能保证独自前来的话。”

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] . "

"	**I**	**will**	**be**	**there**	**.**	**"**
"	我	将要	是	那里	.	"

“我会在那里。”

" [ɒn] [maɪ] [tɜːmz] ? "

"	**On**	**my**	**terms**	**?**	**"**
"	在	我的	条款	?	"

“按我的条件？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['veri] [wel] ; [wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	**Very**	**well**	**;**	**we**	**can**	**then**	**discuss**	**the**	**situation**	**;**	**for**	**the**	**present**	**,**
"	非常	出色地	;	我们	能	然后	讨论	这	情况	;	为了	这	展示	,

“好的；那我们就可以讨论一下情况了；就目前而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

it	**will**	**be**	**enough**	**to**	**say**	**good**	**-**	**night**	**.**
它	将要	是	足够的	到	说	好的	-	夜晚	.

道一声晚安就足够了。

" ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['vɪlən] , ['mɑːlˌtrævərz] [baʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

"	**Always**	**a**	**polished**	**villain**	**,**	**Maltravers**	**bowed**	**and**	**took**	**his**	**departure**	**.**
"	总是	一个	抛光	恶棍	,	马尔特拉弗斯	鞠躬	和	采取	他的	离开	.

“马尔特拉弗斯一向是个老练的反派，他鞠了一躬，然后离开了。”

[dʒæk][wɒz; wəz] ['bæfld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

Jack	**was**	**baffled**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**consider**	**what**	**he**	**should**	**do**	**,**
杰克	曾是	困惑	,	和	曾是	关于	到	坐	向下	到	考虑	什么	他	应该	做	,

杰克感到困惑，正要坐下来考虑该怎么办。

[wen] ['næpə] [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [lʌndʒ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

when	**Nappa**	**Bill**	**made**	**a**	**furious**	**lunge**	**at**	**him**	**with**	**a**	**knife**	**.**
什么时候	纳帕	账单	制成	一个	狂怒	弓步	在	他	和	一个	刀	.

这时，纳帕·比尔挥舞着刀子猛扑向他。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [stept] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] ['ɔːlməʊst]

Seeing	**the**	**movement**	**,**	**he**	**stepped**	**on**	**one**	**side**	**and**	**escaped**	**being**	**killed**	**by**	**almost**
看到	这	移动	,	他	步	在	一	边	和	逃脱	存在	被杀	经过	几乎

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

a	**miracle**	**.**
一个	奇迹	.

看到动静，他向一侧挪了挪，几乎奇迹般地躲过了一劫。

['biːɪŋ] [ɑːmd] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .

Being	**armed**	**,**	**he**	**drew**	**a**	**pistol**	**.**
存在	武装	,	他	画	一个	手枪	.

他身上带着武器，拔出了一把手枪。

" [kiːp] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] . "

"	**Keep**	**off**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**or**	**I'll**	**shoot**	**.**	**"**
"	保持	离开	,	"	他	说	,	"	或者	患病的	射击	.	"

“离我远点，”他说，“否则我就开枪。”

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	**That's**	**good**	**enough**	**.**
"	那就是	好的	足够的	.

“这就足够了。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [hiːld] .

I	**like**	**to**	**see**	**a**	**man**	**heeled**	**.**
我	喜欢	到	看	一个	男人	高跟鞋	.

我喜欢看到男人穿着高跟鞋。

[aɪl] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['næpə] [bɪl] .

I'll	**have**	**more**	**pleasure**	**in**	**cutting**	**you**	**now**	**,**	**"**	**answered**	**Nappa**	**Bill**	**.**
患病的	有	更多的	乐趣	在	切割	你	现在	,	"	回答	纳帕	账单	.

“现在我更乐意宰了你，”纳帕·比尔回答道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**to**	**fight**	**me**	**at**	**all**	**for**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	到	斗争	我	在	全部	为了	?	"

你到底想为什么跟我打?

" ['wʌznt] [aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Wasn't**	**I**	**paid**	**for**	**it**	**?**
"	不是	我	有薪酬的	为了	它	?

我不是已经拿到报酬了吗?

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [hɪə(r)] , [aɪ'd] [skɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mænz] ['mʌni] [ænd; ənd] [duː; də] ['nʌθɪŋ]

Why	**,**	**look**	**at**	**here**	**,**	**I'd**	**scorn**	**to**	**take**	**the**	**man's**	**money**	**and**	**do**	**nothing**
为什么	,	看	在	这里	,	ID	轻蔑	到	拿	这	男人的	钱	和	做	没有什么

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

for	**it**	**.**	**"**
为了	它	.	"

你看，我收了这人的钱却什么都不做，我简直鄙视这种行为。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] .

"	**Come**	**on**	**,**	**then**	**.**
"	来	在	,	然后	.

“那就来吧。”

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['betə(r)] .

The	**sooner**	**this**	**thing**	**is**	**settled**	**the**	**better**	**.**
这	很快	这	事物	是	定居	这	更好的	.

这件事越早解决越好。

" ['næpə] [bɪl] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [twaɪs] ;
" Nappa Bill did not want to be asked twice ;
" 纳帕 账单 做过 不是 想 到 是 问 两次 ;

“纳帕·比尔不想被问两次；

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [dʒæk] , [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt]
he accepted the invitation and threw himself upon Jack , who received a slight
他 公认 这 邀请 和 扔 他自己 之上 杰克 , WHO 已收到 一个 轻微
[fleʃ] - [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
flesh - wound in his shoulder .
肉 - 伤口 在 他的 肩膀 .

他接受了邀请，扑向杰克，杰克的肩膀被轻轻划破了皮肉。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] [bæk] , [hiː; hi] ['faɪəd] [ə; eɪ] [snæp] - [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌfiən] , [nɒt] ['hævɪŋ]
Drawing himself quickly back , he fired a snap - shot at the ruffian , not having
绘画 他自己 迅速地 后退 , 他 被解雇 一个 折断 - 射击 在 这 痞子 , 不是 拥有
[taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .
time to take aim .
时间 到 拿 目的 .

他迅速后退，来不及瞄准，就朝恶棍开了一枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] ['næpə] [bɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪst] ,
The bullet struck Nappa Bill about the middle of the wrist ,
这 子弹 击 纳帕 账单 关于 这 中间 的 这 手腕 ,

子弹击中了纳帕·比尔的手腕中部。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [əʊθ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [drɒp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and with a fearful oath he allowed his knife to drop on the floor .
和 和 一个 可怕 誓言 他 允许 他的 刀 到 降低 在 这 地面 .

他恐惧地咒骂了一声，任由手中的刀掉落在地上。

" [kɜːs] [juː; jʊ] !
" Curse you !
" 诅咒 你 !

“诅咒你！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juːv] ['brəʊkən] [maɪ] [rɪst] . "
" You've broken my wrist . "
" 你已经 破碎的 我的 手腕 . "

“你弄断了我的手腕。”

" [ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['kuːlli] .
" It's all your own fault , " replied Jack , coolly .
" 它是 全部 你的 自己的 过错 , " 回复 杰克 , 冷静地 .

“这都是你自找的，”杰克冷冷地回答道。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [prə'vəʊk] [ðɪs] ['kɒntest] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
" I did not provoke this contest , as all the gentlemen here present , I am sure ,
" 我 做过 不是 惹 这 竞赛 , 作为 全部 这 先生们 这里 展示 , 我 是 当然 ,
[wɪl] ['testɪfaɪ] .
will testify .
将要 作证 .

“我没有挑起这场争端，我相信在座的各位先生都可以作证。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,
You have made a little money by your conduct ,
你 有 制成 一个 小的 钱 经过 你的 执行 ,

你通过这种行为赚了点钱。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][ɪn] [ˈdɒktəz] [bɪls] .

but	I	guess	it	will	all	go	in	doctor's	bills	.
但	我	猜测	它	将要	全部	去	在	医生的	账单	.

但我猜这些钱最终都会用来支付医疗费。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] .

"	At	this	there	was	a	laugh	.
"	在	这	那里	曾是	一个	笑	.

“这时，众人笑了起来。”

['næpə] [bɪl] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn] ,

Nappa	Bill	bound	up	his	injured	hand	with	a	napkin	,
纳帕	账单	边界	向上	他的	受伤	手	和	一个	餐巾	,

纳帕·比尔用餐巾包扎了受伤的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ]['weɪtə(r)] .

which	he	snatched	from	the	arm	of	the	negro	waiter	.
哪个	他	抢夺	从	这	手臂	的	这	黑人	服务员	.

他从黑人侍者的胳膊上抢了过来。

['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][dʒæk] , [hiː; hi] [sed] :

Looking	earnestly	at	Jack	,	he	said	:
寻找	切实	在	杰克	,	他	说	:

他认真地看着杰克，说道：

" [aɪm] ['kɔːnəd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

"	I'm	cornered	this	time	,	and	I'll	own	up	that	you	got	the	best	of	me	,
"	我是	被逼到绝境	这	时间	,	和	患病的	自己的	向上	那	你	得到	这	最好的	的	我	,

“这次我走投无路了，我承认我输给了你。”

[bʌt; bət][baɪ] ['θʌndə(r)] , [aɪl] [get][skweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] . "

but	by	thunder	,	I'll	get	square	with	you	,	colonel	,	if	it	takes	me	all	my	life	.	"
但	经过	雷	,	患病的	得到	正方形	和	你	,	上校	,	如果	它	需要	我	全部	我的	生活	.	"

但我发誓，上校，就算要花我一辈子时间，我也一定要跟你算清白。

" [ɑː] , [pʃɔː] !

"	Ah	,	pshaw	!
"	啊	,	呸	!

“啊，呸！”

['feloʊz] [laɪk][juː; jʊ][kænt] [hɑːm] [ˌem 'iː] . "

fellows	like	you	can't	harm	me	.	"
伙伴们	喜欢	你	不能	伤害	我	.	"

像你这样的人伤不了我。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['betɪŋ] ['mʌni] [ɒn] [ðæt] ? "

"	Are	you	betting	money	on	that	?	"
"	是	你	投注	钱	在	那	?	"

你打算为此下注吗?

" [ai]['nevə(r)][bet] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][klɑːs] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	I	never	bet	with	your	class	,	"	replied	Jack	.
"	我	绝不	赌注	和	你的	班级	,	"	回复	杰克	.

“我从不和你们班打赌，”杰克回答道。

" [wʌts] [maɪ][klɑːs] ? " [in'kwaiə] ['næpə] [bɪl] .

"	What's	my	class	?	"	inquired	Nappa	Bill	.
"	是什么	我的	班级	?	"	询问	纳帕	账单	.

“我是什么级别的？”纳帕·比尔问道。

" ['ləʊfəz] , [frɔːdz] [ænd; ənd] [biːts] . "

"	Loafers	,	frauds	and	beats	.	"
"	乐福鞋	,	欺诈	和	节拍	.	"

“游手好闲之徒、骗子和暴徒。”

" [jʊr; jər] [kaɪnd] [ɒv; əv] [haɪ] - [təʊnd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [sniə] ['næpə] [bɪl] .

"	You're	kind	of	high	-	toned	,	aren't	you	?	"	sneered	Nappa	Bill	.
"	你是	种类	的	高的	-	色调	,	不是	你	?	"	冷笑	纳帕	账单	.

“你这人说话还挺有品位的，是不是？”纳帕·比尔冷笑道。

" ['ðer] [ɔːl] ['dʒentlmən] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ;

"	They're	all	gentlemen	where	you	come	from	,	I	should	imagine	;
"	它们是	全部	先生们	在哪里	你	来	从	,	我	应该	想象	;

“我想，在你家乡，他们都是绅士吧；

[doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

don't	have	to	work	and	look	around	for	a	living	.	"
不	有	到	工作	和	看	大约	为了	一个	活的	.	"

不用工作，不用四处奔波谋生。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

"	It	matters	very	little	who	or	what	I	am	,	"	replied	Jack	,
"	它	事情	非常	小的	WHO	或者	什么	我	是	,	"	回复	杰克	,

“我是谁，是什么，都无关紧要，”杰克回答说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]

"	but	if	you	pick	me	up	for	a	fool	you'll	find	that	you	never	made	a
"	但	如果	你	挑选	我	向上	为了	一个	傻子	你会	寻找	那	你	绝不	制成	一个

['greɪtə(r)] [mɪs'teɪk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "

greater	mistake	in	your	life	.	"
更大的	错误	在	你的	生活	.	"

“但如果你把我当傻瓜看待，你会发现你这辈子犯过的最大错误就是这个。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['næpə] [bɪl] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊpən] ['enəmi] .

"	That's	all	right	,	but	remember	that	Nappa	Bill	is	your	open	enemy	.
"	那就是	全部	正确的	,	但	记住	那	纳帕	账单	是	你的	打开	敌人	.

“没关系，但记住，纳帕·比尔是你们的公开敌人。”

" [dʒæk] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [lɑːf] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

"	Jack	put	his	pistol	back	in	his	pocket	,	and	with	a	careless	laugh	quitted	the
"	杰克	放	他的	手枪	后退	在	他的	口袋	,	和	和	一个	粗心	笑	辞职	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

杰克把手枪放回口袋，漫不经心地笑着离开了房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [men] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkli] [meɪd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]

There	were	several	men	standing	in	his	way	,	but	they	quickly	made	space	for
那里	是	一些	男人	常设	在	他的	方式	,	但	他们	迅速地	制成	空间	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

有几个人挡住了他的去路，但他们很快就给他腾出了空间。

['næpə] [bɪl] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .

Nappa	Bill	did	not	attempt	to	injure	him	further	.
纳帕	账单	做过	不是	试图	到	损伤	他	更远	.

纳帕·比尔没有试图进一步伤害他。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['juːzɪŋ] [sʌm; səm] [strɒŋ] ['ædʒɪktɪvz] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [wel] [ɪn]

He	contented	himself	with	using	some	strong	adjectives	,	which	would	not	look	well	in
他	满足	他自己	和	使用	一些	强的	形容词	,	哪个	会	不是	看	出色地	在

[prɪnt] .

print	.
打印	.

他只用了一些强烈的形容词，但这些形容词在印刷品上看起来并不好。

['hɑːrkəˌweɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

Harkaway	**had**	**won**	**the**	**first**	**move**	**in**	**the**	**game**	**.**
哈卡威	有	韩元	这	第一的	移动	在	这	游戏	.

哈卡威赢得了这盘棋的第一步。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

- [plɒt] .

MALTRAVERS'S	**PLOT**	**.**
-	阴谋	.

马尔特拉弗斯的阴谋。

['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['mɑːlˌtrævərz] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['klærəns] [hoʊlts] ['lɒdʒɪŋz] , [ɒn]

Early	**on**	**the**	**following**	**day**	**Maltravers**	**presented**	**himself**	**at**	**Clarence**	**Holt's**	**lodgings**	**,**	**on**
早期的	在	这	下列的	天	马尔特拉弗斯	呈现	他自己	在	克拉伦斯	霍尔特	住宿	,	在

['mɪʃ(ə)n] [striːt] .

Mission	**Street**	**.**
使命	街道	.

第二天一大早，马尔特拉弗斯就来到了克拉伦斯·霍尔特位于米申街的住处。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [æt; ət] ['brekfəst] .

He	**found**	**the**	**husband**	**and**	**wife**	**at**	**breakfast**	**.**
他	成立	这	丈夫	和	妻子	在	早餐	.

他在吃早餐时遇到了这对夫妇。

[ðeɪ] [bəuθ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] ,

They	**both**	**rose**	**and**	**welcomed**	**him**	**,**
他们	两个都	玫瑰	和	欢迎	他	,

他们俩都起身迎接他。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [fɪə(r)] [ðæn; ðən] [wɔːmθ] [ɪn] [ðeə(r)]

though	**it**	**was**	**apparent**	**that**	**there**	**was**	**more**	**fear**	**than**	**warmth**	**in**	**their**
尽管	它	曾是	明显	那	那里	曾是	更多的	害怕	比	温暖	在	他们的

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	**.**
接待	.

尽管很明显，他们的反应中更多的是恐惧而非热情。

" [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] ; " [doʊnt] [maɪnd] [ˌem 'iː] . "

"	**Go**	**on**	**with**	**your**	**breakfast**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**don't**	**mind**	**me**	**.**	**"**
"	去	在	和	你的	早餐	,	"	他	说	;	"	不	头脑	我	.	"

“继续吃早餐吧，”他说，“别管我。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [θruː] , " [rɪ'plaɪd] ['klærəns] ,

"	**Thank**	**you**	**,**	**I**	**am**	**through**	**,**	**"**	**replied**	**Clarence**	**,**
"	感谢	你	,	我	是	通过	,	"	回复	克拉伦斯	,

“谢谢，我结束了。”克拉伦斯回答道。

[huː] [lɒst] [ɔːl] ['æpɪtaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [held] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ;

who	**lost**	**all**	**appetite**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**man**	**who**	**held**	**him**	**in**	**his**	**power**	**;**
WHO	丢失的	全部	食欲	在	这	视线	的	这	男人	WHO	握住	他	在	他的	力量	;

一见到控制他的人，他就完全失去了食欲；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] . "

"	**it**	**is**	**time**	**I**	**started**	**for**	**the**	**bank**	**.**	**"**
"	它	是	时间	我	开始	为了	这	银行	.	"

“我该去银行上班了。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	You	need	not	trouble	yourself	about	business	to	-	day	.	"
"	你	需要	不是	麻烦	你自己	关于	商业	到	-	天	.	"

“今天你无需为生意上的事操心。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	want	you	to	do	a	little	work	for	me	.
"	我	想	你	到	做	一个	小的	工作	为了	我	.

“我想请你帮我做点事。”

" [e'liːz] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Elise	looked	reproachfully	at	her	husband	.
"	爱丽丝	看起来	责备地	在	她	丈夫	.

艾莉丝责备地看了丈夫一眼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

"	If	you	neglect	your	duties	you	will	lose	your	situation	!
"	如果	你	忽视	你的	职责	你	将要	失去	你的	情况	!

如果你玩忽职守，你就会失去你的地位！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ai] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

"	I	will	find	him	another	if	that	should	happen	,	"	said	his	lordship	.
"	我	将要	寻找	他	其他	如果	那	应该	发生	,	"	说	他的	领主	.

“如果真发生了那种事，我会再给他找一个，”大人说道。

" [kæn; kən][ai] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [həʊlt] ? "

"	Can	I	talk	with	you	alone	,	Holt	?	"
"	能	我	讲话	和	你	独自的	,	霍尔特	?	"

“霍尔特，我可以单独和你谈谈吗？ ”

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .

"	Certainly	,	sir	.
"	当然	,	先生	.

“当然，先生。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	He	handed	the	paper	to	his	wife	,	and	added	:
"	他	递交	这	纸	到	他的	妻子	,	和	额外	:

他把纸递给妻子，然后补充道：

" [gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ʌn'tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbəti] .

"	Go	,	my	dear	,	to	your	room	,	and	amuse	yourself	with	the	news	until	I	am	at	liberty	.
"	去	,	我的	亲爱的	,	到	你的	房间	,	和	娱乐	你自己	和	这	消息	直到	我	是	在	自由	.

“亲爱的，回你的房间去吧，好好看看新闻，等我回来再说。”

" [e'liːz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪl] [greɪs] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Elise	,	with	an	ill	grace	,	quitted	the	room	,
"	爱丽丝	,	和	一个	患病的	优雅	,	辞职	这	房间	,

艾丽丝不情愿地离开了房间。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['siːkrət] ['bɪznəs] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [træn'zækt] .

wondering	**what**	**secret**	**business**	**the**	**two**	**men**	**were**	**about**	**to**	**transact**	**.**
好奇	什么	秘密	商业	这	二	男人	是	关于	到	办理	.

不禁好奇这两个人究竟要进行什么秘密交易。

[wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

With	**the**	**quick**	**instinct**	**of**	**a**	**woman**	**,**
和	这	快的	本能	的	一个	女士	,

凭借女性敏锐的直觉，

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['lævətər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [meɪl] ['kærəktə(r)] ,

who	**is**	**always**	**more**	**or**	**less**	**of**	**a**	**disciple**	**of**	**Lavater**	**,**	**and**	**a**	**judge**	**of**	**male**	**character**	**,**
WHO	是	总是	更多的	或者	较少的	的	一个	弟子	的	拉瓦特	,	和	一个	法官	的	男性	特点	,

他或多或少都是拉瓦特的门徒，也是男性品格的评判者。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['mɑːlˌtrævərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

she	**took**	**a**	**dislike**	**to**	**Maltravers**	**when**	**she**	**had**	**a**	**fair**	**opportunity**	**of**	**studying**	**his**	**face**	**.**
她	采取	一个	不喜欢	到	马尔特拉弗斯	什么时候	她	有	一个	公平的	机会	的	学习	他的	脸	.

当她有机会仔细观察马尔特拉弗斯的脸时，她对他产生了反感。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊmli] .

Not	**that**	**he**	**was**	**homely**	**.**
不是	那	他	曾是	家常的	.

倒不是说他相貌平平。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

Far	**from**	**it**	**.**
远的	从	它	.

恰恰相反。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

He	**was**	**just**	**the**	**sort**	**of**	**man**	**to**	**fascinate**	**a**	**woman**	**,**
他	曾是	只是	这	种类	的	男人	到	吸引	一个	女士	,

他正是那种能让女人着迷的男人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] ['devə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wɪ'ðɪn] .

but	**there**	**was**	**a**	**lurking**	**devil**	**in**	**his**	**features**	**which**	**betrayed**	**the**	**slumbering**	**fire**	**of**	**wickedness**	**within**	**.**
但	那里	曾是	一个	潜伏	魔鬼	在	他的	特征	哪个	背叛	这	沉睡	火	的	邪恶	之内	.

但他的脸上却潜藏着一丝魔鬼般的神色，暴露出他内心沉睡的邪恶之火。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [left] .

Her	**husband**	**and**	**Mr**	**.**	**Smith**	**were**	**closeted**	**together**	**for**	**over**	**an**	**hour**	**,**	**when**	**the**	**latter**	**left**	**.**
她	丈夫	和	先生	.	史密斯	是	隐秘的	一起	为了	超过	一个	小时	,	什么时候	这	后者	左边	.

她的丈夫和史密斯先生在密室里待了一个多小时，之后史密斯先生离开了。

" [juː; jʊ] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

"	**You**	**fully**	**understand**	**?**	**"**	**said**	**his**	**lordship**	**,**	**at**	**parting**	**.**
"	你	完全	理解	?	"	说	他的	领主	,	在	离别	.

“你完全明白吗？”大人临别时说道。

" ['pɜːfɪktli] . "
" **Perfectly .** "
" 完美 . "

“完美。”

" [ai] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌkælɪ'stoʊgə] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . "
" **I leave for Calistoga this afternoon , and depend upon you .** "
" 我 离开 为了 卡利斯托加 这 下午 , 和 依赖 之上 你 . "

“我今天下午动身前往卡利斯托加，一切都得靠你了。”

" [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['klærəns] , [rɪ'spektfəli] .
" **I will do my best , sir , " replied Clarence , respectfully .**
" 我 将要 做 我的 最好的 , 先生 , " 回复 克拉伦斯 , 尊敬 .

“我会尽我所能，先生。”克拉伦斯恭敬地回答道。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn]
Closing the door , he sank into a chair and wiped the beads of perspiration
结束 这 门 , 他 沉没 进入 一个 椅子 和 擦拭 这 珠子 的 汗
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
from his forehead .
从 他的 前额 .

他关上门，瘫坐在椅子上，擦了擦额头上的汗珠。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ; " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] .
" **He is not a man , " he muttered ; " he is a fiend .**
" 他 是 不是 一个 男人 , " 他 低声说道 ; " 他 是 一个 恶魔 .

“他不是人，”他喃喃自语道；“他是个魔鬼。”

" [e'liːz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Elise had entered the room .**
" 爱丽丝 有 进入 这 房间 .

艾莉丝走进了房间。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" **What is that you say ?**
" 什么 是 那 你 说 ?

你说什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['klærəns] , [ɪ'veɪsɪvli] .
" **Nothing , " replied Clarence , evasively .**
" 没有什么 , " 回复 克拉伦斯 , 闪烁其词 .

“没什么，”克拉伦斯含糊其辞地回答道。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
" **I have to go out .**
" 我 有 到 去 出去 .

我得出去一下。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . "
This evening I shall take you to the theatre . "
这 晚上 我 将 拿 你 到 这 剧院 . "

今晚我带你去剧院。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确!

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːkl] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] ,

"	Her	eyes	sparkled	with	pleasure	,
"	她	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	,

她的眼中闪烁着喜悦的光芒，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈɒf(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]

for	it	was	not	often	that	her	husband	of	late	had	invited	her
为了	它	曾是	不是	经常	那	她	丈夫	的	晚的	有	受邀	她

[aʊt] .

out	.
出去	.

因为近来她丈夫很少邀请她外出。

[ɪn] [ˈhæpɪə] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [təˈgeðə(r)] ,

In	happier	days	they	were	in	the	habit	of	going	out	together	,
在	更快乐	天	他们	是	在	这	习惯	的	去	出去	一起	,

在他们感情较好的时候，他们经常一起外出。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈklærəns] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .

but	now	Clarence	left	her	alone	with	her	baby	.
但	现在	克拉伦斯	左边	她	独自的	和	她	婴儿	.

但现在克拉伦斯却把她和孩子独自留下了。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['tendənəs] ,

He	kissed	her	with	some	of	the	old	-	time	tenderness	,
他	亲吻	她	和	一些	的	这	老的	-	时间	压痛	,

他用一种昔日温柔的语气吻了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	the	act	brought	the	tears	to	her	eyes	.
和	这	行为	带来	这	眼泪	到	她	眼睛	.

这一举动让她热泪盈眶。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	if	you	would	always	be	like	this	,	"	she	said	,
"	哦	, 如果	你	会	总是	是	喜欢	这	,	"	她	说	,	

“哦，如果你一直这样就好了，”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈhæpi] [əˈgen] . "

"	I	should	begin	to	feel	happy	again	.	"
"	我	应该	开始	到	感觉	快乐的	再次	.	"

“我应该会再次感到快乐。”

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [ˈdɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	The	time	will	come	,	darling	,	"	he	answered	.
"	这	时间	将要	来	,	亲爱的	,	"	他	回答	.

“总有一天会来的，亲爱的，”他回答道。

" [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	God	grant	it	.
"	上帝	授予	它	.

“愿上帝保佑。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [tʃeɪndʒd] ['leɪtli] , ['klæri] .

You	have	been	so	changed	lately	,	Clarry	.
你	有	到过	所以	已更改	最近	,	克拉里	.

克拉里，你最近变化好大。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['siːkrət] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "

I	have	thought	that	you	had	some	terrible	secret	on	your	mind	.	"
我	有	想法	那	你	有	一些	糟糕的	秘密	在	你的	头脑	.	"

我一直觉得你心里藏着什么可怕的秘密。

" [əʊ] , [nəʊ] . "
" Oh , no . "
" 哦 , 不 . "

“哦，不。”

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [wɒt] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [ˈəʊvə(r)] [juː; jʊ] ? "
" But tell me , will you not , what influence that man has over you ? "
" 但 告诉 我 , 将要 你 不是 , 什么 影响 那 男人 有 超过 你 ? "

“但是请告诉我，那个人对你有什么影响？”

" [wɒt] [mæn] ? "
" What man ? "
" 什么 男人 ? "

“哪个男人？”

" [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Mr . Smith , he who was here with you .
" 先生 . 史密斯 , 他 WHO 曾是 这里 和 你 .

“史密斯先生，就是和您一起来的那位。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz] [hiː; hi] [kept] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
What were you talking about , and why has he kept you away from
什么 是 你 说 关于 , 和 为什么 有 他 保留 你 离开 从
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ? "
your work ? "
你的 工作 ? "

你们刚才在聊什么？他为什么一直不让你上班？

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɑːsk] [ˈkwestʃənz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Little women should not ask questions , " he replied .
" 小的 女性 应该 不是 问 问题 , " 他 回复 .

“小妇人不应该问问题，”他回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] , [eˈliːz] [tɜːnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [wɪtʃ] [fləʊd]
With a deep - drawn sigh , Elise turned away to hide her tears , which flowed
和 一个 深的 - 绘制 叹 , 爱丽丝 转向 离开 到 隐藏 她 眼泪 , 哪个 流动
[əˈfreʃ] ,
afresh ,
重新 ,

艾莉丝深深叹了口气，转过身去掩饰再次涌出的泪水。

[ænd; ənd] [ˈklærəns] [həʊlt] [went] [aʊt] .
and Clarence Holt went out .
和 克拉伦斯 霍尔特 去 出去 .

克拉伦斯·霍尔特出去了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [kənˈsiːld] [frɒm; frəm]
She felt that there was some awful secret which he kept concealed from
她 毛毡 那 那里 曾是 一些 可怕 秘密 哪个 他 保留 暗 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她觉得他隐瞒了什么可怕的秘密。

[ðə; ði] [briːf] [ˈhæpinəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
The brief happiness she had experienced was short - lived ,
这 简短的 幸福 她 有 经验丰富的 曾是 短的 - 居住地 ,

她短暂的幸福转瞬即逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [klʌŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	heavy	sensation	which	had	oppressed	her	heart	clung	round	it
和	这	重的	感觉	哪个	有	受压迫者	她	心	紧紧抓住	圆形的	它

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

压在她心头的沉重感再次袭来。

['klærəns] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] ['sɪknəs]

Clarence	sent	a	note	to	the	bank	,	excusing	his	absence	on	the	plea	of	sickness
克拉伦斯	发送	一个	笔记	到	这	银行	,	借口	他的	缺席	在	这	恳求	的	疾病

,

,

,

克拉伦斯给银行发了一张便条，以生病为由请假。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , ['haɪəd][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

and	going	to	a	livery	stable	,	hired	a	wagon	and	a	pair	of	horses	,
和	去	到	一个	涂装	稳定的	,	雇用	一个	车皮	和	一个	一对	的	马匹	,

于是他去了马厩，租了一辆马车和两匹马。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [pɑːk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['fɔːstərz] [klɪf] [haʊs] .

with	which	he	drove	through	the	Golden	Gate	Park	to	Captain	Foster's	Cliff	House	.
和	哪个	他	驾驶	通过	这	金的	门	公园	到	队长	福斯特	悬崖	房子	.

他驾车穿过金门公园，前往福斯特船长的悬崖别墅。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] ['friːkwəntli] [æt; ət][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪtʃ] ['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

On	his	way	he	looked	frequently	at	a	photograph	which	Maltravers	had	given
在	他的	方式	他	看起来	频繁地	在	一个	照片	哪个	马尔特拉弗斯	有	给定

[hɪm] ,

him	,
他	,

在路上，他时不时地看一眼马尔特拉弗斯送给他的那张照片。

[ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] " [dʒæk] ['hɑːrkəˌweɪ] .

underneath	which	was	written	the	name	"	Jack	Harkaway	.
下	哪个	曾是	书面	这	姓名	"	杰克	哈卡威	.

下面写着“杰克·哈卡威”的名字。

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪf] [haʊs] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd]

"	When	he	reached	the	Cliff	House	he	put	his	horse	under	the	shed	and
"	什么时候	他	达到	这	悬崖	房子	他	放	他的	马	在下面	这	棚	和

['entəd] [ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] .

entered	the	bar	-	room	.
进入	这	酒吧	-	房间	.

“他到达悬崖屋后，把马拴在棚子底下，然后走进了酒吧间。”

[dʒæk][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Jack	was	already	there	,	smoking	a	cigar	by	the	window	,
杰克	曾是	已经	那里	,	吸烟	一个	雪茄	经过	这	窗户	,

杰克已经在那里了，正靠窗抽雪茄。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [siːlz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

and	looking	out	at	the	seals	on	the	rocks	in	the	sea	.
和	寻找	出去	在	这	封印	在	这	岩石	在	这	海	.

眺望着海里岩石上的海豹。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːrkəˌweɪ] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] ['klærəns] .

"	Mr	.	Harkaway	,	I	believe	,	"	said	Clarence	.
"	先生	.	哈卡威	,	我	相信	,	"	说	克拉伦斯	.

“我想应该是哈卡威先生，”克拉伦斯说。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .

"	That	is	my	name	,	sir	,	"	replied	Jack	.
"	那	是	我的	姓名	,	先生	,	"	回复	杰克	.

“先生，我的名字正是如此。”杰克回答道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "

"	What	is	your	business	with	me	?	"
"	什么	是	你的	商业	和	我	?	"

你找我有什么事?

" [ai][ˌeɪ ˈem] [kəˈmɪʃənd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈletə(r)] .

"	I	am	commissioned	to	give	you	a	letter	.
"	我	是	委托	到	给	你	一个	信	.

“我受命给你送一封信。”

" [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɔfə] [ɪˈpɪsl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði]

"	Jack	took	the	proffered	epistle	from	his	hand	,	and	tearing	open	the
"	杰克	采取	这	提供的	书信	从	他的	手	,	和	撕裂	打开	这

['envələʊp] , [riːd] [ðə; ði] ['kɒntents] ,

envelope	,	read	the	contents	,
信封	,	读	这	内容	,

杰克从他手中接过信，撕开信封，读了起来。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

which	were	as	follows	:
哪个	是	作为	跟随	:

具体如下:

" [ai][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [əˈpɔɪntɪd] ,

"	I	find	it	impossible	to	meet	you	to	-	day	,	as	appointed	,
"	我	寻找	它	不可能的	到	见面	你	到	-	天	,	作为	任命	,

“我今天无法按约定时间与您见面。”

[æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [liːv] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][æt; ət][wʌns] ,

as	I	am	making	preparations	to	leave	San	Francisco	at	once	,
作为	我	是	制作	准备工作	到	离开	圣	弗朗西斯科	在	一次	,

我正在准备立即离开旧金山，

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [ˈθɪətə(r)] .

but	I	should	like	to	see	you	this	evening	at	the	California	Theatre	.
但	我	应该	喜欢	到	看	你	这	晚上	在	这	加利福尼亚州	剧院	.

但我希望今晚能在加州剧院见到你。

[ai][hæv; həv][bɒks][biː] .

I	have	Box	B	.
我	有	盒子	B	.

我有B盒。

[ai] [wɪl] [ˈfɔːməli] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [kleɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['leɪdiz] [hænd] ,

I	will	formally	give	up	all	claims	to	a	certain	lady's	hand	,
我	将要	正式地	给	向上全部		索赔	到	一个	肯定	女士的	手	,

我将正式放弃对某位女士的一切求婚权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] [ai] [wɪl] [nɒt] [məˈlest] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

and	if	you	will	let	me	alone	I	will	not	molest	you	any	more	.
和	如果	你	将要	让	我	独自的	我	将要	不是	骚扰	你	任何	更多的	.

如果你让我一个人待着，我就不会再骚扰你了。

" [em] . "

"	M	.	"
"	M	.	"

“M。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" **Thank you , " said Jack .**
" 感谢 你 , " 说 杰克 .

“谢谢，”杰克说。

" [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [bæk] ? " [ɑːskt] ['klærəns] [həʊlt] .
" **What answer shall I take back ? " asked Clarence Holt .**
" 什么 回答 将 我 拿 后退 ? " 问 克拉伦斯 霍尔特 .

“我该带回哪个答案呢？”克拉伦斯·霍尔特问道。

" [seɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
" **Say I will be at the theatre .**
" 说 我 将要 是 在 这 剧院 .

“就说我会去剧院。”

" [hiː; hi] [tɔː(r)] [ðə; ði] [nəʊt] ['ɪntuː] ['frægmənts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ['klærəns] [left] [hɪm] .
" **He tore the note into fragments , and with a bow Clarence left him .**
" 他 撕裂 这 笔记 进入 片段 , 和 和 一个 弓 克拉伦斯 左边 他 .

“他把纸条撕成碎片，克拉伦斯鞠躬后离开了。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] , ['flɒrɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wel] [drest] ,
Presently he was joined by a tall , stout , florid - looking man , well dressed ,
目前 他 曾是 加入 经过 一个 高的 , 肥硕 , 佛罗里达 - 寻找 男人 , 出色地 穿着 ,
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [huː] [sed] :
and apparently well - to - do , who said :
和 显然 出色地 - 到 - 做 , WHO 说 :

这时，一个身材高大魁梧、面色红润、衣着考究、显然家境殷实的男子走了过来，说道：

" [faɪn] [deɪ] . "
" **Fine day . "**
" 美好的 天 . "

“天气真好。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [æb'stræktɪdli] .
" **Is it ? " replied Jack , abstractedly .**
" 是 它 ? " 回复 杰克 , 抽象地 .

“是吗？”杰克心不在焉地回答道。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [sɜː(r)] . "
" **I said it was a fine day , sir . "**
" 我 说 它 曾是 一个 美好的 天 , 先生 . "

“我说今天天气很好，先生。”

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" **Well , what of it ? " asked Jack .**
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 问 杰克 .

“那又怎样呢？”杰克问道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" **You're a Britisher , aren't you ? "**
" 你是 一个 英国人 , 不是 你 ? "

“你是英国人，对吧？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "
" **I am . "**
" 我 是 . "

“我是。”

" [gest] [səʊ] .
" **Guessed so .**
" 猜对了 所以 .

我猜也是。

[biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? "
Been here long ? "
到过 这里 长的 ? "

在这儿待了很久了吗?

" ['riːəli] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən]
" Really , I don't see how the length of my residence in this country can
" 真的 , 我 不 看 如何 这 长度 的 我的 住宅 在 这 国家 能
['pɒsəbli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,
possibly interest you ,
可能 兴趣 你 ,

“说真的，我不明白我在这国家居住的时间长短怎么会和你感兴趣。”

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? -
" Don't see it , hey ? '
" 不 看 它 , 嘿 ? -

“没看见吗？”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
" No , I don't , and what is more , I am not in the habit of talking to
" 不 , 我 不 , 和 什么 是 更多的 , 我 是 不是 在 这 习惯 的 说 到
['strendʒər] . "
strangers . "
陌生人 . "

“不，我没有，而且，我也没有和陌生人说话的习惯。”

" [gɒt] [tuː; tə] [get] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Got to get cured of that .
" 得到 到 得到 治愈 的 那 .

必须治好这个病。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
However , if you want an introduction , I'll give it to you .
然而 , 如果 你 想 一个 介绍 , 患病的 给 它 到 你 .

不过，如果你想要个介绍，我可以给你介绍一下。

[hɪrz] [maɪ] [kɑːd] .
Here's my card .
这里是 我的 卡片 .

这是我的名片。

" [dʒæk][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['kæptɪn] ['bləʊə(r)] .
" Jack glanced at it , and read the name of " Captain Blower .
" 杰克 瞥了一眼 在 它 , 和 读 这 姓名 的 " 队长 鼓风机 .

杰克瞥了一眼，读出了“布洛尔船长”的名字。

" [aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kɑːdz] [wɪð] [hɪm] .
" Out of politeness he exchanged cards with him .
" 出去 的 礼貌 他 交换 牌 和 他 .

出于礼貌，他与他交换了名片。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːrkəˌweɪ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Mr . Harkaway , I'm glad to know you , " said the captain .
" 先生 . 哈卡威 , 我是 高兴的 到 知道 你 , " 说 这 队长 .

“哈卡威先生，很高兴认识你，”船长说道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['fɔːti] - ['naɪnə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪm]['sɒlɪd] . "

"	I'm	a	Forty	-	niner	,	and	you	can	bet	I'm	solid	.	"
"	我是	一个	四十	-	九人	,	和	你	能	赌注	我是	坚硬的	.	"

“我是旧金山49人队的球迷，我可以保证我绝对可靠。”

" [ɪn'diːd] ? " [ri'mɑːk] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Indeed	?	"	remarked	Jack	,	with	a	smile	.
"	的确	?	"	评论	杰克	,	和	一个	微笑	.

“真的吗？”杰克笑着说道。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [əʊn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] .

I	own	real	estate	,	and	I'm	interested	in	a	mine	.
我	自己的	真实的	财产	,	和	我是	感兴趣的	在	一个	矿	.

我拥有房地产，而且我对一座矿山很感兴趣。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊə(r)] ['klaɪmət] ? "

How	do	you	like	our	climate	?	"
如何	做	你	喜欢	我们的	气候	?	"

你觉得我们这里的气候怎么样?

" ['prɪti] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['dʌsti] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	Pretty	good	in	the	morning	,	but	rather	cold	and	dusty	in	the	afternoon	.	"
"	漂亮的	好的	在	这	早晨	,	但	相当	寒冷的	和	尘土飞扬	在	这	下午	.	"

“早上天气还不错，但下午就比较冷，尘土也比较多。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [siːlz] ?

"	What	do	you	think	of	our	seals	?
"	什么	做	你	思考	的	我们的	封印	?

你觉得我们的海豹怎么样?

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['kwestʃənz] [ðæt] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskən] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] ['strendʒər] .

"	These	are	the	two	first	questions	that	San	Franciscans	always	ask	strangers	.
"	这些	是	这	二	第一的	问题	那	圣	方济各会	总是	问	陌生人	.

“这是旧金山人总是问陌生人的两个最先问题。”

" [əʊ] , [ðə; ði] [siːlz] ['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Oh	,	the	seals	didn't	strike	me	as	being	anything	wonderful	,	"	replied	Jack	.
"	哦	,	这	封印	没有	罢工	我	作为	存在	任何事物	精彩的	,	"	回复	杰克	.

“哦，我觉得海豹没什么了不起的，”杰克回答说。

" [ɑːrnt] , [eɪ] ? "

"	Aren't	,	eh	?	"
"	不是	,	嗯	?	"

是吧?

" [ðeɪ] [siːm] ['kwaɪət] , [ˌɪnə'fensɪv] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [rɒks] ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][sʌn] . "

"	They	seem	quiet	,	inoffensive	-	looking	creatures	as	they	lie	on	the	rocks	basking	in	the	sun	.	"
"	他们	似乎	安静的	,	无害的	-	寻找	生物	作为	他们	说谎	在	这	岩石	晒太阳	在	这	太阳	.	"

“它们看起来安静温顺，懒洋洋地躺在岩石上晒太阳。”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn] [bæk] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn]
" I'll bet you wouldn't care to swim out and bring one back , " exclaimed Captain
" 患病的 赌注 你 不会 关心 到 游泳 出去 和 带来 一 后退 , " 惊呼 队长
['bləʊə(r)] .
Blower .
鼓风机 .

“我敢打赌你肯定不愿意游出去把它带回来，”布洛尔船长喊道。

" [əʊ] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] . "
" Oh ! That would be easy enough . "
" 哦 ! 那 会 是 简单的 足够的 . "

“哦！那可就容易多了。”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] . "
" I'll bet you . "
" 患病的 赌注 你 . "

我敢打赌。

" [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [maɪ'self] ,
" My dear Sir , I don't want to make a show of myself ,
" 我的 亲爱的 先生 , 我 不 想 到 制作 一个 展示 的 我 ,

“尊敬的先生，我不想出丑。”

[ɔː(r)] [aɪ'd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . "
or I'd do it in a moment . "
或者 ID 做 它 在 一个 片刻 . "

否则我马上就去做。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['bləʊə(r)] , [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .
" I'll bet you , " said Captain Blower , a third time .
" 患病的 赌注 你 , " 说 队长 鼓风机 , 一个 第三 时间 .

“我敢打赌，”布洛尔船长第三次说道。

['hɑːrkəˌweɪ] [gruː] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pə'sɪstəns] .
Harkaway grew irritated at his persistence .
哈卡威 生长 受刺激 在 他的 持久性 .

哈卡威对他的坚持感到恼火。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [bet] ?
" What will you bet ?
" 什么 将要 你 赌注 ?

你打算打什么赌?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "
" Five hundred dollars . "
" 五 百 美元 . "

“五百美元。”

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . "
" I don't like to take your money . "
" 我 不 喜欢 到 拿 你的 钱 . "

“我不喜欢收你的钱。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] .
" There is more where that came from .
" 那里 是 更多的 在哪里 那 来了 从 .

“还有更多这样的内容。”

[juː; jʊ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "
You dursn't do it . "
你 杜斯 做 它 . "

你做不到。

" [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [sed] [dʒæk] , ['prɒmptli] .
" Put it up , " said Jack , promptly .
" 放 它 向上 , " 说 杰克 , 及时 .

“把它挂起来，”杰克立刻说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]
The captain walked over to a military - looking gentleman , and producing a
这 队长 步行 超过 到 一个 军队 - 寻找 绅士 , 和 生产 一个
[rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] ,
roll of bills ,
卷 的 账单 ,

船长走到一位看起来像军人的男士面前，掏出一卷钞票，

['kaʊntɪd] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
counted out five hundred dollars .
计数 出去 五 百 美元 .

数出了五百美元。

" ['fɒstə(r)] !
" Foster !
" 促进 !

“促进！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? "
" he exclaimed to the proprietor of the Cliff House , " you know me ? "
" 他 惊呼 到 这 业主 的 这 悬崖 房子 , " 你 知道 我 ? "

“他大声对悬崖旅馆的老板说：‘你认识我吗？’”

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Well , I should hope so , " was the reply .
" 出色地 , 我 应该 希望 所以 , " 曾是 这 回复 .

“但愿如此。”对方回答道。

" [aɪv] [bet] [ðɪs] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrkəˌweɪ] ,
" I've bet this gentleman , Mr . Harkaway ,
" 我已经 赌注 这 绅士 , 先生 . 哈卡威 ,

“我跟这位先生，哈卡威先生打赌，

[faɪv] ['hʌndrəd] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [siːl] ,
five hundred that he can't swim out to the rocks and bring back a seal ,
五 百 那 他 不能 游泳 出去 到 这 岩石 和 带来 后退 一个 海豹 ,

五百美元，他不可能游到岩石边把海豹带回来。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [steɪks] . "
and I want you to hold the stakes . "
和 我 想 你 到 抓住 这 赌注 . "

我希望你们能掌控局面。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] - ['siːz(ə)n] ,
But does the gentleman know that it's the breeding - season ,
但 做 这 绅士 知道 那 它是 这 选育 - 季节 ,

但这位先生是否知道现在是繁殖季节？

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ?

and	the	seals	are	dangerous	at	this	time	of	the	year	?
和	这	封印	是	危险的	在	这	时间	的	这	年	?

每年的这个时候海豹都很危险吗?

" ['hɑːrkəˌweɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	Harkaway	approached	and	handed	over	his	money	.
"	哈卡威	接近	和	递交	超过	他的	钱	.

“哈卡威走上前去，把钱递给了他。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] !

"	That	doesn't	matter	!
"	那	不	事情	!

“那没关系！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [bet] .

"	I'm	willing	to	accept	the	bet	.
"	我是	愿意的	到	接受	这	赌注	.

我愿意接受这个赌注。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] .

All	I	want	is	a	bathing	-	suit	and	a	sharp	knife	.
全部	我	想	是	一个	洗澡	-	套装	和	一个	锋利的	刀	.

我只想要一件泳衣和一把锋利的刀。

[ðæts] [feə(r)] , [ai] [həʊp] . "

That's	fair	,	I	hope	.	"
那就是	公平的	,	我	希望	.	"

我希望这样是公平的。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] .

"	Certainly	,	"	said	Mr	.	Foster	.
"	当然	,	"	说	先生	.	促进	.

“当然，”福斯特先生说。

" [ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['bləʊə(r)] .

"	I	don't	object	,	"	replied	Captain	Blower	.
"	我	不	目的	,	"	回复	队长	鼓风机	.

“我不反对，”布洛尔船长回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg] ['feləʊ] [hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [bɪgɪst] [rɒk] ? " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ,

"	You	see	that	big	fellow	half	way	up	the	biggest	rock	?	"	continued	Jack	,
"	你	看	那	大的	同伴	一半	方式	向上	这	最大	岩石	?	"	持续	杰克	,

“你看到那个爬到最大岩石半腰的大块头了吗？”杰克继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

pointing	to	the	sea	.
指向	到	这	海	.

指向大海。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [kɔːl] ['dʒen(ə)rəl]['bʌtlə(r)] . "

"	Yes	;	that	is	the	one	we	call	General	Butler	.	"
"	是的	;	那	是	这	一	我们	称呼	一般的	巴特勒	.	"

“是的，那就是我们所说的巴特勒将军。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ,

"	All right	,	I'll	undertake	to	bring	him	back	,
"	全部 正确的	,	患病的	承担	到	带来	他	后退	,

“好的，我会负责把他带回来。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [wɪn] [ðə; ðɪ] [bet] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [siːlz] .

although	I	might	win	the	bet	by	carrying	off	one	of	the	small	seals	.
虽然	我	可能	赢	这	赌注	经过	携带	离开	一	的	这	小的	封印	.

虽然我有可能通过带走一只小海豹来赢得赌注。

" ['fɒstə(r)] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [bʌt; bət] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	Foster	admired	his	courage	,	but	doubted	his	ability	to	carry	out	his
"	促进	钦佩	他的	勇气	,	但	怀疑	他的	能力	到	携带	出去	他的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

福斯特钦佩他的勇气，但怀疑他是否有能力实现自己的决心。

[hiː; hi] [tʊk] [dʒæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bedruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [dɔn] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

He	took	Jack	into	a	bedroom	,	where	he	donned	a	bathing	-	suit	and	was
他	采取	杰克	进入	一个	卧室	,	在哪里	他	穿戴	一个	洗澡	-	套装	和	曾是

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] ,

given	a	carving	-	knife	,
给定	一个	雕刻	-	刀	,

他把杰克带进卧室，让他穿上泳衣，并给了他一把雕刻刀。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

which	was	the	most	formidable	weapon	they	had	in	the	house	.
哪个	曾是	这	最多	强大	武器	他们	有	在	这	房子	.

那是他们屋里最强大的武器。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [waɪl] ['fɒstə(r)] [ænd; ənd]

Thus	provided	he	walked	down	to	the	seaside	by	himself	,	while	Foster	and
因此	假如	他	步行	向下	到	这	海滨	经过	他自己	,	尽管	促进	和

['kæptɪn] ['blәʊə(r)] ,

Captain	Blower	,
队长	鼓风机	,

因此，只要他独自一人走到海边，而福斯特和布洛尔船长.....

[ɑːmd] [wɪð] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] , [sæt] [ɒn] [tʃeəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [piˈætsə] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

armed	with	opera	-	glasses	,	sat	on	chairs	on	the	piazza	and	watched	his	progress	.
武装	和	歌剧	-	眼镜	,	卫星	在	椅子	在	这	广场	和	观看	他的	进步	.

他们带着歌剧望远镜，坐在广场上的椅子上，观看他的行进路线。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmə(r)] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [siː] , [swæm] ['ræpɪdlɪ]

Jack	was	an	excellent	swimmer	,	and	plunging	into	the	sea	,	swam	rapidly
杰克	曾是	一个	出色的	游泳运动员	,	和	骤降	进入	这	海	,	游泳	快速

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [siːl] - [rɒks] .

toward	the	seal	-	rocks	.
朝向	这	海豹	-	岩石	.

杰克是个游泳健将，他纵身跃入海中，迅速游向海豹礁。

[hiː; hi] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	carried	the	knife	between	his	teeth	.
他	携带	这	刀	之间	他的	牙齿	.

他把刀叼在嘴里。

[ðə; ðɪ] [siːlz] , [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌmbəd] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

The	seals	,	who	could	be	numbered	by	hundreds	,
这	封印	,	WHO	可以	是	编号	经过	数百	,

海豹的数量可能有数百只。

[hæd; həd] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

had	crept	out	of	the	sea	and	were	lying	in	various	places	on	the	rocks	,
有	悄悄地爬	出去	的	这	海	和	是	说谎	在	各种各样的	地方	在	这	岩石	,

[ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

apparently	asleep	.
显然	睡着了	.

它们从海里爬出来，躺在岩石上的各个地方，看起来像是睡着了。

[sʌm; səm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪk] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [naʊ]

Some	must	have	been	awake	,	however	,	for	every	now
一些	必须	有	到过	醒	,	然而	,	为了	每一个	现在

然而，肯定有些人醒着，因为现在

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑːk] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

and	then	a	loud	bark	was	heard	.
和	然后	一个	大声	吠	曾是	听到	.

随后传来一声响亮的犬吠。

[wɒt] ['kæptɪn] ['fɒstə(r)][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːlz] ['biːɪŋ] ['deɪndʒərəs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] .

What	Captain	Foster	had	said	about	the	seals	being	dangerous	was	perfectly	true	.
什么	队长	促进	有	说	关于	这	封印	存在	危险的	曾是	完美	真的	.

福斯特船长关于海豹很危险的说法完全正确。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['beərɪŋ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni]

They	had	been	bearing	young	,	and	were	perfectly	ready	to	repel	any
他们	有	到过	轴承	年轻的	,	和	是	完美	准备好	到	击退	任何

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['terətri] .

invasion	of	their	territory	.
入侵	的	他们的	领土	.

它们正值生育期，完全有能力抵御任何对其领土的入侵。

[ðɪs] [dʒæk][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

This	Jack	did	not	know	.
这	杰克	做过	不是	知道	.

杰克并不知道。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['piːn(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm]

No	one	ever	interfered	with	them	,	as	it	is	a	penal	offense	to	shoot	them
不	一	曾经	干扰	和	他们	,	作为	它	是	一个	刑事	罪行	到	射击	他们

,

,

,

没有人干涉他们，因为射杀他们是违法行为。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

they	being	one	of	the	shows	of	the	city	.
他们	存在	一	的	这	演出	的	这	城市	.

他们是这座城市最受欢迎的表演者之一。

[wɒt] [wʊd] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [siːlz] ?

What	would	San	Francisco	be	without	its	seals	?
什么	会	圣	弗朗西斯科	是	没有	它是	封印	?

如果没有旧金山的海豹，旧金山会是什么样子?

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [swɪm] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [dju'reɪʃn] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə]

A	pleasant	swim	of	from	ten	to	fifteen	minutes	'	duration	brought	him	to
一个	令人愉快的	游泳	的	从	十	到	十五	分钟	-	期间	带来	他	到

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɒks] .

the	largest	of	the	three	rocks	.
这	最大	的	这	三	岩石	.

经过十分钟到十五分钟的愉快游泳，他来到了三块岩石中最大的一块。

[ðə; ði] [siːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

The	seals	began	to	bark	,	and	some	dived	into	the	water	.
这	封印	开始	到	吠	,	和	一些	潜水	进入	这	水	.

海豹们开始叫唤，有些还潜入水中。

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːwiːd] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ,

To	climb	up	was	very	difficult	,	as	the	seaweed	was	wet	and	slippery	,
到	爬	向上	曾是	非常	难的	,	作为	这	海藻	曾是	湿的	和	滑	,

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [eb] [taɪd] .

it	being	ebb	tide	.
它	存在	落潮	潮	.

由于正值退潮，海藻湿滑，爬上去非常困难。

[wʌn] [siːl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm] ,

One	seal	attempted	to	bite	him	,
一	海豹	尝试过	到	咬	他	,

一只海豹试图咬他，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [θrʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [geɪv] [ðə; ði] [siː] - ['laɪən] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bləʊ] .

but	a	dexterous	thrust	with	his	knife	gave	the	sea	-	lion	his	death	-	blow	.
但	一个	轻巧	推力	和	他的	刀	给予	这	海	-	狮子	他的	死亡	-	吹	.

但他灵巧地用刀刺向海狮，给了它致命一击。

[wɪð] ['preɪzwɜːðɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [dʒæk] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [siːl] [wɒz; wəz] [dis'pɔːt]

With	praiseworthy	perseverance	Jack	got	up	to	where	the	big	seal	was	disporting
和	值得称赞	毅力	杰克	得到	向上	到	在哪里	这	大的	海豹	曾是	体育运动

[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

himself	in	the	rays	of	the	sun	.
他自己	在	这	射线	的	这	太阳	.

杰克凭借着令人钦佩的毅力，终于走到了那只正在阳光下嬉戏的大海豹身边。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ʃəʊd] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [tʌsks] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] [dʒæks] [leg] , ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

The	animal	showed	its	gleaming	tusks	and	snapped	at	Jack's	leg	,	missing	it	by
这	动物	显示	它是	闪闪发光	象牙	和	啪啪	在	杰克的	腿	,	丢失的	它	经过

[hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] .

half	an	inch	.
一半	一个	英寸	.

那只动物露出闪亮的獠牙，向杰克的腿猛扑过去，差点咬到半英寸。

[dʒæk] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stæb] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [biːst] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

Jack	stooped	down	and	tried	to	stab	the	huge	beast	,	but	his	foot	slipped	,
杰克	弯腰	向下	和	尝试	到	刺	这	巨大的	兽	,	但	他的	脚	滑倒了	,

杰克弯下腰，试图刺向那头巨兽，但他的脚滑了一下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː]

and	he	rolled	over	and	over	until	he	fell	with	a	loud	splash	into	the	sea
和	他	滚动	超过	和	超过	直到	他	跌倒	和	一个	大声	溅	进入	这	海

.

:

.

他翻滚了好几圈，直到“扑通”一声落入海中。

[ðə; ði] [siːl] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [lɒst] [ɪts] ['bæləns] , [ænd; ənd] [keɪm] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

The	seal	had	also	lost	its	balance	,	and	came	toppling	over	on	the	top	of
这	海豹	有	还	丢失的	它是	平衡	,	和	来了	倾倒	超过	在	这	顶部	的

[hɪm] .

him	.
他	.

海豹也失去了平衡，翻身倒在了他身上。

['fɔːtʃənətli] , [dʒæk][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

Fortunately	**,**	**Jack**	**had**	**retained**	**his**	**hold**	**of**	**the**	**knife**	**.**
幸运的是	,	杰克	有	保留	他的	抓住	的	这	刀	.

幸好杰克一直紧紧握着刀。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æŋgri] [siːlz] ,

When	**he**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**confronted**	**by**	**a**	**dozen**	**angry**	**seals**	**,**
什么时候	他	玫瑰	到	这	表面	,	他	成立	他自己	面对	经过	一个	打	生气的	封印	,

当他浮出水面时，发现自己面对着十几只愤怒的海豹。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] ['laɪvli] [faɪt] [in'sjuː] .

and	**for**	**some**	**time**	**a**	**lively**	**fight**	**ensued**	**.**
和	为了	一些	时间	一个	热闹	斗争	随后	.

于是双方展开了一阵激烈的搏斗。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [baɪts] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɪ'vɪə(r)] ,

The	**sea**	**was**	**stained**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**Jack**	**received**	**some**	**bites**	**,**	**more**	**or**	**less**	**severe**	**,**
这	海	曾是	染色	和	血	,	和	杰克	已收到	一些	咬	,	更多的	或者	较少的	严重	,

海水被鲜血染红，杰克身上也挨了几处咬伤，程度不一。

[bʌt; bət] [nɒt] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l] [hɪm] .

but	**not**	**serious**	**enough**	**to**	**disable**	**him**	**.**
但	不是	严肃的	足够的	到	禁用	他	.

但病情并不严重，不足以让他丧失行动能力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [θrʌst] ,

At	**length**	**,**	**by**	**a**	**dexterous**	**thrust**	**,**
在	长度	,	经过	一个	轻巧	推力	,

最后，凭借一次灵巧的突刺，

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][hjuːdʒ] [siːl] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] ['sɪŋgld] [aʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [preɪ] .

he	**killed**	**the**	**huge**	**seal**	**he**	**had**	**at**	**first**	**singled**	**out**	**as**	**his**	**prey**	**.**
他	被杀	这	巨大的	海豹	他	有	在	第一的	单身	出去	作为	他的	猎物	.

他杀死了最初选定的那只巨大的海豹，那只海豹是他唯一的猎物。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [fɪnz] , [hiː; hi] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [lə'bɔːriəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

It	**keeled**	**over**	**,**	**and**	**grasping**	**one**	**of**	**its**	**fins**	**,**	**he**	**dragged**	**it**	**laboriously**	**to**	**the**	**shore**	**,**
它	龙骨	超过	,	和	抓握	一	的	它是	鳍	,	他	拖拽	它	费力地	到	这	支撑	,

它翻了个底朝天，他抓住它的一只鳍，费力地把它拖到岸边。

['swɪmɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd] .

swimming	**with**	**one**	**hand**	**.**
游泳	和	一	手	.

单手游泳。

" [baɪ] ['θʌndə(r)] ! " [sed] ['kæptɪn] ['bləʊə(r)] , " [aɪ] ['rekən] [ðəʊz] ['krɪte] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɔː] [hɪm] [ʌp] . "

"	**By**	**thunder**	**!**	**"**	**said**	**Captain**	**Blower**	**,**	**"**	**I**	**reckoned**	**those**	**critters**	**would**	**have**	**chawed**	**him**	**up**	**.**	**"**
"	经过	雷	!	"	说	队长	鼓风机	,	"	我	估计	那些	小动物	会	有	咀嚼	他	向上	.	"

“我的天哪！”布洛尔船长说，“我以为那些小家伙会把他嚼成肉酱。”

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒprə] - [glɑːs] .

"	It's	his	good	luck	they	did	not	,	"	replied	Mr	.	Foster	,	lowering	his	opera	-	glass	.
"	它是	他的	好的	运气	他们	做过	不是	,	"	回复	先生	.	促进	,	降低	他的	歌剧	-	玻璃	.

“幸好他们没有这么做，”福斯特先生说着，放下了他的歌剧望远镜。

['klærəns] [həʊlt][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [siːn] .

Clarence	Holt	had	been	one	of	the	spectators	of	this	singular	scene	.
克拉伦斯	霍尔特	有	到过	一	的	这	观众	的	这	单数	场景	.

克拉伦斯·霍尔特是这奇特场景的旁观者之一。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [aʊt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	You	are	five	hundred	dollars	out	,	"	he	remarked	.
"	你	是	五	百	美元	出去	,	"	他	评论	.

“你损失了五百美元，”他说道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	Oh	,	I	don't	care	for	that	.
"	哦	,	我	不	关心	为了	那	.

“哦，我不在乎。”

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [wɪð] , " [rɪ'plaɪd]

A	friend	of	mine	,	Mr	.	Smith	,	gave	it	me	to	speculate	with	,	"	replied
一个	朋友	的	矿	,	先生	.	史密斯	,	给予	它	我	到	推测	和	,	"	回复

['kæptɪn] ['bləʊə(r)] ,

Captain	Blower	,
队长	鼓风机	,

“我的朋友史密斯先生把它给了我，让我用来投机，”布洛尔船长回答说。

['smaɪlɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

smiling	significantly	.
微笑	显著地	.

意味深长地笑着。

['klærəns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

Clarence	was	much	surprised	at	this	declaration	.
克拉伦斯	曾是	很多	惊讶	在	这	宣言	.

克拉伦斯对这一声明感到非常惊讶。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ?

"	Are	you	acquainted	with	Mr	.	Smith	?
"	是	你	熟人	和	先生	.	史密斯	?

你认识史密斯先生吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Anything	funny	about	that	?
任何事物	有趣的	关于	那	?

这件事有什么好笑的吗?

[ɪts] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	not	an	uncommon	name	,	is	it	?	"
它是	不是	一个	罕见	姓名	,	是	它	?	"

这名字并不罕见，对吧?

" [əʊ] , [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,
" Oh , no , but I happen to be employed by the same gentleman , that is all ,
" 哦 , 不 , 但 我 发生 到 是 受雇 经过 这 相同的 绅士 , 那 是 全部 ,

“哦，不，我只是碰巧受雇于同一位先生，仅此而已。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['klærəns] ; " [ænd; ənd][ɔːl][ai][kæn; kən][seɪ][ɪz] , [ɪf] [smɪθs] ['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
" answered Clarence ; " and all I can say is , if Smith's agents are so
" 回答 克拉伦斯 ; " 和 全部 我 能 说 是 , 如果 史密斯 代理人 是 所以
['njuːmərəs] ,
numerous ,
很多的 ,

克拉伦斯回答说：“我只能说，如果史密斯的代理人真有那么多，

[ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][dʒæk] ['hɑːrkəˌweɪ] . "
I shouldn't like to be Jack Harkaway . "
我 不应该 喜欢 到 是 杰克 哈卡威 . "

我不应该想成为杰克·哈克威。

" [waɪ] , [nəʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['bləʊə(r)] .
" Why , no , " said Captain Blower .
" 为什么 , 不 , " 说 队长 鼓风机 .

“为什么不呢？”布洛尔船长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][həʊld][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" It would tickle me to death to hold an insurance on his life .
" 它 会 痒痒 我 到 死亡 到 抓住 一个 保险 在 他的 生活 .

“如果能为他投保人寿保险，我会高兴得不得了。”

" ['klærəns] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [drəʊv] [ɒf] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]
" Clarence , after this , drove off , more than ever impressed with the power and
" 克拉伦斯 , 后 这 , 驾驶 离开 , 更多的 比 曾经 印象深刻 和 这 力量 和
[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
resources of his employer .
资源 的 他的 雇主 .

“克拉伦斯随后驾车离开，他对雇主的实力和资源更加印象深刻。”

[ɪn] [taɪm] [dʒæk] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,
In time Jack appeared with his captive ,
在 时间 杰克 出现 和 他的 俘虏 ,

过了一会儿，杰克带着他的俘虏出现了。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʌft] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
which Mr . Foster said he would have stuffed in commemoration of the event .
哪个 先生 . 促进 说 他 会 有 填充 在 纪念 的 这 事件 .

福斯特先生说，他本想把这只动物做成标本，以纪念这件事。

[dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , ['plɑːstəd] [ʌp][hɪz; ɪz][baɪts] ,
Jack took a bath , plastered up his bites ,
杰克 采取 一个 洗澡 , 粉刷过的 向上 他的 咬 ,

杰克洗了个澡，把被咬的伤口贴上了药膏。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [fiːl] ['eni][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] .
and did not feel any the worse for his exploit .
和 做过 不是 感觉 任何 这 更糟 为了 他的 开发 .

他并没有因为自己的壮举而感到任何愧疚。

['kæptɪn] ['bləʊə(r)] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [wɜːk]
Captain Blower paid the money and hurried away , as if he had other work
队长 鼓风机 有薪酬的 这 钱 和 慌忙 离开 , 作为 如果 他 有 其他 工作
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
to attend to .
到 出席 到 .

布洛尔船长付了钱，然后匆匆离开，好像还有其他工作要做似的。

[dʒæk][hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd]

Jack	had	ridden	over	,	and	calling	for	his	horse	,	mounted	and	rode
杰克	有	骑	超过	,	和	呼叫	为了	他的	马	,	安装	和	骑

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [pɑːk] .

toward	the	Golden	Gate	Park	.
朝向	这	金的	门	公园	.

杰克骑马过来，叫来他的马，翻身上马，朝着金门公园的方向骑去。

[suːn] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ] ['bʌgi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] .

Soon	afterward	a	buggy	came	up	behind	him	at	a	quick	pace	.
很快	之后	一个	有缺陷的	来了	向上	在后面	他	在	一个	快的	步伐	.

随后不久，一辆马车快速地从他身后驶来。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['bləʊə(r)] ,

In	it	was	Captain	Blower	,
在	它	曾是	队长	鼓风机	,

里面有布洛尔船长，

[huː] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [wuːp] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ][paɪ'juːt]

who	gave	utterance	to	a	whoop	which	would	have	done	credit	to	a	Piute
WHO	给予	发声	到	一个	哇哦	哪个	会	有	完毕	信用	到	一个	皮尤特

['ɪndiən] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] .

Indian	on	the	war	-	path	.
印度	在	这	战争	-	小路	.

他发出了一声震耳欲聋的呐喊，就连走上战场的皮尤特印第安人也会为之骄傲。

[ðɪs] [kraɪ] ['stɑːtld] [dʒæks] [hɔːs] , [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][tɒp] [spiːd] .

This	cry	startled	Jack's	horse	,	which	started	off	at	top	speed	.
这	哭	惊慌	杰克的	马	,	哪个	开始	离开	在	顶部	速度	.

这声喊叫惊动了杰克的马，马儿立刻飞奔而去。

[dʒæk] [ɪn'devə] [tuː; tə][reɪn] [hɪm][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [brəʊk] ,

Jack	endeavored	to	rein	him	in	,	but	the	bridle	broke	,
杰克	努力	到	缰绳	他	在	,	但	这	辔	打破	,

杰克试图控制住他，但缰绳断了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['paʊələs] [tuː; tə][kən'trəʊl][ɔː(r)] [gaɪd] [ðə; ði] ['mædən] ['ænɪm(ə)l] .

and	he	was	utterly	powerless	to	control	or	guide	the	maddened	animal	.
和	他	曾是	完全地	无力	到	控制	或者	指导	这	疯狂的	动物	.

他完全无力控制或引导这头发狂的动物。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] , [hɑːf] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

Some	one	had	evidently	tampered	with	the	rein	,	half	cutting	it	in	two	.
一些	一	有	显然	篡改	和	这	缰绳	,	一半	切割	它	在	二	.

显然有人动过手脚，把缰绳剪断了一半。

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒæk] [bɪ'keɪm] ['veri] ['nɜːvəs] ,

The	gate	of	the	park	was	drawing	near	,	and	Jack	became	very	nervous	,
这	门	的	这	公园	曾是	绘画	靠近	,	和	杰克	成为	非常	紧张的	,

公园大门越来越近，杰克变得非常紧张。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [rəʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

for	if	he	got	thrown	on	the	hard	road	he	would	be	killed	.
为了	如果	他	得到	抛掷	在	这	难的	路	他	会	是	被杀	.

因为如果他被扔到崎岖的道路上，他就会丧命。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [hɔːs] [swəːv] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

Fortunately	,	the	horse	swerved	and	dashed	across	the	sand	-	hills	on	the	left	,
幸运的是	,	这	马	急转弯	和	虚线	穿过	这	沙	-	丘陵	在	这	左边	,

['plaʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

plowing	up	to	his	knees	,
耕作	向上	到	他的	膝盖	,

幸运的是，那匹马猛地转向，冲过左侧的沙丘，沙丘深及膝盖。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

and	greatly	diminishing	his	speed	.
和	非常	减少	他的	速度	.

并大大降低了他的速度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [pleɪs] ,

At	length	his	rider	saw	a	chance	of	throwing	himself	off	in	a	soft	place	,
在	长度	他的	骑士	锯	一个	机会	的	投掷	他自己	离开	在	一个	柔软的	地方	,

最后，他的骑手看到了一个机会，可以跳到一块柔软的地方。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] .

and	did	so	.
和	做过	所以	.

他照做了。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

The	horse	came	to	a	stop	a	little	further	on	.
这	马	来了	到	一个	停止	一个	小的	更远	在	.

马匹在稍远的地方停了下来。

[dʒæk] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] , [hæd; həd]

Jack	walked	up	and	examined	the	bridle	,	which	,	as	he	suspected	,	had
杰克	步行	向上	和	检查	这	辔	,	哪个	,	作为	他	怀疑	,	有

[biːn] [kʌt] .

been	cut	.
到过	切	.

杰克走上前去，检查了笼头，正如他所料，笼头已经被剪断了。

" [lɔːd] - ['eɪdʒənts] [ə'gen] .

"	Lord	Maltravers's	agents	again	.
"	主	-	代理人	再次	.

“又是马尔特拉弗斯勋爵的特工。”

[aɪ] ['kænɒt] [trʌst] [ðæt] [mæn] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

I	cannot	trust	that	man	,	"	he	muttered	.
我	不能	相信	那	男人	,	"	他	低声说道	.

“我不能信任那个人，”他喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] .

"	It	will	be	best	to	have	him	arrested	to	-	night	,	at	the	theatre	.
"	它	将要	是	最好的	到	有	他	被捕	到	-	夜晚	,	在	这	剧院	.

“最好今晚就在剧院逮捕他。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [hɪm] .

I	do	not	see	why	I	should	keep	faith	with	him	.
我	做	不是	看	为什么	我	应该	保持	信仰	和	他	.

我不明白我为什么要继续对他保持忠诚。

" ['mendɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [həʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

"	Mending	the	rein	he	walked	the	horse	home	,	and	at	the	hotel	found	his
"	修补	这	缰绳	他	步行	这	马	家	,	和	在	这	酒店	成立	他的

[tuː] [əʊld] [frendz] ,

two	old	friends	,
二	老的	朋友们	,

他修好缰绳，牵着马回家，在旅馆里遇到了他的两个老朋友。

['mɪstə(r)] . [məʊl] [ænd; ənd] ['hɑːvi] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

Mr	.	Mole	and	Harvey	,	whom	he	had	left	in	New	York	,	and	who	had
先生	.	痣	和	哈维	,	谁	他	有	左边	在	新的	约克	,	和	WHO	有

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .

just	arrived	.
只是	到达的	.

莫尔先生和哈维，他把哈维留在了纽约，哈维刚刚抵达。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , ['bi:ɪŋ] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] .

The	professor	walked	with	a	stick	,	being	yet	a	little	lame	.
这	教授	步行	和	一个	戳	,	存在	然而	一个	小的	瘸	.

教授拄着拐杖走路，腿还有点瘸。

['hɑ:vi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][ænd; ənd] ['meni] [kaɪnd] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm]

Harvey	was	the	bearer	of	a	long	letter	and	many	kind	messages	from
哈维	曾是	这	持有人	的	一个	长的	信	和	许多	种类	消息	从

['li:nə] [vænhu:sən] .

Lena	Vanhoosen	.
莉娜	范霍森	.

哈维带来了一封来自莉娜·范霍森的长信和许多温暖的留言。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][dʒæk][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

It	was	a	great	pleasure	to	Jack	to	see	his	friends	,
它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	杰克	到	看	他的	朋友们	,

杰克见到朋友们非常高兴。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .

to	whom	he	related	what	had	happened	since	his	arrival	in	San	Francisco	.
到	谁	他	有关的	什么	有	发生	自从	他的	到达	在	圣	弗朗西斯科	.

他向对方讲述了他抵达旧金山后所发生的事情。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ə'rest] ['mɑ:lˌtrævərz][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['hɑ:vi] ,

"	By	all	means	arrest	Maltravers	at	the	theatre	to	-	night	,	"	said	Harvey	,
"	经过	全部	方法	逮捕	马尔特拉弗斯	在	这	剧院	到	-	夜晚	,	"	说	哈维	,

“今晚务必在剧院逮捕马尔特拉弗斯，”哈维说道。

" [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][in'tri:g, 'in-] , [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] . "

"	and	put	a	stop	to	his	intrigues	,	once	for	all	.	"
"	和	放	一个	停止	到	他的	阴谋	,	一次	为了	全部	.	"

“彻底制止他的阴谋诡计。”

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	I	will	,	"	replied	Jack	.
"	我	将要	,	"	回复	杰克	.

“我会的，”杰克回答道。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ækt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)]

"	Suppose	I	come	in	at	the	end	of	the	first	act	and	bring	a	police	officer
"	认为	我	来	在	在	这	结尾	的	这	第一的	行为	和	带来	一个	警察	官

[wɪð] [ˌem 'i:] ? "

with	me	?	"
和	我	?	"

“假设我在第一幕结束时进来，并带上一名警察呢？”

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] .

"	That	will	do	,	"	answered	Jack	.
"	那	将要	做	,	"	回答	杰克	.

“这样就可以了。”杰克回答道。

['mɪstə(r)] . [məʊl] [hæd; həd] [gɒn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ,

Mr	.	Mole	had	gone	outside	in	the	corridor	,
先生	.	痣	有	已消失	外部	在	这	走廊	,

鼹鼠先生走到走廊外面去了，

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][dʒæk][ænd; ənd] ['hɑ:vi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔ:(r)] .

and	all	at	once	Jack	and	Harvey	heard	a	great	uproar	.
和	全部	在	一次	杰克	和	哈维	听到	一个	伟大的	骚动	.

突然间，杰克和哈维听到了一阵巨大的喧闹声。

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

They	rushed	out	,	and	found	the	professor	attacking	a	man	with	his	crutch	.
他们	匆忙	出去	,	和	成立	这	教授	攻击	一个	男人	和	他的	拐杖	.

他们冲了出去，发现教授正用拐杖殴打一名男子。

" [həʊld][ɒn] , [sɜː(r)] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	Hold	on	,	sir	!	"	cried	Jack	.
"	抓住	在	,	先生	!	"	哭	杰克	.

“等等，先生！”杰克喊道。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?

"	What	is	all	this	about	?
"	什么	是	全部	这	关于	?

这一切到底是怎么回事?

" ['mɪstə(r)] . [məʊl] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [huː] ['ɪnstəntli] [ræn] [ə'weɪ] .

"	Mr	.	Mole	stopped	beating	the	man	,	who	instantly	ran	away	.
"	先生	.	痣	停止	殴打	这	男人	,	WHO	即刻	跑	离开	.

“鼹鼠先生停止了殴打那人，那人立刻逃走了。”

" [aɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [məʊl] .

"	I	can't	stand	it	,	Jack	,	"	said	Mr	.	Mole	.
"	我	不能	站立	它	,	杰克	,	"	说	先生	.	痣	.

“我受不了了，杰克，”鼹鼠先生说。

" [aɪm][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] . "

"	I'm	an	old	man	and	my	nerves	are	weak	.	"
"	我是	一个	老的	男人	和	我的	神经	是	虚弱的	.	"

“我年纪大了，神经也不好。”

" [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['feðər] ? "

"	What	has	occurred	to	ruffle	your	feathers	?	"
"	什么	有	发生	到	褶边	你的	羽毛	?	"

“究竟发生了什么事，让你如此恼怒？”

" [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

"	I	have	only	been	half	a	day	in	San	Francisco	,
"	我	有	仅有的	到过	一半	一个	天	在	圣	弗朗西斯科	,

“我才在旧金山待了半天，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] [tʃæs'taɪz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,

and	this	man	whom	I	was	chastising	asked	me	,	for	the	twentieth	time	,
和	这	男人	谁	我	曾是	责备	问	我	,	为了	这	第二十	时间	,

而我正在斥责的这个人，第二十次问我：

[haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] . "

how	I	liked	the	climate	and	what	I	thought	of	the	seals	.	"
如何	我	喜欢	这	气候	和	什么	我	想法	的	这	封印	.	"

我如何评价那里的气候以及我对海豹的看法。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] [dʒæk] .

"	Ha	,	ha	!	"	laughed	Jack	.
"	哈	,	哈	!	"	笑了	杰克	.

“哈哈！”杰克大笑道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['fʌni] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

"	It	may	be	very	funny	,	but	there	is	a	limit	to	human	endurance	,	"	replied	the	professor	,
"	它	可能	是	非常	有趣的	,	但	那里	是	一个	限制	到	人类	耐力	,	"	回复	这	教授	,

“这或许很有趣，但人的忍耐力是有限的，”教授回答说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dɪzməli] .

shaking	**his**	**head**	**,**	**dismally**	**.**
摇晃	他的	头	,	令人沮丧地	.

他沮丧地摇了摇头。

" [əʊ] ! [ɪts] ['nʌθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒæk] [sed] .

"	**Oh**	**!**	**it's**	**nothing**	**when**	**you**	**get**	**used**	**to**	**it**	**,**	**"**	**Jack**	**said**	**.**
"	哦	!	它是	没有什么	什么时候	你	得到	用过的	到	它	,	"	杰克	说	.

“哦！习惯了就没什么了，”杰克说。

['mɪstə(r)] . [məʊl] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ['evɪdəntli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

Mr	**.**	**Mole**	**retired**	**to**	**his**	**room**	**,**	**evidently**	**laboring**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**he**
先生	.	痣	退休	到	他的	房间	,	显然	劳动	在下面	这	印象	那	他

[hæd; həd] [biːn] ['bædli] [juːst] ,

had	**been**	**badly**	**used**	**,**
有	到过	糟糕	用过的	,

鼹鼠先生回到自己的房间，显然他觉得自己受到了不公平的对待。

[ænd; ənd] ['hɑːrkəˌweɪ] [went] [aʊt] [wɪð] ['hɑːvi] [tuː; tə] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɒn] [mɒnt'gɒməri] [striːt] .

and	**Harkaway**	**went**	**out**	**with**	**Harvey**	**to**	**promenade**	**on**	**Montgomery**	**Street**	**.**
和	哈卡威	去	出去	和	哈维	到	长廊	在	蒙哥马利	街道	.

哈卡威和哈维一起去蒙哥马利街散步。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði][bɒks][æt; ət][ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːniə] ['θɪətə(r)] .

THE	**BOX**	**AT**	**THE**	**CALIFORNIA**	**THEATRE**	**.**
这	盒子	在	这	加利福尼亚州	剧院	.

加州剧院的包厢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['gɑːlə] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [siːt] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

It	**was**	**quite**	**a**	**gala**	**night**	**at**	**the**	**theatre**	**,**	**and**	**every**	**seat**	**was**	**taken**	**.**
它	曾是	相当	一个	节日	夜晚	在	这	剧院	,	和	每一个	座位	曾是	已采取	.

剧院当晚盛况空前，座无虚席。

[ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [di'lait] [ðə; ði]

The	**prima**	**donna**	**of**	**an**	**English**	**Opera**	**Company**	**which**	**had**	**been**	**delighting**	**the**
这	普里玛	唐娜	的	一个	英语	歌剧	公司	哪个	有	到过	令人愉悦	这

[taʊn] [tʊk] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] .

town	**took**	**a**	**benefit**	**.**
镇	采取	一个	益处	.

一家深受当地居民喜爱的英国歌剧团的首席女高音参加了一场慈善演出。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] ['hɑːrkəˌweɪ] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [sɔːt] [ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][bɒks]

Soon	**after**	**the**	**curtain**	**rose**	**Harkaway**	**,**	**in**	**evening**	**dress**	**,**	**sought**	**the**	**seclusion**	**of**	**Box**
很快	后	这	窗帘	玫瑰	哈卡威	,	在	晚上	裙子	,	寻求	这	隔离	的	盒子

[biː] ,

B	**,**
B	,

幕布拉开后不久，身着晚礼服的哈卡威便前往B包厢寻求僻静之处。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] .

to	**which**	**he**	**was**	**shown**	**by**	**the**	**usher**	**.**
到	哪个	他	曾是	所示	经过	这	引座员	.

引座员把他引荐给了他。

" ['eni] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	**Any**	**one**	**inside**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**.**
"	任何	一	里面	?	"	问	杰克	.

“里面有人吗？”杰克问道。

" ['əʊnli][ə; eɪ]['leɪdi] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] .

"	Only	a	lady	,	sir	,	"	replied	the	usher	,	with	a	sly	smile	.
"	仅有的	一个	女士	,	先生	,	"	回复	这	引座员	,	和	一个	狡猾	微笑	.

“只有一位女士，先生，”招待员狡黠地笑着回答道。

" [ə; eɪ]['leɪdi] ? "

"	A	lady	?	"
"	一个	女士	?	"

“一位女士？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

"	Surely	there	must	be	some	mistake	.
"	一定	那里	必须	是	一些	错误	.

“肯定哪里出错了。”

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "

I	expected	to	meet	a	gentleman	.	"
我	预期的	到	见面	一个	绅士	.	"

我原本以为会遇到一位绅士。

" [ðɪs] [ɪz][bɒks][biː] , " [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	This	is	Box	B	,	"	the	usher	said	,	opening	the	door	.
"	这	是	盒子	B	,	"	这	引座员	说	,	开幕	这	门	.

“这是B包厢，”引座员说着，打开了门。

[dʒæk] ['entəd] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]

Jack	entered	and	bowed	to	a	very	pretty	young	lady	,	who	was	no	other
杰克	进入	和	鞠躬	到	一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	,	WHO	曾是	不	其他

[ðæn; ðən] [e'liːz] [həʊlt] .

than	Elise	Holt	.
比	爱丽丝	霍尔特	.

杰克走了进来，向一位非常漂亮的年轻女士鞠躬，这位女士不是别人，正是伊莉丝·霍尔特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɒks][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

She	had	been	placed	in	the	box	by	her	husband	,	who	had	gone	away	,
她	有	到过	放置	在	这	盒子	经过	她	丈夫	,	WHO	有	已消失	离开	,

她被丈夫放进了箱子里，她的丈夫当时已经离开了。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [wʊd]

telling	her	that	he	had	a	little	business	to	attend	to	,	but	would
讲述	她	那	他	有	一个	小的	商业	到	出席	到	,	但	会

[rɪ'tɜːn] ['ʃɔːtli] .

return	shortly	.
返回	不久	.

他告诉她他有点事要办，但很快就会回来。

[ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz] " [faʊst] , " [wɪtʃ] [e'liːz] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	opera	was	"	Faust	,	"	which	Elise	liked	very	much	,
这	歌剧	曾是	"	浮士德	,	"	哪个	爱丽丝	喜欢	非常	很多	,

那部歌剧是《浮士德》，爱丽丝非常喜欢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [guː'nəʊz] ['mjuːzɪk] .

but	she	did	not	seem	to	be	paying	much	attention	to	Gounod's	music	.
但	她	做过	不是	似乎	到	是	付费	很多	注意力	到	古诺的	音乐	.

但她似乎并没有太在意古诺的音乐。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [in'truːd] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	I	beg	your	pardon	if	I	am	intruding	,	"	exclaimed	Jack	.
"	我	求	你的	赦免	如果	我	是	入侵	,	"	惊呼	杰克	.

“如果我打扰到您，请您原谅。”杰克说道。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "

"	I	was	invited	here	by	a	gentleman	.	"
"	我	曾是	受邀	这里	经过	一个	绅士	.	"

“我是受一位先生的邀请来的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑːrkəˌweɪ] , " [rɪ'plaɪd] [e'liːz] .

"	You	are	expected	,	if	you	are	Mr	.	Harkaway	,	"	replied	Elise	.
"	你	是	预期的	,	如果	你	是	先生	.	哈卡威	,	"	回复	爱丽丝	.

“如果你是哈卡威先生，那我们早就料到了。”伊莉丝回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

"	I	am	that	individual	.
"	我	是	那	个人	.

我就是那个人。

" [e'liːz] [rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

"	Elise	rose	and	came	hastily	to	the	back	of	the	box	.
"	爱丽丝	玫瑰	和	来了	草草	到	这	后退	的	这	盒子	.

“艾莉丝起身，匆匆走到箱子后面。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	sir	,	"	she	said	,	"	do	not	think	ill	of	me	.
"	哦	,	先生	,	"	她	说	,	"	做	不是	思考	患病的	的	我	.

“哦，先生，”她说，“请不要对我有恶意。”

[ai] [əʊ] [ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	owe	a	duty	to	my	husband	,	and	also	one	to	you	,
我	欠	一个	责任	到	我的	丈夫	,	和	还	一	到	你	,

我对丈夫负有责任，对你也负有责任。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

though	you	are	a	stranger	to	me	.	"
尽管	你	是	一个	陌生人	到	我	.	"

虽然你对我来说是个陌生人。

" ['riːəli] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɑːrkəˌweɪ] , [ɪn] [sʌm; səm] [pə'pleksəti] .

Really	,	madam	,	I	am	at	a	loss	to	understand	you	,	"	answered	Harkaway	,	in	some	perplexity	.
真的	,	女士	,	我	是	在	一个	损失	到	理解	你	,	"	回答	哈卡威	,	在	一些	困惑	.

“夫人，我真的不明白您的意思，”哈卡威有些困惑地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] . "

"	You	have	an	enemy	.	"
"	你	有	一个	敌人	.	"

你有一个敌人。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtə(r)] [wʌn] . "

"	Yes	,	and	a	very	bitter	one	.	"
"	是的	,	和	一个	非常	苦的	一	.	"

“是的，而且是非常痛苦的痛苦。”

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] .

"	I	know	all	.
"	我	知道	全部	.

我什么都知道。

[let] [ˌem ˈiː][biː; bi] [briːf] .

Let	me	be	brief	.
让	我	是	简短的	.

我就长话短说。

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [meɪk] [maɪˈself] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem]['ædʒɪteɪtɪd] , " [sed] [eˈliːz] .

If	I	do	not	make	myself	understood	it	is	because	I	am	agitated	,	"	said	Elise	.
如果	我	做	不是	制作	我	理解	它	是	因为	我	是	激动	,	"	说	爱丽丝	.

“如果我表达得不够清楚，那是因为我情绪激动，”艾丽丝说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] .

"	You	are	brought	here	to	-	night	in	order	to	be	ruined	.
"	你	是	带来	这里	到	-	夜晚	在	命令	到	是	毁坏	.

“你今晚被带到这里，就是为了被毁掉。”

[let] [ˌem ˈiː][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][flai] .

Let	me	beg	of	you	to	fly	.
让	我	求	的	你	到	飞	.

请允许我恳求你飞翔。

" [dʒæk] [smaɪld] .

"	Jack	smiled	.
"	杰克	微笑	.

杰克笑了。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	Oh	,	no	,	"	he	replied	.
"	哦	,	不	,	"	他	回复	.

“哦，不，”他回答道。

" [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] . "

"	That	is	not	my	way	of	doing	things	at	all	.	"
"	那	是	不是	我的	方式	的	正在做	事物	在	全部	.	"

“我做事的方式完全不是那样。”

" [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ? "

"	You	refuse	?	"
"	你	拒绝	?	"

你拒绝?

" [məʊst] [dɪˈstɪŋktli] .

"	Most	distinctly	.
"	最多	明显地	.

“最明显地。

[ai][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] . "

I	must	see	this	thing	out	.	"
我	必须	看	这	事物	出去	.	"

我必须把这件事弄清楚。

" [ðen] [ai][ˌeɪ ˈem] ['paʊələs] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [sed] [eˈliːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Then	I	am	powerless	to	help	you	,	"	said	Elise	,	with	a	sigh	.
"	然后	我	是	无力	到	帮助	你	,	"	说	爱丽丝	,	和	一个	叹	.

“那我就无能为力了。”艾丽丝叹了口气说道。

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , " [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

"	My	dear	young	lady	,	"	exclaimed	Jack	,	"	I	know	I	am	living	in	the	midst	of
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	惊呼	杰克	,	"	我	知道	我	是	活的	在	这	中间	的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

“我亲爱的小姐，”杰克惊呼道，“我知道我正身处险境。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [strɒgɪst] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] . "

and	you	said	so	much	that	I	have	the	strongest	wish	to	hear	more	.	"
和	你	说	所以	很多	那	我	有	这	最强	希望	到	听到	更多的	.	"

你说了这么多，我非常希望听到更多。

" ['evri] ['məʊmənt][ɪz] ['preʃəs] . "

"	Every	moment	is	precious	.	"
"	每一个	片刻	是	宝贵的	.	"

“每一刻都弥足珍贵。”

" [waɪ] [weɪst] ['eni] [taɪm] , [ðen] ?

"	Why	waste	any	time	,	then	?
"	为什么	浪费	任何	时间	,	然后	?

“那又何必浪费时间呢？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] . "

You	seem	to	take	an	interest	in	me	.	"
你	似乎	到	拿	一个	兴趣	在	我	.	"

你似乎对我有兴趣。

" [ai][duː; də] , [ɪn'diːd] .

"	I	do	,	indeed	.
"	我	做	,	的确	.

“的确如此。”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [kraɪd] [e'liːz] .

what	shall	I	do	?	"	cried	Elise	.
什么	将	我	做	?	"	哭	爱丽丝	.

“我该怎么办？”伊莉丝喊道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ,

They	were	still	standing	at	the	back	of	the	box	,	so	that	no	one	could	see	them	,
他们	是	仍然	常设	在	这	后退	的	这	盒子	,	所以	那	不	一	可以	看	他们	,

他们仍然站在箱子后面，这样就没人能看到他们了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːd] .

and	the	crash	of	the	music	prevented	their	voices	from	being	heard	.
和	这	碰撞	的	这	音乐	阻止	他们的	声音	从	存在	听到	.

音乐的轰鸣声掩盖了他们的声音。

" [spiːk] !

"	Speak	!
"	说话	!

“说话！

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [rɪ'gretɪd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [dʒæk] ;

No	one	ever	regretted	telling	the	truth	,	"	said	Jack	;
不	一	曾经	后悔	讲述	这	真相	,	"	说	杰克	;

杰克说：“没有人会后悔说真话。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə]
" and I can see by your face that you are too good a young lady to
" 和 我 能 看 经过 你的 脸 那 你 是 也 好的 一个 年轻的 女士 到
[wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .
wish to conceal anything you ought to reveal .
希望 到 隐藏 任何事物 你 应该 到 揭示 .

“从你的表情我就能看出，你是一位非常善良的年轻女士，不会想要隐瞒任何你应该透露的事情。”

" [e'liːz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" Elise suddenly made up her mind .
" 爱丽丝 突然 制成 向上 她 头脑 .

“艾莉丝突然下定了决心。”

" [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will save you , if possible , " she said .
" 我 将要 节省 你 , 如果 可能的 , " 她 说 .

“如果可能的话，我会救你，”她说。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] ['hʌzbənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
I have heard my husband talking to a stranger .
我 有 听到 我的 丈夫 说 到 一个 陌生人 .

我听到我丈夫在和陌生人说话。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ; [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['fɔːdʒəri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm]
My husband is a clerk in a bank ; he has committed forgeries to enable him
我的 丈夫 是 一个 职员 在 一个 银行 ; 他 有 坚定的 伪造品 到 使能够 他
[tuː; tə]['gæmb(ə)l] .
to gamble .
到 赌博 .

我丈夫是银行职员；他伪造文件以进行赌博。

[ðiːz] ['fɔːdʒəri] [ɑː(r); ə(r)] [held] [baɪ]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['eɪliəs] [lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz] , [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]
These forgeries are held by Mr . Smith , alias Lord Maltravers , who is your
这些 伪造品 是 握住 经过 先生 . 史密斯 , 别名 主 马尔特拉弗斯 , WHO 是 你的
['enəmi] . "
enemy . "
敌人 . "

这些伪造品在史密斯先生（又名马尔特拉弗斯勋爵）手中，他是你的敌人。

" [hɑː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['hɑːrkəˌweɪ] .
" Ha ! " ejaculated Harkaway .
" 哈 ! " 射精 哈卡威 .

“哈！”哈卡威惊呼道。

" [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [pə'sjuːd] [e'liːz] .
" You expected to meet Lord Maltravers here this evening , " pursued Elise .
" 你 预期的 到 见面 主 马尔特拉弗斯 这里 这 晚上 , " 追击 爱丽丝 .

“你原本以为今晚会在这里见到马尔特拉弗斯勋爵，”伊莉丝追问道。

" ['kændɪdli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . "
" Candidly , you are right . "
" 坦率地说 , 你 是 正确的 . "

坦白说，你是对的。

" [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪzəz] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] ['væskwɛz] , [ðə; ði]['bændɪt] , [tuː; tə]

"	He	is	gone	to	the	Geysers	to	make	terms	with	Vasquez	,	the	bandit	,	to
"	他	是	已消失	到	这	间歇泉	到	制作	条款	和	瓦斯奎兹	,	这	土匪	,	到

['kɪdnæp][juː; jʊ] . "

kidnap	you	.	"
绑架	你	.	"

“他去了盖瑟斯，和强盗瓦斯奎兹谈判，让他绑架你。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] ,

"	You	are	to	be	shipped	to	Rio	de	Janeiro	,
"	你	是	到	是	已发货	到	里约热内卢	德	雅内罗	,

你将被送往里约热内卢，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]

where	for	the	remainder	of	your	days	you	will	work	as	a	slave	in	the
在哪里	为了	这	余	的	你的	天	你	将要	工作	作为	一个	奴隶	在	这

['daɪmənd] [maɪnz] [ɒv; əv] [brə'zɪl] . "

diamond	mines	of	Brazil	.	"
钻石	矿井	的	巴西	.	"

余生你都将在巴西的钻石矿里做奴隶。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , ['smaɪlɪŋ] .

"	But	how	is	all	this	to	be	done	,	my	dear	girl	?	"	asked	Jack	,	smiling	.
"	但	如何	是	全部	这	到	是	完毕	,	我的	亲爱的	女孩	?	"	问	杰克	,	微笑	.

“可是，亲爱的姑娘，这一切该如何实现呢？”杰克笑着问道。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][plænz][ɔːl] [meɪd] [ʌp] .

"	I	know	not	;	they	have	their	plans	all	made	up	.
"	我	知道	不是	;	他们	有	他们的	计划	全部	制成	向上	.

我不知道；他们的计划都已经制定好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] . "

It	is	horrible	.	"
它	是	可怕	.	"

太可怕了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [nəʊ] . [juː; jʊ] [lʌv] [mɪs] ['liːnə] [vænhuːsən] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] ? "

"	No	.	You	love	Miss	Lena	Vanhoosen	,	in	New	York	?	"
"	不	.	你	爱	错过	莉娜	范霍森	,	在	新的	约克	?	"

“不。你爱的是纽约的莉娜·范霍森小姐吗？”

" [aɪ][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] . "

"	Well	,	my	husband	will	come	in	presently	.	"
"	出色地	,	我的	丈夫	将要	来	在	目前	.	"

“嗯，我丈夫马上就进来。”

" [ɪn][hɪə(r)] ? "
" In here ? "
" 在 这里 ? "

“在这里吗？”

" [jes] , [ɪn] [ðɪs] [bɒks] , [ænd; ənd] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" Yes , in this box , and accuse you of flirting with me .
" 是的 , 在 这 盒子 , 和 控 你 的 调情 和 我 .

“是的，就在这个盒子里，指责你跟我调情。”

[hi:; hi] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] .
He will raise a disturbance .
他 将要 增加 一个 干扰 .

他会制造骚乱。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] .
You are to be arrested .
你 是 到 是 被捕 .

你将被逮捕。

[ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪpəz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
The case will be in all the papers to - morrow ,
这 案件 将要 是 在 全部 这 文件 到 - 明天 ,

明天所有报纸都会报道这起案件。

[ænd; ənd] [mɪs] [vænhu:sən] [wɪl] [bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [vaʊz] .
and Miss Vanhoosen will be told that you are unfaithful to your vows .
和 错过 范霍森 将要 是 讲述 那 你 是 不忠 到 你的 誓言 .

范霍森小姐将会被告知你违背了誓言。

" [dʒæk] ['hwisl] .
" Jack whistled .
" 杰克 吹口哨 .

杰克吹了声口哨。

[ðəʊ] [e'li:z] [spəʊk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [ˌdɪskə'nektɪd] [ɪn] [pɑ:ts] , [ˌaɪ 'ti:]
Though Elise spoke quickly , and her story was disconnected in parts , it
[wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
was , nevertheless , intelligible enough .
曾是 , 尽管如此 , 可理解的 足够的 .

虽然艾莉丝语速很快，而且她的故事有时断断续续，但仍然足够让人理解。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['æktɪvli] [æt; ət] [wɜ:k] .
His enemy was actively at work .
他的 敌人 曾是 积极 在 工作 .

他的敌人正在积极活动。

" [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [hi:; hi] .
" I thank you , very much , " said he .
" 我 感谢 你 , 非常 很多 , " 说 他 .

“非常感谢，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I am a thousand times obliged to you .
" 我 是 一个 千 时代 有义务 到 你 .

我万分感激您。

[gʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] . "
It is not safe for you to stay here . "
它 是 不是 安全的 为了 你 到 停留 这里 . "

你留在这里不安全。

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] . "
" No , indeed . "
" 不 , 的确 . "

“不，确实如此。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈviːl] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ? " ['pliːdɪd] [eˈliːz] .
" You will not reveal what I have told you ? " pleaded Elise .
" 你 将要 不是 揭示 什么 我 有 讲述 你 ? " 恳求 爱丽丝 .

“你不会把我告诉你的事说出去吧？”伊莉丝恳求道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] . "
" Not for worlds . "
" 不是 为了 世界 . "

“不是为了世界。”

" [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] .
" They would kill me if they only knew .
" 他们 会 杀 我 如果 他们 仅有的 知道 .

“如果他们知道我的情况，他们会杀了我的。”

" [dʒæk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ,
" Jack went to the door of the box and was about to depart ,
" 杰克 去 到 这 门 的 这 盒子 和 曾是 关于 到 离开 ,

杰克走到箱子门口，正要离开。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪˈliːzɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
when he saw Elise's handkerchief lying on the floor .
什么时候 他 锯 艾莉丝的 手帕 说谎 在 这 地面 .

当他看到爱丽丝的手帕掉在地板上时。

['ɔːlweɪz] ['gælənt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
Always gallant , and quite a ladies ' man , he stooped and picked it up .
总是 英勇 , 和 相当 一个 女士们 - 男人 , 他 弯腰 和 挑选 它 向上 .

他一向风度翩翩，而且很受女士欢迎，于是弯腰把它捡了起来。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Your handkerchief , I think , " he said ; " allow me to return it . "
" 你的 手帕 , 我 思考 , " 他 说 ; " 允许 我 到 返回 它 . "

“我想，那是你的手帕，”他说，“请允许我把它还给你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [rɪˈplaɪd] [eˈliːz] .
" replied Elise .
" 回复 爱丽丝 .

“艾莉丝回答道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He was about to give it to her ,
他 曾是 关于 到 给 它 到 她 ,

他正要把东西给她，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]['əʊpənd][ænd; ənd]['klærəns][həʊlt]['entəd] .
when the door of the box opened and Clarence Holt entered .
什么时候 这 门 的 这 盒子 打开 和 克拉伦斯 霍尔特 进入 .

箱子的门开了，克拉伦斯·霍尔特走了进去。

[ðə; ði]['lætə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'faʊndli] [ə'stɒnɪʃt] .
The latter pretended to be profoundly astonished .
这 后者 假装 到 是 深刻地 惊讶 .

后者假装非常惊讶。

" [e'liːz] !
" Elise !
" 爱丽丝 !

“艾莉丝！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?
" he exclaimed , " who is this man ?
" 他 惊呼 , " WHO 是 这 男人 ?

他惊呼道：“这个人是谁？”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .
" The poor girl , terribly frightened , sank into a seat .
" 这 贫穷的 女孩 , 可怕 害怕 , 沉没 进入 一个 座位 .

“可怜的女孩吓坏了，瘫坐在椅子上。”

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
" Answer me !
" 回答 我 !

回答我！

" [kən'tɪnjuːd] ['klærəns] , " [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] .
" continued Clarence , " I insist upon it , for it is my right .
" 持续 克拉伦斯 , " 我 坚持 之上 它 , 为了 它 是 我的 正确的 .

克拉伦斯继续说道：“我坚持这样做，因为这是我的权利。”

" [dʒæk] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
" Jack stepped up to him .
" 杰克 步 向上 到 他 .

杰克走上前去和他交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

矿井奴隶；(The Slave of the Mine; or,)

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [fɑːs] , [sɜː(r)] !
" You need not continue this farce , sir !
" 你 需要 不是 继续 这 闹剧 , 先生 !

“先生，您不必继续这场闹剧了！”

" [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɑːrkəˌweɪ] ,
" he said , " for you know perfectly well that my name is Harkaway ,
" 他 说 , " 为了 你 知道 完美 出色地 那 我的 姓名 是 哈卡威 ,

他说：“因为你很清楚我的名字叫哈卡威。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
for you met me at the Cliff House this morning . "
为了 你 遇见 我 在 这 悬崖 房子 这 早晨 . "

今天早上你在悬崖小屋和我碰面了。

" [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I deny it .
" 我 否定 它 .

我否认。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
I never saw you before in my life ,
我 绝不 锯 你 前 在 我的 生活 ,

我这辈子都没见过你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ]
and I want you to be good enough to explain how it is that I find you
和 我 想 你 到 是 好的 足够的 到 解释 如何 它 是 那 我 寻找 你
[ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [bɒks] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ? "
alone in a private box with my wife ? "
独自的 在 一个 私人的 盒子 和 我的 妻子 ? "

我希望你能解释清楚，为什么我会发现你和我妻子单独待在一个私人包厢里?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "
" I shall give you no explanation . "
" 我 将 给 你 不 解释 . "

“我不会给你任何解释。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] , " ['blʌstə] ['klærəns] .
" But I will have one , " blustered Clarence .
" 但 我 将要 有 一 , " 虚张声势 克拉伦斯 .

“但我一定要有一个，”克拉伦斯咆哮道。

" [ɑːsk] [lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz] , " [sed] [dʒæk] .
" Ask Lord Maltravers , " said Jack .
" 问 主 马尔特拉弗斯 , " 说 杰克 .

“去问问马尔特拉弗斯勋爵吧，”杰克说。

['klærəns] [stept] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [ʃɒt] .
Clarence stepped back at this shot .
克拉伦斯 步 后退 在 这 射击 .

克拉伦斯被这一击击中后退了一步。

" ['sʌbtəfjuːdʒ] [wɪl] [nɒt] [ə'veɪl] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Subterfuges will not avail you , sir , " he replied .
" 诡计 将要 不是 可用 你 , 先生 , " 他 回复 .

“先生，耍花招是行不通的，”他回答说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪfs] ['hæŋkətʃɪf] [juː; jʊ][həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

"	This	is	my	wife's	handkerchief	you	hold	in	your	hand	.
"	这	是	我的	妻子的	手帕	你	抓住	在	你的	手	.

“你手里拿着的这是我妻子的手帕。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪkstə(r)] ! "

You	are	a	villain	and	a	trickster	!	"
你	是	一个	恶棍	和	一个	骗子	!	"

你是个恶棍，是个骗子!

" [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] , " [kraɪd][dʒæk] .

"	No	man	shall	call	me	that	,	"	cried	Jack	.
"	不	男人	将	称呼	我	那	,	"	哭	杰克	.

“谁都不许这么叫我！”杰克喊道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [nɒkt] ['klærəns] [daʊn] ,

He	raised	his	fist	and	knocked	Clarence	down	,
他	提高	他的	拳头	和	敲门	克拉伦斯	向下	,

他举起拳头，将克拉伦斯击倒在地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðæt] ['plaɪənt] [tuːl] [ɒv; əv] [lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz] ['wɒntɪd] .

which	was	precisely	what	that	pliant	tool	of	Lord	Maltravers	wanted	.
哪个	曾是	恰恰	什么	那	柔韧的	工具	的	主	马尔特拉弗斯	通缉	.

这正是马尔特拉弗斯勋爵那个唯唯诺诺的工具所希望的。

[e'liːz] [ʃriːk] .

Elise	shrieked	.
爱丽丝	尖叫	.

艾莉丝尖叫起来。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv]

The	attention	of	the	whole	house	was	quickly	transferred	to	the	occupants	of
这	注意力	的	这	所有的	房子	曾是	迅速地	转移	到	这	居住者	的

[bɒks][biː] .

Box	B	.
盒子	B	.

全屋人的注意力迅速转移到了B号箱子里的住户身上。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] ! " ['ʃaʊtɪd] ['klærəns] .

help	!	"	shouted	Clarence	.
帮助	!	"	喊叫	克拉伦斯	.

“救命！”克拉伦斯喊道。

[tuː] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] ['entəd] [ænd; ənd] [siːzd] [dʒæk] .

Two	policemen	who	had	been	stationed	outside	now	entered	and	seized	Jack	.
二	警察	WHO	有	到过	驻	外部	现在	进入	和	查获	杰克	.

两名原本在外面执勤的警察这时进入屋内，抓住了杰克。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [təʊld][tuː; tə][biː; bi][ɒn]

At	the	same	time	a	newspaper	reporter	,	who	had	also	been	told	to	be	on
在	这	相同的	时间	一个	报纸	记者	,	WHO	有	还	到过	讲述	到	是	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

与此同时，一名同样被告知要在现场的报社记者

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
made **his** **appearance** **.**
制成 他的 外貌 .

他露面了。

" [ə'rest] [ðæt] [mæn] ! " [sed] ['klærəns] .
" **Arrest** **that** **man** **!** **"** **said** **Clarence** **.**
" 逮捕 那 男人 ! " 说 克拉伦斯 .

“逮捕那个人！”克拉伦斯说道。

" [ai] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] [ə'sɔːltɪŋ] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['ɒnə(r)] . "
" **I** **charge** **him** **with** **assaulting** **me** **,** **because** **I** **tried** **to** **protect** **my** **honor** **.** **"**
" 我 收费 他 和 袭击 我 , 因为 我 尝试 到 保护 我的 荣誉 . "

“我指控他袭击我，因为我试图维护我的名誉。”

" [ai]['prəʊtest] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" **I** **protest** **,** **"** **exclaimed** **Jack** **.**
" 我 反对 , " 惊呼 杰克 .

“我抗议！”杰克喊道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ɔːl'redi] ['hevɪli] [braib] , [drægd] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
The **policeman** **,** **already** **heavily** **bribed** **,** **dragged** **him** **away** **to** **the** **station** **-** **house** **.**
这 警察 , 已经 重度 受贿 , 拖拽 他 离开 到 这 车站 - 房子 .

那个已被重金收买的警察把他拖回了警局。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .
" **What** **is** **it** **all** **about** **?** **"** **asked** **the** **reporter** **.**
" 什么 是 它 全部 关于 ? " 问 这 记者 .

“这到底是怎么回事？”记者问道。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , " [rɪ'plaɪd] ['klærəns] .
" **I** **will** **tell** **you** **presently** **,** **"** **replied** **Clarence** **.**
" 我 将要 告诉 你 目前 , " 回复 克拉伦斯 .

“我稍后会告诉你，”克拉伦斯回答道。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , [e'liːz] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
To **add** **to** **the** **confusion** **,** **Elise** **had** **fainted** **.**
到 添加 到 这 困惑 , 爱丽丝 有 昏厥 .

更令人困惑的是，艾莉丝晕倒了。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['væskwɛz] , [ðə; ði] ['bændɪt] .
VASQUEZ **,** **THE** **BANDIT** **.**
瓦斯奎兹 , 这 土匪 .

瓦斯奎兹，强盗。

['hɑːrkəˌweɪ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [hɑːf][æn; ən]
Harkaway **was** **merely** **taken** **to** **the** **station** **-** **house** **and** **kept** **there** **half** **an**
哈卡威 曾是 仅仅 已采取 到 这 车站 - 房子 和 保留 那里 一半 一个
['aʊə(r)] .
hour **.**
小时 .

哈卡威只是被带到警局，并在那里被关押了半个小时。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [hiː; hi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] .
This **was** **all** **the** **indignity** **he** **was** **subjected** **to** **.**
这 曾是 全部 这 侮辱 他 曾是 受 到 .

这就是他所遭受的所有屈辱。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [æz; əz][nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ə'genst]

After	**this**	**he**	**was**	**discharged**	**,**	**as**	**no**	**one**	**came**	**to**	**make**	**any**	**complaint**	**against**
后	这	他	曾是	出院	,	作为	不	一	来了	到	制作	任何	抱怨	反对

[hɪm] .

him	**.**
他	.

之后他被释放了，因为没有人对他提出任何投诉。

[ɔːl] [lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

All	**Lord**	**Maltravers**	**wanted**	**was**	**the**	**scene**	**in**	**the**	**theatre**	**,**
全部	主	马尔特拉弗斯	通缉	曾是	这	场景	在	这	剧院	,

马尔特拉弗斯勋爵想要的只是剧院里的那场戏。

[ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	**scandal**	**of**	**which**	**could**	**be**	**made**	**into**	**a**	**very**	**pretty**	**story**	**for**	**the**
这	丑闻	的	哪个	可以	是	制成	进入	一个	非常	漂亮的	故事	为了	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	**.**
报纸	.

这起丑闻完全可以拍成一个很吸引人的报纸故事。

[hɑːrkəweɪz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] , [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [mɪs]

Harkaway's	**escapade**	**,**	**as**	**it**	**would**	**be**	**called**	**,**	**could**	**be**	**sent**	**to**	**Miss**
哈卡威的	恶作剧	,	作为	它	会	是	称为	,	可以	是	发送	到	错过

[vænhuːsən] ,

Vanhoosen	**,**
范霍森	,

哈卡威的这段奇遇，如果按这个称呼来说，可以寄给范霍森小姐。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [haʊ] [dʒæk][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks]

and	**her**	**mind**	**be**	**poisoned**	**by**	**reading**	**how**	**Jack**	**was**	**caught**	**in**	**a**	**box**
和	她	头脑	是	中毒	经过	阅读	如何	杰克	曾是	捕捉	在	一个	盒子

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] .

at	**the**	**theatre**	**with**	**another**	**man's**	**wife**	**.**
在	这	剧院	和	其他	男人的	妻子	.

她读到杰克在剧院包厢里和另一个男人的妻子被抓包的新闻，她的思想受到了毒害。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] - [leɪd] [plɒt] .

This	**was**	**part**	**of**	**his**	**deep**	**-**	**laid**	**plot**	**.**
这	曾是	部分	的	他的	深的	-	铺设	阴谋	.

这是他精心策划的一部分。

[dʒæk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [həʊ'tel] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [məʊl] [ænd; ənd] ['hɑːvi] [wɜː(r); wə(r)]

Jack	**returned**	**to**	**the**	**Palace**	**Hotel**	**,**	**where**	**Mr**	**.**	**Mole**	**and**	**Harvey**	**were**
杰克	返回	到	这	宫殿	酒店	,	在哪里	先生	.	痣	和	哈维	是

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

awaiting	**him**	**.**
等待中	他	.

杰克回到了宫殿酒店，鼹鼠先生和哈维正在那里等他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [haʊ] ['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

They	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**when**	**they**	**heard**	**how**	**Maltravers**	**had**	**succeeded**	**in**
他们	可以	不是	帮助	笑	什么时候	他们	听到	如何	马尔特拉弗斯	有	成功了	在

['trɪkɪŋ] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

tricking	**him**	**,**	**after**	**all**	**.**
欺骗	他	,	后	全部	.

当他们得知马尔特拉弗斯最终还是成功地骗过了他时，都忍不住笑了起来。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	**Never**	**mind**	**;**	**there**	**will**	**be**	**no**	**harm**	**done**	**,**	**"**	**said**	**the**	**professor**	**.**
"	绝不	头脑	;	那里	将要	是	不	伤害	完毕	,	"	说	这	教授	.

“没关系，不会造成任何伤害的，”教授说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [vænhuːsən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]
" You can write to Miss Vanhoosen , and your word will go further than
" 你 能 写 到 错过 范霍森 , 和 你的 单词 将要 去 更远 比
['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] . "
anything he can say . "
任何事物 他 能 说 . "

“你可以写信给范霍森小姐，你的话比他说的任何话都更有分量。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ; " [ɪts] [wɒt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [prɪnt] .
" It isn't what he can say , " exclaimed Jack ; " it's what the papers will print .
" 它 不是 什么 他 能 说 , " 惊呼 杰克 ; " 它是 什么 这 文件 将要 打印 .
"
"
"

“重要的不是他能说什么，”杰克喊道，“而是报纸会刊登什么。”

" [hæŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] ! " [graul] ['hɑːvi] .
" Hang the papers ! " growled Harvey .
" 悬挂 这 文件 ! " 咆哮 哈维 .

“把报纸挂起来！”哈维咆哮道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , " ['mɑːlˌtrævərz] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] ['liːnə] ,
" Of course , " continued Jack , " Maltravers will send the papers to Lena ,
" 的 课程 , " 持续 杰克 , " 马尔特拉弗斯 将要 发送 这 文件 到 莉娜 ,

“当然，”杰克继续说道，“马尔特拉弗斯会把文件寄给莉娜。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [prɪnt] . "
and you all know what women think of anything in print . "
和 你 全部 知道 什么 女性 思考 的 任何事物 在 打印 . "

你们都知道女人对印刷品的看法。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dɜːti] , [miːn] [trɪk] [ɒv; əv]['mɑːlˌtrævərz] , " [sed] ['hɑːvi] .
" It's a dirty , mean trick of Maltravers , " said Harvey .
" 它是 一个 肮脏的 , 意思是 诡计 的 马尔特拉弗斯 , " 说 哈维 .

“这是马尔特拉弗斯卑鄙无耻的伎俩，”哈维说道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] ['kæriz] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] ,
" So it is ; but what if he carries out the rest of his programme ,
" 所以 它 是 ; 但 什么 如果 他 携带 出去 这 休息 的 他的 程序 ,

“确实如此；但如果他继续执行他的计划呢？”

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði][bɒks] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sendz] ['aʊə(r)] [frend] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði]
as the girl in the box described it , and sends our friend Jack to the
作为 这 女孩 在 这 盒子 描述 它 , 和 发送 我们的 朋友 杰克 到 这
[brə'zɪl] ? "
Brazils ? "
巴西 ? "

就像盒子里的女孩描述的那样，把我们的朋友杰克送到巴西?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] , " [ri'mɑːk] [dʒæk] , ['lɑːfɪŋ] .
" I should look well as a galley slave , " remarked Jack , laughing .
" 我 应该 看 出色地 作为 一个 厨房 奴隶 , " 评论 杰克 , 笑 .

“我看起来很适合当个划桨奴隶，”杰克笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [məʊl] .
" It is no laughing matter , " continued Mr . Mole .
" 它 是 不 笑 事情 , " 持续 先生 . 痣 .

“这可不是什么好笑的事，”鼹鼠先生继续说道。

" [wiː; wi][woʊnt] [liːv] [hɪm] , " [sed] ['hɑːvi] .
" We won't leave him , " said Harvey .
" 我们 惯于 离开 他 , " 说 哈维 .

“我们不会离开他，”哈维说。

" [hiː; hi] [ʃænt] [gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] .

"	He	shan't	go	out	alone	.
"	他	不会	去	出去	独自的	.

他不会独自外出。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] .

"	This	being	settled	,	they	retired	to	rest	.
"	这	存在	定居	,	他们	退休	到	休息	.

事情解决后，他们便休息了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [dʒæks][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

The	morning	papers	fully	realized	Jack's	expectations	,
这	早晨	文件	完全	已实现	杰克的	期望	,

晨报的内容完全印证了杰克的预期。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [fʊl] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [æt; ət][ðə; ði]

for	they	contained	full	and	sensational	accounts	of	the	disturbance	at	the
为了	他们	包含	满的	和	轰动一时	账户	的	这	干扰	在	这

[ˌkælə'fɔːniə] ['θɪətə(r)] .

California	Theatre	.
加利福尼亚州	剧院	.

因为它们详细而耸人听闻地描述了加州剧院发生的骚乱。

[nems] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] .

Names	were	freely	given	,	and	the	affair	aroused	the	liveliest	interest	.
姓名	是	自由	给定	,	和	这	事务	被唤醒	这	最活跃的	兴趣	.

人们纷纷透露姓名，此事引起了极大的兴趣。

[ɪn] [veɪn] [dʒæk] [rəʊt] ['lɛtəz] [ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] .

In	vain	Jack	wrote	letters	explanatory	of	the	occurrence	.
在	徒劳	杰克	写道	信件	解释性	的	这	发生	.

杰克写信解释事情经过，但都无济于事。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wʊd] [nɒt] [ɪn'sɜːt] [ðem; ðəm] , [səʊ][ðə; ði][laɪ] [went] [fɔːθ] ['ʌn,kɔntrə'diktid] , [ænd; ənd]

The	papers	would	not	insert	them	,	so	the	lie	went	forth	uncontradicted	,	and
这	文件	会	不是	插入	他们	,	所以	这	说谎	去	前进	无可辩驳	,	和

['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

Maltravers	was	triumphant	.
马尔特拉弗斯	曾是	凯	.

报纸不愿刊登这些内容，因此谎言没有遭到反驳就传播开来，马尔特拉弗斯取得了胜利。

[waɪl] [dʒæk][wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)]

While	Jack	was	chewing	the	cud	of	bitter	reflection	,	he	received	a	letter
尽管	杰克	曾是	咀嚼	这	盘根错节	的	苦的	反射	,	他	已收到	一个	信

['beərɪŋ] [ðə; ði][ˌkælɪ'stoʊgə]['pəʊstmɑːk] .

bearing	the	Calistoga	postmark	.
轴承	这	卡利斯托加	邮戳	.

杰克正苦涩地反思着什么时，收到了一封盖有卡利斯托加邮戳的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] " [ə'nɒnɪməs] , " [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

It	was	signed	"	Anonymous	,	"	and	stated	the	following	:
它	曾是	签名	"	匿名的	,	"	和	声明	这	下列的	:

署名"匿名"，内容如下：

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrkəˌweɪ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [miːt] [lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz] , [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][hɪm][æt; ət]

"	If	Mr	.	Harkaway	wishes	to	meet	Lord	Maltravers	,	he	can	find	him	at
"	如果	先生	.	哈卡威	愿望	到	见面	主	马尔特拉弗斯	,	他	能	寻找	他	在

[ðə; ði] ['gaɪzəz] ,

the	Geysers	,
这	间歇泉	,

"如果哈卡威先生想见马尔特拉弗斯勋爵，他可以在盖瑟斯找到他。"

[ɪn] ['nɔːðən] [ˌkælə'fɔːniə] .
in Northern California .
在 北方 加利福尼亚州 .

在北加州。

[gəʊ][tuː; tə] - [frɒm; frəm][ˌkælɪ'stoʊgə][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [freʃ] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'weɪtɪŋ]
Go to Fossville from Calistoga and you will find fresh instructions awaiting
去 到 - 从 卡利斯托加 和 你 将要 寻找 新鲜的 指示 等待中
[juː; jʊ] , [wɪð] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] [fɒs] . "
you , with Four - in - Hand Foss . "
你 , 和 四 - 在 - 手 福斯 . "

从卡利斯托加前往福斯维尔，你会发现新的指示在等着你，那就是四手福斯。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] [dʒæk] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['hɑːvi] .
" Look at this , " said Jack , handing the letter to Harvey .
" 看 在 这 , " 说 杰克 , 处理 这 信 到 哈维 .

“看看这个，”杰克说着，把信递给了哈维。

[dɪk] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
Dick read it and replied :
迪克 读 它 和 回复 :

迪克读了之后回复道：

" [kwɪə(r)] !
" Queer !
" 酷儿 !

“酷儿！”

[huː] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] [fɒs] ? "
Who the deuce is Four - in - Hand Foss ? "
WHO 这 二 是 四 - 在 - 手 福斯 ? "

“四手福斯”到底是谁?

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌkælɪ'stoʊgə][tuː; tə] - [deɪ] .
" I'll find out , for I'll start for Calistoga to - day .
" 患病的 寻找 出去 , 为了 患病的 开始 为了 卡利斯托加 到 - 天 .

“我会弄清楚的，因为我今天就要出发去卡利斯托加了。”

" ['mɪstə(r)] . [məʊl] ['entəd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .
" Mr . Mole entered at this juncture .
" 先生 . 痣 进入 在 这 契机 .

“莫尔先生这时出现了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ˌkælɪ'stoʊgə][fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" And what will you go to Calistoga for ? " he asked .
" 和 什么 将要 你 去 到 卡利斯托加 为了 ? " 他 问 .

“你去卡利斯托加做什么？”他问道。

[dʒæk] [riːd] [hɪm] [ðə; ði]['letə(r)] .
Jack read him the letter .
杰克 读 他 这 信 .

杰克把信读给了他听。

" [ɪts] [ə; eɪ][træp] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" It's a trap , my dear friend , " replied the professor .
" 它是 一个 陷阱 , 我的 亲爱的 朋友 , " 回复 这 教授 .

“这是个陷阱，我的朋友，”教授回答道。

" [træp][ɔː(r)][nəʊ][træp] , [aɪm]['gəʊɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .
" Trap or no trap , I'm going , " answered Jack .
" 陷阱 或者 不 陷阱 , 我是 去 , " 回答 杰克 .

“不管是不是陷阱，我都要去。”杰克回答道。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [blæk] ['sɜːvənt] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

He	rang	the	bell	and	called	his	black	servant	,	Monday	.
他	响铃	这	钟	和	称为	他的	黑色的	仆人	,	周一	.

他按响门铃，叫来他的黑人仆人，名叫星期一。

" [wʌts] [ɪn][diː] [wɪnd] [naʊ] , ['sɑː] ? " [ɑːskt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	What's	in	de	wind	now	,	sah	?	"	asked	Monday	.
"	是什么	在	德	风	现在	,	萨赫	?	"	问	周一	.

“现在风向如何呢，先生？”星期一问道。

" [pæk] [ʌp] .

"	Pack	up	.
"	盒	向上	.

收拾东西。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] .

We	are	going	to	start	for	the	North	.
我们	是	去	到	开始	为了	这	北	.

我们将从北方出发。

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] - [kɑːz]

"	That	afternoon	they	crossed	the	bay	in	the	steamer	,	and	taking	the	steam	-	cars
"	那	下午	他们	交叉	这	湾	在	这	汽船	,	和	采取	这	蒸汽	-	汽车

, [riːtʃt] [ˌkælɪ'stoʊgə][baɪ] ['naɪtfɔːl] .

,	reached	Calistoga	by	nightfall	.
,	达到	卡利斯托加	经过	黄昏	.

“那天下午，他们乘汽船渡过海湾，然后换乘蒸汽汽车，在夜幕降临前到达了卡利斯托加。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] " [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] [fɒs] " [wɒz; wəz]

In	the	morning	they	were	surprised	to	hear	that	"	Four	-	in	-	Hand	Foss	"	was
在	这	早晨	他们	是	惊讶	到	听到	那	"	四	-	在	-	手	福斯	"	曾是

['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)][həʊ'tel] .

waiting	outside	their	hotel	.
等待	外部	他们的	酒店	.

早上，他们惊讶地得知“四手福斯”正在酒店外等候。

['hɑːrkəˌweɪ] [went] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [fɒs] .

Harkaway	went	down	-	stairs	and	asked	to	see	Mr	.	Foss	.
哈卡威	去	向下	-	楼梯	和	问	到	看	先生	.	福斯	.

哈卡威下楼，要求见福斯先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	shown	a	tall	,	handsome	man	,	between	fifty	and	sixty	years	of	age	,
他	曾是	所示	一个	高的	,	英俊的	男人	,	之间	五十	和	六十	年	的	年龄	,

他被带去看一个身材高大、相貌英俊的男人，年龄在五六十岁之间。

[huː] [ɪz] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['tʊərɪst] [ɒn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sləʊp] .

who	is	well	-	known	to	every	tourist	on	the	Pacific	Slope	.
WHO	是	出色地	-	已知	到	每一个	游客	在	这	太平洋	坡	.

在太平洋沿岸，他是每个游客都非常熟悉的人物。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [fɒs] , " [sed] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ,

"	Well	,	Mr	.	Foss	,	"	said	Jack	,	after	the	introduction	was	effected	,
"	出色地	,	先生	.	福斯	,	"	说	杰克	,	后	这	介绍	曾是	受影响	,

“好的，福斯先生，”介绍完毕后，杰克说道。

" [tuː; tə] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ? "

"	to	what	am	I	indebted	for	the	honor	of	this	visit	?	"
"	到	什么	是	我	负债累累	为了	这	荣誉	的	这	访问	?	"

“我该感谢谁才能让我有幸获得这次访问的机会？”

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] , " [rɪ'plaɪd] [fɒs] , " [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt]
" I heard you had arrived , " replied Foss , " and that you intended to visit
" 我 听到 你 有 到达的 , " 回复 福斯 , " 和 那 你 故意的 到 访问
[ðə; ði] ['gaɪzəz] .
the Geysers .
这 间歇泉 .

“我听说你已经到了，”福斯回答说，“而且你打算去参观间歇泉。”

[aɪ] [əʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪd] [draɪv] [juː; jʊ][maɪ'self] . "
I own the road over the mountains , and I reckoned I'd drive you myself . "
我 自己的 这 路 超过 这 山脉 , 和 我 估计 ID 驾驶 你 我 . "

我拥有翻越群山的公路，我想我可以亲自开车送你。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
" Much obliged , I'm sure . "
" 很多 有义务 , 我是 当然 . "

“非常感谢。”

" [jʊr; jər] ['welkəm] . "
" You're welcome . "
" 你是 欢迎 . "

“不客气。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɪn'kwaɪə] [dʒæk] .
" Have you any message for me ? " inquired Jack .
" 有 你 任何 信息 为了 我 ? " 询问 杰克 .

“你有什么话要对我说吗？”杰克问道。

" [jʊr; jər] ['hɑːrkəˌweɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" You're Harkaway , aren't you ? "
" 你是 哈卡威 , 不是 你 ? "

“你是哈卡威，对吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
" Then I was told to tell you that you would meet the man you are in
" 然后 我 曾是 讲述 到 告诉 你 那 你 会 见面 这 男人 你 是 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] . "
search of in the hills . "
搜索 的 在 这 丘陵 . "

“然后我被告知要告诉你，你会在山里遇到你要找的那个人。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [ɔːl] . "
" All . "
" 全部 . "

“全部。”

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? "
" Who told you ? "
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的?

" [wel] , " [sed] [fɒs] , " [hiːz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [aɪv] [met] [ə'raʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld]
" **Well** , " **said** **Foss** , " **he's** **a** **fellow** **I've** **met** **around** **considerable** , **and** **he** **is** **called**
" 出色地 , " 说 福斯 , " 他是 一个 同伴 我已经 遇见 大约 大量 , 和 他 是 称为
['næpə] [bɪl] . "
Nappa **Bill** . "
纳帕 账单 . "

“嗯，”福斯说，“他是我经常遇到的一个人，他叫纳帕·比尔。”

" ['næpə] [bɪl] ! " [rɪ'piːtɪd] [dʒæk] .
" **Nappa** **Bill** **!** " **repeated** **Jack** **.**
" 纳帕 账单 ! " 重复 杰克 .

“纳帕比尔！”杰克重复道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['feləʊ] [aɪ] [ʃɒt] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] . "
" **That's** **the** **fellow** **I** **shot** **in** **San** **Francisco** **.** "
" 那就是 这 同伴 我 射击 在 圣 弗朗西斯科 . "

“那就是我在旧金山枪杀的那个人。”

" ['meɪbi] — [hiː; hi] [weəz] [wʌn] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [fɒs] , ['keələsli] .
" **Maybe** **—** **he** **wears** **one** **arm** **in** **a** **sling** **,** " **replied** **Foss** **,** **carelessly** **.**
" 或许 — 他 穿着 一 手臂 在 一个 吊索 , " 回复 福斯 , 粗心大意 .

“也许吧——他一只胳膊吊着绷带，”福斯漫不经心地回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [pə'ruːz] [dʒæk] .
" **Will** **you** **breakfast** **with** **me** **?** " **perused** **Jack** **.**
" 将要 你 早餐 和 我 ? " 仔细阅读 杰克 .

“你愿意和我一起吃早餐吗？”杰克问道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] .
" **I'll** **take** **a** **cocktail** **.**
" 患病的 拿 一个 鸡尾酒 .

“我要一杯鸡尾酒。”

[fækt] [ɪz] , [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒn] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Fact **is** **,** **I'm** **not** **much** **on** **eating** **to** **-** **day** **.** "
事实 是 , 我是 不是 很多 在 吃 到 - 天 . "

事实上，我今天没什么胃口吃东西。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] , [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] ? "
Has **anything** **occurred** **to** **take** **away** **your** **appetite** **,** **may** **I** **ask** **?** "
有 任何事物 发生 到 拿 离开 你的 食欲 , 可能 我 问 ? "

请问，是不是发生了什么事让您没有了胃口?

" [aɪm] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [hɔːs] [ðæt] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glændəz] ,
" **I'm** **in** **mourning** **for** **a** **five** **-** **hundred** **dollar** **horse** **that** **died** **of** **the** **glanders** **,**
" 我是 在 丧 为了 一个 五 - 百 美元 马 那 死亡 的 这 鼻疽 ,
['jestədeɪ] ,
yesterday **,**
昨天 ,

“我为昨天死于鼻疽、价值五百美元的马感到悲痛。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [spɪl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [get]
and **it** **isn't** **ten** **to** **one** **that** **I** **don't** **spill** **you** **out** **of** **the** **coach** **before** **I** **get**
和 它 不是 十 到 一 那 我 不 洒 你 出去 的 这 教练 前 我 得到
[juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
you **up** **the** **hill** **.**
你 向上 这 爬坡道 .

我敢肯定，在你上山之前，我肯定会把你从车里摔出来。

" [dʒæk][ɪn'vaɪtɪd][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	Jack	invited	him	into	the	breakfast	-	room	and	introduced	him	to	his
"	杰克	受邀	他	进入	这	早餐	-	房间	和	介绍	他	到	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

杰克邀请他到早餐室，并把他介绍给了自己的同伴。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:t(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][sɪks]

When	they	had	eaten	something	they	got	into	the	stage	,	which	was	drawn	by	six
什么时候	他们	有	吃	某物	他们	得到	进入	这	阶段	,	哪个	曾是	绘制	经过	六

['hɔ:sɪz] .

horses	.
马匹	.

他们吃过东西后，上了由六匹马拉的马车。

[fɒs] [wɒz; wəz][ðə; ði][best]['draɪvə(r)][ɪn][ˌkælə'fɔ:niə] ,

Foss	was	the	best	driver	in	California	,
福斯	曾是	这	最好的	司机	在	加利福尼亚州	,

福斯是加州最好的车手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændld] [ə; eɪ] [ti:m] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə][dʒæk] ,

and	the	way	in	which	he	handled	a	team	was	quite	fascinating	to	Jack	,
和	这	方式	在	哪个	他	处理	一个	团队	曾是	相当	迷人	到	杰克	,

杰克对他的团队管理方式非常着迷。

[hu:] [kʊd; kəd] " ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['rɪbənz] " [ænd; ənd] " [tu:l] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][tɪts] " [æz; əz] [wel] [æz; əz]

who	could	"	handle	the	ribbons	"	and	"	tool	a	pair	of	tits	"	as	well	as
WHO	可以	"	处理	这	丝带	"	和	"	工具	一个	一对	的	乳房	"	作为	出色地	作为

[ðə; ði][nekst][wʌn] .

the	next	one	.
这	下一个	一	.

谁能像下一个一样“驾驭丝带”和“玩弄一对乳房”。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ˌkælɪ'stoʊgə][ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]

The	distance	between	Calistoga	and	Fossville	was	completed	in	about	twenty	-	five
这	距离	之间	卡利斯托加	和	-	曾是	完全的	在	关于	二十	-	五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

从卡利斯托加到福斯维尔的路程大约需要25分钟。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'lɑ:mɪŋ] ['mænə(r)] .

the	stage	rolling	about	in	the	most	alarming	manner	.
这	阶段	滚动	关于	在	这	最多	令人担忧	方式	.

舞台以极其危险的方式摇晃不定。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

It	was	arranged	they	should	stay	for	lunch	,
它	曾是	安排	他们	应该	停留	为了	午餐	,

他们被安排留下来吃午饭。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɒs] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['fɜ:ðə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] -

and	Mr	.	Foss	indulged	in	further	demonstrations	of	grief	for	the	five	-
和	先生	.	福斯	沉溺其中	在	更远	示威游行	的	悲伤	为了	这	五	-

['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [hɔ:s] .

hundred	dollar	horse	.
百	美元	马	.

福斯先生对这匹价值五百美元的马表现出了进一步的悲痛之情。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][dræŋk] [ɪ'nʌf] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] [fləʊt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['rəʊɪŋ] - [bəʊt] .

That	is	to	say	,	he	drank	enough	champagne	to	float	an	ordinary	rowing	-	boat	.
那	是	到	说	,	他	喝	足够的	香槟酒	到	漂浮	一个	普通的	划船	-	船	.

也就是说，他喝的香槟足以让一艘普通的划艇浮起来。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪzəz]

At	one	o'clock	they	started	to	ascend	the	mountains	on	their	way	to	the	Geysers
在	一	点钟	他们	开始	到	上升	这	山脉	在	他们的	方式	到	这	间歇泉

.

:

.

一点钟，他们开始登山，前往间歇泉。

['hɑːrkəˌweɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn] [ɔːl]

Harkaway	was	perfectly	charmed	by	the	magnificent	scenery	which	he	saw	on	all
哈卡威	曾是	完美	迷住了	经过	这	壮丽	风景	哪个	他	锯	在	全部

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

哈卡威完全被他周围壮丽的景色所吸引。

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

So	engrossed	was	he	in	contemplating	the	wonders	of	nature	that	he	did	not
所以	全神贯注	曾是	他	在	沉思	这	奇迹	的	自然	那	他	做过	不是

[siː] [ə; eɪ][mæn] [sprɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

see	a	man	spring	out	in	the	middle	of	the	road	.
看	一个	男人	春天	出去	在	这	中间	的	这	路	.

他全神贯注地欣赏大自然的奇观，以至于没有看到一个人突然从路中间跳出来。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['nəʊtɪs] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [fɔːm] [ɪn] [laɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] .

Nor	did	he	notice	half	a	dozen	men	form	in	line	behind	the	stage	.
也不	做过	他	注意	一半	一个	打	男人	形式	在	线	在后面	这	阶段	.

他也未注意到舞台后面排着一排有六七个人。

[ðiːz] [held] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [wen] [fɒs] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə]

These	held	blocks	of	stone	in	their	hands	,	and	when	Foss	brought	his	horses	to
这些	握住	积木	的	石头	在	他们的	双手	,	和	什么时候	福斯	带来	他的	马匹	到

[ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

a	standstill	,
一个	停顿	,

他们手里拿着石块，当福斯勒住马匹时，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [stəʊnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][steɪdʒ] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

they	placed	the	stones	behind	the	wheels	to	prevent	the	stage	slipping	down	hill	.
他们	放置	这	石头	在后面	这	车轮	到	防止	这	阶段	滑倒	向下	爬坡道	.

他们在车轮后面放置石头，以防止舞台车滑下山坡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['pɪstlz] ; [naɪvz] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [belts] ,

They	were	fully	armed	with	rifles	and	pistols	;	knives	peeped	out	of	their	belts	,
他们	是	完全	武装	和	步枪	和	手枪	;	刀具	偷窥	出去	的	他们的	腰带	,

他们全副武装，步枪和手枪一应俱全；腰带上还露出匕首。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɔː(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	their	faces	wore	an	air	of	ferocious	determination	.
和	他们的	面孔	穿着	一个	空气	的	凶猛	决心	.

他们脸上带着一种坚毅不屈的神情。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .

"	Halt	!	"	cried	the	leader	.
"	停止	!	"	哭	这	领导者	.

“站住！”领头的人喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ðæt] [fɒs] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .

It	was	at	this	command	that	Foss	stopped	his	horses	.
它	曾是	在	这	命令	那	福斯	停止	他的	马匹	.

福斯听到这番命令，便勒停了马。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

The	leader	wore	his	arm	in	a	sling	,
这	领导者	穿着	他的	手臂	在	一个	吊索	,

这位领导人的胳膊吊着绷带。

[ænd; ənd] ['hɑːrkəˌweɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['næpə]

and	Harkaway	had	no	difficulty	in	recognizing	the	familiar	features	of	Nappa
和	哈卡威	有	不	困难	在	识别	这	熟悉的	特征	的	纳帕

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

哈卡威毫不费力地就认出了纳帕比尔的熟悉特征。

" [θrəʊ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['liːdə(r)] .

"	Throw	up	your	arms	,	"	continued	the	leader	.
"	扔	向上	你的	武器	,	"	持续	这	领导者	.

“举起你们的手臂！”领头人继续说道。

[dʒæk] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .

Jack	looked	round	and	saw	that	they	were	surrounded	.
杰克	看起来	圆形的	和	锯	那	他们	是	包围	.

杰克环顾四周，发现他们被包围了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

"	What	shall	we	do	?
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [fɒs] .

"	he	asked	of	Foss	.
"	他	问	的	福斯	.

他问福斯。

" [gɒt][tuː; tə] ['wiːkən] , " [rɪ'plaɪd] [fɒs] .

"	Got	to	weaken	,	"	replied	Foss	.
"	得到	到	削弱	,	"	回复	福斯	.

“必须削弱实力，”福斯回答道。

['mɪstə(r)] . [məʊl] [ə'plaɪd] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd]

Mr	.	Mole	appeared	very	indignant	and	drew	a	pistol	,	which	he	discharged
先生	.	痣	出现	非常	愤怒	和	画	一个	手枪	,	哪个	他	出院

[æt; ət] ['næpə] [bɪl] .

at	Nappa	Bill	.
在	纳帕	账单	.

莫尔先生显得非常愤慨，拔出手枪，向纳帕·比尔开枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [mɪst] [ðə; ði] [mɑːk] , [ænd; ənd] [bɪl] [lɑːft] ['laʊdli] .

The	bullet	missed	the	mark	,	and	Bill	laughed	loudly	.
这	子弹	错过	这	标记	,	和	账单	笑了	高声	.

子弹没打中目标，比尔大笑起来。

" [pʊt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['aɪən] , [juː; jʊ][əʊld] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Put	up	your	iron	,	you	old	fool	,	"	he	said	;
"	放	向上	你的	铁	,	你	老的	傻子	,	"	他	说	;

“把你的熨斗收起来，你这个老傻瓜，”他说；

" [wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [dʒæk] ['hɑːrkəˌweɪ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kraʊd] ,

"	we	only	want	Jack	Harkaway	out	of	your	crowd	,
"	我们	仅有的	想	杰克	哈卡威	出去	的	你的	人群	,

“我们只想把杰克·哈克威从你们那帮人里赶出去。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][hɪm] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]

and	if	we	don't	have	him	step	down	and	out	,	right	away	,	there'll	be	a
和	如果	我们	不	有	他	步	向下	和	出去	,	正确的	离开	,	将会	是	一个

['sɜːkəs] [hɪə(r)] ,

circus	here	,
马戏团	这里	,

如果我们不能让他立刻下台，这里就会变成一场闹剧。

[wɪð] [sʌm; səm] [ded] ['bɒdɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['maɪti] [kwɪk] . "

with	some	dead	bodies	in	it	,	mighty	quick	.	"
和	一些	死的	身体	在	它	,	强大的	快的	.	"

里面还有几具尸体，速度很快。

" [lʊk] [æt; ət][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [fɒs] .

"	Look	at	here	,	"	replied	Foss	.
"	看	在	这里	,	"	回复	福斯	.

“看看这里，”福斯回答道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	I	don't	want	people	to	think	that	I'm	in	this	thing	.
"	我	不	想	人们	到	思考	那	我是	在	这	事物	.

“我不想让人们认为我参与了这件事。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ˌkælɪ'stoʊgə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,

You	give	me	a	message	to	take	to	Calistoga	for	you	to	this	gentleman	,
你	给	我	一个	信息	到	拿	到	卡利斯托加	为了	你	到	这	绅士	,

['mɪstə(r)] . ['hɑːrkəˌweɪ] ,

Mr	.	Harkaway	,
先生	.	哈卡威	,

你给我捎个口信，让我带去卡利斯托加，交给这位哈卡威先生。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	that's	all	there	is	in	it	.	"
和	那就是	全部	那里	是	在	它	.	"

仅此而已。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [fɒs] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][skweə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] . "

"	That	is	true	,	Foss	;	you	are	as	square	as	they	make	them	.	"
"	那	是	真的	,	福斯	;	你	是	作为	正方形	作为	他们	制作	他们	.	"

“没错，福斯；你真是个老古板。”

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] , [ðen] . "

"	Let	us	go	on	,	then	.	"
"	让	我们	去	在	,	然后	.	"

“那我们继续吧。”

" [nɒt] [tɪl] ['hɑːrkəˌweɪ] [gets] [aʊt] .

"	Not	till	Harkaway	gets	out	.
"	不是	直到	哈卡威	获得	出去	.

“直到哈卡威出狱为止。”

" ['hɑːvi] [naʊ] ['levəl] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət] ['næpə] [bɪl] .

"	Harvey	now	leveled	his	pistol	at	Nappa	Bill	.
"	哈维	现在	平整	他的	手枪	在	纳帕	账单	.

“哈维现在用手枪指着纳帕·比尔。”

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [teɪk] [ðæt] .
" You scoundrel , " he said ; " take that .
" 你 恶棍 , " 他 说 ; " 拿 那 .

“你这个无赖，”他说，“尝尝这个。”

" [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [fluː] [waɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːk] .
" As before , the bullet flew wide of the mark .
" 作为 前 , 这 子弹 飞翔 宽的 的 这 标记 .

“和之前一样，子弹偏离了目标。”

" [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] ['næpə] [bɪl] ; " [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪz(ə)nt] ['məʊldɪd] [jet] [ðæt] [kæn; kən] [hɪt] [ˌem 'iː] .
" Ha , ha ! " laughed Nappa Bill ; " the ball isn't molded yet that can hit me .
" 哈 , 哈 ! " 笑了 纳帕 账单 ; " 这 球 不是 模制 然而 那 能 打 我 .

“哈哈！”纳帕·比尔大笑道，“还没有能打到我的球呢。”

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] ['faɪəd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,
" Just then some one fired from behind ,
" 只是 然后 一些 一 被解雇 从 在后面 ,

就在这时，有人从后面开了枪。

[ænd; ənd] ['hɑːvi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and Harvey fell into the stage with a bullet in his shoulder .
和 哈维 跌倒 进入 这 阶段 和 一个 子弹 在 他的 肩膀 .

哈维肩膀中弹，倒在了舞台上。

" [maɪ] [gɒd] , [aɪm] [hɪt] !
" My God , I'm hit !
" 我的 上帝 , 我是 打 !

我的天哪，我中弹了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[dʒæk] [rəʊz] [ʌp] .
Jack rose up .
杰克 玫瑰 向上 .

杰克站了起来。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" We are overpowered , " he exclaimed .
" 我们 是 实力悬殊 , " 他 惊呼 .

“我们寡不敌众！”他喊道。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] . "
" I do not wish my friends to suffer for my sake . "
" 我 做 不是 希望 我的 朋友们 到 遭受 为了 我的 清酒 . "

“我不希望我的朋友因为我而受苦。”

" [sə'rendə(r)] ! " [sed] ['næpə] [bɪl] .
" Surrender ! " said Nappa Bill .
" 投降 ! " 说 纳帕 账单 .

“投降！”纳帕·比尔说道。

[dʒæk] [dɪ'lɪbərətli] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .
Jack deliberately walked over to the man and threw down his pistol .
杰克 故意地 步行 超过 到 这 男人 和 扔 向下 他的 手枪 .

杰克故意走到那人面前，扔掉了他的手枪。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [steɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is a civilized State , " he said .
" 这 是 一个 文明 状态 , " 他 说 .

“这是一个文明国家，”他说。

" [juː; jʊ] [dɛənt] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] .
" You daren't murder me .
" 你 不敢 谋杀 我 .

你不敢杀我。

[let] [maɪ] [frendz] [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ,
Let my friends go on , and I will become your prisoner ,
让 我的 朋友们 去 在 , 和 我 将要 变得 你的 囚犯 ,

让我的朋友们先走，我愿成为你们的俘虏。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt]
for I know that there will be such a hue and cry in a day or two that
为了 我 知道 那 那里 将要 是 这样的 一个 色调 和 哭 在 一个 天 或者 二 那
[ˌkælə'fɔːniə] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [hɒt][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] . "
California will be too hot to hold you . "
加利福尼亚州 将要 是 也 热的 到 抓住 你 . "

因为我知道，过一两天就会闹得沸沸扬扬，加州会热得容不下你。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] , ['mɒkɪŋli] .
" That's what you say , " replied the robber , mockingly .
" 那就是 什么 你 说 , " 回复 这 强盗 , 嘲讽地 .

“你倒是这么说啊，”强盗嘲讽地回答道。

['hɑːrkəˌweɪ] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Harkaway folded his arms and stood his ground .
哈卡威 折叠 他的 武器 和 站立 他的 地面 .

哈卡威抱起双臂，站在原地不动。

" [draɪv] [ɒn] , [fɒs] , " [sed] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] .
" Drive on , Foss , " said the robber .
" 驾驶 在 , 福斯 , " 说 这 强盗 .

“继续开车，福斯，”劫匪说道。

" [huː] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? " [ɑːskt] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] [fɒs] .
" Who the deuce are you , anyway ? " asked Four - in - Hand Foss .
" WHO 这 二 是 你 , 反正 ? " 问 四 - 在 - 手 福斯 .

“你到底是谁？”四手福斯问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [pə'tɪkjələli] ? "
" Do you want to know , particularly ? "
" 做 你 想 到 知道 , 特别 ? "

你特别想知道吗?

" [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][ai] ['ʃudnt] [ɑːsk] .
" If I didn't I shouldn't ask .
" 如果 我 没有 我 不应该 问 .

“如果我没想过，我就不应该问。”

" [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
" The robber drew himself up proudly to his full height .
" 这 强盗 画 他自己 向上 自豪地 到 他的 满的 高度 .

强盗骄傲地挺直了身子，露出了他全部的身高。

" [ai][ˌeɪ 'em]['væskwɛz] , [ðə; ði]['bændɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I am Vasquez , the bandit , " he cried .
" 我 是 瓦斯奎兹 , 这 土匪 , " 他 哭 .

“我就是强盗瓦斯奎兹！”他喊道。

[fɒs] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['wɪs(ə)l] .
Foss indulged in a prolonged whistle .
福斯 沉溺其中 在 一个 延长 哨 .

福斯长时间地吹起了口哨。

" [dʒə'ruːsələm] !
" Jerusalem !
" 耶路撒冷 !

“耶路撒冷！

" [hiː; hi] [sed] , ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .
" he said , hitting his horses .
" 他 说 , 击中 他的 马匹 .

“他一边说着，一边拍打着他的马。”

" [gɪt] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
" Git up thar .
" git 向上 那里 .

“起来。”

[ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .
That settles it .
那 定居点 它 .

事情就这么定了。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['væskwɛz] . "
I didn't count on meeting with Vasquez . "
我 没有 数数 在 会议 和 瓦斯奎兹 . "

我没想到会遇到瓦斯奎兹。

" [nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] , [əʊld] [mæn] , " [kraɪd] ['væskwɛz] ,
" No hard feelings , old man , " cried Vasquez ,
" 不 难的 情怀 , 老的 男人 , " 哭 瓦斯奎兹 ,

“别往心里去，老头，”瓦斯奎兹喊道。

[huː] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentətɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['næpə] [bɪl] .
who had concealed his identity under the name of Nappa Bill .
WHO 有 暗 他的 身份 在下面 这 姓名 的 纳帕 账单 .

他曾化名纳帕·比尔，隐藏了自己的真实身份。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [pɑːd] .
" Not at all , pard .
" 不是 在 全部 , 帕尔德 .

“完全不是，伙计。”

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" The horses started , and the stage went on up the hill .
" 这 马匹 开始 , 和 这 阶段 去 在 向上 这 爬坡道 .

“马儿出发了，马车继续向上山上行驶。”

['hɑːrkəˌweɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] ['væskwɛz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [məʊl] ,
Harkaway was in the custody of Vasquez and his men , while Mr . Mole ,
哈卡威 曾是 在 这 保管 的 瓦斯奎兹 和 他的 男人 , 尽管 先生 . 痣 ,
[hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ,
half frightened to death ,
一半 害怕 到 死亡 ,

哈卡威被瓦斯奎兹和他的手下拘押着，而莫尔先生则吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['hɑːvi] , ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['kærid] [ə'weɪ] ,
and Harvey , dangerously wounded , were slowly carried away ,
和 哈维 , 危险地 受伤 , 是 缓慢地 携带 离开 ,

哈维身负重伤，被慢慢抬走。

[ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [fɒs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] .

it	not	being	in	the	power	of	Foss	to	prevent	this	consummation	.
它	不是	存在	在	这	力量	的	福斯	到	防止	这	圆房	.

福斯无力阻止此事发生。

[dʒæk] [tɜːnd] [ˈsmaɪlɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæptə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

Jack	turned	smilingly	to	his	captor	,	and	said	:
杰克	转向	微笑着	到	他的	俘虏者	,	和	说	:

杰克笑着转向他的俘虏，说道：

" [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvæskwɛz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "

"	Now	,	Mr	.	Vasquez	,	if	that	is	your	name	,	what	are	you	going	to	do	with	me	?	"
"	现在	,	先生	.	瓦斯奎兹	,	如果	那	是	你的	姓名	,	什么	是	你	去	到	做	和	我	?	"

“瓦斯奎兹先生，如果你真叫这个名字，你打算怎么处置我？”

" [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈvæskwɛz] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbændɪt] ,

"	My	dear	sir	,	"	replied	Vasquez	,	the	celebrated	bandit	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	回复	瓦斯奎兹	,	这	著名	土匪	,

“我亲爱的先生，”这位名匪瓦斯奎兹回答道。

[əˈbaʊt] [huːz] [kraɪmz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] [wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

about	whose	crimes	the	whole	of	California	was	excited	,
关于	谁	犯罪	这	所有的	的	加利福尼亚州	曾是	兴奋的	,

他的罪行震惊了整个加利福尼亚州。

" [aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ˈkwestʃən] .

"	I	will	allow	some	one	else	to	answer	that	question	.
"	我	将要	允许	一些	一	别的	到	回答	那	问题	.

“我会让其他人来回答这个问题。”

" [ə; eɪ] [mæn] [stept] [ˈfɔːwəd] .

"	A	man	stepped	forward	.
"	一个	男人	步	向前	.

一名男子走上前去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsiːld] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ˌhɪðəˈtuː] , [bʌt; bət] [dəˈrektli] [dʒæk] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] ['rekəgˈnaɪzd] [lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz] .

He	had	been	concealed	in	the	bush	hitherto	,	but	directly	Jack	saw	him	he	recognized	Lord	Maltravers	.
他	有	到过	暗	在	这	衬套	迄今为止	,	但	直接地	杰克	锯	他	他	认可	主	马尔特拉弗斯	.

他之前一直藏在灌木丛里，但杰克一看到他就认出他是马尔特拉弗斯勋爵。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːrkəˌweɪ] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kaɪndli] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [træp] [aɪ] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	Mr	.	Harkaway	,	"	said	Maltravers	,	"	you	have	kindly	fallen	into	the	little	trap	I	laid	for	you	.
"	先生	.	哈卡威	,	"	说	马尔特拉弗斯	,	"	你	有	亲切地	倒下	进入	这	小的	陷阱	我	铺设	为了	你	.

“哈卡威先生，”马尔特拉弗斯说，“你真是太幸运了，落入了我为你设下的小陷阱。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [ðæt] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [əˈgen] ,

It	is	with	great	pleasure	that	I	meet	you	again	,
它	是	和	伟大的	乐趣	那	我	见面	你	再次	,

很高兴再次见到你。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [send] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

and	I	shall	now	send	you	on	a	trip	which	will	take	you	to	South	America	.
和	我	将	现在	发送	你	在	一个	旅行	哪个	将要	拿	你	到	南	美国	.

现在我将派你前往南美洲旅行。

" [dʒæk] [tɜːnd] [peɪl] .

"	Jack	turned	pale	.
"	杰克	转向	苍白	.

杰克脸色苍白。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

He	saw	how	foolish	he	had	been	to	despise	the	power	of	his	lordship	.
他	锯	如何	愚蠢	他	有	到过	到	鄙视	这	力量	的	他的	领主	.

他意识到自己轻视领主权力是多么愚蠢。

" [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	mean	you	?	"	he	asked	.
"	什么	意思是	你	?	"	他	问	.

“你什么意思？”他问道。

" ['sɪmpli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] [ɒv; əv] [brə'zɪl] . "

"	Simply	that	you	are	on	your	way	to	the	diamond	mines	of	Brazil	.	"
"	简单地	那	你	是	在	你的	方式	到	这	钻石	矿井	的	巴西	.	"

“你正前往巴西的钻石矿。”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst] ? "

"	You	cannot	be	in	earnest	?	"
"	你	不能	是	在	认真	?	"

“你不是认真的吧？”

" ['nevə(r)][mɔː(r)][səʊ][ɪn][maɪ][laɪf] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "

"	Never	more	so	in	my	life	,	I	assure	you	.	"
"	绝不	更多的	所以	在	我的	生活	,	我	保证	你	.	"

“我向你保证，我这辈子从未有过如此强烈的感受。”

" ['vɪlən] !

"	Villain	!
"	恶棍	!

“恶棍！

" [lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz] [twəːl] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

"	Lord	Maltravers	twirled	his	mustache	.
"	主	马尔特拉弗斯	旋转	他的	胡子	.

马尔特拉弗斯勋爵捻了捻他的胡子。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [kəm'pleɪsntli] , " [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ðæt] [də; ði] [wɜːd] [ɪm'plaɪz] . "

"	Yes	,	"	he	replied	,	complacently	,	"	I	am	all	that	the	word	implies	.	"
"	是的	,	"	他	回复	,	自满地	,	"	我	是	全部	那	这	单词	暗示	.	"

“是的，”他自鸣得意地回答道，“我就是这个词所蕴含的一切。”

" [bʌt; bət] — — "

"	But	—	—	"
"	但	—	—	"

“但 - ”

" [ai] ['kænɒt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	cannot	waste	time	in	talking	to	you	.
"	我	不能	浪费	时间	在	说	到	你	.

我不能浪费时间和你说话。

[preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːlˌtrævərz] .

Pray	excuse	me	,	"	interrupted	Maltravers	.
祈祷	原谅	我	,	"	中断	马尔特拉弗斯	.

“请原谅，”马尔特拉弗斯打断道。

['væskwɛz] , [ðə; ði]['bændɪt] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][dʒæks] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ə'weɪ] .

Vasquez	,	the	bandit	,	took	hold	of	Jack's	arm	and	led	him	away	.
瓦斯奎兹	,	这	土匪	,	采取	抓住	的	杰克的	手臂	和	引领	他	离开	.

强盗瓦斯奎兹抓住杰克的胳膊，把他带走了。

[sɪks] [men] [wɪð] ['pistlz] ['levəl] ['fɒləʊd] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .

Six	men	with	pistols	leveled	followed	on	each	side	.
六	男人	和	手枪	平整	随后	在	每个	边	.

两侧各有六名持枪男子紧随其后。

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Escape	was	impossible	.
逃脱	曾是	不可能的	.

逃脱是不可能的。

['ləʊə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [steɪʤ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

Lower	down	in	the	road	a	stage	was	in	waiting	,
降低	向下	在	这	路	一个	阶段	曾是	在	等待	,

路边下方停着一辆待命的马车。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪn] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəʊst] .

and	it	conveyed	the	party	in	two	days	to	the	coast	.
和	它	传递	这	派对	在	二	天	到	这	海岸	.

两天之内，它就把这群人送到了海岸边。

[ʤæk] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .

Jack	was	put	on	board	a	sailing	vessel	.
杰克	曾是	放	在	木板	一个	帆船	血管	.

杰克被送上了一艘帆船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nemd] ['mɔ:rˌlænd] .

The	captain	was	named	Moreland	.
这	队长	曾是	命名	莫兰德	.

船长名叫莫兰德。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] ? " [sed] ['væskwɛz] [tu:; tə] ['mɔ:rˌlænd] .

"	You	have	your	orders	?	"	said	Vasquez	to	Moreland	.
"	你	有	你的	订单	?	"	说	瓦斯奎兹	到	莫兰德	.

“你收到命令了吗？”瓦斯奎兹问莫兰德。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] . "

"	Yes	,	"	replied	the	captain	;	"	my	instructions	are	in	writing	.	"
"	是的	,	"	回复	这	队长	;	"	我的	指示	是	在	写作	.	"

“是的，”船长回答说，“我的指示都是书面的。”

" [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] . "

"	See	that	they	are	fulfilled	to	the	letter	.	"
"	看	那	他们	是	已完成	到	这	信	.	"

“务必确保一字不差地执行。”

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

" ['væskwɛz] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['hɑ:rkəˌweɪ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] ,

"	Vasquez	left	the	ship	,	and	Harkaway	was	confined	in	the	captain's	cabin	,
"	瓦斯奎兹	左边	这	船	,	和	哈卡威	曾是	受限	在	这	船长的	舱	,

“瓦斯奎兹离开了船，哈卡威则被关在船长室里。”

[weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

where	he	could	amuse	himself	with	books	and	papers	.
在哪里	他	可以	娱乐	他自己	和	图书	和	文件	.

他可以在那里读书看报纸消遣。

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] , [ænd; ənd] [ʤæk] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

That	afternoon	the	ship	sailed	,	and	Jack	was	bound	for	a	long	voyage	.
那	下午	这	船	航行	,	和	杰克	曾是	边界	为了	一个	长的	航程	.

那天下午，船起航了，杰克开始了漫长的航程。

[lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [ə'gen] .

Lord	Maltravers	was	triumphant	again	.
主	马尔特拉弗斯	曾是	凯	再次	.

马尔特拉弗斯勋爵再次取得了胜利。

[dʒæk] [naʊ] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['jiːldɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] ,

Jack	now	blamed	himself	for	yielding	so	easily	,
杰克	现在	被指责	他自己	为了	屈服	所以	容易地	,

杰克现在责怪自己太容易屈服了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɑːti] [wʊd]

but	he	reflected	that	if	he	had	made	any	resistance	his	whole	party	would
但	他	反映	那	如果	他	有	制成	任何	反抗	他的	所有的	派对	会

[hæv; həv] [biːn] [kɪld] .

have	been	killed	.
有	到过	被杀	.

但他想到，如果他当时进行任何抵抗，他的整个队伍都会被杀。

[ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] .

The	odds	against	them	were	too	great	.
这	赔率	反对	他们	是	也	伟大的	.

他们面临的胜算太小了。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['hɑːvi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːt] ,

Wondering	if	Harvey	was	much	hurt	,
好奇	如果	哈维	曾是	很多	伤害	,

想知道哈维伤得是否很重，

[ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk]

and	consoling	himself	with	the	reflection	that	his	friends	knew	where	to	look
和	安慰	他自己	和	这	反射	那	他的	朋友们	知道	在哪里	到	看

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他安慰自己说，他的朋友们知道在哪里可以找到他。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

he	lighted	a	cigar	which	he	found	on	the	table	,
他	照明	一个	雪茄	哪个	他	成立	在	这	桌子	,

他点燃了一支在桌上找到的雪茄。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['mɔːrˌlænd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

and	waited	for	Captain	Moreland	to	come	to	him	.
和	等待	为了	队长	莫兰德	到	来	到	他	.

他等着莫兰上尉过来。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] .

THE	SLAVE	OF	THE	DIAMOND	MINES	.
这	奴隶	的	这	钻石	矿井	.

钻石矿的奴隶。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [wɪtʃ] [dʒæk] ['hɑːrkəˌweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːgəʊ]

The	ship	on	which	Jack	Harkaway	was	a	prisoner	took	out	a	general	cargo
这	船	在	哪个	杰克	哈卡威	曾是	一个	囚犯	采取	出去	一个	一般的	货物

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brə'zɪl] .

for	the	Brazils	.
为了	这	巴西	.

杰克·哈卡威被囚禁的那艘船为布拉泽尔斯运送了一批普通货物。

['kæptɪn] ['mɔːrˌlænd] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [dʒæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .

Captain	**Moreland**	**at**	**once**	**put**	**Jack**	**at**	**his**	**ease**	**.**
队长	莫兰德	在	一次	放	杰克	在	他的	舒适	.

莫兰船长立刻让杰克放松下来。

[hiː; hi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] ['hɑːʃli] .

He	**assured**	**him**	**that**	**there**	**was**	**no**	**reason**	**why**	**he**	**should**	**be**	**treated**	**harshly**	**.**
他	保证	他	那	那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	是	治疗	严厉地	.

他向他保证，没有理由对他进行严厉的对待。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

The	**vessel**	**had**	**not**	**been**	**two**	**hours**	**at**	**sea**	**before**	**he**	**requested**	**his**	**presence**	**in**	**his**	**cabin**	**.**
这	血管	有	不是	到过	二	小时	在	海	前	他	请求	他的	在场	在	他的	舱	.

船只出海不到两个小时，他就要求到他的船舱里去。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [æn; ən] ['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [æn; ən] ['æmɪkəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

Jack	**was**	**not**	**in**	**an**	**enviable**	**position**	**,**	**nor**	**was**	**he**	**in**	**an**	**amicable**	**frame**	**of**	**mind**	**,**
杰克	曾是	不是	在	一个	令人羡慕	位置	,	也不	曾是	他	在	一个	友好的	框架	的	头脑	,

杰克当时处境并不好，心情也并不愉快。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['paʊə(r)] ,

but	**he**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**captain's**	**power**	**,**
但	他	毛毡	那	他	曾是	在	这	船长的	力量	,

但他觉得自己受制于船长。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [sə'vɪlətɪ] .

and	**it**	**would**	**be**	**advisable**	**for**	**him**	**to**	**treat**	**him**	**with**	**civility**	**.**
和	它	会	是	建议	为了	他	到	对待	他	和	礼貌	.

他最好以礼貌的态度对待他。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['stjuːəd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [wɪð] ['glɑːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

The	**colored**	**steward**	**placed**	**a**	**couple**	**of**	**bottles**	**with**	**glasses**	**on**	**the**	**table**	**,**
这	有色	管家	放置	一个	夫妻	的	瓶子	和	眼镜	在	这	桌子	,

那位黑人服务员把几瓶酒和几个酒杯放在桌子上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

as	**well**	**as**	**a**	**box**	**of**	**cigars**	**,**	**and**	**retired**	**.**
作为	出色地	作为	一个	盒子	的	雪茄	,	和	退休	.

还有一盒雪茄，然后退休了。

" [biː; bi] ['siːtɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Be**	**seated**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	是	坐着	,	"	说	这	队长	.

“请坐，”船长说道。

" [juː; jʊ] [sməʊk] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ? "

"	**You**	**smoke**	**,**	**I**	**presume**	**?**	**"**
"	你	抽烟	,	我	怙	?	"

“我猜你抽烟吧？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Jack**	**.**
"	是的	,	"	回复	杰克	.

“是的，”杰克回答道。

" [help] [jɔːˈself] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɔːrˌlænd] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][sɪgˈɑːz][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

"	Help	yourself	,	"	continued	Moreland	,	pushing	the	box	of	cigars	over	to	him	.
"	帮助	你自己	,	"	持续	莫兰德	,	推动	这	盒子	的	雪茄	超过	到	他	.

“请随意取用，”莫兰德说着，把那盒雪茄推到他面前。

" [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [pɔːt] [ænd; ənd] [ˈʃeri] ; [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] ?

"	The	wine	is	port	and	sherry	;	which	do	you	prefer	?
"	这	葡萄酒	是	港口	和	雪利酒	;	哪个	做	你	更喜欢	?

这里有波特酒和雪利酒，你更喜欢哪一种?

" [dʒæk] [laɪkt] [ˈʃeri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pledʒd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

"	Jack	liked	sherry	,	and	they	pledged	one	another	.
"	杰克	喜欢	雪利酒	,	和	他们	承诺	一	其他	.

杰克喜欢雪利酒，他们彼此结为伴侣。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmɔːrˌlænd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	now	had	a	good	opportunity	of	looking	at	Moreland	,	who	was	a
他	现在	有	一个	好的	机会	的	寻找	在	莫兰德	,	WHO	曾是	一个

[speə(r)] , [ʃɔːt] [mæn] ,

spare	,	short	man	,
空闲的	,	短的	男人	,

他现在有机会好好观察一下莫兰德，莫兰德身材瘦削矮小。

[wɪð] [ˈredɪʃ] [heə(r)][ænd; ənd] [smɔːl] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

with	reddish	hair	and	small	,	twinkling	eyes	,	which	appeared	to	have	a
和	微红	头发	和	小的	,	闪烁	眼睛	,	哪个	出现	到	有	一个

[ˈtretʃərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

treacherous	expression	.
奸诈	表达	.

她有着红色的头发和一双小小的、闪闪发光的眼睛，眼神中似乎带着一丝狡黠。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ˈdjʊərɪŋ][ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] , "

"	I	wish	to	have	you	as	my	friend	and	companion	during	our	voyage	,	"
"	我	希望	到	有	你	作为	我的	朋友	和	伴侣	期间	我们的	航程	,	"

[bɪˈgæn] [ˈmɔːrˌlænd] .

began	Moreland	.
开始	莫兰德	.

“我希望在我们的航行中，你能成为我的朋友和伙伴，”莫兰德说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈgreɪtə(r)] [ˈpleʒə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .

"	Nothing	would	give	me	greater	pleasure	,	"	replied	Jack	.
"	没有什么	会	给	我	更大的	乐趣	,	"	回复	杰克	.

“没有什么比这更让我高兴的了，”杰克回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [niːd] [nɒt] [kənˈsiːl] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? "

"	Of	course	I	need	not	conceal	anything	from	you	?	"
"	的	课程	我	需要	不是	隐藏	任何事物	从	你	?	"

“我当然不需要对你隐瞒任何事情吧？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] . "

"	It	is	useless	.	"
"	它	是	无用	.	"

“没用。”

" [wel] , [aɪ][ədˈmɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [peɪd] [ˈhænsəmli] [baɪ]['væskwɛz] , [ðə; ði]['bændɪt] ,

"	Well	,	I	admit	that	I	have	been	paid	handsomely	by	Vasquez	,	the	bandit	,
"	出色地	,	我	承认	那	我	有	到过	有薪酬的	英俊地	经过	瓦斯奎兹	,	这	土匪	,

“好吧，我承认我从强盗瓦斯奎兹那里得到了丰厚的报酬。”

[tuː; tə] [kənˈveɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈriːoʊ] .

to	convey	you	to	Rio	.
到	传达	你	到	里约热内卢	.

送您前往里约热内卢。

[hiː; hi] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['enəmi] [ɒv; əv] [jɔːz] . "

He	,	I	believe	,	was	employed	by	some	enemy	of	yours	.	"
他	,	我	相信	,	曾是	受雇	经过	一些	敌人	的	你的	.	"

我认为，他是受雇于你们的某个敌人。

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] . "

I	know	all	that	.	"
我	知道	全部	那	.	"

我知道这一切。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]

"	I	shall	enjoy	your	society	during	the	voyage	,	for	I	see	you	are	an
"	我	将	享受	你的	社会	期间	这	航程	,	为了	我	看	你	是	一个

['edʒukeɪtɪd] ['dʒentlmən] ,

educated	gentleman	,
受过教育	绅士	,

“我将在航行期间享受与您相伴的时光，因为我看得出您是一位受过良好教育的绅士。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] . "

and	your	companionship	cannot	fail	to	be	agreeable	.	"
和	你的	友谊	不能	失败	到	是	同意	.	"

你的陪伴一定会令人愉快。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ,

"	Thank	you	for	the	compliment	,	"	exclaimed	Jack	,
"	感谢	你	为了	这	赞扬	,	"	惊呼	杰克	,

“谢谢你的夸奖，”杰克说道。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lɜːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs]

who	could	not	help	thinking	that	there	was	something	lurking	behind	this
WHO	可以	不是	帮助	思维	那	那里	曾是	某物	潜伏	在后面	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'vɪlətɪ] .

extraordinary	civility	.
非凡的	礼貌	.

人们不禁怀疑，在这种非凡的礼貌背后，是否隐藏着什么秘密。

" [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['riːoʊ] ['aʊə(r)] ['ɪntɪməsi] [siːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['kɑːgəʊ] ,

"	When	you	arrive	at	Rio	our	intimacy	ceases	,	for	I	shall	discharge	cargo	,
"	什么时候	你	到达	在	里约热内卢	我们的	亲密关系	停止	,	为了	我	将	释放	货物	,

“当你抵达里约热内卢时，我们的亲密关系就结束了，因为我将卸货。”

[teɪk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][bægz][ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['frɪskoʊ] . "

take	in	another	of	bags	of	coffee	,	and	return	to	'	Frisco	.	"
拿	在	其他	的	包	的	咖啡	,	和	返回	到	-	弗里斯科	.	"

再带上一袋咖啡，然后返回“旧金山”。

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] [ðen] ? "

"	Am	I	to	be	set	free	then	?	"
"	是	我	到	是	放	自由的	然后	?	"

“那我就可以获得自由了吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːrˌlænd] .

"	Certainly	,	"	answered	Moreland	.
"	当然	,	"	回答	莫兰德	.

“当然，”莫兰德回答道。

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . "

"	I	cannot	understand	that	.	"
"	我	不能	理解	那	.	"

我无法理解。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

"	It	is	simple	enough	.
"	它	是	简单的	足够的	.

“这很简单。”

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

Your	enemy	wishes	to	get	you	out	of	the	way	for	a	time	.
你的	敌人	愿望	到	得到	你	出去	的	这	方式	为了	一个	时间	.

你的敌人想暂时除掉你。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

That	is	all	.	"
那	是	全部	.	"

就这些了。

" [ai] [hɜːd] , " [sed] [dʒæk] , " [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] ,

"	I	heard	,	"	said	Jack	,	"	that	I	was	,	in	some	mysterious	way	,
"	我	听到	,	"	说	杰克	,	"	那	我	曾是	,	在	一些	神秘	方式	,

“我听说，”杰克说，“我以某种神秘的方式……”

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] . "

to	be	sent	as	a	slave	to	the	diamond	mines	.	"
到	是	发送	作为	一个	奴隶	到	这	钻石	矿井	.	"

被送往钻石矿做奴隶。

" [nɒt] [baɪ][ˌem 'iː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Not	by	me	,	at	all	events	,	"	laughed	the	captain	.
"	不是	经过	我	,	在	全部	活动	,	"	笑了	这	队长	.

“反正不是我干的，”船长笑着说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" ['pɜːfɪktli] .

"	Perfectly	.
"	完美	.

“完美。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə][lænd][juː; jʊ][æt; ət] ['riːoʊ] ,

My	instructions	are	simply	to	land	you	at	Rio	,
我的	指示	是	简单地	到	土地	你	在	里约热内卢	,

我的指示很简单，就是带你抵达里约热内卢。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [end][maɪ]['djuːti][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [juː; jʊ] .

and	there	will	end	my	duty	as	regards	you	.
和	那里	将要	结尾	我的	责任	作为	问候	你	.

我对你的责任到此结束。

" [dʒæk][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] .

"	Jack	could	not	make	this	out	.
"	杰克	可以	不是	制作	这	出去	.

杰克听不懂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ]

He	was	forced	,	however	,	to	be	content	with	the	assurance	given	him	by
他	曾是	强制	,	然而	,	到	是	内容	和	这	保证	给定	他	经过

['kæptɪn] ['mɔːrˌlænd] ,

Captain	Moreland	,
队长	莫兰德	,

然而，他只能接受莫兰上尉给他的保证。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [endid] .

and	there	the	conversation	ended	.
和	那里	这	对话	结束	.

谈话就此结束。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

There	were	plenty	of	books	in	the	cabin	.
那里	是	很多	的	图书	在	这	舱	.

小屋里有很多书。

[hiː; hi] [mest] [wɪð] ['mɔːrˌlænd] .

He	messed	with	Moreland	.
他	搞砸了	和	莫兰德	.

他招惹了莫兰德。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

Everything	he	wanted	was	placed	at	his	service	,
一切	他	通缉	曾是	放置	在	他的	服务	,

他想要的一切都为他服务，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [keɪp] [hɔːn] .

and	he	really	had	a	very	pleasant	voyage	round	Cape	Horn	.
和	他	真的	有	一个	非常	令人愉快的	航程	圆形的	岬	喇叭	.

他绕行合恩角的旅程确实非常愉快。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['θʌrəli] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['vəʊtɪd]

The	captain	succeeded	in	thoroughly	gaining	his	confidence	,	and	he	soon	voted
这	队长	成功了	在	彻底	获得	他的	信心	,	和	他	很快	投票

[hɪm][æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] ,

him	an	excellent	fellow	,
他	一个	出色的	同伴	,

船长成功地赢得了他的彻底信任，船长很快就认定他是个优秀的人。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][pɑːt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .

from	whom	he	would	be	sorry	to	part	when	the	time	came	.
从	谁	他	会	是	对不起	到	部分	什么时候	这	时间	来了	.

当离别的时刻到来时，他会非常不舍。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['riːoʊ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɪˈðaʊt] ['mʌni]

At	length	Rio	was	reached	,	and	as	Jack	was	almost	without	money
在	长度	里约热内卢	曾是	达到	,	和	作为	杰克	曾是	几乎	没有	钱

,

,

,

他们最终到达了里约热内卢，而杰克几乎身无分文。

['mɔːrˌlænd] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [hɪm][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌrənt] [ɪkˈspensɪz] ,

Moreland	volunteered	to	advance	him	some	for	current	expenses	,
莫兰德	自愿	到	进步	他	一些	为了	当前的	开支	,

莫兰德主动提出预支他一些日常开支，

['teɪkɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [ə; eɪ] [saɪt] [drɑːft][ɒn][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

taking	in	return	a	sight	draft	on	his	agent	in	San	Francisco	.
采取	在	返回	一个	视线	草稿	在	他的	代理人	在	圣	弗朗西斯科	.

作为回报，他向其旧金山的经纪人支付了一张即期汇票。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk] ,

When	the	ship	swung	into	the	dock	,
什么时候	这	船	摇摆	进入	这	码头	,

当船驶入码头时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsaɪ'niːz] ,

and	the	bills	of	lading	had	been	given	to	the	consignees	,
和	这	账单	的	装载	有	到过	给定	到	这	收货人	,

提单已交付给收货人。

['mɔːrˌlænd] [ɪn'vaɪtɪd][dʒæk][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] .

Moreland	invited	Jack	to	dine	with	him	.
莫兰德	受邀	杰克	到	用餐	和	他	.

莫兰德邀请杰克与他共进晚餐。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

"	I	know	the	city	,	"	he	remarked	,	"	and	can	take	you	to	a	good	place	.
"	我	知道	这	城市	,	"	他	评论	,	"	和	能	拿	你	到	一个	好的	地方	.

“我熟悉这座城市，”他说道，“我可以带你去一个好地方。”

" [dʒæk] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

"	Jack	accepted	the	invitation	,	and	they	walked	out	together	.
"	杰克	公认	这	邀请	,	和	他们	步行	出去	一起	.

杰克接受了邀请，他们一起走了出去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [hɑːrkəweɪz] ['pɒkɪt] ,

As	they	quitted	the	ship	,	the	captain	slipped	something	into	Harkaway's	pocket	,
作为	他们	辞职	这	船	,	这	队长	滑倒了	某物	进入	哈卡威的	口袋	,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] .

without	the	action	being	perceived	.
没有	这	行动	存在	感知	.

当他们离开飞船时，船长悄悄地把什么东西放进了哈卡威的口袋里，而哈卡威并没有察觉到这个举动。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['mɔːrˌlænd] ,

They	walked	to	the	restaurant	indicated	by	Moreland	,
他们	步行	到	这	餐厅	表明的	经过	莫兰德	,

他们按照莫兰德的指示，步行前往那家餐馆。

[ænd; ənd][dʒæks] [sə'spɪʃən] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Jack's	suspicions	returned	as	he	saw	it	was	in	a	low	part	of	the
和	杰克的	怀疑	返回	作为	他	锯	它	曾是	在	一个	低的	部分	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

杰克的疑虑再次浮现，因为他发现它位于镇上的地势较低的地方。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [prə'fest] [frɛndz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['stɪərɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [slʌmz] ,

What	was	his	professed	friend's	object	in	steering	him	toward	the	slums	,
什么	曾是	他的	声称	朋友们	目的	在	转向	他	朝向	这	贫民窟	,

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] ['duːɪŋ] ?

as	he	was	evidently	doing	?
作为	他	曾是	显然	正在做	?

他自称的朋友究竟有何目的，才会像他明显做的那样，把他引向贫民窟?

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['seɪvəri] ['neɪbəhʊd] , [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .

"	Not	a	very	savory	neighborhood	,	this	,	"	he	ventured	to	observe	.
"	不是	一个	非常	美味的	邻里	,	这	,	"	他	冒险	到	观察	.

“这可不是什么好地方，”他大胆地评论道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æmpli] ['kɑːmpenseɪtɪd] , [maɪ] [frend] , [baɪ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

"	No	,	but	you	will	be	amply	compensated	,	my	friend	,	by	the	cooking	,
"	不	,	但	你	将要	是	充足的	补偿	,	我的	朋友	,	经过	这	烹饪	,

“不，但我的朋友，你会得到丰厚的补偿，因为你将获得烹饪方面的报酬。”

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] . "

at	the	little	hotel	we	are	in	search	of	.	"
在	这	小的	酒店	我们	是	在	搜索	的	.	"

在我们正在寻找的那家小旅馆里。

" [əʊ] , [aɪ] [ˌkɒmprɪ'hend] , " [sed] [dʒæk] .

"	Oh	,	I	comprehend	,	"	said	Jack	.
"	哦	,	我	理解	,	"	说	杰克	.

“哦，我明白了。”杰克说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['kʊkɪŋ] .

"	I	am	prepared	to	sacrifice	a	great	deal	for	artistic	cooking	.
"	我	是	准备	到	牺牲	一个	伟大的	交易	为了	艺术	烹饪	.

“我愿意为艺术烹饪做出很多牺牲。”

" [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ]['dɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] [weitə] [ænd; ənd] ['lændlɔːd] [n'ɒdɪd]

"	They	soon	reached	a	dingy	-	looking	inn	,	where	the	waiters	and	landlord	nodded
"	他们	很快	达到	一个	昏暗的	-	寻找	客栈	,	在哪里	这	服务员	和	房东	点头

[fə'mɪliəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

familiarly	to	the	captain	,
熟悉地	到	这	队长	,

他们很快来到一家看起来破旧的客栈，侍者和老板都亲切地向船长点头致意。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['kʌstəmə(r)] .

as	if	he	was	an	old	customer	.
作为	如果	他	曾是	一个	老的	顾客	.

就好像他是位老顾客一样。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɜːti] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] -

The	room	into	which	they	were	ushered	was	dark	and	dirty	,	the	table	-
这	房间	进入	哪个	他们	是	引导	曾是	黑暗的	和	肮脏的	,	这	桌子	-

[klɒθs] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,

cloths	uninviting	,
布料	不吸引人	,

他们被领进的房间又黑又脏，桌布也毫无吸引力。

[ænd; ənd] [də'rektli] [dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] .

and	directly	Jack	saw	the	place	he	had	an	admonition	of	coming	evil	.
和	直接地	杰克	锯	这	地方	他	有	一个	警告	的	未来	邪恶的	.

杰克立刻看到了那个地方，那里预示着邪恶即将降临。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [ðɪs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz]['zoʊləz] - .

"	Really	,	"	he	remarked	,	"	this	is	as	bad	as	Zola's	Assommoir	.
"	真的	,	"	他	评论	,	"	这	是	作为	坏的	作为	佐拉的	-	.

“真的，”他评论道，“这和左拉的《小酒店》一样糟糕。”

[aɪ] [kænt] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] . "

I	can't	congratulate	you	on	your	taste	.	"
我	不能	祝贺	你	在	你的	品尝	.	"

我无法称赞你的品味。

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɔːrˌlænd] .

"	Wait	a	while	,	"	responded	Moreland	.
"	等待	一个	尽管	,	"	回应	莫兰德	.

“稍等片刻，”莫兰德回答道。

" ['lændlɔːd] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['dɪnə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][get] ['redi] . "

"	Landlord	,	a	bottle	of	wine	,	and	the	best	dinner	you	can	get	ready	.	"
"	房东	,	一个	瓶子	的	葡萄酒	,	和	这	最好的	晚餐	你	能	得到	准备好	.	"

“房东，一瓶酒，还有你能准备的最好的晚餐。”

[ˌes 'aɪ] , ['si:njɔ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swɔ:ði] , [θɪk] - [set] , ['bi:tl] -

"	Si	,	signor	,	"	replied	the	proprietor	,	who	was	a	swarthy	,	thick	-	set	,	beetle	-
"	硅	,	签名者	,	"	回复	这	业主	,	WHO	曾是	一个	黝黑的	,	厚的	-	放	,	甲虫	-

[braʊd] ['spænɪəd] .

browed	Spaniard	.
眉毛	西班牙人	.

“是的，先生，”店主回答道，他是一位皮肤黝黑、身材魁梧、眉毛浓密的西班牙人。

[ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][dʒæk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['fleɪvə(r)]

The	wine	was	produced	,	and	seemed	to	Jack	to	have	a	peculiar	flavor
这	葡萄酒	曾是	生产	,	和	似乎	到	杰克	到	有	一个	奇特	味道

.

:
.

酒酿好了，杰克觉得味道很特别。

['bi:ɪŋ] ['θɜ:sti] , [hi:; hi][dræŋk] ['hɑ:tɪli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] ['mɔ:rˌlænd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð]

Being	thirsty	,	he	drank	heartily	of	it	,	while	Moreland	contented	himself	with
存在	渴	,	他	喝	衷心地	的	它	,	尽管	莫兰德	满足	他自己	和

['sɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

sipping	it	.
啜饮	它	.

他口渴难耐，便痛快地喝了起来，而莫兰德只是小口啜饮。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [drɪŋk] ? " [əb'zɜ:vd] ['hɑ:rkəˌweɪ] .

"	You	don't	drink	?	"	observed	Harkaway	.
"	你	不	喝	?	"	观察到	哈卡威	.

“你不喝酒吗？”哈卡威问道。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [ai] ['reəli] [du:; də] [bɪ'fɔ:(r)] ['i:tɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .

"	Excuse	me	,	I	rarely	do	before	eating	;	it	takes	away	my	appetite	.
"	原谅	我	,	我	很少	做	前	吃	;	它	需要	离开	我的	食欲	.

“不好意思，我很少在饭前这样做；那样会影响我的食欲。”

" [ə; eɪ] ['dɪzɪnəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'tæk] [dʒæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɒft] , ['senʃuəs] , ['dri:mi] ['fi:lɪŋ] [stəʊl]

"	A	dizziness	began	to	attack	Jack	,	and	a	soft	,	sensuous	,	dreamy	feeling	stole
"	一个	头晕	开始	到	攻击	杰克	,	和	一个	柔软的	,	感性的	,	梦幻般的	感觉	偷窃

['əʊvə(r)][hɪm] .

over	him	.
超过	他	.

“杰克开始感到一阵眩晕，一种柔软、感性、梦幻般的感觉悄然袭来。”

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Had	he	been	brought	into	the	place	by	his	kind	friend	,	the	captain	,
有	他	到过	带来	进入	这	地方	经过	他的	种类	朋友	,	这	队长	,

如果他是被他善良的朋友，那位船长带到这里的，

[tu:; tə][bi:; bi] [drʌgd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['keəfəli] [set][træp] ?

to	be	drugged	and	betrayed	into	some	carefully	set	trap	?
到	是	吸毒	和	背叛	进入	一些	小心	放	陷阱	?

被人下药、被人出卖，落入精心设计的陷阱?

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Indeed	,	it	looked	like	it	.
的确	,	它	看起来	喜欢	它	.

确实，看起来就是这样。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What is the time ? " said the captain .
" 什么 是 这 时间 ? " 说 这 队长 .

“现在几点了？”船长问道。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɒtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" I have no watch , " replied Jack .
" 我 有 不 手表 , " 回复 杰克 .

“我没有手表，”杰克回答说。

" ['væskwɛz] ['kaɪndli] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['næpə] ['væli] . "
" Vasquez kindly relieved me of that trifle in the Nappa Valley . "
" 瓦斯奎兹 亲切地 松了口气 我 的 那 琐事 在 这 纳帕 谷 . "

“瓦斯奎兹先生好心地帮我解决了纳帕谷的那件小事。”

" [aɪ][hæd; həd][maɪn] [wen] [aɪ][left][ðə; ði] [ʃɪp] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɔːrˌlænd] ,
" I had mine when I left the ship , " continued Moreland ,
" 我 有 矿 什么时候 我 左边 这 船 , " 持续 莫兰德 ,

“我离开船的时候就已经带着我的了，”莫兰德继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] . "
" and I have been with no one but you . "
" 和 我 有 到过 和 不 一 但 你 . "

“除了你，我没有和任何人在一起过。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðæt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" What do you mean by that ? " asked Jack .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 杰克 .

“你这话是什么意思？”杰克问道。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
It appeared as if there was some latent accusation in this remark .
它 出现 作为 如果 那里 曾是 一些 潜 指控 在 这 评论 .

这句话里似乎暗含着某种指责。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Oh , nothing , " answered the captain .
" 哦 , 没有什么 , " 回答 这 队长 .

“哦，没什么，”船长回答道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][æt; ət] [θriː] ,
" I have to report to the American Consul at three ,
" 我 有 到 报告 到 这 美国人 领事 在 三 ,

“我必须在三点向美国领事报到，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði][taɪm] .
and it is necessary that I should know the time .
和 它 是 必要的 那 我 应该 知道 这 时间 .

我需要知道时间。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
" He began to search in all his pockets .
" 他 开始 到 搜索 在 全部 他的 口袋 .

他开始翻遍自己的所有口袋。

[dʒæk] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][æb'stræktɪd][eə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)] [ɪn'kriːst] ,
Jack watched him with an abstracted air , while his stupor increased ,
杰克 观看 他 和 一个 摘要 空气 , 尽管 他的 昏迷 增加 ,

杰克神情恍惚地看着他，而他的麻木感却越来越强烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ðiˌ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

and	it	seemed	all	the	time	as	if	it	was	too	much	trouble	for	him
和	它	似乎	全部	这	时间	作为	如果	它	曾是	也	很多	麻烦	为了	他

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

他似乎总是觉得说话很麻烦。

" ['veri] [ɒd] [weə(r)] [ðæt] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɔːrˌlænd] .

"	Very	odd	where	that	watch	of	mine	is	gone	to	,	"	continued	Moreland	.
"	非常	奇怪的	在哪里	那	手表	的	矿	是	已消失	到	,	"	持续	莫兰德	.

“我的手表不见了，真是太奇怪了，”莫兰德继续说道。

" ['veri] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['hɑːrkəˌweɪ] .

"	Very	,	"	ejaculated	Harkaway	.
"	非常	,	"	射精	哈卡威	.

“非常，”哈卡威脱口而出。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	you	sure	you	have	not	taken	it	?	"
"	是	你	当然	你	有	不是	已采取	它	?	"

你确定你没拿吗?

" [ai] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

" [dʒæk][wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][æt; ət] ['mɔːrˌlænd]

"	Jack	was	dumbfounded	with	astonishment	,	and	could	only	stare	at	Moreland
"	杰克	曾是	目瞪口呆	和	惊讶	,	和	可以	仅有的	盯	在	莫兰德

.

:
.

杰克惊愕不已，目瞪口呆地看着莫兰德。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	I	must	have	this	investigated	,	"	said	the	latter	.
"	我	必须	有	这	调查	,	"	说	这	后者	.

“我必须对此事进行调查，”后者说道。

" ['weɪtə(r)] ! "

"	Waiter	!	"
"	服务员	!	"

“服务员！ ”

" ['siːnjɔː(r)] ? "

"	Signor	?	"
"	签名者	?	"

“先生？ ”

" [kɔːl] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] — [kwɪk] !

"	Call	an	officer	—	quick	!
"	称呼	一个	官	—	快的	!

快叫警察!

" [dʒæk][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	Jack	was	like	one	in	a	dream	.
"	杰克	曾是	喜欢	一	在	一个	梦	.

“杰克就像梦中的人一样。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz]['riːəl] .

He	could	not	believe	that	what	he	heard	was	real	.
他	可以	不是	相信	那	什么	他	听到	曾是	真实的	.

他简直不敢相信自己听到的都是真的。

[sʌm; səm] [ɪn'sɪdiəs] [drʌg] [hæd; həd] [biːn] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['əʊpiəm] -

Some	insidious	drug	had	been	mixed	with	the	wine	,	and	like	the	opium	-
一些	阴险	药品	有	到过	混合	和	这	葡萄酒	,	和	喜欢	这	鸦片	-

['iːtə(r)] ,

eater	,
食客	,

酒里掺入了某种隐蔽的药物，就像吸食鸦片的人一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

he	was	seeing	and	hearing	things	that	did	not	exist	.
他	曾是	看到	和	听力	事物	那	做过	不是	存在	.

他看到了、听到了根本不存在的东西。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

Presently	the	waiter	returned	with	a	policeman	.
目前	这	服务员	返回	和	一个	警察	.

这时，服务员带着一名警察回来了。

" [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	Who	wants	me	?	"	he	inquired	.
"	WHO	想要	我	?	"	他	询问	.

“谁想要我？”他问道。

" [aɪ][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[ə'rest] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðæt] [mæn] .

Arrest	and	search	that	man	.
逮捕	和	搜索	那	男人	.

逮捕并搜查那名男子。

[aɪ] [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [wɒtʃ] .

I	accuse	him	of	stealing	my	watch	.
我	控	他	的	偷窃	我的	手表	.

我指控他偷了我的手表。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['hɑːrkəˌweɪ] , [huːm] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [əpɹ'əʊtʃt] .

"	He	pointed	to	Harkaway	,	whom	the	officer	approached	.
"	他	尖	到	哈卡威	,	谁	这	官	接近	.

“他指着哈卡威，警官走近了他。”

[dʒæk] [in'devə] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [frend] ,

Jack	endeavored	to	rise	and	strike	his	false	friend	,
杰克	努力	到	上升	和	罢工	他的	错误的	朋友	,

杰克试图起身攻击他的假朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

but	he	seemed	to	have	lost	all	power	over	his	limbs	.
但	他	似乎	到	有	丢失的	全部	力量	超过	他的	四肢	.

但他似乎完全失去了对四肢的控制力。

[əb'skjuəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [drʌgd] [waɪn] ,

Obscured	as	his	intellect	was	,	however	,	by	the	drugged	wine	,
模糊不清	作为	他的	智力	曾是	,	然而	,	经过	这	吸毒	葡萄酒	,

然而，由于掺了药的酒，他的思维变得迟钝。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfəməs] [plɒt] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

he	saw	that	he	was	the	victim	of	an	infamous	plot	,	the	depth	of	which
他	锯	那	他	曾是	这	受害者	的	一个	臭名昭著的	阴谋	,	这	深度	的	哪个

,

,

,

他意识到自己是某个臭名昭著的阴谋的受害者，而这个阴谋的深度，

[æz; əz] [jet] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [geɪdʒ] .

as	yet	,	he	could	scarcely	gauge	.
作为	然而	,	他	可以	几乎	测量	.

目前，他还很难估量。

['mɔːrˌlænd] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

Moreland	had	won	his	confidence	to	prevent	his	making	a	charge	of
莫兰德	有	韩元	他的	信心	到	防止	他的	制作	一个	收费	的

[æb'dʌkʃən] [ə'genst] [hɪm] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['riːoʊ] .

abduction	against	him	on	their	arrival	in	Rio	.
绑架	反对	他	在	他们的	到达	在	里约热内卢	.

莫兰德赢得了他的信任，阻止了他在抵达里约热内卢后指控他绑架。

[ðæt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

That	was	clear	enough	.
那	曾是	清除	足够的	.

这一点已经很清楚了。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

What	was	to	follow	remained	for	coming	events	to	develop	.
什么	曾是	到	跟随	剩余	为了	未来	活动	到	发展	.

后续发展还有待观察。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [dʒæk] , [huː] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪmbəsiːl] ['mænə(r)] ,

The	officer	began	to	search	Jack	,	who	laughed	in	a	half	imbecile	manner	,
这	官	开始	到	搜索	杰克	,	WHO	笑了	在	一个	一半	白痴	方式	,

警官开始搜查杰克，杰克则发出半傻半傻的笑声。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

as	if	it	was	a	good	joke	,	and	made	no	resistance	.
作为	如果	它	曾是	一个	好的	开玩笑	,	和	制成	不	反抗	.

就好像这是个好笑的玩笑一样，并没有反抗。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

In	his	coat	pocket	were	found	a	watch	and	chain	.
在	他的	外套	口袋	是	成立	一个	手表	和	链	.

在他的外套口袋里发现了一块手表和表链。

" [ɪz] [ðæt] [jɔːz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Is	that	yours	?	"	asked	the	officer	,	holding	it	up	.
"	是	那	你的	?	"	问	这	官	,	保持	它	向上	.

“那是你的吗？”警官举起它问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [wɪl] [sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	swear	to	it	.
我	将要	发誓	到	它	.

我发誓。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [keɪs] .

Besides	**,**	**my**	**name**	**is**	**on**	**the**	**case**	**.**
除了	,	我的	姓名	是	在	这	案件	.

此外，我的名字也出现在案件上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**was**	**a**	**present**	**to**	**me**	**.**
它	曾是	一个	展示	到	我	.

这是别人送给我的礼物。

[əʊ] ! [ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ! "

Oh	**!**	**the**	**ingratitude**	**of**	**some**	**people**	**!**	**"**
哦	!	这	忘恩负义	的	一些	人们	!	"

哦！有些人真是忘恩负义！

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'rest] [ðə; ði] [θiːf] ? "

"	**Shall**	**I**	**arrest**	**the**	**thief**	**?**	**"**
"	将	我	逮捕	这	贼	?	"

“我该逮捕小偷吗？”

" [jes] ; [lɒk] [hɪm] [ʌp] .

"	**Yes**	**;**	**lock**	**him**	**up**	**.**
"	是的	;	锁	他	向上	.

“对，把他关起来。”

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .

I	**will**	**follow**	**and**	**make**	**the**	**complaint**	**.**
我	将要	跟随	和	制作	这	抱怨	.

我会跟进并提出投诉。

" [dʒæk][wɒz; wəz] [drægd] ['ruːdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	**Jack**	**was**	**dragged**	**rudely**	**from**	**the**	**room**	**to**	**the**	**police**	**court**	**,**	**which**	**was**
"	杰克	曾是	拖拽	粗鲁地	从	这	房间	到	这	警察	法庭	,	哪个	曾是

[nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

not	**far**	**off**	**.**
不是	远的	离开	.

“杰克被粗暴地从房间里拖到不远处的警察局。”

['kæptɪn] ['mɔːrˌlænd] ['heɪstɪli] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

Captain	**Moreland**	**hastily**	**settled**	**the**	**bill**	**and**	**followed**	**his**	**victim**	**.**
队长	莫兰德	草草	定居	这	账单	和	随后	他的	受害者	.

莫兰德船长匆匆结清账单，然后跟踪了他的受害者。

[ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

A	**magistrate**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**bench**	**,**
一个	地方法官	曾是	坐着	在	这	长椅	,

一名法官坐在法官席上。

[ænd; ənd][dʒæk] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [haʊ] ['swɪftli] ['dʒʌstɪs][ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][brə'zɪl] .

and	**Jack**	**soon**	**had**	**a**	**specimen**	**of**	**how**	**swiftly**	**justice**	**is**	**administered**	**in**	**Brazil**	**.**
和	杰克	很快	有	一个	标本	的	如何	迅速地	正义	是	管理	在	巴西	.

杰克很快就亲身体验到了巴西司法公正的迅速执行。

['mɔːrˌlænd] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['steɪtɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

Moreland	**told**	**his**	**story**	**,**	**stating**	**how**	**he**	**had**	**given**	**the**	**prisoner**	**a**	**passage**
莫兰德	讲述	他的	故事	,	声明	如何	他	有	给定	这	囚犯	一个	通道

[frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

from	**San**	**Francisco**	**,**
从	圣	弗朗西斯科	,

莫兰德讲述了他的故事，说他如何帮助这名囚犯从旧金山搭船过来。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [waɪl] ['ʌndə(r)]

and	how	he	had	returned	his	kindness	by	stealing	his	watch	,	while	under
和	如何	他	有	返回	他的	仁慈	经过	偷窃	他的	手表	,	尽管	在下面

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .

the	influence	of	liquor	.
这	影响	的	酒	.

以及他如何在醉酒状态下偷走对方的手表，以此报答对方的好意。

" [hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	is	drunk	now	,	"	he	added	,	"	or	perhaps	he	would	not	have	done	it	.	"
"	他	是	醉	现在	,	"	他	额外	,	"	或者	也许	他	会	不是	有	完毕	它	.	"

“他现在喝醉了，”他补充道，“否则他或许就不会这么做了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [pres] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːt] .

"	Do	you	press	the	charge	?	"	asked	the	court	.
"	做	你	按	这	收费	?	"	问	这	法庭	.

“你是否坚持指控？”法庭问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][sə'saɪəti][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	It	is	my	duty	to	society	to	do	so	.
"	它	是	我的	责任	到	社会	到	做	所以	.

“这是我对社会应尽的责任。”

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði] [kɔːt] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Turning	to	the	prisoner	,	the	court	asked	him	if	he	had	anything	to	say	.
"	转弯	到	这	囚犯	,	这	法庭	问	他	如果	他	有	任何事物	到	说	.

法庭转向被告，问他是否有什么要说的。

[dʒæk][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,

Jack	was	more	and	more	under	the	influence	of	the	drug	,
杰克	曾是	更多的	和	更多的	在下面	这	影响	的	这	药品	,

杰克越来越受到毒品的影响。

[huːz] [ɪ'fekts] [meɪd] [ðəm'selvz] [felt] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] ['evri] ['mɪnɪt] .

whose	effects	made	themselves	felt	in	a	greater	degree	every	minute	.
谁	效果	制成	他们自己	毛毡	在	一个	更大的	程度	每一个	分钟	.

其影响每分钟都在加剧。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi]

He	thought	he	was	dreaming	,	and	continued	to	laugh	at	what	he
他	想法	他	曾是	做梦	,	和	持续	到	笑	在	什么	他

[θɔːt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [dʒəʊk] .

thought	was	an	excellent	joke	.
想法	曾是	一个	出色的	开玩笑	.

他以为自己在做梦，继续大笑，因为他觉得这是一个绝妙的笑话。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	he	replied	.
"	不	,	"	他	回复	.

“不，”他回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪv] [j'iəz] - [hɑːd] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

"	I	shall	sentence	you	to	five	years	'	hard	labor	in	the	mines	!	"	exclaimed	the
"	我	将	句子	你	到	五	年	-	难的	劳动	在	这	矿井	!	"	惊呼	这

['mædʒɪstreɪt] .

magistrate	.
地方法官	.

“我判处你五年矿井苦役！”法官喊道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; " [aɪ] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	That's	all	right	,	"	replied	Jack	;	"	I	knew	that	was	coming	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	回复	杰克	;	"	我	知道	那	曾是	未来	.

“没关系，”杰克回答说，“我知道会有这一天。”

" [hiː; hi] [lɑːft] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	He	laughed	louder	than	ever	.
"	他	笑了	更大声	比	曾经	.

他笑得比以往任何时候都更大声。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm] [ʌp] .

The	jailer	took	him	to	a	cell	and	locked	him	up	.
这	狱卒	采取	他	到	一个	细胞	和	已锁定	他	向上	.

狱卒把他带到牢房里关了起来。

[hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	soon	fell	into	a	profound	slumber	,	from	which	he	did	not	awake	until	the
他	很快	跌倒	进入	一个	深刻的	睡眠	,	从	哪个	他	做过	不是	醒	直到	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

他很快便沉沉睡去，直到第二天早上才醒来。

['kæptɪn] ['mɔːrˌlænd] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt]

Captain	Moreland	was	perfectly	satisfied	,	for	he	fulfilled	his	contract
队长	莫兰德	曾是	完美	使满意	,	为了	他	已完成	他的	合同

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

with	his	employer	to	the	letter	.
和	他的	雇主	到	这	信	.

莫兰上尉非常满意，因为他完全履行了与雇主签订的合同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['biːɪŋ] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

There	was	no	chance	of	his	victim's	being	pardoned	,	and	little	of	his
那里	曾是	不	机会	的	他的	受害者的	存在	赦免	,	和	小的	的	他的

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	.
逃脱	.

他的受害者没有获得赦免的可能，而他自己逃脱的可能性也很小。

['præktɪkli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ,

Practically	,	he	was	out	of	the	way	for	five	years	,
几乎	,	他	曾是	出去	的	这	方式	为了	五	年	,

实际上，他消失了五年之久。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz][kʊd; kəd] ['prɒsɪkjuːt] [hɪz; ɪz][plænz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [mɪs]

during	which	time	Lord	Maltravers	could	prosecute	his	plans	with	regard	to	Miss
期间	哪个	时间	主	马尔特拉弗斯	可以	起诉	他的	计划	和	看待	到	错过

[vænhuːsən] .

Vanhoosen	.
范霍森	.

在此期间，马尔特拉弗斯勋爵可以实施他与范霍森小姐有关的计划。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [mait] [ɪn'fiːb(ə)l] [hɪz; ɪz]

Perhaps	the	hardships	he	would	encounter	in	the	mines	might	enfeeble	his
也许	这	艰辛	他	会	遇到	在	这	矿井	可能	虚弱的	他的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪ'ziːk] ,

magnificent	physique	,
壮丽	体质	,

或许他在矿井中遇到的种种艰辛会削弱他强健的体魄。

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪk'spaɪəd] .

and	kill	him	before	his	sentence	expired	.
和	杀	他	前	他的	句子	已到期	.

在他刑期届满前杀了他。

[wen] [dʒæk] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd]

When	Jack	woke	up	in	his	cell	he	pressed	his	hand	to	his	aching	head	and
什么时候	杰克	觉醒	向上	在	他的	细胞	他	按下	他的	手	到	他的	疼痛	头	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

杰克在牢房里醒来时，他按着疼痛的脑袋，喊道：

" [weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [ˌeɪ 'em] [ai] ?

"	Where	the	deuce	am	I	?
"	在哪里	这	二	是	我	?

我到底在哪儿?

" [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

"	He	sat	up	and	reflected	.
"	他	卫星	向上	和	反映	.

他坐起身来，陷入沉思。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] .

"	Seems	to	me	,	"	he	continued	,	"	I	had	a	dream	.
"	似乎	到	我	,	"	他	持续	,	"	我	有	一个	梦	.

“我觉得，”他继续说道，“我做了一个梦。”

['mɔːrˌlænd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪn] ; [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Moreland	invited	me	to	dine	;	accused	me	of	stealing	his	watch	.
莫兰德	受邀	我	到	用餐	;	被告	我	的	偷窃	他的	手表	.

莫兰德邀请我共进晚餐；却指责我偷了他的手表。

[hæŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !

Hang	his	impudence	!
悬挂	他的	厚颜无耻	!

绞死他!

[ai] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [gɒt] [faɪv] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] .

I	was	arrested	,	and	got	five	years	in	the	mines	.
我	曾是	被捕	,	和	得到	五	年	在	这	矿井	.

我被捕了，被判入矿井服刑五年。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [driːm] ?

Was	it	a	dream	?
曾是	它	一个	梦	?

那是不是一场梦?

" [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sel] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [æz; əz]

"	A	look	at	the	cell	convinced	him	that	it	was	not	so	much	a	dream	as
"	一个	看	在	这	细胞	确信	他	那	它	曾是	不是	所以	很多	一个	梦	作为

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ri'æləti] .

a	terrible	reality	.
一个	糟糕的	现实	.

“他看了一眼牢房，确信这与其说是一场梦，不如说是一场可怕的现实。”

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [brəʊk] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['terəbli] [ə'lɑːmd] .

The	perspiration	broke	out	all	over	him	,	and	he	began	to	feel	terribly	alarmed	.
这	汗	打破	出去	全部	超过	他	,	和	他	开始	到	感觉	可怕	惊慌	.

他浑身冒汗，开始感到非常惊恐。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] ['kɑːnvɪkts] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

Presently	the	jailer	entered	with	a	suit	of	convict's	clothes	and	some
目前	这	狱卒	进入	和	一个	套装	的	罪犯的	衣服	和	一些

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

这时，狱卒拿着一套囚犯的衣服和一些早餐走了进来。

" [iːt] [ænd; ənd] [dres] , " [hiː; hi] [sed] .
" Eat and dress , " he said .
" 吃 和 裙子 , " 他 说 .

“吃饭穿衣，”他说。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; " [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . "
" Certainly , " replied Jack ; " but let me ask you a few questions . "
" 当然 , " 回复 杰克 ; " 但 让 我 问 你 一个 很少 问题 . "

“当然可以，”杰克回答说，“不过我想问你几个问题。”

" [biː; bi] [briːf] . "
" Be brief . "
" 是 简短的 . "

请言简意赅。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ? "
" Am I a convict ? "
" 是 我 一个 定罪 ? "

“我是罪犯吗？”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
" You are . "
" 你 是 . "

“你是。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [ə'piːl] ?
" Is there no appeal ?
" 是 那里 不 上诉 ?

没有上诉的余地吗?

['kænɒt] [ai] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] ? "
Cannot I communicate with the English or American Consul ? "
不能 我 交流 和 这 英语 或者 美国人 领事 ? "

我无法与英国或美国领事沟通吗?

" [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] .
" No time for that , " replied the jailer .
" 不 时间 为了 那 , " 回复 这 狱卒 .

“没时间管这些了，”狱卒回答道。

" [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] [stɑːrts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" In half an hour the chain - gang starts for the mines , and you are
[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
one of them . "
一 的 他们 . "

“半小时后，劳改队就要出发去矿井了，你就是其中一员。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
" For heaven's sake , do something for me !
" 为了 天 清酒 , 做 某物 为了 我 !

“看在老天的份上，帮帮我吧！”

" [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The jailer shook his head .
" 这 狱卒 摇晃 他的 头 .

狱卒摇了摇头。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , " [ə'sevəreit] [dʒæk] .
" I am innocent , " asseverated Jack .
" 我 是 清白的 , " 断言 杰克 .

“我是无辜的，”杰克断言道。

" [ðə; ði]['stəʊlən] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][juː; jʊ] .

"	The	stolen	property	was	found	on	you	.
"	这	被盗	财产	曾是	成立	在	你	.

赃物在你身上找到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] .

It	is	a	clear	case	.
它	是	一个	清除	案件	.

这是一个很明显的案例。

[æn; ən]['eɪndʒl][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [juː; jʊ] . "

An	angel	could	not	save	you	.	"
一个	天使	可以	不是	节省	你	.	"

天使也救不了你。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	But	I	assure	you	,	my	friend	,	that	I	am	innocent	.
"	但	我	保证	你	,	我的	朋友	,	那	我	是	清白的	.

但我向你保证，我的朋友，我是无辜的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['vɪktɪm] . "

It	is	a	base	conspiracy	of	which	I	am	the	victim	.	"
它	是	一个	根据	阴谋	的	哪个	我	是	这	受害者	.	"

这是一场卑鄙的阴谋，而我正是受害者。

" [iːt] [ænd; ənd] [dres] !

"	Eat	and	dress	!
"	吃	和	裙子	!

“吃完衣服就穿好衣服！”

" [sed] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , ['hɑːʃli] .

"	said	the	jailer	,	harshly	.
"	说	这	狱卒	,	严厉地	.

“狱卒厉声说道。”

" [ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒn][juː; jʊ] .

"	In	half	an	hour	I	shall	come	and	fix	the	chain	on	you	.
"	在	一半	一个	小时	我	将	来	和	使固定	这	链	在	你	.

“半小时后我就会来给你戴上链子。”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [b'æŋgd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [sə'pʌlkrəl] [saʊnd] ,

"	With	these	words	he	banged	to	the	door	with	a	hollow	,	sepulchral	sound	,
"	和	这些	字	他	砰的一声	到	这	门	和	一个	空洞的	,	墓穴	声音	,

话音刚落，他就用一种空洞、阴森的声音砰地一声关上了门。

[wɪtʃ] [tuː; tə][dʒæk] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [nel] [ɒv; əv] [duːm] .

which	to	Jack	sounded	like	the	knell	of	doom	.
哪个	到	杰克	听起来	喜欢	这	丧钟	的	厄运	.

在杰克听来，这简直就是世界末日的丧钟。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sleɪv] .

He	recognized	the	fact	that	he	was	indeed	a	slave	.
他	认可	这	事实	那	他	曾是	的确	一个	奴隶	.

他意识到自己确实是奴隶。

" [wel] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klevəli] [dʌn] ; [tuː; tə] [rɪ'paɪn] [ɪz]

"	Well	,	"	he	muttered	,	"	I	must	admit	it	was	cleverly	done	;	to	repine	is
"	出色地	,	"	他	低声说道	,	"	我	必须	承认	它	曾是	巧妙地	完毕	;	到	抱怨	是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

“好吧，”他嘟囔道，“我必须承认，这招很巧妙；抱怨也没用。”

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	will	make	the	best	of	the	situation	.
我	将要	制作	这	最好的	的	这	情况	.

我会尽力做到最好。

['hɑːvi] , [ɪf] [nɒt] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .

Harvey	,	if	not	mortally	wounded	,	will	come	after	me	.
哈维	,	如果	不是	致命的	受伤	,	将要	来	后	我	.

哈维即使没有身负重伤，也会来找我。

[θæŋks] [tuː; tə] [wɒt] [e'liːz] [sed] , [maɪ] [frendz] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .

Thanks	to	what	Elise	said	,	my	friends	know	where	I	am	.
谢谢	到	什么	爱丽丝	说	,	我的	朋友们	知道	在哪里	我	是	.

多亏了艾莉丝的话，我的朋友们知道我在哪里了。

" [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

"	He	deliberately	ate	his	breakfast	,
"	他	故意地	吃	他的	早餐	,

他故意吃完了早餐，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'taɪəd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['jeləʊ] [suːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	then	attired	himself	in	the	hideous	yellow	suit	of	a	convict	sent	to	the
和	然后	穿着	他自己	在	这	可怕	黄色的	套装	的	一个	定罪	发送	到	这

[maɪnz] .

mines	.
矿井	.

然后他穿上了被送到矿井的囚犯穿的那种丑陋的黄色囚服。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] .

In	the	present	there	was	no	hope	.
在	这	展示	那里	曾是	不	希望	.

现在，没有任何希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [ə'sɪstəns]

It	was	to	the	future	that	he	had	to	look	for	comfort	,	assistance
它	曾是	到	这	未来	那	他	有	到	看	为了	舒适	,	协助

[ænd; ənd] ['friːdəm] .

and	freedom	.
和	自由	.

他只能向未来寻求慰藉、帮助和自由。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [teɪlz; 'teɪliːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz]

Many	were	the	wild	tales	he	had	heard	of	the	sufferings	in	the	mines
许多	是	这	荒野	故事	他	有	听到	的	这	苦难	在	这	矿井

[baɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [kən'demd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ðeə(r)] .

by	the	poor	creatures	condemned	to	toil	there	.
经过	这	贫穷的	生物	谴责	到	辛劳	那里	.

他听过许多关于矿井里那些被判处苦役的可怜人所遭受的苦难的离奇故事。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] .

His	heart	sank	within	him	as	he	recalled	these	stories	.
他的	心	沉没	之内	他	作为	他	召回	这些	故事	.

回忆起这些往事，他的心不禁沉了下去。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ðə; ði] ['feəri] - [laɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] ['liːnə] [vænhuːsən] [wʊd]

Yet	in	the	midst	of	all	his	misery	the	fairy	-	like	form	of	Lena	Vanhoosen	would
然而	在	这	中间	的	全部	他的	苦难	这	仙女	-	喜欢	形式	的	莉娜	范霍森	会

[kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

come	before	him	.
来	前	他	.

然而，在他最痛苦的时候，仙女般的莉娜·范霍森会出现在他面前。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [həʊp] [ɒn] ,

She	seemed	to	be	ever	bidding	him	hope	on	,
她	似乎	到	是	曾经	投标	他	希望	在	,

她似乎一直在给他希望，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrkɪst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .

and	telling	him	that	it	is	always	darkest	before	dawn	.
和	讲述	他	那	它	是	总是	最黑暗的	前	黎明	.

并告诉他，黎明前总是最黑暗的。

[wen] [ðə; ðɪ][hɑːf]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ʌp][ðə; ðɪ]['dʒeɪlə(r)] , [rɪ'lentləs] [æz; əz] [feɪt] [ɪt'self] , [ə'pɪəd] ,

When	the	half	hour	was	up	the	jailer	,	relentless	as	fate	itself	,	appeared	,
什么时候	这	一半	小时	曾是	向上	这	狱卒	,	狠	作为	命运	本身	,	出现	,

半小时过去后，狱卒如同命运本身一样无情地出现了。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

and	fastened	a	chain	around	his	ankle	.
和	系紧	一个	链	大约	他的	踝	.

并将一条链子系在他的脚踝上。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] ['twenti] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['sɪməlәli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)]

In	the	court	-	yard	of	the	prison	twenty	unfortunates	,	similarly	situated	,	were
在	这	法庭	-	院子	的	这	监狱	二十	不幸的	,	相似地	位于	,	是

[ə'sembəld] .

assembled	.
组装	.

监狱的院子里聚集了二十个境遇相似的不幸者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːd] " [mɑːtʃ] ,

They	were	all	chained	together	,	and	at	the	word	"	March	,
他们	是	全部	连锁	一起	,	和	在	这	单词	"	行进	,

他们都被锁链拴在一起，当“三月”这个词响起时，

" [ðə; ðɪ] [geɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] ['sləʊli] [faɪld] [aʊt] .

"	the	gate	was	thrown	open	and	they	slowly	filed	out	.
"	这	门	曾是	抛掷	打开	和	他们	缓慢地	已提交	出去	.

大门被猛地推开，他们缓缓走了出去。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['reɪlweɪ] , [ðə; ðɪ] [kən'vɪkts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

Part	of	the	journey	was	performed	by	railway	,	the	convicts	having	a	special
部分	的	这	旅行	曾是	执行	经过	铁路	,	这	罪犯	拥有	一个	特别的

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

部分旅程是通过铁路完成的，囚犯们乘坐的是特制车厢。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd]

but	a	considerable	distance	had	to	be	traversed	on	foot	,	and
但	一个	大量	距离	有	到	是	穿越	在	脚	,	和

[ðɪs] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] .

this	was	painful	and	toilsome	.
这	曾是	痛苦	和	辛苦	.

但必须步行相当长的距离，这既痛苦又辛苦。

['evri] [wiːk] [ðə; ðɪ][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['maɪnəz] , [dɪ'pliːtɪd] [baɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,

Every	week	the	ranks	of	the	miners	,	depleted	by	sickness	and	death	,
每一个	星期	这	排名	的	这	矿工	,	耗尽	经过	疾病	和	死亡	,

每周，因疾病和死亡而减少的矿工队伍，

[wɜː(r); wə(r)] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [freʃ] ['bætʃɪz] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] .

were	reinforced	by	fresh	batches	of	criminals	.
是	加强型	经过	新鲜的	批次	的	罪犯	.

随后又有新一批犯罪分子加入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪn] [sleɪv] ['lɑːstɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [j'iəz] .

It	was	seldom	that	a	mine	slave	lasted	longer	than	five	years	.
它	曾是	很少	那	一个	矿	奴隶	持续	更长	比	五	年	.

矿工奴隶很少能活过五年。

[ðə; ði] [retʃ] , ['kruːəli] [tɑːskt] [ænd; ənd] ['bædli] [fed] , [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] .

The	wretches	,	cruelly	tasked	and	badly	fed	,	broke	down	and	perished	miserably	.
这	可怜虫	,	残酷地	任务	和	糟糕	美联储	,	打破	向下	和	遇难	惨痛地	.

这些可怜的人，被分配了残酷的任务，吃得又少，最终崩溃，悲惨地死去。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜːkt] [ðə; ði] [maɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] ['benɪfɪt] , [ɪn'taɪəli] [baɪ] [kən'vɪkt] ['leɪbə(r)] ,

The	government	worked	the	mines	for	its	own	benefit	,	entirely	by	convict	labor	,
这	政府	工作	这	矿井	为了	它是	自己的	益处	,	完全	经过	定罪	劳动	,

政府为了自身利益开采矿山，完全依靠囚犯劳工。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	made	a	handsome	profit	out	of	it	,
和	制成	一个	英俊的	利润	出去	的	它	,

并从中赚取了丰厚的利润。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)] [kɒst] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

for	the	labor	cost	them	nothing	but	what	they	paid	for	food	,
为了	这	劳动	成本	他们	没有什么	但	什么	他们	有薪酬的	为了	食物	,

因为劳动力成本只相当于他们购买食物的费用。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['daɪəməndz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] , [fɜːst] ['wɔːtə(r)] ,

and	often	diamonds	of	large	size	,	first	water	,
和	经常	钻石	的	大的	尺寸	,	第一的	水	,

而且通常是大尺寸的钻石，首先是水，

[ænd; ənd] [greɪt] ['vælju:][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] .

and	great	value	were	found	when	the	mines	were	reached	.
和	伟大的	价值	是	成立	什么时候	这	矿井	是	达到	.

到达矿井后，人们发现了巨大的价值。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['sekʃənz] ,

The	prisoners	were	detailed	to	certain	sections	,
这	囚犯	是	详细的	到	肯定	部分	,

囚犯们被分配到特定的区域，

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ˌʌndə'graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] - ['lʊkɪŋ] ['rʌfiən] [huːz]

and	Jack	had	to	work	underground	with	a	desperate	-	looking	ruffian	whose
和	杰克	有	到	工作	地下	和	一个	绝望的	-	寻找	痞子	谁

[neɪm] [wɒz; wəz][al'fɔːnsəʊ] .

name	was	Alfonso	.
姓名	曾是	阿方索	.

杰克不得不和一个名叫阿方索、看起来很绝望的恶棍一起在地下工作。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪvəd] ['prɪznər] [wɜːkt] [ə'bʌv] [graʊnd] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] " [dɜːt] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

The	most	favored	prisoners	worked	above	ground	,	receiving	the	"	dirt	"	as	it	came
这	最多	受青睐	囚犯	工作	多于	地面	,	接收	这	"	污垢	"	作为	它	来了

[ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

up	the	shafts	,
向上	这	轴	,

最受优待的囚犯在地面上工作，接收从竖井上运来的“泥土”。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [fləʊd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	washing	it	in	the	streams	which	flowed	down	from	the	sides	of	the
和	洗涤	它	在	这	溪流	哪个	流动	向下	从	这	侧面	的	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

然后把它放到从山坡上流下来的溪流中清洗。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʧ] [baɪ]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] , [wen]

These	were	watched	by	overseers	,	and	the	diamonds	were	,	when
这些	是	观看	经过	监督者	,	和	这	钻石	是	,	什么时候

[faʊnd] , ['hændɪd] [tuː; tə] [suːpərɪn'tendənts] .

found	,	handed	to	superintendents	.
成立	,	递交	到	督学	.

这些都由监工监督，一旦发现钻石，就会交给主管。

[ðə; ði] [men] [wɜːkt] [ɪn] ['kʌplz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	men	worked	in	couples	,	and	were	allowed	to	talk	.
这	男人	工作	在	情侣	,	和	是	允许	到	讲话	.

男人们两人一组工作，并且被允许交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [fuːd] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn] ['wʊdn] [hʌt] [æt; ət]

They	had	three	meals	a	day	of	coarse	food	,	and	slept	in	wooden	huts	at
他们	有	三	餐	一个	天	的	粗	食物	,	和	睡着了	在	木制的	小屋	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他们一天吃三顿粗粮，晚上睡在木屋里。

['leɪbərɪŋ] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dʌsk] .

laboring	from	dawn	to	dusk	.
劳动	从	黎明	到	黄昏	.

从早到晚辛勤劳作。

[dʒæk][ænd; ənd][al'fɔːnsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪkæks] , [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

Jack	and	Alfonso	were	supplied	with	a	pickax	,	a	shovel	and	a	basket	.
杰克	和	阿方索	是	供应	和	一个	镐	,	一个	铲	和	一个	篮子	.

杰克和阿方索分到了一把镐、一把铲子和一个篮子。

[ðeɪ] [fɜːst] [pɪkt] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [dɜːt] , [ðen] ['ʃʌvəl] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː]

They	first	picked	down	the	earth	or	diamond	-	studded	dirt	,	then	shoveled	it	into
他们	第一的	挑选	向下	这	地球	或者	钻石	-	带钉的	污垢	,	然后	铲	它	进入

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

the	basket	,
这	篮子	,

他们先捡起泥土或含钻石的泥土，然后铲进篮子里。

['ɑːftəwəd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃɑːft] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ]

afterward	carrying	it	to	the	nearest	shaft	,	where	it	was	taken	in	hand	by
之后	携带	它	到	这	最近的	轴	,	在哪里	它	曾是	已采取	在	手	经过

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

随后将其抬到最近的竖井，由其他人接手。

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	sent	up	to	the	surface	.
和	发送	向上	到	这	表面	.

并被送往水面。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [al'fɔːnsəʊ] .

"	What	are	you	in	for	?	"	asked	Alfonso	.
"	什么	是	你	在	为了	?	"	问	阿方索	.

“你犯了什么罪？”阿方索问道。

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [mænz] [wɒʧ] , [ænd; ənd][aɪ] [gɒt] [faɪv] [j'iəz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	They	say	I	took	a	man's	watch	,	and	I	got	five	years	,	"	replied	Jack	.
"	他们	说	我	采取	一个	男人的	手表	,	和	我	得到	五	年	,	"	回复	杰克	.

“他们说我拿了一块男士手表，结果被判了五年，”杰克回答说。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [al'fɔːnsəʊ] ; " [ai] [kɪld] [maɪ][mæn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sent] - [daʊn] - [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

| | | |

[aɪv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ][leg] [naʊ] . "
I've the bullet in my leg now . "
我已经 这 子弹 在 我的 腿 现在 . "

子弹现在还在我腿里。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "
" Is that so ? "
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗？ ”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [əl'fɔːnsəʊ] , ['lɑːfɪŋ] .
" Yes ; but they didn't get it , " said Alfonso , laughing .
" 是的 ; 但 他们 没有 得到 它 , " 说 阿方索 , 笑 .

“是的，但他们没明白，”阿方索笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ?
" It ?
" 它 ?

“它?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - ? "
What do you mean by ' it ' ? "
什么 做 你 意思是 经过 - 它 - ? "

你说的“它”指的是什么?

" [ðə; ði] ['daɪmənd] , [maɪ] [læd] .
" The diamond , my lad .
" 这 钻石 , 我的 小伙子 .

“孩子，那是颗钻石。”

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bjuːti] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] . "
I've got the biggest beauty that ever came out of the mines . "
我已经 得到 这 最大 美丽 那 曾经 来了 出去 的 这 矿井 . "

我拥有矿井里挖出的最漂亮的女人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" You have ? "
" 你 有 ? "

你有吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] .
It's worth a king's ransom .
它是 值得 一个 国王的 赎金 .

它价值连城。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒ] .
It ought to be in the crown of a royal personage .
它 应该 到 是 在 这 王冠 的 一个 皇家 人士 .

它应该佩戴在皇室成员的王冠上。

[ɪts] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['empərə(r)] . "
It's fit for an emperor . "
它是 合身 为了 一个 皇帝 . "

这是帝王般的待遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [faɪn] ? "
" Is it so fine ? "
" 是 它 所以 美好的 ? "

“真的那么好吗？”

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
" Magnificent .
" 壮丽 .

“壮丽。

[ɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [kəʊ] - [aɪ] - [nʊr] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It's as big as the Koh - i - noor , which is the largest in the world .
它是 作为 大的 作为 这 Koh - 我 - 努尔 , 哪个 是 这 最大 在 这 世界 .

它和世界上最大的钻石“光之山”一样大。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get] [aʊt] , [ðəʊ] , [səʊ] [wɒt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
I shall never get out , though , so what use is it ?
我 将 绝不 得到 出去 , 尽管 , 所以 什么 使用 是 它 ?

但我永远也出不去了，那又有什么用呢?

" [hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] .
" He sighed deeply .
" 他 叹了口气 深 .

他深深地叹了口气。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ? " [in'kwaiə] [dʒæk] .
" Why don't you give it to the authorities ? " inquired Jack .
" 为什么 不 你 给 它 到 这 当局 ? " 询问 杰克 .

“为什么不把它交给当局呢？”杰克问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ? "
" Can you tell me why I should ? "
" 能 你 告诉 我 为什么 我 应该 ? "

“你能告诉我我为什么要这样做吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [duː; də] [ðeɪ] [triːt] [ˌjuː 'es] [tuː] [wel] ? "
" Do they treat us too well ? "
" 做 他们 对待 我们 也 出色地 ? "

“他们是不是对我们太好了？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] . "
" No , indeed . "
" 不 , 的确 . "

“不，确实如此。”

" [ɑːrnt] [wiː; wi] [sleɪvz] [ænd; ənd][dɒgz] , [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['ʌtə(r)][ænd; ənd] ['həʊpləs]
" Aren't we slaves and dogs , and lead a life of utter and hopeless
" 不是 我们 奴隶 和 狗 , 和 带领 一个 生活 的 说出 和 绝望
['mɪzəri] ? "
misery ? "
苦难 ? "

“我们难道不是奴隶和狗，过着彻底的、绝望的悲惨生活吗？”

" ['veri] [tru:] . "
" Very true . "
" 非常 真的 . "

“确实如此。”

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
" They shall never have it .
" 他们 将 绝不 有 它 .

他们永远也得不到。

[nəʊ] , [maɪ] [læd] .
No , my lad .
不 , 我的 小伙子 .

不，孩子。

[ɪts] [seɪf] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌem 'i:]
It's safe ; but I've taken a fancy to you , and if anything happens to me
它是 安全的 ; 但 我已经 已采取 一个 想要 到 你 , 和 如果 任何事物 发生 到 我
,
,
,

这里很安全；但我已经对你动了心，如果我出了什么事，

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
I want you to know where it is .
我 想 你 到 知道 在哪里 它 是 .

我想让你知道它在哪里。

" [dʒæk] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nvɪkts] [gʊd] [wɪl] .
" Jack expressed his thankfulness for this proof of the convict's good will .
" 杰克 表达 他的 感恩 为了 这 证明 的 这 罪犯的 好的 将要 .

杰克对这名罪犯展现出的善意表示感谢。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] .
" he asked , his curiosity being aroused .
" 他 问 , 他的 好奇心 存在 被唤醒 .

他好奇地问道。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm]
The convict bared his right leg and advanced to the lamp which gave them
这 定罪 裸露 他的 正确的 腿 和 先进的 到 这 灯 哪个 给予 他们
[ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] .
the light by which they were working .
这 光 经过 哪个 他们 是 在职的 .

囚犯露出右腿，走向为他们提供照明的灯。

" ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Any one around ? " he asked .
" 任何 一 大约 ? " 他 问 .

“有人在附近吗？”他问道。

" [aɪ] [kænt] [si:] ['eni] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" I can't see any one , " replied Jack .
" 我 不能 看 任何 一 , " 回复 杰克 .

“我一个人也没看见。”杰克回答说。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [kʌm] [ə'raʊnd] .

"	You	never	can	tell	when	the	overseers	come	around	.
"	你	绝不	能	告诉	什么时候	这	监督者	来	大约	.

你永远无法预料监工什么时候会来。

['ðer] [ɒn][ðə; ði][spaɪ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

They're	on	the	spy	all	the	time	.	"
它们是	在	这	间谍	全部	这	时间	.	"

他们一直都在监视着你。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] , " [dʒæk] [sed] .

"	We	are	alone	,	"	Jack	said	.
"	我们	是	独自的	,	"	杰克	说	.

“我们孤身一人，”杰克说。

" [siː] [hɪə(r)] , [ðen] .

"	See	here	,	then	.
"	看	这里	,	然后	.

“你看这里。”

" [alˈfɔːnsəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

"	Alfonso	took	his	hand	and	placed	it	on	his	flesh	.
"	阿方索	采取	他的	手	和	放置	它	在	他的	肉	.

阿方索把手放在自己的肉上。

[dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɪn] .

Jack	felt	a	lump	under	the	skin	.
杰克	毛毡	一个	块	在下面	这	皮肤	.

杰克感觉皮肤下有个肿块。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	that	?	"	he	asked	.
"	是什么	那	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [ðə; ði] ['daɪmənd] , " [rɪ'plaɪd] [alˈfɔːnsəʊ] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	The	diamond	,	"	replied	Alfonso	,	under	his	breath	.
"	这	钻石	,	"	回复	阿方索	,	在下面	他的	气息	.

“钻石，”阿方索低声回答道。

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][get] [ðeə(r)] ?

how	could	it	get	there	?
如何	可以	它	得到	那里	?

它怎么可能到那里去?

" [dʒæk] [ɑːskt] , [ɪnˈkredjələsli] .

"	Jack	asked	,	incredulously	.
"	杰克	问	,	难以置信地	.

杰克难以置信地问道。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ? "

"	Didn't	I	tell	you	they	brought	me	down	with	a	bullet	?	"
"	没有	我	告诉	你	他们	带来	我	向下	和	一个	子弹	?	"

我不是告诉过你，他们用子弹把我打倒了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɒdʒd] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn] ,
" **Well , they saw it had lodged just under the skin ,**
" 出色地 , 他们 锯 它 有 已提交 只是 在下面 这 皮肤 ,

“他们发现它就嵌在皮肤下面，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːts] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][get][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt]
and the brutes didn't think it worth while to get the doctor to cut it out
和 这 野蛮人 没有 思考 它 值得 尽管 到 得到 这 医生 到 切 它 出去
.
:
.

而那些恶棍认为没必要让医生把它切除。

[ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwəd] [aɪ][faʊnd][ðə; ði]['daɪmənd] . "
A day or two afterward I found the diamond . "
一个 天 或者 二 之后 我 成立 这 钻石 . "

一两天后，我找到了那颗钻石。

" [wel] ? "
" **Well ? "**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [səʊ][aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [maɪ'self] ,
" **So I takes a knife and cuts it out myself ,**
" 所以 我 需要 一个 刀 和 削减 它 出去 我 ,

于是我就拿刀自己把它切了出来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,
and seeing there was room for the bullet ,
和 看到 那里 曾是 房间 为了 这 子弹 ,

看到子弹还有空位，

[aɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd][let][ðə; ði][skɪn] [greʊ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]
I shoved the diamond into the hole and let the skin grow over it and
我 推搡 这 钻石 进入 这 洞 和 让 这 皮肤 生长 超过 它 和
[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] . "
there it is now . "
那里 它 是 现在 . "

我把钻石塞进洞里，让皮肤把它包起来，现在它就长出来了。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ? "
" **In your body ? "**
" 在 你的 身体 ? "

“在你身体里？”

" [ɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] , " [rɪ'plaɪd] [al'fɔːnsəʊ] , " [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [pv; əv][ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **In my living body , " replied Alfonso , " and no word of a lie about it . "**
" 在 我的 活的 身体 , " 回复 阿方索 , " 和 不 单词 的 一个 说谎 关于 它 . "

“以我活生生的亲身经历，”阿方索回答说，“对此我绝无谎言。”

" ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] ? "
" **Didn't it hurt ? "**
" 没有 它 伤害 ? "

“不疼吗？”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
" **I'll bet you it did .**
" 患病的 赌注 你 它 做过 .

我敢肯定确实如此。

[ai] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

I	suffered	the	tortures	of	the	damned	for	weeks	,
我	遭受	这	酷刑	的	这	该死的	为了	周	,

我遭受了数周如同地狱般的折磨，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [naʊ] [ɪf] [ai] [streɪn] [maɪ'self][ɔː(r)][laɪ][ɒn] [ðæt] [saɪd] .

and	it	hurts	now	if	I	strain	myself	or	lie	on	that	side	.
和	它	疼痛	现在	如果	我	拉紧	我	或者	说谎	在	那	边	.

现在如果我用力或者侧躺，就会感到疼痛。

" [dʒæk][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Jack	was	overpowered	with	astonishment	.
"	杰克	曾是	实力悬殊	和	惊讶	.

杰克惊讶得说不出话来。

" [juːv] [gɒt] [grɪt] [ɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	You've	got	grit	in	you	,	"	he	remarked	.
"	你已经	得到	砂砾	在	你	,	"	他	评论	.

“你很有毅力，”他说道。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [kɪld] [maɪ][mæn] ?

"	Didn't	I	tell	you	I	killed	my	man	?
"	没有	我	告诉	你	我	被杀	我的	男人	?

我不是告诉过你我杀了我男人吗?

['eni] [wʌn] [huz] [gɒt] [plʌk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [rɪsk] [ðə; ði] ['gæləʊz] [kæn; kən]

Any	one	who's	got	pluck	enough	to	slay	his	enemy	and	risk	the	gallows	can
任何	一	谁是	得到	采摘	足够的	到	杀戮	他的	敌人	和	风险	这	绞刑架	能

[duː; də] ['eniθɪŋ] ,

do	anything	,
做	任何事物	,

任何一个有胆量杀死敌人并冒着被送上绞刑架风险的人，都能做到任何事。

" ['ɑːnsə(r)d] [al'fɔːnsəʊ] .

"	answered	Alfonso	.
"	回答	阿方索	.

“阿方索回答道。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? " [in'kwaiə] [dʒæk] .

"	What	do	you	want	me	to	do	?	"	inquired	Jack	.
"	什么	做	你	想	我	到	做	?	"	询问	杰克	.

“你想让我做什么？”杰克问道。

" [ɪf] [ai][daɪ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	If	I	die	,	cut	it	out	.	"
"	如果	我	死	,	切	它	出去	.	"

“如果我死了，就别再说了。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？ ”

" [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .

"	Hide	it	somewhere	.
"	隐藏	它	某处	.

把它藏起来。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] .

I	can't	tell	you	where	.
我	不能	告诉	你	在哪里	.

我不能告诉你具体地点。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] .

We	must	think	.
我们	必须	思考	.

我们必须思考。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][maɪn] - [bɒs] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] , [kæt] - [laɪk] ['fʊtsteps] .

"	Suddenly	a	mine	-	boss	came	along	,	with	gentle	,	cat	-	like	footsteps	.
"	突然	一个	矿	-	老板	来了	沿着	,	和	温和的	,	猫	-	喜欢	脚步声	.

“突然，一个矿长走了过来，脚步轻柔，像猫一样。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [skʌlk] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ][ræ'tæn; 'rætæn]

"	What	are	you	two	skulking	for	?	"	he	asked	,	exhibiting	a	rattan
"	什么	是	你	二	潜行	为了	?	"	他	问	,	展出	一个	藤

, [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .

,	his	badge	of	office	.
,	他的	徽章	的	办公室	.

“你们两个鬼鬼祟祟地来干什么？”他问道，同时亮出一根藤条，那是他的身份象征。

" [huz] [skʌlk] ? " [ɑːskt] [al'fɔːnsəʊ] , ['sævɪdʒli] .

"	Who's	skulking	?	"	asked	Alfonso	,	savagely	.
"	谁是	潜行	?	"	问	阿方索	,	野蛮地	.

“谁在鬼鬼祟祟的？”阿方索恶狠狠地问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	You	are	.
"	你	是	.

“你是。

" [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	The	murderer	looked	at	him	with	a	foreboding	gleam	in	his	eye	.
"	这	凶手	看起来	在	他	和	一个	不祥的预感	闪耀	在	他的	眼睛	.

“凶手用一种不祥的眼神看着他。”

" ['piːdrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	Pedro	,	"	he	said	,	"	I	warned	you	once	before	not	to	interfere	with	me	.	"
"	佩德罗	,	"	他	说	,	"	我	警告	你	一次	前	不是	到	干扰	和	我	.	"

“佩德罗，”他说，“我以前警告过你不要干涉我。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] . "

"	It	is	my	duty	.	"
"	它	是	我的	责任	.	"

“这是我的职责。”

" [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ; [aɪm][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi] [ded] [æz; əz]

"	Let	me	alone	;	I'm	a	desperate	man	,	and	I'd	just	as	soon	be	dead	as
"	让	我	独自的	;	我是	一个	绝望的	男人	,	和	ID	只是	作为	很快	是	死的	作为

['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] .

working	here	.
在职的	这里	.

“别管我了；我走投无路了，我宁愿死也不愿在这里工作。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːdrəʊ] , " [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]

"	I	understand	that	you	are	threatening	me	,	"	answered	Pedro	,	"	and	I	shall
"	我	理解	那	你	是	威胁	我	,	"	回答	佩德罗	,	"	和	我	将

[rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] .

report	you	.
报告	你	.

“我知道你在威胁我，”佩德罗回答说，“我会举报你。”

" [ðɪs] " [rɪ'pɔ:t] " [ment] ['fɪfti] ['læʃɪz] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
" This " report " meant fifty lashes on the bare back of the prisoner ,
" 这 " 报告 " 意思是 五十 睫毛 在 这 裸 后退 的 这 囚犯 ,

“这份‘报告’意味着在囚犯裸露的背部鞭打五十下。”

[dɪ'lɪvəd] ['pʌblɪkli] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə] [rest] .
delivered publicly before retiring to rest .
发表 公开 前 退休 到 休息 .

在退休休息前公开发表讲话。

[al'fɔ:nsəʊ] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['sævɪdʒli] .
Alfonso gnashed his teeth savagely .
阿方索 咬牙切齿 他的 牙齿 野蛮地 .

阿方索狠狠地咬牙切齿。

" [teɪk] [keə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Take care , " he said .
" 拿 关心 , " 他 说 .

“保重，”他说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔ:t] [ju:; jʊ] [twaɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] ['ɪnstəntli] [gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] .
" I shall report you twice if you do not instantly go to work .
" 我 将 报告 你 两次 如果 你 做 不是 即刻 去 到 工作 .

“如果你不立即去上班，我将向我举报两次。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [bi:; bi] ['dʌbld] ,
" This was intended to convey the fact that the punishment would be doubled ,
" 这 曾是 故意的 到 传达 这 事实 那 这 惩罚 会 是 双倍 ,

“这样做的目的是为了表明惩罚将会加倍。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['læʃɪz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] .
and the number of lashes increased to one hundred .
和 这 数字 的 睫毛 增加 到 一 百 .

睫毛的数量增加到了一百根。

[æl'fɑ:nsoʊz] [aɪz] [glɛə] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
Alfonso's eyes glared like those of a wild beast .
阿方索的 眼睛 怒目而视 喜欢 那些 的 一个 荒野 兽 .

阿方索的眼神如同野兽般凶狠。

[dʒæk] [ʃræŋk] [bæk] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['trædʒədi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
Jack shrank back , for he felt sure that some terrible tragedy was about to
杰克 缩小 后退 , 为了 他 毛毡 当然 那 一些 糟糕的 悲剧 曾是 关于 到
[teɪk] [pleɪs] .
take place .
拿 地方 .

杰克畏缩了一下，因为他确信即将发生一场可怕的悲剧。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsi:ərz] , [ðə; ði] [kən'vɪkts] [wɜ:(r); wə(r)]
In any case of disobedience reported by the overseers , the convicts were
在 任何 案件 的 不服从 据报道 经过 这 监督者 , 这 罪犯 是
[ʌn'mɜ:sɪfʊli] [flɒgd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔ:haɪd] ,
unmercifully flogged with a rawhide ,
无情地 鞭打 和 一个 生皮 ,

凡是监工报告的违抗命令的行为，囚犯都会遭到无情的生皮鞭打。

[ænd; ənd][al'fɔ:nsəʊ][hæd; həd] [bi:n] ['tri:tɪd] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
and Alfonso had been treated to that kind of discipline twice during his
和 阿方索 有 到过 治疗 到 那 种类 的 纪律 两次 期间 他的
['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪnˌkɑ:sə'reɪʃn] .
period of incarceration .
时期 的 监禁 .

阿方索在服刑期间曾两次受到这种惩罚。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] ['drʌdʒəri] ,

What	wonder	that	a	man	condemned	for	life	to	the	most	degrading	drudgery	,
什么	想知道	那	一个	男人	谴责	为了	生活	到	这	最多	降级	苦役	,

一个被判终身从事最屈辱苦役的人，会做出这样的事，有什么好奇怪的呢?

[huː] [hæd; həd][nəʊ][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

who	had	no	hope	of	a	commutation	of	his	sentence	,
WHO	有	不	希望	的	一个	交换	的	他的	句子	,

他根本没有减刑的希望，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]['əʊnli][ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

and	who	could	only	expect	to	die	in	his	chains	,
和	WHO	可以	仅有的	预计	到	死	在	他的	链条	,

他只能预料到自己会死在锁链之中。

[ʃʊd; ʃəd]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][hɪm] ?

should	rebel	when	he	thought	himself	persecuted	by	those	in	authority	over	him	?
应该	反叛	什么时候	他	想法	他自己	受迫害	经过	那些	在	权威	超过	他	?

当他认为自己受到上级迫害时，他应该反抗吗?

" [ai][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] , " [sed] [al'fɔːnsəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs] .

"	I	have	warned	you	,	"	said	Alfonso	,	in	a	strangled	voice	.
"	我	有	警告	你	,	"	说	阿方索	,	在	一个	被勒死	嗓音	.

“我警告过你，”阿方索用沙哑的声音说道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] .

"	And	I	have	warned	you	,	"	replied	the	keeper	.
"	和	我	有	警告	你	,	"	回复	这	守门员	.

“我已经警告过你了，”守门人回答道。

" [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kɪld] [wʌn][mæn] . "

"	Recollect	that	I	have	already	killed	one	man	.	"
"	追忆	那	我	有	已经	被杀	一	男人	.	"

“记住，我已经杀过一个人了。”

" [bɑː] ! " [rɪ'plaɪd] ['piːdrəʊ] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

"	Bah	!	"	replied	Pedro	,	the	keeper	,	drawing	a	pistol	.
"	呸	!	"	回复	佩德罗	,	这	守门员	,	绘画	一个	手枪	.

“呸！”守门员佩德罗说着，拔出了一把手枪。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

"	If	you	were	so	much	as	to	raise	your	little	finger	toward	me	,
"	如果	你	是	所以	很多	作为	到	增加	你的	小的	手指	朝向	我	,

“如果你胆敢朝我抬起你的小指，

[ai] [wʊd] [stretʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɔːps] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] . "

I	would	stretch	you	a	corpse	on	this	floor	.	"
我	会	拉紧	你	一个	尸体	在	这	地面	.	"

“我会把你像尸体一样摊在这地板上。”

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] ['duːɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['piːdrəʊ] ,

"	What	should	I	be	doing	to	let	you	?	"	asked	Pedro	,
"	什么	应该	我	是	正在做	到	让	你	?	"	问	佩德罗	,

“我该怎么做才能让你同意？”佩德罗问道。

[wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['ægrəveɪtɪŋ] .

with	a	sneer	which	was	peculiarly	aggravating	.
和	一个	冷笑	哪个	曾是	奇特地	加重	.

他脸上带着一种格外令人恼火的冷笑。

[al'fɔːnsəʊ] [briːðd] ['hevɪli] .

Alfonso	breathed	heavily	.
阿方索	呼吸	重度	.

阿方索喘着粗气。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Do	you	mean	to	report	me	?	"	he	demanded	.
"	做	你	意思是	到	报告	我	?	"	他	要求	.

“你是要举报我吗？”他质问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ðæt] [miːnz] . "

"	Certainly	I	do	,	and	you	know	very	well	what	that	means	.	"
"	当然	我	做	,	和	你	知道	非常	出色地	什么	那	方法	.	"

“当然，我明白，你也很清楚这意味着什么。”

" [jes] — [ai] — [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kən'vɪkt] — ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

"	Yes	—	I	—	do	,	"	answered	the	convict	—	speaking	with	difficulty	.
"	是的	—	我	—	做	,	"	回答	这	定罪	—	请讲	和	困难	.

“是的，我愿意，”罪犯艰难地回答道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Shall	I	tell	you	?	"
"	将	我	告诉	你	?	"

“要我告诉你吗？”

" [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] [bæk] [beəz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

"	No	need	of	it	;	my	back	bears	the	record	.	"
"	不	需要	的	它	;	我的	后退	熊	这	记录	.	"

“没必要，我的背上就刻着记录。”

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [maɪ] [frend] , " [ɪk'skleɪmd] ['piːdrəʊ] ,

"	For	two	days	in	succession	,	my	friend	,	"	exclaimed	Pedro	,
"	为了	二	天	在	演替	,	我的	朋友	,	"	惊呼	佩德罗	,

“我的朋友，这已经连续两天了，”佩德罗惊呼道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ,

who	seemed	to	take	a	pleasure	in	tormenting	the	convict	,
WHO	似乎	到	拿	一个	乐趣	在	折磨	这	定罪	,

他似乎以折磨罪犯为乐。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [flɒgd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] .

"	you	will	be	flogged	in	the	presence	of	your	companions	.
"	你	将要	是	鞭打	在	这	在场	的	你的	同伴	.

“你将在同伴面前被鞭打。”

" [æl'fɑːnsoʊz] [ˌhɜːkju'liːən] [freɪm] ['trembld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf] .

"	Alfonso's	herculean	frame	trembled	,	and	he	shook	like	an	aspen	leaf	.
"	阿方索的	赫拉克勒斯	框架	颤抖	,	和	他	摇晃	喜欢	一个	白杨	叶子	.

“阿方索魁梧的身躯颤抖着，像一片白杨树叶一样摇晃着。”

" [gɒd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ʌp'lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [rɒk] [ə'bʌv] [hɪm] , " [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm]

"	he	cried	,	uplifting	his	eyes	to	the	dark	rock	above	him	,	"	my	time	has	come
"	他	哭	,	令人振奋	他的	眼睛	到	这	黑暗的	岩石	多于	他	,	"	我的	时间	有	来

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

—	and	his	.
—	和	他的	.

他喊道，抬起头望着头顶的黑色岩石，“我的时间到了——他的时间也到了。”

" [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][gɑːsp][hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn]['piːdrəʊ] .

"	With	a	wild	gasp	he	sprang	upon	Pedro	.
"	和	一个	荒野	喘气	他	弹簧	之上	佩德罗	.

他猛地喘息一声，扑向了佩德罗。

['hɑːrkəˌweɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] ,
Harkaway would have interfered ,
哈卡威 会 有 干扰 ,

哈卡威会干预的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .
but he saw that it was useless to make any attempt to separate them .
但 他 锯 那 它 曾是 无用 到 制作 任何 试图 到 分离 他们 .

但他认为，试图将他们分开是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [men] .
It was a duel to the death between these two men .
它 曾是 一个 决斗 到 这 死亡 之间 这些 二 男人 .

这是一场两人之间的生死决斗。

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [ɪn'deɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] .
He would only have endangered his own life and have done no good .
他 会 仅有的 有 濒危 他的 自己的 生活 和 有 完毕 不 好的 .

他只会危及自己的生命，而不会做出任何贡献。

['piːdrəʊ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][duː; də] ,
Pedro discharged his pistol , as he had threatened to do ,
佩德罗 出院 他的 手枪 , 作为 他 有 威胁 到 做 ,

佩德罗按照他威胁的那样，开了枪。

[bʌt; bət][al'fɔːnsəʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] .
but Alfonso received the bullet in his left shoulder without flinching .
但 阿方索 已收到 这 子弹 在 他的 左边 肩膀 没有 畏缩 .

但阿方索左肩中弹后却纹丝不动。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv]
With his right hand he drove the sharp point of his pick into the skull of
[ðə; ði] ['kiːpə(r)] .
the keeper .
这 守门员 .

他用右手将镐尖刺入守门人的头骨。

['piːdrəʊ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
Pedro fell with a groan .
佩德罗 跌倒 和 一个 呻吟 .

佩德罗呻吟一声倒下了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [kən'vɪkt] [strʌk] [hɪm] [ʌn'tɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] ['frenzi] ,
Again and again the infuriated convict struck him until , in his mad frenzy ,
再次 和 再次 这 愤怒的 定罪 击 他 直到 , 在 他的 疯狂的 狂热 ,

愤怒的囚犯一次又一次地殴打他，直到他陷入疯狂，

[hiː; hi][hæd; həd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒeli] .
he had smashed his skull into a jelly .
他 有 粉碎 他的 颅骨 进入 一个 果冻 .

他的头骨被砸成了肉泥。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" What have you done ? " asked Jack .
" 什么 有 你 完毕 ? " 问 杰克 .

“你做了什么？”杰克问道。

" ['set(ə)ld] [hɪm] , ['eni] [weɪ] .
" Settled him , any way .
" 定居 他 , 任何 方式 .

无论如何，都安顿下来了。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [maɪn] - [bɒs] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][rɪd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['petɪ] ['taɪrənt] , "
There is one mine - boss gone , and the world is rid of another petty tyrant , "
那里 是 一 矿 - 老板 已消失 , 和 这 世界 是 摆脱 的 其他 小气 暴君 , "
[rɪ'plaɪd] [al'fɔːnsəʊ] .
replied Alfonso .
回复 阿方索 .

“一个矿主倒台了，世界又摆脱了一个小暴君，”阿方索回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
" And what will become of you ? "
" 和 什么 将要 变得 的 你 ? "

“那你将何去何从？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɒlv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['prɒbləm] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkt] , [naʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
" I shall solve the great problem , my friend , " said the convict , now a double
" 我 将 解决 这 伟大的 问题 , 我的 朋友 , " 说 这 定罪 , 现在 一个 双倍的
['mɜːdərə(r)] .
murderer .
凶手 .

“我的朋友，我一定会解决这个大问题，”这名罪犯说道，他现在已经是双重谋杀犯了。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] ['piːdrəʊ][hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɒp]
He stooped and picked up the pistol which Pedro had allowed to drop
他 弯腰 和 挑选 向上 这 手枪 哪个 佩德罗 有 允许 到 降低
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
from his hand .
从 他的 手 .

他弯下腰，捡起了佩德罗从手中掉落的手枪。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ? "
" You do not mean that you will take your own life ? "
" 你 做 不是 意思是 那 你 将要 拿 你的 自己的 生活 ? "

“你不会真的要自杀吧？”

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ][duː; də] [miːn] . "
" That is precisely what I do mean . "
" 那 是 恰恰 什么 我 做 意思是 . "

“我的意思正是如此。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [al'fɔːnsəʊ] .
" Look here ! " exclaimed Alfonso .
" 看 这里 ! " 惊呼 阿方索 .

“看这里！”阿方索惊呼道。

" [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [ðəʊ] [jʌŋ] .
" I take you to be a sensible man , though young .
" 我 拿 你 到 是 一个 明智的 男人 , 尽管 年轻的 .

“我认为你虽然年轻，但是个明智的人。”

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ?
What have I , a slave , to live for ?
什么 有 我 , 一个 奴隶 , 到 居住 为了 ?

我身为奴隶，活着还有什么意义？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'zɪst] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Is it any pleasure to me to exist , as I have been existing for the
是 它 任何 乐趣 到 我 到 存在 , 作为 我 有 到过 现存的 为了 这
[lɑːst] [jɪə(r)] ,
last year ,
最后的 年 ,

过去一年我这样活着，难道会让我感到快乐吗?

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] [pleɪs] ? "
since I have been in this infernal place ? "
自从 我 有 到过 在 这 地狱 地方 ? "

自从我来到这个鬼地方以来?

" [nəʊ] , [ai] [əd'mɪt] [ðæt] ; [bʌt; bət] — — "
" No , I admit that ; but — — "
" 不 , 我 承认 那 ; 但 — — "

“不，我承认这一点；但是——”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] . "
" While there is life there is hope . "
" 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 . "

只要活着，就有希望。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] . [hæv; həv][ai] [nɒt] [kɪld] [ðɪs] [mæn] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [ai]
" Not for such as I . Have I not killed this man , almost in self - defense , I
" 不是 为了 这样的 作为 我 . 有 我 不是 被杀 这 男人 , 几乎 在 自己 - 防御 , 我
[meɪ] [seɪ] ? "
may say ? "
可能 说 ? "

“像我这样的人可不行。我杀了他，可以说几乎是出于自卫吧？”

" [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I admit it . "
" 我 承认 它 . "

我承认。

" [wel] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [siːz] [ˌem 'iː] ,
" Well , if I live a few hours more they will seize me ,
" 出色地 , 如果 我 居住 一个 很少 小时 更多的 他们 将要 抢占 我 ,

“唉，如果我再活几个小时，他们就会把我抓起来。”

[flɒg] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [ˌem 'iː] .
flog me till I am in a dying condition , and then hang me .
鞭打 我 直到 我 是 在 一个 垂死 状况 , 和 然后 悬挂 我 .

鞭打我直到我奄奄一息，然后把我吊死。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [daɪ] [naʊ] ?
Why should I not die now ?
为什么 应该 我 不是 死 现在 ?

我为什么现在不该死?

" ['hɑːrkəˌweɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eni] ['vælɪd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl]
" Harkaway could not see any valid reason why he should prolong his miserable
" 哈卡威 可以 不是 看 任何 有效的 原因 为什么 他 应该 延长 他的 悲惨的
[ænd; ənd] ['fɔːfitid] [ɪg'zɪstəns] .
and forfeited existence .
和 丧失 存在 .

“哈卡威看不出他有任何正当理由要继续他那悲惨而毫无希望的生活。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	right	,	"	he	said	.
"	你	是	正确的	,	"	他	说	.

“你说得对，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['suːɪsaɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'təʊnmənt] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] . "

"	It	is	clear	that	suicide	in	your	case	is	an	atonement	,	if	not	a	virtue	.	"
"	它	是	清除	那	自杀	在	你的	案件	是	一个	赎罪	,	如果	不是	一个	美德	.	"

“很显然，对你而言，自杀是一种赎罪，即便不是一种美德。”

" ['kɒmreɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [al'fɔːnsəʊ] , " [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] [siː]

"	Comrade	,	"	exclaimed	Alfonso	,	"	they	say	that	those	who	are	about	to	die	see
"	同志	,	"	惊呼	阿方索	,	"	他们	说	那	那些	WHO	是	关于	到	死	看

['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] ['klɪəli] . "

future	events	clearly	.	"
未来	活动	清楚地	.	"

“同志，”阿方索喊道，“他们说即将死去的人能清楚地看到未来的事情。”

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	I	have	heard	that	,	"	replied	Jack	.
"	我	有	听到	那	,	"	回复	杰克	.

“我听说过，”杰克回答说。

" [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] . "

"	I	can	see	you	free	and	happy	.	"
"	我	能	看	你	自由的	和	快乐的	.	"

“我能看到你自由快乐的样子。”

" [hɑː] ! " [kraɪd][dʒæk] .

"	Ha	!	"	cried	Jack	.
"	哈	!	"	哭	杰克	.

“哈！”杰克喊道。

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？ ”

" [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

"	Before	long	.
"	前	长的	.

不久之后。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

I	congratulate	you	.
我	祝贺	你	.

我祝贺你。

[duː; də][nɒt] [fə'get] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] . "

Do	not	forget	what	I	told	you	about	the	diamond	.	"
做	不是	忘记	什么	我	讲述	你	关于	这	钻石	.	"

别忘了我跟你说过关于钻石的事。

" [ai] [wɪl] [nɒt] . "

"	I	will	not	.	"
"	我	将要	不是	.	"

我不会。

" [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ded] ,

"	Cut	it	out	as	soon	as	I	am	dead	,
"	切	它	出去	作为	很快	作为	我	是	死的	,

“等我死了就停止这种行为。”

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] . "

and	then	give	the	alarm	at	the	mouth	of	the	shaft	.	"
和	然后	给	这	警报	在	这	嘴	的	这	轴	.	"

然后到井口发出警报。

" [ai] [wɪl] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	will	;	but	where	shall	I	put	it	?
"	我	将要	;	但	在哪里	将	我	放	它	?

“我会的；可是我该把它放在哪里呢？”

" [alˈfɔːnsəʊ] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	Alfonso	looked	wildly	around	him	.
"	阿方索	看起来	疯狂地	大约	他	.

阿方索惊恐地环顾四周。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai] [kænt] [tel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

I	can't	tell	,	"	he	replied	.
我	不能	告诉	,	"	他	回复	.

“我无法判断，”他回答说。

" [maɪ] [breɪn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] .

"	My	brain	is	in	a	whirl	.
"	我的	脑	是	在	一个	旋转	.

我脑子里一片混乱。

[ai] [hɪə(r)] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .

I	hear	strange	voices	ringing	in	my	ears	.
我	听到	奇怪的	声音	铃声	在	我的	耳朵	.

我耳边仿佛响起了奇怪的声音。

['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Angels	are	talking	to	me	.
天使	是	说	到	我	.

天使在跟我说话。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪd] [ˌem 'iː] [kʌm]

I	am	conversing	with	the	spirits	of	the	mighty	dead	and	they	bid	me	come
我	是	对话	和	这	烈酒	的	这	强大的	死的	和	他们	出价	我	来

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

我正在与已故伟人的灵魂交谈，他们召唤我到他们身边。

" [dʒæk] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [kreɪzd] .

"	Jack	saw	now	that	the	man	was	crazed	.
"	杰克	锯	现在	那	这	男人	曾是	疯狂	.

杰克现在明白了，这个人疯了。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [lɒt] [hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

His	troubles	and	his	hard	lot	had	weakened	his	mind	,
他的	麻烦	和	他的	难的	很多	有	减弱	他的	头脑	,

他的苦难和不幸使他的意志变得脆弱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] .

and	he	was	no	longer	responsible	for	his	actions	.
和	他	曾是	不	更长	负责任的	为了	他的	行动	.

他不再需要为自己的行为负责。

[wɒt] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

What	ought	he	to	do	under	the	circumstances	?
什么	应该	他	到	做	在下面	这	情况	?

在这种情况下他应该怎么做?

[ɪf] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

If	he	snatched	the	pistol	from	his	hand	,	he	would	run	the	risk	of	being
如果	他	抢夺	这	手枪	从	他的	手	,	他	会	跑步	这	风险	的	存在

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

如果他从对方手中夺走手枪，他就有被击中的危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

and	it	would	be	no	charity	to	the	poor	wretch	to	save	his	life	in
和	它	会	是	不	慈善机构	到	这	贫穷的	可怜虫	到	节省	他的	生活	在

['ɔːdə(r)] [ðæt] ,

order	that	,
命令	那	,

如果为了以下目的而救他一命，那对这个可怜的家伙来说绝非仁慈：

['ɑːftə(r)] ['kruːəli] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

after	cruelly	torturing	him	,	the	authorities	at	the	mines	might	take	it	in	a	few
后	残酷地	酷刑	他	,	这	当局	在	这	矿井	可能	拿	它	在	一个	很少

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

矿场当局在对他进行残酷折磨后，可能几个小时后就会把他带走。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] :

Holding	out	his	hand	,	he	said	:
保持	出去	他的	手	,	他	说	:

他伸出手说：

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	by	.
"	好的	-	经过	.

再见。

" [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] .

"	The	murderer	grasped	it	warmly	.
"	这	凶手	抓住	它	热情地	.

凶手紧紧地握住了它。

" [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] !

"	You	say	good	-	by	!
"	你	说	好的	-	经过	!

你道别!

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ?

Have	you	anything	to	add	?
有	你	任何事物	到	添加	?

您还有什么要补充的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] — —

God	bless	you	and	—	—
上帝	保佑	你	和	—	—

上帝保佑你，——

" [dʒæk] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Jack	hesitated	.
"	杰克	犹豫了一下	.

杰克犹豫了一下。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [seɪk] . "

"	Forgive	you	,	for	His	Son's	sake	.	"
"	原谅	你	,	为了	他的	儿子的	清酒	.	"

“看在祂儿子的份上，饶恕你们吧。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ˌædi'ɒs] , ['siːnjɔː(r)] .

Adios	,	signor	.
再见	,	签名者	.

再见，先生。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [al'fɔːnsəʊ] [spəʊk] ,

"	These	were	the	last	words	that	Alfonso	spoke	,
"	这些	是	这	最后的	字	那	阿方索	辐	,

这是阿方索说的最后一句话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd] .

for	he	placed	the	muzzle	of	the	pistol	against	his	right	temple	and	fired	.
为了	他	放置	这	枪口	的	这	手枪	反对	他的	正确的	寺庙	和	被解雇	.

因为他把枪口抵在右太阳穴上，然后开枪了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] ['kævənəs] ['ekəʊz] , [ə; eɪ] [θɪk] [sməʊk] ,

There	was	a	loud	report	,	which	gave	out	cavernous	echoes	,	a	thick	smoke	,
那里	曾是	一个	大声	报告	,	哪个	给予	出去	洞穴状的	回声	,	一个	厚的	抽烟	,

一声巨响，在洞穴中回荡，浓烟滚滚。

[wɪtʃ] ['nɪəli] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,

which	nearly	obscured	the	light	of	the	lamp	,
哪个	几乎	模糊不清	这	光	的	这	灯	,

几乎遮蔽了灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [fel] ['prɒstreɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [bɒs] .

and	the	murderer	fell	prostrate	over	the	corpse	of	the	mine	boss	.
和	这	凶手	跌倒	前列腺	超过	这	尸体	的	这	矿	老板	.

凶手俯身趴在了矿主尸体上。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] ['əʊnli] [tuː] [wel] .

The	bullet	had	done	its	work	only	too	well	.
这	子弹	有	完毕	它是	工作	仅有的	也	出色地	.

那颗子弹的杀伤力实在太强了。

[hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [saɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [grəʊn] .

He	died	without	a	word	,	a	sigh	,	or	a	groan	.
他	死亡	没有	一个	单词	,	一个	叹	,	或者	一个	呻吟	.

他死的时候一句话也没说，一声叹息，一声呻吟。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[mɪs] [vænhuːsən] ['trævlz] .
MISS VANHOOSEN TRAVELS .
错过 范霍森 旅行 .

范霍森小姐旅行。

[lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
Lord Maltravers took care that the papers ,
主 马尔特拉弗斯 采取 关心 那 这 文件 ,

马尔特拉弗斯勋爵负责保管这些文件，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɑːrkəweɪz] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [bɒks][æt; ət][ðə; ði]
containing an account of Harkaway's adventure in the private box at the
包含 一个 帐户 的 哈卡威的 冒险 在 这 私人的 盒子 在 这
[ˌkælə'fɔːniə] ['θɪətə(r)] [wɪð] [e'liːz] [həʊlt] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [mɪs] [vænhuːsən] .
California theatre with Elise Holt should reach Miss Vanhoosen .
加利福尼亚州 剧院 和 爱丽丝 霍尔特 应该 抵达 错过 范霍森 .

凡霍森小姐应该收到一份关于哈卡威与伊莉丝·霍尔特在加利福尼亚剧院私人包厢的奇遇记述。

['liːnə] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Lena read the account with surprise and indignation .
莉娜 读 这 帐户 和 惊喜 和 愤慨 .

莉娜读完这篇报道后，既惊讶又愤慨。

" [hiː; hi] ['kænɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'triːg] [wɪð] [ə; eɪ] ['mærid]
" He cannot love me , " she said , " or he would not intrigue with a married
" 他 不能 爱 我 , " 她 说 , " 或者 他 会 不是 阴谋 和 一个 已婚
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“他不可能爱我，”她说，“否则他不会和一个已婚女人有染。”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'genst] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][dʒæk][ɪn]
" She tried to harden her heart against men in general , and Jack in
" 她 尝试 到 硬化 她 心 反对 男人 在 一般的 , 和 杰克 在
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

“她努力让自己对男人，尤其是对杰克，变得冷漠无情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [sək'siːd] , [haʊ'evə(r)] ,
It was singular that she could not succeed , however ,
它 曾是 单数 那 她 可以 不是 成功 , 然而 ,

然而，她未能成功，这确实令人费解。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm] .
for she had to confess to herself that she still loved him .
为了 她 有 到 承认 到 她自己 那 她 仍然 喜爱 他 .

因为她不得不向自己承认，她仍然爱着他。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [sent] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [vænhuːsən] , [huː] ['glɔːrid]
A copy of the paper had also been sent to Mrs . Vanhoosen , who gloried
一个 复制 的 这 纸 有 还 到过 发送 到 太太 . 范霍森 , WHO 光荣的
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

这份文件的副本也寄给了范霍森夫人，她对此感到非常自豪。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [dɪd][ai]['ɔ:lweɪz] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] ? "

"	My	dear	child	,	"	she	exclaimed	,	"	what	did	I	always	tell	you	about	that	man	?	"
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	她	惊呼	,	"	什么	做过	我	总是	告诉	你	关于	那	男人	?	"

“我亲爱的孩子，”她惊呼道，“我一直都跟你说过那个人什么？”

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [laɪkt] [hɪm] , ['mæmə; mə'mɑ:] . "

"	I	know	you	never	liked	him	,	mamma	.	"
"	我	知道	你	绝不	喜欢	他	,	妈妈	.	"

“我知道你从来都不喜欢他，妈妈。”

" [ɪz] [nɒt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ['verɪfaɪd] [naʊ] ? "

"	Is	not	my	judgment	verified	now	?	"
"	是	不是	我的	判断	已验证	现在	?	"

“现在我的判断难道不是得到了验证吗？”

" [pə'hæps] , " [rɪ'plaɪd] ['li:nə] , " [ðəʊ] [wʌn] [ɔ:t] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɒt] [wʌn] [ri:dz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] . "

"	Perhaps	,	"	replied	Lena	,	"	though	one	ought	not	always	to	believe	what	one	reads	in	the	papers	.	"
"	也许	,	"	回复	莉娜	,	"	尽管	一	应该	不是	总是	到	相信	什么	一	阅读	在	这	文件	.	"

“或许吧，”莉娜回答说，“不过人们不应该总是相信报纸上读到的东西。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'trʌstwɜ:ði] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , " [sed] ['li:nə] ,

"	Oh	,	because	they	are	untrustworthy	nine	times	out	of	ten	,	"	said	Lena	,
"	哦	,	因为	他们	是	不可信赖的	九	时代	出去	的	十	,	"	说	莉娜	,

“哦，因为他们十有八九都不可信，”莉娜说。

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)]['æbsənt]['lʌvə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [strɒŋ] [ðə; ði] [pru:fs] [mait] [bi:; bi] [ə'genst] [hɪm] .

who	wished	to	defend	her	absent	lover	,	no	matter	how	strong	the	proofs	might	be	against	him	.
WHO	希望	到	保卫	她	缺席的	情人	,	不	事情	如何	强的	这	证明	可能	是	反对	他	.

她一心想维护远方的爱人，无论对他不利的证据有多么确凿。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] ['mɑ:l,trævərz] . "

"	You	should	have	married	Maltravers	.	"
"	你	应该	有	已婚	马尔特拉弗斯	.	"

“你应该嫁给马尔特拉弗斯。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] [ə'laɪv] ?

"	How	could	I	,	when	he	has	a	wife	alive	?
"	如何	可以	我	,	什么时候	他	有	一个	妻子	活	?

“他还有妻子在世，我怎么能这样呢？”

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , ['mæmə; mə'mɑ:] !

What	nonsense	you	talk	,	mamma	!
什么	废话	你	讲话	,	妈妈	!

妈妈，你胡说八道些什么!

[hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['evə(r)] [kɔ:t] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hæŋd] . "

He	killed	the	poor	creature	,	and	if	he	is	ever	caught	he	will	be	hanged	.	"
他	被杀	这	贫穷的	生物	,	和	如果	他	是	曾经	捕捉	他	将要	是	绞刑	.	"

他杀了那可怜的动物，如果他被抓到，就会被绞死。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] .
" Not at all , " answered Mrs . Vanhoosen .
" 不是 在 全部 , " 回答 太太 . 范霍森 .

“一点也不，”范霍森太太回答道。

" [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
" I have had a letter from him ,
" 我 有 有 一个 信 从 他 ,

我收到过他的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
in which he says that he is about to return to England .
在 哪个 他 说道 那 他 是 关于 到 返回 到 英格兰 .

他在采访中表示，他即将返回英国。

[nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [k'eəz] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪm] .
No one here cares to prosecute him .
不 一 这里 关心 到 起诉 他 .

这里没人想起诉他。

[huː] [wɪl] [send] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ?
Who will send after him ?
WHO 将要 发送 后 他 ?

谁会派人去追捕他?

[ɪz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːni] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ekstrədait] [hɪm] ? "
Is the district - attorney going to the expense of extraditing him ? "
是 这 区 - 律师 去 到 这 费用 的 引渡 他 ? "

地方检察官是否要承担引渡他的费用?

" ['riːəli] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt]
" Really , mamma , I do not know , and I don't care to argue the point
" 真的 , 妈妈 , 我 做 不是 知道 , 和 我 不 关心 到 争论 这 观点
[wɪð] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

“真的，妈妈，我不知道，我也不想跟你争论这个问题。”

" [sed] ['liːnə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [eə(r)] .
" said Lena , with a weary air .
" 说 莉娜 , 和 一个 厌倦 空气 .

“莉娜疲惫地说。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [fə'tiːgz] [ˌem 'iː] . "
" It fatigues me . "
" 它 疲劳 我 . "

“这让我很疲惫。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz] . "
" You should marry Lord Maltravers . "
" 你 应该 结婚 主 马尔特拉弗斯 . "

“你应该嫁给马尔特拉弗斯勋爵。”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['mæri] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['liːnə] .
" I shall never marry now , " answered Lena .
" 我 将 绝不 结婚 现在 , " 回答 莉娜 .

“我现在绝不会结婚了。”莉娜回答道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] . "

"	I	intend	to	devote	myself	to	a	life	of	single	blessedness	.	"
"	我	打算	到	奉献	我	到	一个	生活	的	单身的	幸福	.	"

“我打算过一种幸福的独身生活。”

" [waɪ] [səʊ] ? "

"	Why	so	?	"
"	为什么	所以	?	"

为什么会这样?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — —

"	Because	—	—
"	因为	—	—

“因为 -

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] .

"	She	paused	abruptly	.
"	她	暂停	突然	.

她突然停顿了一下。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] .

"	I	know	what	you	would	say	,	"	exclaimed	Mrs	.	Vanhoosen	.
"	我	知道	什么	你	会	说	,	"	惊呼	太太	.	范霍森	.

“我知道你会说什么,”范霍森太太惊呼道。

" [ðɪs] [mæn] ['hɑːrkəˌweɪ] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] , [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

"	This	man	Harkaway	,	whom	you	love	,	has	proved	himself	unworthy	of	you	,
"	这	男人	哈卡威	,	谁	你	爱	,	有	已证实	他自己	不配	的	你	,

“你所爱的哈卡威这个男人，已经证明他配不上你。”

[æz; əz] [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'genst] ['evri] [wʌn] . "

	as	I	always	said	he	was	,	and	therefore	you	close	your	heart	against	every	one	.	"
	作为	我	总是	说	他	曾是	,	和	所以	你	关闭	你的	心	反对	每一个	一	.	"

正如我一直说的那样，他就是这样的人，所以你才会对所有人封闭自己的心。

" [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] . "

"	Have	it	your	own	way	.	"
"	有	它	你的	自己的	方式	.	"

“按你自己的方式来。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['fuːlɪʃ] ? "

"	Are	you	not	foolish	?	"
"	是	你	不是	愚蠢	?	"

你难道不愚蠢吗?

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['liːnə] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] ,

"	Mamma	,	"	said	Lena	,	with	sudden	energy	,
"	妈妈	,	"	说	莉娜	,	和	突然	活力	,

“妈妈,”莉娜突然精神抖擞地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːnt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [ai] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] . "

"	if	you	taunt	me	any	more	I	will	go	into	a	convent	.	"
"	如果	你	嘲讽	我	任何	更多的	我	将要	去	进入	一个	修道院	.	"

“如果你再嘲讽我，我就去修道院。”

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] .

"	Indeed	,	you	will	not	.
"	的确	,	你	将要	不是	.

“的确，你不会。”

[ai] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ['jʊərəp] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] .

I	insist	upon	you	visiting	Europe	with	me	again	,	"	replied	Mrs	.	Vanhoosen	.
我	坚持	之上	你	访问	欧洲	和	我	再次	,	"	回复	太太	.	范霍森	.

“我坚持要你再和我一起去欧洲旅行，”范霍森夫人回答道。

" [wɒt] [ɪf] [ai] [rɪ'fjuːz] ? "

"	What	if	I	refuse	?	"
"	什么	如果	我	拒绝	?	"

如果我拒绝呢?

" [ai] [wɪl] [dɪs'əʊn] [juː; jʊ] ; [tɜːn] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	will	disown	you	;	turn	you	into	the	street	,	and	you	can	shift	for
"	我	将要	断绝关系	你	;	转动	你	进入	这	街道	,	和	你	能	转移	为了

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

“我会与你断绝关系；把你赶到街上，让你自生自灭。”

[ʌn'greɪtf(ə)l] [gɜːl] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['pæʃənətli] .

ungrateful	girl	,	"	replied	her	mother	,	passionately	.
忘恩负义	女孩	,	"	回复	她	母亲	,	热情地	.

“真是个忘恩负义的女孩！”她母亲激动地回答道。

" [juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [ai] [wɪl] [miːt] ['mɑːlˌtrævərz][ænd; ənd] ['mæri] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]

"	You	expect	that	I	will	meet	Maltravers	and	marry	him	,	after	all	that	has
"	你	预计	那	我	将要	见面	马尔特拉弗斯	和	结婚	他	,	后	全部	那	有

[ə'kɜːd] ? "

occurred	?	"
发生	?	"

“你觉得经历了这一切之后，我还会遇到马尔特拉弗斯并嫁给他吗？”

" [ai][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['liːnə] , ['ɒbstɪnətli] .

"	Then	you	are	greatly	mistaken	,	"	said	Lena	,	obstinately	.
"	然后	你	是	非常	错误	,	"	说	莉娜	,	顽固地	.

“那你就大错特错了，”莉娜固执地说。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [kən'sɪdə(r)][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] .

"	My	dear	child	,	"	continued	her	mother	,	"	consider	all	you	are	losing	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	持续	她	母亲	,	"	考虑	全部	你	是	输	.

“我亲爱的孩子，”她母亲继续说道，“想想你正在失去的一切。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['mɑːlˌtrævərz][ɪn]['pærɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['mærid] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]

If	you	meet	Maltravers	in	Paris	,	you	can	get	married	,	for	he	has	no
如果	你	见面	马尔特拉弗斯	在	巴黎	,	你	能	得到	已婚	,	为了	他	有	不

[waɪf] [ə'laɪv] [naʊ] ,

wife	alive	now	,
妻子	活	现在	,

如果你在巴黎遇到马尔特拉弗斯，你们可以结婚，因为他现在没有在世的妻子。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['swɪtsələnd] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] , [tɪl] [ðɪs] [ə'feə(r)][hæz; həz]

and	go	and	live	in	Switzerland	,	or	some	quiet	place	,	till	this	affair	has
和	去	和	居住	在	瑞士	,	或者	一些	安静的	地方	,	直到	这	事务	有

[blәʊn] ['әʊvə(r)] . "

blown	over	.	"
吹	超过	.	"

然后去瑞士或者其他安静的地方住一段时间，等这件事风波过去再说。

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ælfrɪd] [vænhuːsən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][ɪn] ['ɔːlbəni] [fɔː(r); fə(r)]
" At this moment Alfred Vanhoosen , who had been absent in Albany for
" 在 这 片刻 阿尔弗雷德 范霍森 , WHO 有 到过 缺席的 在 奥尔巴尼 为了
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
some little time ,
一些 小的 时间 ,

“此时，阿尔弗雷德·范霍森（Alfred Vanhoosen）正从奥尔巴尼离开一段时间，

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

进入房间。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz]
His presence was unexpected , but it was as welcome as the flowers
他的 在场 曾是 意外 , 但 它 曾是 作为 欢迎 作为 这 花朵
[ɪn] [meɪ] [tuː; tə] ['liːnə] ,
in May to Lena ,
在 可能 到 莉娜 ,

他的出现出乎意料，但对莉娜来说，就像五月的鲜花一样令人欣喜。

[huː] ['dɪəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
who dearly loved her brother .
WHO 亲爱的 喜爱 她 兄弟 .

她非常爱她的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] .
She knew that he was at all times her friend and her protector .
她 知道 那 他 曾是 在 全部 时代 她 朋友 和 她 保护者 .

她知道他始终是她的朋友和保护者。

" ['ælfrɪd] !
" Alfred !
" 阿尔弗雷德 !

“阿尔弗雷德！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! "
" she exclaimed , grasping his hand , " I am so glad to see you ! "
" 她 惊呼 , 抓握 他的 手 , " 我 是 所以 高兴的 到 看 你 ! "

她紧紧抓住他的手，惊呼道：“见到你我太高兴了！”

" [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɪs] .
" And I to see you , sis .
" 和 我 到 看 你 , 妹妹 .

“我也想见你，姐姐。”

['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Mamma , how are you ? "
妈妈 , 如何 是 你 ? "

妈妈，你好吗?

" ['eɪlɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] .
" Ailing , my dear , " replied Mrs . Vanhoosen .
" 生病 , 我的 亲爱的 , " 回复 太太 . 范霍森 .

“生病了，亲爱的，”范霍森太太回答道。

" [maɪ] [hed] [hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] . "
" My head has troubled me very much since you have been away . "
" 我的 头 有 麻烦 我 非常 很多 自从 你 有 到过 离开 . "

“自从你离开后，我一直心事重重。”

" ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" Sorry for that .
" 对不起 为了 那 .

对此我深感抱歉。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['sɪsi] ? "
What have you got in your hand , sissy ? "
什么 有 你 得到 在 你的 手 , 娘娘腔 ? "

你手里拿的是什么，娘娘腔?

" [ə; eɪ] [ˌkælə'fɔːniə] ['peɪpə(r)] . "
" A California paper . "
" 一个 加利福尼亚州 纸 . "

“一份加州报纸。”

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" I thought as much .
" 我 想法 作为 很多 .

“我就知道会这样。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
What is it about ? " asked Alfred .
什么 是 它 关于 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“讲的是什么？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæt] [ə'feə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɑːrkəweɪz] , [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['liːnə] .
" That affair of Mr . Harkaway's , in San Francisco , " replied Lena .
" 那 事务 的 先生 . 哈卡威的 , 在 圣 弗朗西斯科 , " 回复 莉娜 .

“是哈卡威先生在旧金山的那件事，”莉娜回答道。

" [əʊ'həʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Oho ! Is that all ?
" 哦 ! 是 那 全部 ?

“哦！就这些吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] ? "
You have not seen the Chronicle of a later date ? "
你 有 不是 已见 这 编年史 的 一个 之后 日期 ? "

你没看过后来的《编年史》吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
" He produced a paper , in which he pointed out to her a certain
" 他 生产 一个 纸 , 在 哪个 他 尖 出去 到 她 一个 肯定
['pærəgrɑːf] .
paragraph .
段落 .

他拿出一份文件，并向她指出其中的某个段落。

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz] [sendz] [juː; jʊ] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
" I presume , " he exclaimed , " that Lord Maltravers sends you papers for his
" 我 怙 , " 他 惊呼 , " 那 主 马尔特拉弗斯 发送 你 文件 为了 他的
[əʊn] [p'ɜːpəsɪz] . "
own purposes . "
自己的 目的 . "

“我猜想，”他惊呼道，“马尔特拉弗斯勋爵给你寄文件是为了他自己的目的。”

" ['pɒsəbli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
" Possibly , " she answered , beginning to read .
" 可能 , " 她 回答 , 开始 到 读 .

“有可能，”她回答道，然后开始阅读。

" [huː] [sendz] ['peɪpəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] , ['ʃɑːpli] .
" Who sends papers to you ? " asked Mrs . Vanhoosen , sharply .
" WHO 发送 文件 到 你 ? " 问 太太 . 范霍森 , 尖锐地 .

“谁给你寄文件？”范霍森太太厉声问道。

" [dɪk] ['hɑːvi] [kiːps] [ˌem 'iː] ['pəʊstɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" Dick Harvey keeps me posted , and I know just what is going on .
" 迪克 哈维 保持 我 发布 , 和 我 知道 只是 什么 是 去 在 .

“迪克·哈维会及时向我汇报情况，所以我很清楚发生了什么事。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] [bɪ'twiːn] ['hɑːrkəˌweɪ] [ænd; ənd] ['mɑːlˌtrævərz] ,
This is a game of chess between Harkaway and Maltravers ,
这 是 一个 游戏 的 棋 之间 哈卡威 和 马尔特拉弗斯 ,

这是哈卡威和马尔特拉弗斯之间的一盘国际象棋。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː] [muːvz] [ɪn]
and I am sorry to say that his lordship has won the first two moves in
和 我 是 对不起 到 说 那 他的 领主 有 韩元 这 第一的 二 移动 在
[ðə; ðɪ] [geɪm] . "
the game . "
这 游戏 . "

很遗憾，阁下赢得了前两步棋。

" [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] .
" Glad of it ! " replied Mrs . Vanhoosen .
" 高兴的 的 它 ! " 回复 太太 . 范霍森 .

“那太好了！”范霍森太太回答道。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['ælfrɪd] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [glæd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . "
" No , mother , " said Alfred , " you are not glad in your heart . "
" 不 , 母亲 , " 说 阿尔弗雷德 , " 你 是 不是 高兴的 在 你的 心 . "

“不，母亲，”阿尔弗雷德说，“您心里并不高兴。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]
" Because you are too much of a lady and a Christian to wish to
" 因为 你 是 也 很多 的 一个 女士 和 一个 基督教 到 希望 到
[siː] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
see a scoundrel triumph over an honest man .
看 一个 恶棍 胜利 超过 一个 诚实的 男人 .

“因为你太有淑女风范，又太虔诚，不愿看到恶棍战胜正直的人。”

" ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [fænd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪgərəs]

"	Mrs	.	Vanhoosen	sat	down	on	the	lounge	and	fanned	herself	in	a	vigorous
"	太太	.	范霍森	卫星	向下	在	这	休息室	和	扇形	她自己	在	一个	蓬勃

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

范霍森夫人坐在躺椅上，用力地扇着扇子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪˈplaɪ] .

She	did	not	condescend	to	make	any	reply	.
她	做过	不是	屈尊	到	制作	任何	回复	.

她不屑于屈尊做出任何回应。

['liːnə] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Lena	read	the	paragraph	which	her	brother	had	pointed	out	to	her	,
莉娜	读	这	段落	哪个	她	兄弟	有	尖	出去	到	她	,

莉娜读了她哥哥指给她的那段话，

[ænd; ənd] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] [fækts] .

and	learnt	from	it	some	startling	facts	.
和	学会了	从	它	一些	令人震惊	事实	.

并从中了解到一些令人震惊的事实。

[ˌaɪ ˈtiː] ['steɪtɪd] [ðæt] ['hɑːrkəˌweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]

It	stated	that	Harkaway	and	his	friends	had	been	stopped	on	their	way	to
它	声明	那	哈卡威	和	他的	朋友们	有	到过	停止	在	他们的	方式	到

[ðə; ði] ['gaɪzəz] [baɪ] ['væskwɛz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bændɪt] ,

the	Geysers	by	Vasquez	the	celebrated	bandit	,
这	间歇泉	经过	瓦斯奎兹	这	著名	土匪	,

报道称，哈卡威和他的朋友们在前往盖瑟斯的途中被著名强盗瓦斯奎兹拦住。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

who	had	been	the	scourge	of	California	for	so	long	a	time	.
WHO	有	到过	这	祸害	的	加利福尼亚州	为了	所以	长的	一个	时间	.

他曾长期是加利福尼亚州的祸害。

['hɑːvi] [hæd; həd] [biːn] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] , ['nəʊbədi]

Harvey	had	been	dangerously	wounded	,	and	Jack	had	been	carried	off	,	nobody
哈维	有	到过	危险地	受伤	,	和	杰克	有	到过	携带	离开	,	无人

[njuː] [weə(r)] .

knew	where	.
知道	在哪里	.

哈维身负重伤，杰克被带走了，没人知道他去了哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuːz] ['aɪtəm] , ['liːnə] [ˈʌtə] [ə; eɪ]

When	she	had	fully	mastered	the	contents	of	this	news	item	,	Lena	uttered	a
什么时候	她	有	完全	精通	这	内容	的	这	消息	物品	,	莉娜	说出	一个

[laʊd] [kraɪ] .

loud	cry	.
大声	哭	.

当莉娜完全理解了这条新闻的内容后，她发出了一声响亮的哭喊。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Her	mother	looked	at	her	in	astonishment	.
她	母亲	看起来	在	她	在	惊讶	.

她母亲惊讶地看着她。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] !

"	My	dear	child	!
"	我的	亲爱的	孩子	!

“我亲爱的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ðiˈmætə(r)] ? "

"	she	exclaimed	,	"	what	is	the	matter	?	"
"	她	惊呼	,	"	什么	是	这	事情	?	"

她惊呼道："出什么事了？"

" [dʒæk][hæz; həz] [biːn] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ˈbændits] , " [rɪˈplaɪd] [ˈliːnə] .

"	Jack	has	been	captured	by	bandits	,	"	replied	Lena	.
"	杰克	有	到过	捕获	经过	强盗	,	"	回复	莉娜	.

"杰克被强盗抓住了，"莉娜回答道。

" [əʊ] ! [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] — [wɒt] [ɔːt] [ai][tuː; tə][duː; də] ? "

"	Oh	!	what	shall	I	—	what	ought	I	to	do	?	"
"	哦	!	什么	将	我	—	什么	应该	我	到	做	?	"

"哦！我该怎么办？我该怎么做？"

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] , [sɪs] ? " [ɑːskt] [ˈælfrɪd] .

"	Shall	I	tell	you	,	sis	?	"	asked	Alfred	.
"	将	我	告诉	你	,	妹妹	?	"	问	阿尔弗雷德	.

"要我告诉你吗，姐姐？"阿尔弗雷德问道。

" [əʊ] ! [jes] .

"	Oh	!	yes	.
"	哦	!	是的	.

"哦是的。

" [ˈmɪsɪz] . [vænhuːsən] [rəʊz][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Mrs	.	Vanhoosen	rose	and	extended	her	hand	.
"	太太	.	范霍森	玫瑰	和	扩展	她	手	.

范霍森夫人站起身，伸出手。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Allow	me	an	opportunity	to	speak	,	if	you	please	,	"	she	said	.
"	允许	我	一个	机会	到	说话	,	如果	你	请	,	"	她	说	.

"请允许我发言一次，"她说。

" [ˈsɜːt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælfrɪd] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ,

"	Certainly	,	"	replied	Alfred	;	"	you	are	our	mother	,	and	we	are	bound	to	hear	you	,
"	当然	,	"	回复	阿尔弗雷德	;	"	你	是	我们的	母亲	,	和	我们	是	边界	到	听到	你	,

"当然，"阿尔弗雷德回答说，"您是我们的母亲，我们必须听您的话。"

[ɔːlˈðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈliːnəz] [pleɪs] [ai] [wʊd] [gəʊ][ˈɑːftə(r)][dʒæk] . "

although	I	must	say	that	if	I	were	in	Lena's	place	I	would	go	after	Jack	.	"
虽然	我	必须	说	那	如果	我	是	在	莉娜的	地方	我	会	去	后	杰克	.	"

不过我必须说，如果我是莉娜，我会去找杰克。

" [ˈɪnsələnt] [bɔɪ] ! "

"	Insolent	boy	!	"
"	傲慢的	男生	!	"

"无礼的男孩！"

" [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈɪnsələnt] ; [bʌt; bət][ðə; ðiˈgɜːl] [lʌvz] [ðə; ðiˈmæn] ,

"	No	,	mother	,	I	am	not	insolent	;	but	the	girl	loves	the	man	,
"	不	,	母亲	,	我	是	不是	傲慢的	;	但	这	女孩	爱	这	男人	,

"不，母亲，我并非无礼；只是女孩爱上了那个男人。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ? "

and	what	is	the	use	of	interfering	between	them	?	"
和	什么	是	这	使用	的	干扰	之间	他们	?	"

干预他们之间又有什么用呢?

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['mæri] [hɪm] ! "

"	She	shall	not	marry	him	!	"
"	她	将	不是	结婚	他	!	"

她不能嫁给他!

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l][ɔː(r)][gəʊ][ə'genst][ðə; ði][fɪfθ] [kə'mɑːndmənt] , ['mʌðə(r)] , [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] ,

"	I	don't	want	to	be	undutiful	or	go	against	the	fifth	commandment	,	mother	,	which	tells	us	,
"	我	不	想	到	是	不尽职的	或者	去	反对	这	第五	诫命	,	母亲	,	哪个	讲述	我们	,

“母亲，我不想失职，也不想违背第五诫，第五诫告诉我们:”

['veri] ['prɒpəli] , [tuː; tə]['ɒnə(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] , ['riːəli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "

very	properly	,	to	honor	our	father	and	mother	;	but	,	really	,	you	are	wrong	in	this	case	.	"
非常	适当地	,	到	荣誉	我们的	父亲	和	母亲	;	但	,	真的	,	你	是	错误的	在	这	案件	.	"

“孝敬父母当然没错；但是，说真的，你在这件事上错了。”

" [waɪ] , [meɪ][aɪ][ɑːsk] ? "

"	Why	,	may	I	ask	?	"
"	为什么	,	可能	我	问	?	"

请问为什么?

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːrkəˌweɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['dʒentlmən] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,

"	Mr	.	Harkaway	is	an	honorable	and	elegant	gentleman	in	every	sense	of	the	word	,
"	先生	.	哈卡威	是	一个	光荣的	和	优雅的	绅士	在	每一个	感觉	的	这	单词	,

“哈卡威先生是一位名副其实的正直优雅的绅士。”

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['pɔːpə(r)] .

and	by	no	means	a	pauper	.
和	经过	不	方法	一个	穷光蛋	.

而且他绝非穷光蛋。

[hiː; hi][kæn; kən] [sə'pɔːt] ['liːnə] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	can	support	Lena	just	as	well	as	you	have	supported	her	,
他	能	支持	莉娜	只是	作为	出色地	作为	你	有	有	她	,

他完全可以像你支持莉娜一样支持她。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

and	there	is	no	reason	why	he	should	not	marry	her	.
和	那里	是	不	原因	为什么	他	应该	不是	结婚	她	.

他没有任何理由不娶她。

" ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] [traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['raɪzɪŋ]['tempə(r)] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːtʃləs] .

"	Mrs	.	Vanhoosen	tried	to	speak	,	but	her	rising	temper	rendered	her	speechless	.
"	太太	.	范霍森	尝试	到	说话	,	但	她	上升	脾气	渲染	她	无言	.

“范霍森太太想说话，但她越来越生气，以至于说不出话来。”

['liːnə] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [aɪz] .

Lena	began	to	cry	,	and	put	her	handkerchief	to	eyes	.
莉娜	开始	到	哭	,	和	放	她	手帕	到	眼睛	.

莉娜开始哭泣，并用手帕捂住了眼睛。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] ; " [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
" she sobbed ; " I shall never see him again .
" 她 啜泣 ; " 我 将 绝不 看 他 再次 .

她抽泣着说：“我再也见不到他了。”

" ['ælfrɪd] [vænhuːsən] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] .
" Alfred Vanhoosen patted her on the cheek with brotherly affection .
" 阿尔弗雷德 范霍森 轻拍 她 在 这 脸颊 和 兄弟般的 感情 .

阿尔弗雷德·范霍森像哥哥一样亲昵地拍了拍她的脸颊。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , [sɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , you will , sis , " he replied .
" 是的 , 你 将要 , 妹妹 , " 他 回复 .

“是的，你会的，妹妹，”他回答道。

" [əʊ] , [nəʊ] ! ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! "
" Oh , no ! never , never ! "
" 哦 , 不 ! 绝不 , 绝不 ! "

“哦，不！绝不，绝不！”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[dʒæk][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] ,
Jack is not a man very easy to kill ,
杰克 是 不是 一个 男人 非常 简单的 到 杀 ,

杰克不是个容易杀死的人。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mɑːlˌtrævərz] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][səʊ] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] . "
and I don't think Maltravers will get away with him so easily as he thinks . "
和 我 不 思考 马尔特拉弗斯 将要 得到 离开 和 他 所以 容易地 作为 他 思考 . "

我认为马尔特拉弗斯不会像他想的那样轻易逃脱惩罚。

" [gɒd][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "
" God grant it . "
" 上帝 授予 它 . "

“愿上帝保佑。”

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [kən'tɪnjuːd] ['ælfrɪd] ,
" At any rate , " continued Alfred ,
" 在 任何 速度 , " 持续 阿尔弗雷德 ,

“无论如何，”阿尔弗雷德继续说道，

" [ai] [wɪl] [prə'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
" I will proceed at once to San Francisco and search for him . "
" 我 将要 继续 在 一次 到 圣 弗朗西斯科 和 搜索 为了 他 . "

“我将立即前往旧金山寻找他。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ? "
" You will ? "
" 你 将要 ? "

“你会？ ”

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

" ['liːnə] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Lena	seized	him	by	the	hand	and	looked	imploringly	in	his	face	.
"	莉娜	查获	他	经过	这	手	和	看起来	恳求地	在	他的	脸	.

莉娜抓住他的手，用恳求的眼神看着他。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Take	me	with	you	,	"	she	exclaimed	.
"	拿	我	和	你	,	"	她	惊呼	.

“带我一起走吧，”她喊道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	I	shall	die	if	I	stay	here	.
"	我	将	死	如果	我	停留	这里	.

“如果我留在这里，我会死的。”

[ðɪs] [laɪf][ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	life	is	intolerable	to	me	.
这	生活	是	无法容忍	到	我	.

我无法忍受这样的生活。

" ['ælfrɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [rɪ'prəʊtʃ] [frɒm; frəm]

"	Alfred	looked	at	his	mother	,	as	if	he	expected	some	reproach	from
"	阿尔弗雷德	看起来	在	他的	母亲	,	作为	如果	他	预期的	一些	责备	从

[ðæt] [praʊd] , [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] .

that	proud	,	ambitious	woman	.
那	自豪的	,	雄心勃勃	女士	.

阿尔弗雷德看着他的母亲，仿佛期待着这位骄傲而雄心勃勃的女人会对他有所责备。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [bæd] - [hɑːtɪd] ,

She	was	not	really	bad	-	hearted	,
她	曾是	不是	真的	坏的	-	心地	,

她其实并不坏，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mʌðəz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)]

but	she	was	like	so	many	other	mothers	in	the	United	States	who	desire	their
但	她	曾是	喜欢	所以	许多	其他	母亲们	在	这	团结的	各州	WHO	欲望	他们的

[dˈɔːtəz] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][mæn][frɒm; frəm] ['jʊərəp] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv]

daughters	to	marry	some	man	from	Europe	with	a	title	rather	than	have
女儿们	到	结婚	一些	男人	从	欧洲	和	一个	标题	相当	比	有

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] ,

one	of	their	own	race	,
一	的	他们的	自己的	种族	,

但她和美国许多其他母亲一样，都希望自己的女儿嫁给有爵位的欧洲男人，而不是嫁给本族人。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [tuː; tə]

or	at	least	,	one	who	has	nothing	but	his	face	and	his	character	to
或者	在	至少	,	一	WHO	有	没有什么	但	他的	脸	和	他的	特点	到

[ˌrekə'mend] [hɪm] .

recommend	him	.
推荐	他	.

或者至少，他除了长相和品行之外，没有任何其他值得称道的地方。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	You	are	a	thankless	child	,	and	your	conduct	is	sharper	than	a
"	你	是	一个	忘恩负义	孩子	,	和	你的	执行	是	更锐利	比	一个

['sɜːrpənts] [tuːθ] ,

serpent's	tooth	,
蛇的	齿	,

你真是个忘恩负义的孩子，你的行为比蛇牙还要锋利。

" [sed] ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] .

"	said	Mrs	.	Vanhoosen	.
"	说	太太	.	范霍森	.

范霍森夫人说道。

['liːnə] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Lena	held	out	her	hand	.
莉娜	握住	出去	她	手	.

莉娜伸出了手。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːt] . "

"	Mamma	,	"	she	exclaimed	,	"	we	must	part	.	"
"	妈妈	,	"	她	惊呼	,	"	我们	必须	部分	.	"

“妈妈，”她喊道，“我们必须分别了。”

" [wɒt] ! [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][maɪ] ['tʃɪldrən] ? "

"	What	!	am	I	to	be	deserted	by	my	children	?	"
"	什么	!	是	我	到	是	荒凉的	经过	我的	孩子们	?	"

“什么！我的孩子们要抛弃我吗？”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[jes] .

yes	.
是的	.

是的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .

We	cannot	live	together	.
我们	不能	居住	一起	.

我们不能一起生活。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	is	no	sympathy	between	us	.
那里	是	不	同情	之间	我们	.

我们之间没有任何同情心。

[maɪ] [lʌv] [kɔːlz] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

My	love	calls	me	far	away	.
我的	爱	呼叫	我	远的	离开	.

我的爱人召唤我远走他乡。

" ['mɪsɪz] . [vænhuːsən] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .

"	Mrs	.	Vanhoosen	became	very	angry	.
"	太太	.	范霍森	成为	非常	生气的	.

范霍森夫人非常生气。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] .

Her	face	flushed	.
她	脸	酡	.

她脸颊泛红。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [feɪld] .

She	tried	to	speak	,	and	failed	.
她	尝试	到	说话	,	和	失败的	.

她试图开口说话，但失败了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

Suddenly	she	uttered	a	cry	.
突然	她	说出	一个	哭	.

她突然发出了一声尖叫。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Something	seemed	to	burst	in	her	throat	.
某物	似乎	到	爆裂	在	她	喉	.

她喉咙里好像有什么东西爆开了。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['hevɪli] .

She	fell	to	the	ground	heavily	.
她	跌倒	到	这	地面	重度	.

她重重地摔倒在地。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

A	stream	of	blood	rushed	from	her	mouth	.
一个	溪流	的	血	匆忙	从	她	嘴	.

一股鲜血从她口中涌出。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz]

In	her	anger	she	had	broken	a	blood	-	vessel	,	and	her	life	was
在	她	愤怒	她	有	破碎的	一个	血	-	血管	,	和	她	生活	曾是

[ɪn]['deɪndʒə(r)] .

in	danger	.
在	危险	.

她一怒之下弄破了血管，生命垂危。

['liːnə] , [naʊ] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] , [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɛrənts] [hed] .

Lena	,	now	greatly	alarmed	,	knelt	down	and	supported	her	parent's	head	.
莉娜	,	现在	非常	惊慌	,	跪下	向下	和	有	她	父母	头	.

莉娜顿时惊慌失措，跪下来托住父母的头。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

A	doctor	was	sent	for	,	and	he	did	all	he	could	for	the	unhappy
一个	医生	曾是	发送	为了	,	和	他	做过	全部	他	可以	为了	这	不开心

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

人们请来了医生，他尽一切努力救治这位不幸的妇人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn'tɜːn(ə)l] ['hemərɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [ʃiː; ʃi]

but	there	was	internal	hemorrhage	,	and	after	lingering	for	three	days	,	she
但	那里	曾是	内部的	出血	,	和	后	挥之不去的	为了	三	天	,	她

[daɪd] .

died	.
死亡	.

但由于内出血，她挣扎了三天后去世了。

[ðəʊ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [griːvd] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ,

Tho	brother	and	sister	were	deeply	grieved	at	their	mother's	death	,
虽然	兄弟	和	姐姐	是	深	伤心	在	他们的	母亲的	死亡	,

虽然兄妹俩对母亲的去世深感悲痛，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'taɪmli] [end] .

but	they	could	not	blame	themselves	for	her	untimely	end	.
但	他们	可以	不是	责备	他们自己	为了	她	不合时宜	结尾	.

但他们不能为她的英年早逝自责。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

By	her	will	she	had	divided	her	fortune	equally	between	them	.
经过	她	将要	她	有	分割	她	财富	同样地	之间	他们	.

她立下遗嘱，将自己的财产平均分配给了他们。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ə'tendɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['njuːmərəs] [frendz] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

After	**the**	**funeral**	**,**	**which**	**was**	**largely**	**attended**	**by**	**their**	**numerous**	**friends**	**in**	**New**	**York**
后	这	葬礼	,	哪个	曾是	很大程度上	参加	经过	他们的	很多的	朋友们	在	新的	约克

,

,

,

葬礼结束后，他们的众多纽约朋友纷纷前来参加。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

they	**decided**	**to**	**go**	**to**	**California**	**and**	**unravel**	**the**	**mystery**	**which**	**to**	**them**
他们	决定	到	去	到	加利福尼亚州	和	绎	这	神秘	哪个	到	他们

[ə'tendɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [dʒæk] ['hɑːrkəˌweɪ] .

attended	**the**	**fate**	**of**	**Jack**	**Harkaway**	**.**
参加	这	命运	的	杰克	哈卡威	.

他们决定前往加利福尼亚州，解开杰克·哈卡威命运之谜。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	**journey**	**across**	**the**	**continent**	**was**	**delightful**	**.**
这	旅行	穿过	这	大陆	曾是	愉快	.

横跨大陆的旅程令人愉快。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .

Everything	**was**	**so**	**new**	**that**	**they**	**forgot**	**their**	**grief**	**and**	**were**	**happy**	**.**
一切	曾是	所以	新的	那	他们	忘了	他们的	悲伤	和	是	快乐的	.

一切都那么新鲜，他们忘记了悲伤，感到无比快乐。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] .

THE	**ESCAPE**	**FROM**	**THE**	**MINES**	**.**
这	逃脱	从	这	矿井	.

逃离矿井。

[al'fɔːnsəʊ] , [ðə; ði] ['despərət] ['mɜːdərə(r)] , [hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli]

Alfonso	**,**	**the**	**desperate**	**murderer**	**,**	**had**	**effectually**	**put**	**an**	**end**	**to**	**all**	**his**	**earthly**
阿方索	,	这	绝望的	凶手	,	有	有效地	放	一个	结尾	到	全部	他的	尘世的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	**.**
苦难	.

绝望的杀人犯阿方索，实际上已经结束了他所有的尘世痛苦。

[dʒæk] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

Jack	**quickly**	**recovered**	**from**	**the**	**shock**	**which**	**his**	**death**	**had**	**given**	**him**	**.**
杰克	迅速地	恢复	从	这	震惊	哪个	他的	死亡	有	给定	他	.

杰克很快从亲人去世带来的震惊中恢复过来。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

Taking	**a**	**knife**	**with**	**which**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**eat**	**his**	**dinner**	**,**
采取	一个	刀	和	哪个	他	曾是	习惯	到	吃	他的	晚餐	,

他拿起平时吃饭用的那把刀，

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [leg] [weə(r)] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

he	**searched**	**for**	**the**	**spot**	**in**	**the**	**man's**	**leg**	**where**	**he**	**claimed**	**to**	**have**
他	搜索	为了	这	点	在	这	男人的	腿	在哪里	他	声称	到	有

['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

hidden	**the**	**diamond**	**.**
隐	这	钻石	.

他仔细寻找那名男子腿上他声称藏匿钻石的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .

It	was	with	very	little	hope	of	finding	it	that	he	did	so	.
它	曾是	和	非常	小的	希望	的	寻找	它	那	他	做过	所以	.

他几乎不抱任何找到它的希望，但还是这么做了。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .

The	whole	story	seemed	like	the	delirious	ravings	of	a	madman	.
这	所有的	故事	似乎	喜欢	这	谵妄	胡言乱语	的	一个	狂人	.

整个故事听起来就像一个疯子的呓语。

['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [skɪn] , [ə; eɪ] [hɑːd] ['sʌbstəns] [fel] [aʊt] , [wɪtʃ] [dʒæk] [pɪkt] [ʌp] .

Cutting	away	the	skin	,	a	hard	substance	fell	out	,	which	Jack	picked	up	.
切割	离开	这	皮肤	,	一个	难的	物质	跌倒	出去	,	哪个	杰克	挑选	向上	.

切开外皮后，掉出一块硬物，杰克捡了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] .

He	had	been	at	work	in	the	mines	long	enough	to	know	what	a	diamond	was	.
他	有	到过	在	工作	在	这	矿井	长的	足够的	到	知道	什么	一个	钻石	曾是	.

他在矿上工作了足够长的时间，知道钻石是什么。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

Holding	it	to	the	light	,	he	uttered	a	cry	of	surprise	,
保持	它	到	这	光	,	他	说出	一个	哭	的	惊喜	,

他把它举到光下，惊呼了一声。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] .

for	he	saw	that	he	was	the	possessor	of	a	jewel	of	the	first	water	and	of	prodigious	size	.
为了	他	锯	那	他	曾是	这	拥有者	的	一个	宝石	的	这	第一的	水	和	的	惊人	尺寸	.

因为他看到自己拥有一颗品质上乘、体积巨大的宝石。

[al'fɔːnsəʊ][hæd; həd] [nɒt] [laɪd; liːd][tuː; tə] [hɪm] .

Alfonso	had	not	lied	to	him	.
阿方索	有	不是	撒谎了	到	他	.

阿方索没有对他撒谎。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spləm] [fækt] .

The	story	was	not	the	invention	of	a	maniac	,	but	a	solemn	fact	.
这	故事	曾是	不是	这	发明	的	一个	疯子	,	但	一个	庄严	事实	.

这个故事并非疯子的捏造，而是一个不容置疑的事实。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	should	he	do	with	it	?
什么	应该	他	做	和	它	?

他应该怎么处理呢?

[ðɪs] ['kwestʃən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒf] - [hænd] , [səʊ][hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

This	question	could	not	be	decided	off	-	hand	,	so	he	slipped	it	in	his	pocket	,
这	问题	可以	不是	是	决定	离开	-	手	,	所以	他	滑倒了	它	在	他的	口袋	,

这个问题无法立即决定，所以他把它放进了口袋里。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [jet] [hæd; həd][hɑːf][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] .

with	the	reflection	that	he	yet	had	half	the	day	to	think	the	matter	out	.
和	这	反射	那	他	然而	有	一半	这	天	到	思考	这	事情	出去	.

他心想，自己还有半天时间来仔细考虑这件事。

[ðə; ði] [kən'vɪkts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [sɜːrtʃt] [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

The	convicts	were	only	searched	at	night	,	before	retiring	to	their	quarters	.
这	罪犯	是	仅有的	搜索	在	夜晚	,	前	退休	到	他们的	四分之一	.

只有在夜间，囚犯们回到牢房之前才会接受搜查。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	running	a	great	risk	,	and	he	knew	it	.
他	曾是	跑步	一个	伟大的	风险	,	和	他	知道	它	.

他知道自己冒了很大的风险。

[ɪf] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli]

If	a	diamond	was	found	upon	the	person	of	a	convict	he	was	instantly
如果	一个	钻石	曾是	成立	之上	这	人	的	一个	定罪	他	曾是	即刻

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

如果在罪犯身上搜出钻石，他会立即被枪毙。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [held] [ə'pɒn] [hɪm] .

Not	even	a	drum	-	head	court	-	martial	was	held	upon	him	.
不是	甚至	一个	鼓	-	头	法庭	-	武术	曾是	握住	之上	他	.

甚至连一次形式上的军事法庭审判都没有对他进行。

[ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ʌp] [wɪð] ['ləʊdɪd] ['raɪflz] ,

A	squad	of	soldiers	was	ordered	up	with	loaded	rifles	,
一个	队	的	士兵	曾是	订购	向上	和	已加载	步枪	,

一队士兵奉命携带上了膛的步枪上前。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['faɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	the	unlucky	finder	of	the
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	这	倒霉	发现者	的	这

[stəʊn] [wɒz; wəz] [ded] .

stone	was	dead	.
石头	曾是	死的	.

甚至比告诉它那位不幸的石头发现者已经去世所需的时间还要短。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːft] , [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [st'eɪʃənd] ,

Making	his	way	to	the	shaft	,	where	he	knew	a	guard	was	always	stationed	,
制作	他的	方式	到	这	轴	,	在哪里	他	知道	一个	警卫	曾是	总是	驻	,

他径直走向竖井，他知道那里总会有一名守卫驻守。

[dʒæk] [went] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

Jack	went	to	make	his	report	.
杰克	去	到	制作	他的	报告	.

杰克去汇报工作了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [maɪ][mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

"	What	do	you	want	,	my	man	?	"	asked	the	officer	of	the	guard	.
"	什么	做	你	想	,	我的	男人	?	"	问	这	官	的	这	警卫	.

“你想要什么，小子？”卫兵问道。

" [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Come	to	report	,	sir	,	"	replied	Jack	.
"	来	到	报告	,	先生	,	"	回复	杰克	.

“前来汇报，长官。”杰克回答道。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [aɪ] [wɜːkt] [wɪð] [kənˈvɪkt] [nəʊ] . [naɪn] , [alˈfɔːnsəʊ][baɪ] [neɪm] .

"	I	worked	with	convict	No	.	9	,	Alfonso	by	name	.
"	我	工作	和	定罪	不	.	9	,	阿方索	经过	姓名	.

“我曾与9号囚犯阿方索一起工作。”

['əʊvəsɪə(r)] ['piːdrəʊ] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] ['ʃɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [in'sjuː] .

Overseer	Pedro	accused	him	of	shirking	his	work	,	and	an	altercation	ensued	.
监工	佩德罗	被告	他	的	偷懒	他的	工作	,	和	一个	争吵	随后	.

监工佩德罗指责他偷懒，双方发生了争执。

['piːdrəʊ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm] [twaɪs] .

Pedro	threatened	to	report	him	twice	.
佩德罗	威胁	到	报告	他	两次	.

佩德罗威胁要举报他两次。

[alˈfɔːnsəʊ] [ə'tækt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪk] .

Alfonso	attacked	him	with	his	pick	.
阿方索	遭到攻击	他	和	他的	挑选	.

阿方索用镐攻击了他。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] ; [bʌt; bət]['piːdrəʊ][wɒz; wəz] [kɪld] . "

A	shot	was	fired	;	but	Pedro	was	killed	.	"
一个	射击	曾是	被解雇	;	但	佩德罗	曾是	被杀	.	"

一声枪响，佩德罗被打死了。

" [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ; " [æn; ən]['əʊvəsɪə(r)] [sleɪn] ? "

"	Ha	!	"	cried	the	officer	;	"	an	overseer	slain	?	"
"	哈	!	"	哭	这	官	;	"	一个	监工	被杀	?	"

“哈！”军官喊道，“一个监工被杀了？”

" [jes] , ['kæptɪn] . "

"	Yes	,	captain	.	"
"	是的	,	队长	.	"

“是的，船长。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [nɒt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	were	you	about	,	not	to	prevent	it	?	"
"	什么	是	你	关于	,	不是	到	防止	它	?	"

“你当时在干什么？难道不去阻止它吗？”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] . "

"	I	was	powerless	to	interfere	.	"
"	我	曾是	无力	到	干扰	.	"

我无力干预。

" [haʊ] [səʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？”

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] , ['kæptɪn] , " [sed] [dʒæk] .

"	The	whole	thing	was	so	sudden	,	captain	,	"	said	Jack	.
"	这	所有的	事物	曾是	所以	突然	,	队长	,	"	说	杰克	.

“船长，这一切发生得太突然了，”杰克说。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Where	is	the	assassin	?	"	inquired	the	officer	.
"	在哪里	是	这	刺客	?	"	询问	这	官	.

“刺客在哪里？”警官问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] . "

"	He	is	dead	.	"
"	他	是	死的	.	"

他死了。

" [ded] ['ɔːlsəʊ] ? "

"	Dead	also	?	"
"	死的	还	?	"

“也死了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ɒv; əv] ['piːdrəʊ] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm'self] [ded] .

He	snatched	up	the	pistol	of	Pedro	and	shot	himself	dead	.
他	抢夺	向上	这	手枪	的	佩德罗	和	射击	他自己	死的	.

他抢过佩德罗的手枪，开枪自杀了。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] .

"	The	officer	turned	to	his	men	.
"	这	官	转向	到	他的	男人	.

军官转向他的部下。

" ['sɑːdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] .

"	Sergeant	,	"	he	said	,	"	take	a	file	of	the	guard	.
"	军士	,	"	他	说	,	"	拿	一个	文件	的	这	警卫	.

“警官，”他说，“拿一份警卫的档案。”

[gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['steɪtmənt] .

Go	into	that	working	and	verify	the	truth	of	this	man's	statement	.
去	进入	那	在职的	和	核实	这	真相	的	这	男人的	陈述	.

进入调查现场，核实此人所说的话是否属实。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sə'luːtɪd] .

"	The	sergeant	saluted	.
"	这	军士	敬礼	.

中士敬了个礼。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ded] ['bɒdɪz] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːft] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

"	If	there	are	any	dead	bodies	,	bring	them	to	the	shaft	,	"	continued	the	officer	.
"	如果	那里	是	任何	死的	身体	,	带来	他们	到	这	轴	,	"	持续	这	官	.

“如果有尸体，就把它们带到矿井里去，”警官继续说道。

[hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['hɑːrkəˌweɪ] .

He	again	bestowed	his	attention	upon	Harkaway	.
他	再次	授予	他的	注意力	之上	哈卡威	.

他再次将注意力转向了哈卡威。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	You	will	consider	yourself	under	arrest	,	"	he	added	.
"	你	将要	考虑	你自己	在下面	逮捕	,	"	他	额外	.

“你将被视为已被逮捕，”他补充道。

[dʒæk] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['səʊldʒəz] .

Jack	nodded	,	and	sat	down	on	the	ground	between	two	soldiers	.
杰克	点头	,	和	卫星	向下	在	这	地面	之间	二	士兵	.

杰克点了点头，然后坐在两名士兵中间的地上。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

He	wondered	what	would	happen	next	.
他	想知道	什么	会	发生	下一个	.

他想知道接下来会发生什么。

[men] [huː] [lɪv; laɪv][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪf][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'spɪərɪənst]

Men	**who**	**live**	**an**	**uncertain**	**life**	**enjoy**	**an**	**excitement**	**similar**	**to**	**that**	**experienced**
男人	WHO	居住	一个	不确定	生活	享受	一个	激动	相似的	到	那	经验丰富的

[baɪ] ['gæmbəlz] .

by	**gamblers**	**.**
经过	赌徒	.

生活充满不确定性的人所体验到的刺激感，与赌徒所体验到的刺激感类似。

[dʒæk][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,

Jack	**did**	**not**	**know**	**whether**	**he**	**would**	**live**	**to**	**see**	**the**	**sun**	**set**	**,**
杰克	做过	不是	知道	无论	他	会	居住	到	看	这	太阳	放	,

杰克不知道自己能否活到看到日落。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðæn; ðən][kraɪ] .

and	**yet**	**he**	**felt**	**more**	**inclined**	**to**	**whistle**	**than**	**cry**	**.**
和	然而	他	毛毡	更多的	倾斜	到	哨	比	哭	.

然而，他更想吹口哨而不是哭泣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

At	**length**	**the**	**dead**	**bodies**	**were**	**brought**	**out**	**and**	**sent**	**up**	**to**	**the**	**surface**
在	长度	这	死的	身体	是	带来	出去	和	发送	向上	到	这	表面

[ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

in	**the**	**cage**	**.**
在	这	笼	.

最后，尸体被抬出来，装在笼子里送到地面上。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['fɒləʊd] [wɪð] [dʒæk] .

The	**officer**	**followed**	**with**	**Jack**	**.**
这	官	随后	和	杰克	.

警官带着杰克跟了上去。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [held] [æn; ən]

On	**being**	**informed**	**of**	**the**	**tragedy**	**,**	**the**	**governor**	**of**	**the**	**mines**	**held**	**an**
在	存在	知情的	的	这	悲剧	,	这	州长	的	这	矿井	握住	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	**.**
考试	.

得知这起悲剧后，矿业主管进行了调查。

['hɑːrkəˌweɪ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['truːθfl] [eə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Harkaway	**told**	**his**	**story**	**with**	**such**	**a**	**straightforward**	**,**	**truthful**	**air**	**,**	**that**	**he**	**was**
哈卡威	讲述	他的	故事	和	这样的	一个	直截了当	,	真实	空气	,	那	他	曾是

['ɪnstəntli] [bɪ'liːvd] .

instantly	**believed**	**.**
即刻	相信	.

哈卡威以如此直率、真诚的态度讲述了他的故事，以至于人们立刻相信了他。

[nəʊ] [bleɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] .

No	**blame**	**attached**	**to**	**him**	**.**
不	责备	随附的	到	他	.

他没有任何过错。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

"	**It**	**wasn't**	**your**	**quarrel**	**,**	**my**	**good**	**fellow**	**,**	**"**	**said**	**the**	**governor**	**,**
"	它	不是	你的	争吵	,	我的	好的	同伴	,	"	说	这	州长	,

“这不是你的争吵，我的好伙计，”州长说道。

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [sək'sesfəli] .

"	**and**	**I**	**do**	**not**	**see**	**how**	**you**	**could**	**have**	**interfered**	**successfully**	**.**
"	和	我	做	不是	看	如何	你	可以	有	干扰	成功地	.

“我不明白你是如何成功干预的。”

[ðiːz] [əˈfeəz] [mʌst; məst][əˈkɜː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][ˈaʊəz] .

These	**affairs**	**must**	**occur**	**in**	**such**	**a**	**population**	**as**	**ours**	**.**
这些	事务	必须	发生	在	这样的	一个	人口	作为	我们的	.

在我们这样的人口结构中，这类事情必然会发生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [ˈpiːdroʊz] [əʊn] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [wɪð] [mɔː(r)] [sɪˈlerɪti]

It	**was**	**clearly**	**Pedro's**	**own**	**fault**	**for**	**not**	**using**	**his**	**pistol**	**with**	**more**	**celerity**
它	曾是	清楚地	佩德罗的	自己的	过错	为了	不是	使用	他的	手枪	和	更多的	速度

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [eɪm] .

and	**not**	**taking**	**a**	**better**	**aim**	**.**
和	不是	采取	一个	更好的	目的	.

很明显，这是佩德罗自己的错，他没有更快地使用手枪，也没有更好地瞄准。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒd] . "

You	**are**	**discharged**	**.**	**"**
你	是	出院	.	"

你已获准出院。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**Jack**	**.**
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	杰克	.

“谢谢您，先生。”杰克回答道。

" [mait] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn][ˈfeɪvə(r)] ? "

"	**Might**	**I**	**ask**	**you**	**one**	**favor**	**?**	**"**
"	可能	我	问	你	一	偏爱	?	"

我能请你帮个忙吗?

" [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**Name**	**it**	**.**	**"**
"	姓名	它	.	"

“说出它的名字。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] . "

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**work**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**	**"**
"	我	应该	喜欢	到	工作	在	这	打开	空气	.	"

“我喜欢在户外工作。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	**Would**	**you**	**?**
"	会	你	?

你会吗?

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] .

That	**is**	**not**	**extraordinary**	**.**
那	是	不是	非凡的	.

这没什么特别的。

[məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] . "

Most	**people**	**would**	**.**	**"**
最多	人们	会	.	"

大多数人都会这么做。

" ['kænɒt] [ai] [wɒʃ] [ðə; ði][dɜːt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ? "

"	**Cannot**	**I**	**wash**	**the**	**dirt**	**when**	**it**	**comes**	**out**	**of**	**the**	**mines**	**?**	**"**
"	不能	我	洗	这	污垢	什么时候	它	来	出去	的	这	矿井	?	"

“矿井里出来的泥土难道不能洗掉吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] . "

"	**We**	**have**	**enough**	**already**	**.**	**"**
"	我们	有	足够的	已经	.	"

“我们已经够多了。”

" [ɪf] [ai][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðəʊz] [tuː] [men] ['kwɒrəlɪŋ] .

"	If	I	go	below	I	shall	see	those	two	men	quarreling	.
"	如果	我	去	以下	我	将	看	那些	二	男人	争吵	.

“如果我下去，就会看到那两个人争吵。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] ,

It	will	be	enough	to	drive	me	crazy	,	and	if	I	become	insane	,
它	将要	是	足够的	到	驾驶	我	疯狂的	,	和	如果	我	变得	疯狂的	,

这足以让我发疯，如果我疯了，

[ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sɜːvənt] .

the	State	will	lose	a	valuable	servant	.
这	状态	将要	失去	一个	有价值的	仆人	.

国家将失去一位宝贵的公仆。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [lɑːft] .

"	The	governor	laughed	.
"	这	州长	笑了	.

州长笑了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	I	should	think	you	had	been	a	lawyer	,	"	he	observed	.
"	我	应该	思考	你	有	到过	一个	律师	,	"	他	观察到	.

“我原以为你以前是律师呢，”他说道。

" [waɪ] [səʊ] ? "

"	Why	so	?	"
"	为什么	所以	?	"

为什么会这样?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [səʊ] [wel] .

"	You	know	how	to	plead	your	cause	so	well	.
"	你	知道	如何	到	恳求	你的	原因	所以	出色地	.

“你很会为自己的理由辩护。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] .

"	He	paused	for	a	moment	,	as	if	reflecting	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	,	作为	如果	反思	.

他停顿了一会儿，似乎在思考。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] , ['eksələnsi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Your	answer	,	excellency	,	"	exclaimed	the	officer	.
"	你的	回答	,	阁下	,	"	惊呼	这	官	.

“您的回答，阁下！”军官惊呼道。

" [tuː; tə] [wɒt] ? "

"	To	what	?	"
"	到	什么	?	"

“到什么程度？”

" [ðɪs] [mænz] [preə(r)] . "

"	This	man's	prayer	.	"
"	这	男人的	祷告	.	"

“这个人的祈祷。”

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] .

I	had	forgotten	him	.
我	有	被遗忘的	他	.

我把他忘了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɪz] ['grɑːntɪd] .

His	request	is	granted	.
他的	要求	是	的确	.

他的请求获得批准。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	was	thinking	of	something	else	.
我	曾是	思维	的	某物	别的	.

我当时在想别的事情。

[send] [ʌp] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .

Send	up	the	band	of	the	regiment	to	my	house	.
发送	向上	这	乐队	的	这	团	到	我的	房子	.

派全团乐队到我家来。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [tuː] ['strendʒər] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	to	entertain	two	strangers	to	-	day	.
我	有	到	招待	二	陌生人	到	-	天	.

我今天得招待两个陌生人。

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['riːoʊ] [wɪð] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hɪm'self] .

They	come	from	Rio	with	letters	from	the	Emperor	himself	.
他们	来	从	里约热内卢	和	信件	从	这	皇帝	他自己	.

它们来自里约热内卢，带着皇帝本人的信件。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dʒæk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːm] ,

"	The	governor	went	away	,	and	Jack	was	at	once	taken	to	a	stream	,
"	这	州长	去	离开	,	和	杰克	曾是	在	一次	已采取	到	一个	溪流	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

“总督走了，杰克立刻被带到一条小溪边，在那里，

['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ,

standing	up	to	his	waist	in	water	,
常设	向上	到	他的	腰部	在	水	,

水深及腰，他站着。

[hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ði] [dɜːt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəʊ] ,

he	washed	the	dirt	in	a	sieve	as	it	was	brought	to	him	in	a	barrow	,
他	洗过	这	污垢	在	一个	筛	作为	它	曾是	带来	到	他	在	一个	巴罗	,

他用筛子洗净了用手推车运来的泥土。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kən'vɪkt] .

from	the	mouth	of	the	mine	,	by	another	convict	.
从	这	嘴	的	这	矿	,	经过	其他	定罪	.

从矿井口，被另一名囚犯救了出来。

[ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

The	bank	of	the	stream	on	one	side	was	several	feet	above	the	water	.
这	银行	的	这	溪流	在	一	边	曾是	一些	脚	多于	这	水	.

溪流一侧的河岸比水面高出好几英尺。

[dʒæk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .

Jack	had	not	been	at	work	long	before	he	heard	voices	.
杰克	有	不是	到过	在	工作	长的	前	他	听到	声音	.

杰克上班没多久就听到了人声。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒentlmən] .

Looking	up	,	he	saw	the	governor	and	two	gentlemen	.
寻找	向上	,	他	锯	这	州长	和	二	先生们	.

他抬头一看，看到了州长和两位先生。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['hɑːvi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [məʊl] ?

What	was	his	surprise	to	see	his	friends	,	Harvey	and	Mr	.	Mole	?
什么	曾是	他的	惊喜	到	看	他的	朋友们	,	哈维	和	先生	.	痣	?

见到朋友哈维和鼹鼠先生，他有什么惊讶的表情?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brə'zɪl] .

They	had	evidently	lost	no	time	in	following	him	to	the	Brazils	.
他们	有	显然	丢失的	不	时间	在	下列的	他	到	这	巴西	.

他们显然没有耽搁，立刻跟随他来到了巴西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

He	was	about	to	make	an	exclamation	,
他	曾是	关于	到	制作	一个	感叹	,

他正要发出惊叹，

[wen] ['mɪstə(r)] . [moʊlz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

when	Mr	.	Mole's	foot	slipped	and	he	fell	into	the	water	.
什么时候	先生	.	鼹鼠的	脚	滑倒了	和	他	跌倒	进入	这	水	.

鼹鼠先生脚下一滑，掉进了水里。

['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɪʃ] , [hiː; hi] [siːzd] [dʒæk][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] .

Splashing	about	like	a	huge	fish	,	he	seized	Jack	and	pulled	him	down	.
溅起水花	关于	喜欢	一个	巨大的	鱼	,	他	查获	杰克	和	拉	他	向下	.

他像一条大鱼一样扑腾着水，抓住杰克，把他拽了下去。

[ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

They	rolled	over	and	over	.
他们	滚动	超过	和	超过	.

它们翻滚了好几圈。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[aɪm] ['draʊnɪŋ] !

I'm	drowning	!
我是	溺水	!

我快要溺水了!

" [kraɪd] [məʊl] .

"	cried	Mole	.
"	哭	痣	.

“鼹鼠叫道。”

" ['nevə(r)][kʊd; kəd] [swɪm] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Never	could	swim	a	stroke	in	my	life	,	you	know	.
"	绝不	可以	游泳	一个	中风	在	我的	生活	,	你	知道	.

“你知道吗，我这辈子从来没游过泳。”

[help] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['klʌmzi] [sleɪv] , [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪpt] ! "

Help	me	,	you	clumsy	slave	,	or	I'll	have	you	whipped	!	"
帮助	我	,	你	笨拙	奴隶	,	或者	患病的	有	你	鞭打	!	"

“帮帮我，你这笨奴隶，不然我就鞭打你！”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , ['mɪstə(r)] . [məʊl] , " [sed] [dʒæk] , ['helpɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

"	No	,	you	won't	,	Mr	.	Mole	,	"	said	Jack	,	helping	him	up	.
"	不	,	你	惯于	,	先生	.	痣	,	"	说	杰克	,	帮助	他	向上	.

“不，你不会的，鼹鼠先生，”杰克说着，把他扶了起来。

" [hɑː] ! [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ? "

"	Ha	!	you	know	my	name	?	"
"	哈	!	你	知道	我的	姓名	?	"

“哈！你居然知道我的名字？”

" [jes] ; [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
" Yes ; look at me . "
" 是的 ; 看 在 我 . "

“是的，看着我。”

" [dʒæk] !
" Jack !
" 杰克 !

“杰克！

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪ'laɪtɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [dʒæks] [nek] ,
" The professor delightedly threw his arms round Jack's neck ,
" 这 教授 欣喜地 扔 他的 武器 圆形的 杰克的 脖子 ,

教授高兴地搂住了杰克的脖子，

[ænd; ənd] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [wɪð] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [ə'fekʃn] .
and hugged and kissed him with every demonstration of unbounded affection .
和 拥抱 和 亲吻 他 和 每一个 示范 的 无界 感情 .

她拥抱亲吻他，用各种方式表达了她无限的爱意。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
The governor was astonished .
这 州长 曾是 惊讶 .

州长感到十分震惊。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is the matter with your friend ? " he asked .
" 什么 是 这 事情 和 你的 朋友 ? " 他 问 .

“你朋友怎么了？”他问道。

" [ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ? "
" Is he crazy ? "
" 是 他 疯狂的 ? "

他疯了吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑːvi] .
" I don't know , " replied Harvey .
" 我 不 知道 , " 回复 哈维 .

“我不知道，”哈维回答道。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
The professor waved his hand .
这 教授 挥手 他的 手 .

教授挥了挥手。

" [aɪv] [faʊnd] [hɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" I've found him , " he exclaimed .
" 我已经 成立 他 , " 他 惊呼 .

“我找到他了！”他喊道。

" [ɪts] [dʒæk] !
" It's Jack !
" 它是 杰克 !

“是杰克！”

" [ðeɪ] ['spiːdəli] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
" They speedily made their way to the bank ,
" 他们 迅速地 制成 他们的 方式 到 这 银行 ,

他们迅速前往银行，

[ænd; ənd] ['hɑːvi] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [məʊl][hæd; həd] [biːn] .
and Harvey was as much pleased as Mr . Mole had been .
和 哈维 曾是 作为 很多 高兴 作为 先生 . 痣 有 到过 .

哈维和鼹鼠先生一样高兴。

" [dʒæk] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

"	**Jack**	,	**my**	**dear**	**old**	**fellow**	,	"	**he**	**said**	;	"	**thank**	**God**	**you**	**are**	**alive**	**and**	**well**	.
"	杰克	,	我的	亲爱的	老的	同伴	,	"	他	说	;	"	感谢	上帝	你	是	活	和	出色地	.

“杰克，我亲爱的老伙计，”他说；“感谢上帝，你还活着，而且身体健康。”

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	**Turning**	**to**	**the**	**governor**	,	**he**	**added**	:
"	转弯	到	这	州长	,	他	额外	:

他转向州长，补充道：

" [ðɪs] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːz] ['pɑːd(ə)n][ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	**This**	,	**sir**	,	**is**	**the**	**gentleman**	**whose**	**pardon**	**I**	**have**	**brought**	**you**	**from**	**the**
"	这	,	先生	,	是	这	绅士	谁	赦免	我	有	带来	你	从	这

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

“先生，这位就是我从皇帝那里带给您赦免令的那位先生。”

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [baʊd] .

"	**The**	**governor**	**bowed**	.
"	这	州长	鞠躬	.

州长鞠躬了。

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['prɪznər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**One**	**of**	**our**	**best**	**prisoners**	,	"	**he**	**replied**	.
"	一	的	我们的	最好的	囚犯	,	"	他	回复	.

“我们最好的囚犯之一，”他回答说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][ɪz] [friː] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**lose**	**him**	;	**but**	,	**of**	**course**	,	**he**	**is**	**free**	.
"	我	是	对不起	到	失去	他	;	但	,	的	课程	,	他	是	自由的	.

“我很遗憾失去他；但是，他当然自由了。”

" [dʒæk][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] .

"	**Jack**	**was**	**profoundly**	**affected**	.
"	杰克	曾是	深刻地	做作的	.

杰克深受影响。

" [wiː; wi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['hɑːvi] .

"	**We**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**following**	**you**	,	"	**said**	**Harvey**	.
"	我们	丢失的	不	时间	在	下列的	你	,	"	说	哈维	.

“我们立即跟上了你们，”哈维说道。

" [maɪ] [wuːnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [gɒt] [wel] [ɪ'nʌf]

"	**My**	**wound**	**was**	**not**	**a**	**dangerous**	**one**	,	**and**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**got**	**well**	**enough**
"	我的	伤口	曾是	不是	一个	危险的	一	,	和	作为	很快	作为	我	得到	出色地	足够的

[tuː; tə]['træv(ə)l] ,

to	**travel**	,
到	旅行	,

“我的伤势并不危险，等我身体恢复到可以出行的程度后，我就出发了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

we	**were**	**off**	.
我们	是	离开	.

我们出发了。

" [ðæt] [deɪ] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] , [daind] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	**That**	**day**	**Jack**	,	**in**	**a**	**new**	**suit**	**of**	**clothes**	,	**dined**	**with**	**the**	**governor**	**and**	**his**
"	那	天	杰克	,	在	一个	新的	套装	的	衣服	,	用餐	和	这	州长	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“那天，杰克穿着一套新衣服，与州长和他的朋友们共进晚餐。”

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd]

He	kept	the	diamond	,	which	he	had	cut	in	San	Francisco	afterward	,	and
他	保留	这	钻石	,	哪个	他	有	切	在	圣	弗朗西斯科	之后	,	和

['hænsəmli] [set] .

handsomely	set	.
英俊地	放	.

他保留了那颗钻石，后来在旧金山将其切割并精美地镶嵌起来。

" [fɔː(r); fə(r)] ['liːnə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	For	Lena	,	"	he	said	.
"	为了	莉娜	,	"	他	说	.

“为了莉娜，”他说。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['riːoʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

They	made	their	way	to	the	city	of	Rio	and	took	the	first	steamer	for
他们	制成	他们的	方式	到	这	城市	的	里约热内卢	和	采取	这	第一的	汽船	为了

['æspɪˌwɔːl] ,

Aspinwall	,
阿斯平沃尔	,

他们前往里约热内卢，然后搭乘第一班轮船前往阿斯平沃尔。

[weə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['ɪsməs] [tuː; tə]['pænəmɑː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʃɪp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] - ['frɪskoʊ] .

where	they	crossed	the	Isthmus	to	Panama	,	and	took	ship	again	for	'	Frisco	.
在哪里	他们	交叉	这	地峡	到	巴拿马	,	和	采取	船	再次	为了	-	弗里斯科	.

他们穿过地峡到达巴拿马，然后再次乘船前往旧金山。

[ɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] , [ænd; ənd][dʒæk] [riːd] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði]

On	their	arrival	they	bought	the	Chronicle	,	and	Jack	read	a	paragraph	in	the
在	他们的	到达	他们	买	这	编年史	,	和	杰克	读	一个	段落	在	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] :

fashionable	intelligence	:
时髦	智力	:

他们到达后买了一份《纪事报》，杰克读了这份时髦报纸上的一段话：

" [mɪs] ['liːnə] [vænhuːsən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [vænhuːsən] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] ['blæks]

"	Miss	Lena	Vanhoosen	and	Mr	.	Alfred	Vanhoosen	are	staying	at	Black's
"	错过	莉娜	范霍森	和	先生	.	阿尔弗雷德	范霍森	是	入住	在	布莱克的

[həʊ'tel] , [ɪn][ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli] . "

Hotel	,	in	the	Yosemite	Valley	.	"
酒店	,	在	这	优胜美地	谷	.	"

“莉娜·范霍森小姐和阿尔弗雷德·范霍森先生下榻在优胜美地山谷的布莱克酒店。”

" [dɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l] [ə'gen] . "

"	Dick	,	"	he	exclaimed	,	"	we	must	travel	again	.	"
"	迪克	,	"	他	惊呼	,	"	我们	必须	旅行	再次	.	"

“迪克，”他喊道，“我们必须再次旅行。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" ['liːnə] [ɪz][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

"	Lena	is	in	California	.
"	莉娜	是	在	加利福尼亚州	.

莉娜在加利福尼亚州。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

矿井奴隶；(The Slave of the Mine; or,)

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [tə'wɔ:d] [mɜ:r'sɛd] ,
" That evening they were traveling toward Merced ,
" 那 晚上 他们 是 旅行 朝向 默塞德 ,

“那天晚上他们正前往默塞德，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɑ:(r)] - [feɪmd] ['væli] ,
and the next day they took the stage for the far - famed valley ,
和 这 下一个 天 他们 采取 这 阶段 为了 这 远的 - 著名的 谷 ,

第二天，他们就登上了远近闻名的山谷的舞台。

[weə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] - .
where they hoped to meet the Vanhoosens .
在哪里 他们 希望 到 见面 这 - .

他们希望在那里与范霍森一家见面。

[ɒv; əv] [lɔ:d] ['mɑ:lˌtrævərz] [ðeɪ] [hɜ:d] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] .
Of Lord Maltravers they heard absolutely nothing .
的 主 马尔特拉弗斯 他们 听到 绝对地 没有什么 .

他们完全没有听到关于马尔特拉弗斯勋爵的任何消息。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [si:n] .
He seemed to have disappeared from the scene .
他 似乎 到 有 消失 从 这 场景 .

他似乎已经从现场消失了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .
THE ATTACK ON THE STAGE .
这 攻击 在 这 阶段 .

舞台上的袭击。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜ:ni] [baɪ][steɪdʒ][tu:; tə] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['væli] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [nemd] [ðə; ðɪ] [jəu'semiti]
The journey by stage to that wonderful valley which the Indians named the Yosemite
这 旅行 经过 阶段 到 那 精彩的 谷 哪个 这 印度人 命名 这 优胜美地
[hæz; həz] [bi:n] [səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər]
has been so often described that we will not take up the time of our readers
有 到过 所以 经常 描述 那 我们 将要 不是 拿 向上 这 时间 的 我们的 读者
[baɪ] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɑ:vələs] ['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siərəz] .
by dwelling on the marvelous scenery of the Sierras .
经过 住宅 在 这 奇妙 风景 的 这 山脉 .

前往印第安人称之为优胜美地的那个美丽山谷的驿站之旅已被描述过无数次，因此我们不会占用读者的时间去详细描述内华达山脉的壮丽景色。

['stɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ˌmærɪ'pəʊzə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ]
Stopping for dinner at Mariposa , which is the first resting - place after leaving
停止 为了 晚餐 在 蝴蝶 , 哪个 是 这 第一的 休息 - 地方 后 离开
[mɜ:r'sɛd] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [endz] ,
Merced , where the railway ends ,
默塞德 , 在哪里 这 铁路 结束 ,

在离开铁路终点站默塞德后的第一个休息站马里波萨停下来吃晚饭，

[ðə; ði][steɪdʒ] [went] [ɒn][tuː; tə] [klɑrks] ['steɪʃ(ə)n] .

the	stage	went	on	to	Clark's	Station	.
这	阶段	去	在	到	克拉克的	车站	.

舞台继续前往克拉克车站。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [grəʊv] [ɒv; əv][bɪg] [triːz] ,

About	ten	miles	from	the	hotel	there	is	the	wonderful	grove	of	big	trees	,
关于	十	英里	从	这	酒店	那里	是	这	精彩的	树林	的	大的	树木	,

距离酒店大约十英里处有一片美丽的大树林。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ə'ləʊn] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

to	see	which	is	alone	worth	a	journey	of	three	thousand	miles	.
到	看	哪个	是	独自的	值得	一个	旅行	的	三	千	英里	.

看看究竟哪一个才值得跋涉三千英里。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [tuː] ['ʃepədz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

When	they	were	nearing	the	hotel	they	encountered	two	shepherds	,	who	were
什么时候	他们	是	临近	这	酒店	他们	遭遇	二	牧羊人	,	WHO	是

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

walking	in	great	haste	.
步行	在	伟大的	匆忙	.

当他们快到旅馆时，遇到了两个牧羊人，他们正匆匆赶路。

" [teɪk] [keə(r)] , " [sed] [wʌn] .

"	Take	care	,	"	said	one	.
"	拿	关心	,	"	说	一	.

“保重，”其中一人说道。

" [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] .

"	Of	what	?	"	asked	the	driver	,	pulling	up	.
"	的	什么	?	"	问	这	司机	,	拉	向上	.

“什么？”司机一边问，一边把车停了下来。

" ['væskwɛz][ɪz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] . "

"	Vasquez	is	on	the	road	.	"
"	瓦斯奎兹	是	在	这	路	.	"

“瓦斯奎兹正在路上。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？”

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ə'tækt] [ðə; ði][steɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [klɑrks] ['steɪʃ(ə)n] .

"	He	has	just	attacked	the	stage	coming	from	Clark's	Station	.
"	他	有	只是	遭到攻击	这	阶段	未来	从	克拉克的	车站	.

“他刚刚从克拉克车站方向袭击了舞台。”

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒts] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tendɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃiːp] [hɑːd][baɪ] . "

We	heard	the	shots	as	we	were	tending	our	sheep	hard	by	.	"
我们	听到	这	镜头	作为	我们	是	倾向于	我们的	羊	难的	经过	.	"

“我们当时正在附近放羊，就听到了枪声。”

" ['eni] [wʌn] [hɜːt] ? "

"	Any	one	hurt	?	"
"	任何	一	伤害	?	"

“有人受伤吗？”

" [ðə; ði]['draɪvərz] [kɪld] .

"	The	driver's	killed	.
"	这	司机	被杀	.

司机被撞身亡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] .

There	were	a	lady	and	a	gentleman	in	the	stage	.
那里	是	一个	女士	和	一个	绅士	在	这	阶段	.

台上坐着一位女士和一位男士。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] . "

They	were	carried	off	.	"
他们	是	携带	离开	.	"

他们被带走了。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ðə; ði] ['rɔbəz] [gəʊ] ? "

"	Which	way	did	the	robbers	go	?	"
"	哪个	方式	做过	这	强盗	去	?	"

“劫匪往哪个方向逃走了？”

" [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] [triːz] .

"	Toward	the	big	trees	.
"	朝向	这	大的	树木	.

“朝着大树的方向。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['væskwɛz] [hæz; həz][hɪz; ɪz][kæmp] . "

It	is	there	Vasquez	has	his	camp	.	"
它	是	那里	瓦斯奎兹	有	他的	营	.	"

瓦斯奎兹的营地就在那里。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "

"	And	where	are	you	going	?	"
"	和	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ˌmærɪ'pəʊzə] .

"	To	tell	the	sheriff	of	Mariposa	.
"	到	告诉	这	警长	的	蝴蝶	.

“去告诉马里波萨的警长。”

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑːvi] .

"	Jack	looked	at	Harvey	.
"	杰克	看起来	在	哈维	.

杰克看着哈维。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['rɔbəz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	seems	to	me	that	we	ought	to	go	after	these	robbers	,	"	said	he	.
"	它	似乎	到	我	那	我们	应该	到	去	后	这些	强盗	,	"	说	他	.

“我觉得我们应该去追捕这些劫匪，”他说。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑːvi] .

"	I'm	willing	,	"	replied	Harvey	.
"	我是	愿意的	,	"	回复	哈维	.

“我愿意，”哈维回答道。

" [maɪ] [lædz] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ? "

"	My	lads	,	"	said	Jack	to	the	shepherds	,	"	do	you	know	the	country	about	here	?	"
"	我的	小伙子们	,	"	说	杰克	到	这	牧羊人	,	"	做	你	知道	这	国家	关于	这里	?	"

杰克对牧羊人说：“伙计们，你们熟悉这附近的地形吗？”

" [ed] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Ed	does	,	"	replied	one	,	indicating	his	companion	.
"	艾德	做	,	"	回复	一	,	表明	他的	伴侣	.

“埃德确实有，”其中一人回答道，并指了指他的同伴。

" [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] .

"	All	right	;	you	go	and	mind	your	sheep	.
"	全部	正确的	;	你	去	和	头脑	你的	羊	.

“好吧，你去照看你的羊吧。”

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]

The	driver	of	the	stage	shall	turn	round	and	summon	the	sheriff	of
这	司机	的	这	阶段	将	转动	圆形的	和	召唤	这	警长	的

[ˌmærɪ'pəʊzə] ,

Mariposa	,
蝴蝶	,

马车夫应调转车头，去召集马里波萨的治安官。

[waɪl] [ed][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] . "

while	Ed	shall	guide	my	friend	and	myself	to	the	camp	of	the	robbers	.	"
尽管	艾德	将	指导	我的	朋友	和	我	到	这	营	的	这	强盗	.	"

而埃德将带领我和我的朋友前往强盗营地。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [məʊl] .

"	And	what	am	I	to	do	?	"	asked	Mr	.	Mole	.
"	和	什么	是	我	到	做	?	"	问	先生	.	痣	.

“那我该怎么办呢？”鼹鼠先生问道。

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

"	You	,	sir	,	can	walk	to	the	hotel	and	wait	for	us	.	"
"	你	,	先生	,	能	走	到	这	酒店	和	等待	为了	我们	.	"

“先生，您可以步行到酒店等我们。”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [məʊl] ;

"	I'll	do	it	,	"	replied	Mole	;
"	患病的	做	它	,	"	回复	痣	;

“我来做，”鼹鼠回答道；

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][legz][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]

"	for	I	don't	think	my	poor	old	legs	are	strong	enough	to	carry	me
"	为了	我	不	思考	我的	贫穷的	老的	腿	是	强的	足够的	到	携带	我

['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['maʊntənz] .

over	hills	and	over	mountains	.
超过	丘陵	和	超过	山脉	.

“因为我觉得我这双老腿已经不够强壮，无法带着我翻越山丘和高山了。”

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	Everything	was	arranged	in	five	minutes	.
"	一切	曾是	安排	在	五	分钟	.

“所有事情都在五分钟内安排妥当。”

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['vetərən]

Jack	had	a	way	of	organizing	which	would	have	done	credit	to	a	veteran
杰克	有	一个	方式	的	组织	哪个	会	有	完毕	信用	到	一个	老将

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

杰克的组织能力堪比一位经验丰富的将军。

[ed] , [ðə; ði] ['ʃepəd] , [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['hɑːvi]

Ed	,	the	shepherd	,	was	armed	with	a	pistol	,	and	Jack	and	Harvey
艾德	,	这	牧羊人	,	曾是	武装	和	一个	手枪	,	和	杰克	和	哈维

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələli] [sə'plaɪd] .

were	similarly	supplied	.
是	相似地	供应	.

牧羊人艾德配备了一把手枪，杰克和哈维也同样配备了手枪。

" [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [kʊkt] ['mʌtn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bred] [kləʊz] [hɪə(r)] , " [sed] [ed] ;
" I've got some cooked mutton and some bread close here , " said Ed ;
" 我已经 得到 一些 煮熟 羊肉 和 一些 面包 关闭 这里 , " 说 艾德 ;

“我这儿有煮熟的羊肉和面包，”埃德说；

" [ænd; ənd] [ai] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hʌŋgri]
" and I guess we ought to take it with us , as we shall be hungry
" 和 我 猜测 我们 应该 到 拿 它 和 我们 , 作为 我们 将 是 饥饿的
[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
before morning .
前 早晨 .

我想我们应该把它带上，因为天亮之前我们就会饿了。

" [dʒæk] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] ,
" Jack made no objection , and having put the provisions in a bag ,
" 杰克 制成 不 异议 , 和 拥有 放 这 条款 在 一个 包 ,

杰克没有反对，并将食物装进袋子里后，

[hiː; hi] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
he slung it over his shoulder .
他 吊着 它 超过 他的 肩膀 .

他把它挎在肩上。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
The stage was in the middle of the narrow roadway and the horses were
这 阶段 曾是 在 这 中间 的 这 狭窄的 道路 和 这 马匹 是
['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [grɑːs] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] .
cropping the rich grass which grew by the side .
裁剪 这 富有的 草 哪个 生长 经过 这 边 .

舞台位于狭窄道路的中央，马匹正在路边啃食茂盛的青草。

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [steɪdʒ] - ['draɪvə(r)] ,
Lying on the road was the body of the dead stage - driver ,
说谎 在 这 路 曾是 这 身体 的 这 死的 阶段 - 司机 ,

躺在路边的是死去的驿马车夫的尸体。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .
who had been shot through the heart .
WHO 有 到过 射击 通过 这 心 .

他被子弹击中心脏。

[dʒæk] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]
Jack saw something white on a seat of the stage , and springing up on the
杰克 锯 某物 白色的 在 一个 座位 的 这 阶段 , 和 弹簧 向上 在 这
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

杰克看到舞台座位上有白色的东西，便跳到车轮上，

[siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
seized it .
查获 它 .

缴获了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] , "
It was a handkerchief , and embroidered in one corner was the name , "
它 曾是 一个 手帕 , 和 绣花 在 一 角落 曾是 这 姓名 , "
['liːnə] [viː] . "
Lena V . "
莉娜 V . "

那是一条手帕，一角绣着“Lena V”这个名字。

" [həˈləʊ] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" Hello ! " cried Jack .
" 你好 ! " 哭 杰克 .

“你好！”杰克喊道。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑːskt] [ˈhɑːvi] .
" What's up ? " asked Harvey .
" 是什么 向上 ? " 问 哈维 .

“怎么了？”哈维问道。

" [maɪ][dɪə(r)] [dɪk] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , " [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmbədi] [bɪˈsaɪdz] [ˈvæskwɛz] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] . "
" My dear Dick , " replied Jack , " there is somebody besides Vasquez in this outrage . "
" 我的 亲爱的 迪克 , " 回复 杰克 , " 那里 是 某人 除了 瓦斯奎兹 在 这 暴行 . "

“我亲爱的迪克，”杰克回答说，“除了瓦斯奎兹之外，还有其他人参与了这起暴行。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [hɪə(r)][ɪz] [ˈliːnə] - [ˈhæŋkətʃɪf] , [ɔː(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] . "
" Here is Lena Vanhoosen's handkerchief , or I am very much mistaken . "
" 这里 是 莉娜 - 手帕 , 或者 我 是 非常 很多 错误 . "

“这是莉娜·范霍森的手帕，否则我就大错特错了。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "
" Is that so ? "
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗？ ”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ˈvæskwɛz] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ənˈles] [lɔːd]
" Yes , sir , and Vasquez would not want to carry her off unless Lord
" 是的 , 先生 , 和 瓦斯奎兹 会 不是 想 到 携带 她 离开 除非 主
[ˈmɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] . "
Maltravers was with him . "
马尔特拉弗斯 曾是 和 他 . "

“是的，先生，瓦斯奎兹不会想在没有马尔特拉弗斯勋爵陪同的情况下带走她。”

" [truː] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈhɑːvi] .
" True enough , " said Harvey .
" 真的 足够的 , " 说 哈维 .

“确实如此，”哈维说道。

[dʒæk] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈsætɪsfaɪd] [ˈmænə(r)] .
Jack laughed in a quiet , satisfied manner .
杰克 笑了 在 一个 安静的 , 使满意 方式 .

杰克平静而满足地笑了。

" [ðeɪ] [ˈrekən] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" They reckoned without one thing , " he exclaimed .
" 他们 估计 没有 一 事物 , " 他 惊呼 .

“他们忽略了一件事，”他惊呼道。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] [brəˈzɪl] ,
" They thought I was still working in the mines of Brazil ,
" 他们 想法 我 曾是 仍然 在职的 在 这 矿井 的 巴西 ,

“他们以为我还在巴西的矿上工作，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [dʒæk] [ˈhɑːrkəˌweɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)] [træk] . "
and little imagined that Jack Harkaway was on their track . "
和 小的 想象 那 杰克 哈卡威 曾是 在 他们的 追踪 . "

他们万万没想到，杰克·哈克威也盯上了他们。

" [ðel] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , " [sed] ['hɑːvi] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" They'll find it out , though , before long , " said Harvey , with a grin .
" 他们会 寻找 它 出去 , 尽管 , 前 长的 , " 说 哈维 , 和 一个 咧嘴笑 .

“不过，他们很快就会发现的，”哈维笑着说。

" [juː; jʊ][bet] . "
" You bet . "
" 你 赌注 . "

“当然。”

" [naʊ] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'hed] .
" Now , let us go ahead .
" 现在 , 让 我们 去 前方 .

“现在，我们继续吧。”

[ðeɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
They haven't much the start of us . "
他们 还没有 很多 这 开始 的 我们 . "

他们对我们了解不多。

" [aɪm] ['redi] .
" I'm ready .
" 我是 准备好 .

我准备好了。

" [dʒæk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] .
" Jack turned to the shepherd .
" 杰克 转向 到 这 牧羊人 .

杰克转向牧羊人。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][treɪl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Can you follow a trail ? " he asked .
" 能 你 跟随 一个 踪迹 ? " 他 问 .

“你能沿着这条路走吗？”他问道。

" [ai] [ges] [səʊ] , [bɒs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I guess so , boss , " was the reply .
" 我 猜测 所以 , 老板 , " 曾是 这 回复 .

“我想是的，老板。”对方回答道。

" [ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] - [ges] . -
" I don't want you to ' guess . '
" 我 不 想 你 到 - 猜测 . -

“我不想让你‘猜测’。”

[seɪ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔː(r)][nɒt] . "
Say whether you can or not . "
说 无论 你 能 或者 不是 . "

请说明你是否能做到。

" [wel] , [ðen] , [ai][kæn; kən] . "
" Well , then , I can . "
" 出色地 , 然后 , 我 能 . "

“那好，我可以。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! "
" Good enough ! "
" 好的 足够的 ! "

“足够好了！”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['ɪndiən] [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['trækɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" There isn't an Indian that can beat me at tracking anything , whether it is
" 那里 不是 一个 印度 那 能 打 我 在 追踪 任何事物 , 无论 它 是
[mæn][ɔː(r)] [biːst] . "
man or beast . "
男人 或者 兽 . "

“没有哪个印第安人能在追踪任何东西方面胜过我，无论是人还是动物。”

" [stɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒæk] ,
" Start right away , " said Jack ,
" 开始 正确的 离开 , " 说 杰克 ,

“马上开始，”杰克说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['væskwɛz] [bɪ'fɔː(r)]
" and you shall have a hundred dollars if we come up with Vasquez before
" 和 你 将 有 一个 百 美元 如果 我们 来 向上 和 瓦斯奎兹 前
['naɪtfɔːl] .
nightfall .
黄昏 .

“如果我们能在天黑之前找到瓦斯奎兹，你将得到一百美元。”

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] ,
" The shepherd looked carefully around , and soon found the trail ,
" 这 牧羊人 看起来 小心 大约 , 和 很快 成立 这 踪迹 ,

牧羊人仔细环顾四周，很快就找到了小路。

['hedɪŋ] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [sent] .
heading off like a bloodhound who had got the scent .
标题 离开 喜欢 一个 寻血猎犬 WHO 有 得到 这 香味 .

像猎犬嗅到气味一样，飞奔而去。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [maɪlz] [ðeɪ] [tɔil] [ʌp] - [hɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv]
For six miles they toiled up - hill all the way until they reached the vicinity of
为了 六 英里 他们 辛勤劳作 向上 - 爬坡道 全部 这 方式 直到 他们 达到 这 附近 的
[ðə; ði][bɪg] [triːz] .
the big trees .
这 大的 树木 .

他们艰难地爬了六英里的山路，直到到达大树附近。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔː] .
The gigantic monarchs of the forest struck them with awe .
这 巨大 君主 的 这 森林 击 他们 和 敬畏 .

森林中这些体型庞大的君王令他们敬畏不已。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪldənəs] , " [sed] [dʒæk] .
" Look at this wilderness , " said Jack .
" 看 在 这 荒野 , " 说 杰克 .

“看看这片荒野，”杰克说。

" [duː; də] [nɒt] [ðiːz] ['splətri] [triːz] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['grændʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)]
" Do not these solitary trees give you an idea of grandeur that you never
" 做 不是 这些 孤 树木 给 你 一个 主意 的 宏伟 那 你 绝不
[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ? "
had before ? "
有 前 ? "

“难道这些孤零零的树没有让你感受到一种前所未有的宏伟壮丽吗？”

" [ðeɪ] [duː; də] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑːvi] .
" They do , indeed , " replied Harvey .
" 他们 做 , 的确 , " 回复 哈维 .

“的确如此，”哈维回答道。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] ['wɔːrnɪŋli] .

The	shepherd	held	up	his	hand	warningly	.
这	牧羊人	握住	向上	他的	手	警告	.

牧羊人举起手，示意他注意。

" ['deɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Danger	,	"	he	whispered	.
"	危险	,	"	他	低声说道	.

“危险，”他低声说道。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	Where	?	"	asked	Jack	.
"	在哪里	?	"	问	杰克	.

“在哪儿？”杰克问道。

" [raɪt] [hɪə(r)] .

"	Right	here	.
"	正确的	这里	.

就在这里。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [dʒæk] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	He	pointed	to	the	left	,	and	Jack	saw	a	group	which	riveted	his	attention	.
"	他	尖	到	这	左边	,	和	杰克	锯	一个	团体	哪个	铆接	他的	注意力	.

“他指了指左边，杰克看到一群人，立刻被他们吸引住了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [wɒz; wəz] ['væskwɛz] .

A	little	way	off	was	Vasquez	.
一个	小的	方式	离开	曾是	瓦斯奎兹	.

瓦斯奎兹就在不远处。

[nɪə(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz] , ['liːnə] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [vænhuːsən] ,

Near	him	were	Lord	Maltravers	,	Lena	,	and	Alfred	Vanhoosen	,
靠近	他	是	主	马尔特拉弗斯	,	莉娜	,	和	阿尔弗雷德	范霍森	,

他身边是马尔特拉弗斯勋爵、莉娜和阿尔弗雷德·范霍森。

[ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæks] .

the	two	latter	with	their	arms	bound	behind	their	backs	.
这	二	后者	和	他们的	武器	边界	在后面	他们的	背部	.

后两人双手被反绑在背后。

[tuː] [men] , [ə'tendənts] [ɒv; əv] ['væskwɛz] , ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

Two	men	,	attendants	of	Vasquez	,	guarded	the	prisoners	,
二	男人	,	服务员	的	瓦斯奎兹	,	守卫	这	囚犯	,

瓦斯奎兹的两名随从看守着囚犯。

[huː] [lent] [dɪs'kɒnsələtli] [ə'genst] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

who	leant	disconsolately	against	the	huge	trunk	of	one	of	the	trees	.
WHO	倾斜	沮丧地	反对	这	巨大的	树干	的	一	的	这	树木	.

他沮丧地倚靠在一棵树巨大的树干上。

" [duː; də] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['væskwɛz] .

"	Do	as	I	tell	you	!	"	exclaimed	Vasquez	.
"	做	作为	我	告诉	你	!	"	惊呼	瓦斯奎兹	.

“照我说的做！”瓦斯奎兹喊道。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mɑːlˌtrævərz] .

"	What	?	"	asked	Maltravers	.
"	什么	?	"	问	马尔特拉弗斯	.

“什么？”马尔特拉弗斯问道。

" [ʃuːt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] . "
" Shoot the brother . "
" 射击 这 兄弟 . "

“射杀他兄弟。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "
" But the girl will never forgive me . "
" 但 这 女孩 将要 绝不 原谅 我 . "

但那个女孩永远不会原谅我。

" [ɑː] , [pʃɔː] !
" Ah , pshaw !
" 啊 , 呸 !

“啊，呸！”

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] .
I'll do it for you , " said the robber .
患病的 做 它 为了 你 , " 说 这 强盗 .

“我来帮你做吧，”劫匪说道。

['mɑːlˌtrævərz] [ɪn'devə] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ,
Maltravers endeavored to restrain him , but he broke from him , and ,
马尔特拉弗斯 努力 到 抑制 他 , 但 他 打破 从 他 , 和 ,
[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət] ['ælfrɪd] [vænhuːsən] ,
presenting a pistol at Alfred Vanhoosen ,
呈现 一个 手枪 在 阿尔弗雷德 范霍森 ,

马尔特拉弗斯试图阻止他，但他挣脱了，并向阿尔弗雷德·范霍森亮出了一把手枪。

['faɪəd] .
fired .
被解雇 .

被解雇了。

['ælfrɪd] [fel] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [fiːt] .
Alfred fell bleeding at his sister's feet .
阿尔弗雷德 跌倒 出血 在 他的 姐妹 脚 .

阿尔弗雷德浑身是血地倒在了他姐姐的脚边。

[bʌt; bət][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
But retribution , swift and sure , was at hand .
但 报应 , 迅速 和 当然 , 曾是 在 手 .

但报应来得又快又准。

[dʒæk] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] ['bʊlɪt] .
Jack aimed at him , and brought him down with a well - directed bullet .
杰克 旨在 在 他 , 和 带来 他 向下 和 一个 出色地 - 指导 子弹 .

杰克瞄准了他，一枪精准地将他击倒在地。

" ['faɪə(r)] , [dɪk] , ['faɪə(r)] !
" Fire , Dick , fire !
" 火 , 迪克 , 火 !

“着火了，迪克，着火了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ʃuːt] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" Shoot every mother's son of them !
" 射击 每一个 母亲的 儿子 的 他们 !

“把他们所有母亲的儿子都枪毙了！”

" [ed] , [ðə; ði] ['ʃepəd] , [ænd; ənd] ['hɑːvi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

" Ed , the shepherd , and Harvey were not slow to obey this injunction .

" 艾德 , 这 牧羊人 , 和 哈维 是 不是 慢的 到 服从 这 禁令 .

“牧羊人埃德和哈维很快就遵守了这条命令。”

[ðə; ði] [tuː] [ə'tendənt] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .

The two attendant robbers were hit before they could realize that they were in the presence of enemies .

这 二 服务员 强盗 是 打 前 他们 可以 意识到 那 他们 是 在 这 在场 的 敌人 .

两名劫匪还没来得及意识到自己身处敌人之中，就被击中了。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

In fact , the surprise was complete .

在 事实 , 这 惊喜 曾是 完全的 .

事实上，惊喜完全出乎意料。

[lɔːd] ['mɑːlˌtrævərz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .

Lord Maltravers took in the situation at a glance .

主 马尔特拉弗斯 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

马尔特拉弗斯勋爵一眼就看穿了形势。

" ['hɑːrkəˌweɪ] !

" Harkaway !

" 哈卡威 !

“哈卡威！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

" he exclaimed , while his knees trembled under him .

" 他 惊呼 , 尽管 他的 膝盖 颤抖 在下面 他 .

“他惊呼道，双膝颤抖着站了起来。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

" I am here , " replied Jack .

" 我 是 这里 , " 回复 杰克 .

“我在这里，”杰克回答道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] ?

" Is it you , or your ghost ?

" 是 它 你 , 或者 你的 鬼 ?

“是你，还是你的鬼魂？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [gəʊst] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

" Not much ghost about me .

" 不是 很多 鬼 关于 我 .

我身上没什么鬼魂的影子。

" ['mɑːlˌtrævərz] [sɔː] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ,

" Maltravers saw that resistance was useless ,

" 马尔特拉弗斯 锯 那 反抗 曾是 无用 ,

马尔特拉弗斯意识到抵抗毫无用处，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]

and	at	the	same	time	he	recognized	the	unpleasant	fact	that	any	attempt	at
和	在	这	相同的	时间	他	认可	这	令人不快的	事实	那	任何	试图	在

[ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi]['fjuːtaɪl] .

escape	would	be	futile	.
逃脱	会	是	徒劳	.

与此同时，他也意识到一个令人不快的现实：任何逃跑的尝试都将是徒劳的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] .

He	was	a	doomed	man	.
他	曾是	一个	注定失败	男人	.

他注定要失败。

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

Yet	he	made	one	effort	to	save	himself	.
然而	他	制成	一	努力	到	节省	他自己	.

但他还是尝试了一次自救。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ɪf] [ai] [sə'rendə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Will	you	let	me	go	if	I	surrender	?	"	he	asked	.
"	将要	你	让	我	去	如果	我	投降	?	"	他	问	.

“如果我投降，你们会放了我吗？”他问道。

" [ai] [wɪl] [nɒt] .

"	I	will	not	.
"	我	将要	不是	.

我不会。

" ['liːnə] [vænhuːsən] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Lena	Vanhoosen	held	out	her	hands	,	which	she	had	separated	from	the
"	莉娜	范霍森	握住	出去	她	双手	,	哪个	她	有	分开	从	这

[bɒndz] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

bonds	that	bound	her	.
债券	那	边界	她	.

莉娜·范霍森伸出了双手，她已经挣脱了束缚她的绳索。

" [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	Save	me	!
"	节省	我	!

救救我！

[əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

oh	,	save	me	!
哦	,	节省	我	!

哦，救救我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

['mɑːlˌtrævərz] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Maltravers	hesitated	a	moment	.
马尔特拉弗斯	犹豫了一下	一个	片刻	.

马尔特拉弗斯犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] ['levəl] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət] ['liːnə] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] .

Then	he	leveled	his	pistol	at	Lena	,	as	if	his	mind	was	fully	made	up	.
然后	他	平整	他的	手枪	在	莉娜	,	作为	如果	他的	头脑	曾是	完全	制成	向上	.

然后他举起手枪对准莉娜，仿佛已经下定了决心。

" [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] !

"	If	I	cannot	have	her	,	you	shall	never	possess	her	!
"	如果	我	不能	有	她	,	你	将	绝不	具有	她	!

“如果我得不到她，你也永远别想得到她！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['sævɪdʒli] .

"	he	cried	,	savagely	.
"	他	哭	,	野蛮地	.

他嚎啕大哭。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪk'spləʊdɪd] , [ænd; ənd] ['liːnə] , [ðə; ði] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	next	moment	his	pistol	exploded	,	and	Lena	,	the	blood	flowing	from	a
这	下一个	片刻	他的	手枪	爆炸了	,	和	莉娜	,	这	血	流动	从	一个

[wuːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

wound	in	her	breast	,
伤口	在	她	胸部	,

下一刻，他的手枪爆炸了，莉娜胸口的伤口鲜血直流。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

fell	to	the	ground	.
跌倒	到	这	地面	.

掉落在地上。

" ['vɪlən] [ænd; ənd] ['kaʊəd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	Villain	and	coward	!	"	exclaimed	Jack	,	as	he	emptied	his	revolver	in	the
"	恶棍	和	懦夫	!	"	惊呼	杰克	,	作为	他	清空	他的	左轮手枪	在	这

- ['bɒdi] .

wretch's	body	.
-	身体	.

“恶棍和懦夫！”杰克一边喊着，一边将左轮手枪里的子弹全部射向那个可怜虫的身体。

['mɑːlˌtrævərz] ['stægəd] [ænd; ənd][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

Maltravers	staggered	and	sank	on	his	knees	.
马尔特拉弗斯	交错	和	沉没	在	他的	膝盖	.

马尔特拉弗斯踉跄了一下，跪倒在地。

" [kɜːs] [juː; jʊ] !

"	Curse	you	!
"	诅咒	你	!

“诅咒你！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['fiːbli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][dʒæk] .

"	he	said	,	as	he	feebly	discharged	his	pistol	at	Jack	.
"	他	说	,	作为	他	虚弱地	出院	他的	手枪	在	杰克	.

“他一边说着，一边无力地向杰克开了一枪。”

[ðə; ði] [ʃɒt] [went] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [huː] [wɒz; wəz]

The	shot	went	wide	of	the	mark	,	but	it	struck	the	shepherd	,	who	was
这	射击	去	宽的	的	这	标记	,	但	它	击	这	牧羊人	,	WHO	曾是

['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

mortally	wounded	.
致命的	受伤	.

子弹偏离了目标，但击中了牧羊人，牧羊人身负重伤，最终不治身亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] .

It	was	a	scene	of	carnage	.
它	曾是	一个	场景	的	屠杀	.

那是一片惨烈的景象。

['ælfrɪd] [vænhuːsən] [wɒz; wəz] [ded] , [səʊ][wɒz; wəz] ['væskwɛz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɑːloʊərz] ,

Alfred	**Vanhoosen**	**was**	**dead**	**,**	**so**	**was**	**Vasquez**	**and**	**his**	**two**	**followers**	**,**
阿尔弗雷德	范霍森	曾是	死的	,	所以	曾是	瓦斯奎兹	和	他的	二	追随者	,

['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

Maltravers	**was**	**dying**	**,**
马尔特拉弗斯	曾是	垂死	,

阿尔弗雷德·范霍森死了，瓦斯奎兹和他的两个追随者也死了，马尔特拉弗斯也奄奄一息。

[ænd; ənd] ['liːnə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [kən'dɪʃn] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃepəd] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [ə'gen] .

and	**Lena**	**was**	**in**	**a**	**like**	**condition**	**,**	**while**	**the**	**shepherd**	**would**	**never**	**speak**	**again**	**.**
和	莉娜	曾是	在	一个	喜欢	状况	,	尽管	这	牧羊人	会	绝不	说话	再次	.

莉娜的情况也类似，而牧羊人从此再也没有说过话。

['fræntɪk] [wɪð] [griːf] , [dʒæk] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

Frantic	**with**	**grief**	**,**	**Jack**	**threw**	**himself**	**on**	**the**	**body**	**of**	**his**	**beloved**	**.**
疯狂的	和	悲伤	,	杰克	扔	他自己	在	这	身体	的	他的	心爱	.

杰克悲痛欲绝，扑倒在爱人的遗体上。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ]['beɪbi] !

"	**My**	**darling**	**,**	**my**	**baby**	**!**
"	我的	亲爱的	,	我的	婴儿	!

“我的宝贝，我的亲爱的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**he**	**exclaimed**	**;**	**"**	**speak**	**to**	**me**	**.**
"	他	惊呼	;	"	说话	到	我	.

他喊道：“跟我说话。”

" ['liːnə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

"	**Lena**	**raised**	**her**	**fast**	**glazing**	**eyes**	**to**	**him**	**,**	**but**	**she**	**could**	**not**	**utter**	**a**	**word**	**.**
"	莉娜	提高	她	快速地	玻璃	眼睛	到	他	,	但	她	可以	不是	说出	一个	单词	.

莉娜抬起她那双目光呆滞的眼睛看着他，但她一个字也说不出来。

[wɪð] ['bɪtə(r)] , ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] , [dʒæk] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] .

With	**bitter**	**,**	**scalding**	**tears**	**,**	**Jack**	**watched**	**her**	**die**	**.**
和	苦的	,	烫	眼泪	,	杰克	观看	她	死	.

杰克含着苦涩灼热的泪水，目送她死去。

[let] [juː 'es] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] [siːn] .

Let	**us**	**draw**	**a**	**vail**	**over**	**this**	**affecting**	**scene**	**.**
让	我们	画	一个	韦尔	超过	这	影响	场景	.

让我们为这感人的一幕蒙上一层纱。

[dʒæk][ænd; ənd] ['hɑːvi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [klɑrks] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sent] [men]

Jack	**and**	**Harvey**	**went**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**at**	**Clark's**	**Station**	**and**	**sent**	**men**
杰克	和	哈维	去	后退	到	这	酒店	在	克拉克的	车站	和	发送	男人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] .

for	**the**	**bodies**	**.**
为了	这	身体	.

杰克和哈维回到克拉克车站的旅馆，派人去取尸体。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ˌmærɪ'pəʊzə] .

The	**funeral**	**of**	**the**	**slain**	**took**	**place**	**at**	**Mariposa**	**.**
这	葬礼	的	这	被杀	采取	地方	在	蝴蝶	.

遇难者的葬礼在马里波萨举行。

[ðen] ['hɑːrkəˌweɪ] , ['mɪstə(r)] . [məʊl] [ænd; ənd] ['hɑːvi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [njuː]

Then	**Harkaway**	**,**	**Mr**	**.**	**Mole**	**and**	**Harvey**	**returned**	**to**	**England**	**by**	**way**	**of**	**New**
然后	哈卡威	,	先生	.	痣	和	哈维	返回	到	英格兰	经过	方式	的	新的

[jɔːk] .

York	**.**
约克	.

然后，哈卡威、莫尔先生和哈维经纽约返回英国。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] ,

It	was	long	before	he	forgot	his	lost	love	,
它	曾是	长的	前	他	忘了	他的	丢失的	爱	,

他过了很久才忘记那段逝去的恋情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈliːnə] [vænhuːsən] [wɒz; wəz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz]

and	for	years	the	name	of	Lena	Vanhoosen	was	as	dear	to	him	as
和	为了	年	这	姓名	的	莉娜	范霍森	曾是	作为	亲爱的	到	他	作为

[ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈmɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] [ˈheɪtfl] .

that	of	Lord	Maltravers	was	hateful	.
那	的	主	马尔特拉弗斯	曾是	可恶	.

多年来，莉娜·范霍森这个名字对他来说就像马尔特拉弗斯勋爵这个名字一样令人憎恶。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðɪs] [ˈnɒv(ə)l][wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈsɪəriːəˌlaɪzd][ɪn] [fræŋk] [ˈlɛzliːz] [bɔɪz] & [gˈɜːlz] [ˈwiːkli] [frɒm; frəm][dʒʊˈlaɪ]

This	novel	was	originally	serialized	in	Frank	Leslie's	Boys	&	Girls	Weekly	from	July
这	小说	曾是	起初	序列化	在	坦率	莱斯利的	男孩们	&	女孩们	每周	从	七月

[faɪv] - - , - .

5	-	19	,	1879	.
5	-	-	,	-	.

这部小说最初于 1879 年 7 月 5 日至 19 日在弗兰克·莱斯利的《男孩女孩周刊》上连载。

[ðɪs] [tekst][ɪz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌsɪəriəlaɪˈzeɪʃn] .

This	text	is	derived	from	the	original	serialization	.
这	文本	是	衍生的	从	这	原来的	序列化	.

本文摘自原连载版本。

[ˈædɪd] [ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents] .

Added	table	of	contents	.
额外	桌子	的	内容	.

添加了目录。

[ˈɒbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .

Obvious	punctuation	errors	have	been	corrected	.
明显的	标点	错误	有	到过	已更正	.

明显的标点错误已更正。

[ˈɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)nz] .

Images	may	be	clicked	to	view	larger	versions	.
图片	可能	是	点击	到	看法	更大的	版本	.

点击图片可查看大图。

[ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] " [tuː; tə] " (" [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] ") .

Added	missing	"	to	"	(	"	giving	it	to	him	"	)	.
额外	丢失的	"	到	"	(	"	给予	它	到	他	"	)	.

添加了缺失的“给”（“把它给他”）。

[tʃeɪndʒd] " [deɪ] [deɪ] " [tuː; tə] " [deɪ] " (" [faɪnd][ə; eɪ] [fuːl] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] ") .

Changed	"	day	day	"	to	"	day	"	(	"	find	a	fool	like	you	every	day	"	)	.
已更改	"	天	天	"	到	"	天	"	(	"	寻找	一个	傻子	喜欢	你	每一个	天	"	)	.

将“day day”改为“day”（“每天都能找到像你这样的傻瓜”）。

[tʃeɪndʒd] " [iːt] " [tuː; tə] " [et; eɪt] " (" [et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæləd] ") .

Changed	"	eat	"	to	"	ate	"	(	"	ate	a	little	salad	"	)	.
已更改	"	吃	"	到	"	吃	"	(	"	吃	一个	小的	沙拉	"	)	.

将“eat”改为“ate”(“吃了一点沙拉”)。

[tʃeɪndʒd] " [pɜːr'sweɪd] " [tuː; tə] " [pə'sweɪd] .

Changed	"	pursuade	"	to	"	persuade	.
已更改	"	说服	"	到	"	说服	.

将“pursuade”改为“persuade”。

" [tʃeɪndʒd] " [kæriːd] " [tuː; tə] " ['kærid] " (" ['kærid] [ðə; ði] [naɪf] [bɪ'twiːn] ") .

"	Changed	"	carrried	"	to	"	carried	"	(	"	carried	the	knife	between	"	)	.
"	已更改	"	携带	"	到	"	携带	"	(	"	携带	这	刀	之间	"	)	.

将“carried”改为“carried”(“carried the knife between”)。

[tʃeɪndʒd] " [wɑːnt] " [tuː; tə] " [wɒnt] " (" [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ") .

Changed	"	wan't	"	to	"	want	"	(	"	want	to	know	"	)	.
已更改	"	想	"	到	"	想	"	(	"	想	到	知道	"	)	.

将“wan't”改为“want”(“want to know”)。

[kə'rektɪd] ['spiːkə(r)] [frɒm; frəm]['piːdrəʊ][tuː; tə][al'fɔːnsəʊ]['ɑːftə(r)] " [lʊk] [hɪə(r)] !

Corrected	speaker	from	Pedro	to	Alfonso	after	"	Look	here	!
已更正	扬声器	从	佩德罗	到	阿方索	后	"	看	这里	!

在“看这里！”之后，将说话者从 Pedro 更正为 Alfonso。

" [tʃeɪndʒd] " [tuː] " [tuː; tə] " [tuː; tə] " (" [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɪs] . ") .

"	Changed	"	too	"	to	"	to	"	(	"	And	I	to	see	you	,	sis	.	"	)	.
"	已更改	"	也	"	到	"	到	"	(	"	和	我	到	看	你	,	妹妹	.	"	)	.

将“too”改为“to”(“And I to see you, sis.”)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神